

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA



**TESIS DOCTORAL**

Cronología de los reinos de Israel y Judá: Estudio comparativo del Texto Masorético y la Septuaginta (LXXBL)

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

David Villar Vegas

DIRECTORES

Julio Trebolle Barrera  
Pablo Torijano Morales  
Andrés Piquer Otero

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**



**TESIS DOCTORAL**

Cronología de los reinos de Israel y Judá: Estudio comparativo del Texto Masorético y la Septuaginta (LXXBL)

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

DAVID VILLAR VEGAS

DIRECTOR

JULIO TREBOLLE BARRERA  
PABLO TORIJANO MORALES  
ANDRÉS PIQUER OTERO

Universidad Complutense de Madrid

Facultad de Filología

Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones

Programa de doctorado en Ciencias de las Religiones

[RD 99/2011]



TESIS DOCTORAL

Cronología de los reinos de Israel y Judá: Estudio comparativo del Texto Masorético y la Septuaginta (LXX<sup>BL</sup>)

Memoria para optar al grado de doctor presentada por

David Villar Vegas

Directores

Julio Trebolle Barrera

Pablo Torijano Morales

Andrés Piquer Otero

Madrid, Noviembre 2020

*A la Vida*

“El mundo se nos escapa  
porque vuelve a ser él mismo”

Albert Camus, *El mito de Sísifo*.

## **Agradecimientos**

Mi interés por la historia y por la religión del Antiguo Israel nació en los años 2003 y 2004, cuando estaba cursando el último año de Educación Primaria en el Colegio Marista Centro Cultural Vallisoletano. Allí, tuve la suerte de que mi tutor fuera el Hno. Arturo, una persona que me animó a encontrar las respuestas de las preguntas que tenía sobre aspectos vinculados al ámbito judeocristiano. Durante ese año, me inicié animado por él en una serie de lecturas relacionadas con ese tema que, hasta hoy, nunca he abandonado. Fueron esas tempranas inquietudes las que me hicieron estudiar el grado en Historia y luego el máster en Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense de Madrid.

Es durante el curso en el que realicé este máster, 2015-2016, donde hay que situar el nacimiento de la presente tesis doctoral. Una de las asignaturas obligatorias que teníamos, Historia de las Religiones, nos ofrecía la posibilidad de escuchar en una serie de conferencias a los máximos expertos que había de cada una de ellas. Sobre el Antiguo Israel, el experto era el Dr. Julio Treballe Barrera, el cual nos dio una conferencia sobre las monarquías de Israel y Judá durante el período del Primer Templo. La forma en la que impartió la conferencia y los contenidos que abordó en ella fueron lo que me animó a realizar el trabajo de la asignatura sobre los orígenes de su divinidad principal, Yahvé, y posteriormente a proponerle al Dr. Treballe que me tutorizase el Trabajo de Fin de Máster, en el cual quería abordar la evolución de las características de Yahvé en el período del Primer Templo.

A lo largo de su realización, le transmití al profesor Treballe mis deseos de continuar estudiando la historia y la religión de esas monarquías durante ese período. Él accedió a seguir dirigiendo mi investigación, a la cual se incorporaron los doctores Pablo Torijano Morales y Andrés Piquer Otero, profesores también en el máster en Ciencias de las Religiones. Con ellos tres, en ese momento del cual hace ya cuatro años, comencé a trabajar en la presente tesis doctoral y, cuatro años después, gracias a toda su sabiduría, atención y dedicación, puedo decir que este trabajo llega a su fin. No obstante, durante todo este período, no sólo he contado con su ayuda sino también con la de muchas otras personas a las que quiero expresar mi más sincero agradecimiento:

En primer lugar, gracias a los miembros del Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones y a sus dos coordinadores del programa de doctorado, la Dra. Julia Mendoza Tuñón y el Dr. Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez, los cuales siempre me han ayudado en todas las cuestiones que les he planteado.

Gracias también al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte por haberme seleccionado para su programa de Formación del Profesorado Universitario (FPU), dándome la oportunidad de trabajar a tiempo completo en la tesis y de formar parte como investigador predoctoral del área del departamento de Lingüística General y Estudios Orientales que me acogió para realizar mis estudios de doctorado, la de Estudios Hebreos y Arameos.

En este área, anteriormente departamento, siempre me he sentido muy cómodo y querido debido a las personas que han trabajado y que en la actualidad trabajan en él. Entre ellas,

en primer lugar, quiero destacar a dos: a su director, el Dr. Francisco Javier Fernández Vallina, tanto por su amistad como porque haya compartido su infinita sabiduría conmigo, y a uno de los anteriores doctorandos del Instituto con el que trabajé en uno de los despachos del departamento, el Dr. Rafael Ruiz Andrés. Me extendería bastante si enumerase las cosas que tengo que agradecer a Rafa, por lo que simplemente, querido amigo, y una vez más, gracias por todo.

Además de ellas, quiero mencionar también a la Dra. Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, al Dr. Luis Vegas Montaner y a la Dra. Amparo Alba Cecilia, quienes me dieron la oportunidad de colaborar en sus clases y desarrollar mi vocación docente. Junto a ello, la Dra. Seijas me invitó a participar en las sesiones de Tertulias y Lecturas celebradas en el departamento, de las cuales he aprendido grandes cosas, no sólo para el doctorado, sino también para la vida. Por último, quiero dar las gracias al Dr. Juan José Alarcón Sainz por toda su predisposición y amabilidad en el proyecto inicial del doctorado, a Dña. María Victoria del Vicente Villar (“Vicky”), sin la cual el departamento no podría trabajar, por su ayuda en todos los trámites burocráticos y al Dr. Gonzalo Jerez Sánchez, el cual no desarrolló su tesis en este departamento pero sí en la Facultad de Filología y al que debo mencionar ya que gracias a él aprendí el conocimiento de la lengua griega.

No obstante, mi agradecimiento no se puede limitar a las personas del hoy área de Estudios Hebreos y Arameos, ya que a lo largo de estos cuatro años he podido disfrutar de varias estancias en el extranjero que, sin ninguna duda, han sido determinantes en la realización de esta tesis. Gracias al Dr. Barak Dan de la Hebrew University of Jerusalem por sus clases de hebreo bíblico. Gracias al Dr. Émile Puech por su gran acogida en el École Biblique et Archéologique de Jerusalén y por todo lo que me enseñó sobre los manuscritos de Qumrán. Gracias al Dr. Yuval Gadot de la Tel Aviv University y a la Dra. Cayetana Johnson de la Universidad Eclesiástica de San Dámaso por todos los conocimientos que aprendí de arqueología con ellos en la excavación de la Ciudad de David de Jerusalén. Gracias al Dr. Tuuka Kauhanen y al Dr. Juha Pakkala de la University of Helsinki, los cuales me enseñaron a trabajar con los textos de LXX y todo lo relacionado con la crítica textual de 1 y 2 Reyes. Gracias también al Dr. Enrique Jiménez Sánchez de la Ludwig-Maximilians- Universität München por la gran acogida que me dio en esta preciosa ciudad alemana en la cual disfruté de una estancia muy agradable. Por último, quiero dar las gracias a Lydia Cerezo, graduada en Filología Inglesa, por su traducción al inglés de las conclusiones de esta tesis.

Y finalmente, quiero dar las gracias a otras personas fuera del ámbito académico de la tesis. En primer lugar, a Esther, la que fue mi psicoterapeuta y con la que superé el proceso de ansiedad que tuve en los años centrales del doctorado, sobre el cual animo hablar a todos los que lo padecen, muchos por desgracia en estos estudios. En segundo lugar, a mis amigos, los cuales son para mí un tesoro y me han llenado de felicidad durante todos estos años. Y, por último, a los más importantes, mis padres, los cuales siempre han estado a mi lado en todos los momentos de mi vida y me han dado su amor y su apoyo. Papá y mamá, todo este trabajo ha sido posible gracias a vosotros.

# Índice

Resumen/Abstract.....	1
1. Introducción.....	5
1.1 Descripción del marco y de los objetivos de este estudio.....	5
1.2 Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes.....	9
1.2.1 ¿Qué entendemos por tipos de texto?.....	9
1.2.2 ¿Por qué el Texto Masorético y la Septuaginta son calificados como tipos de texto de 1 y 2 Reyes?.....	9
1.2.3 Los tipos de texto de los libros de 1 y 2 Reyes.....	12
1.2.3.1 El Texto Masorético de 1 y 2 Reyes.....	12
1.2.3.2 La Septuaginta de 1 y 2 Reyes.....	14
1.2.3.2.1 Las traducciones de la Biblia al griego en general y de 1 y 2 Reyes en particular.....	15
1.2.3.2.2 Testimonios de la Septuaginta (LXX) en 1 y 2 Reyes.....	16
1.2.3.2.3 Revisiones filo-TM, errores y peculiaridades en cada fuente de LXX vs OG de 1 y 2 Reyes.....	22
1.2.3.2.3.1 Elementos no hebraizantes añadidos a la fuente de cada testimonio de LXX.....	22
1.2.3.2.3.2 Elementos filo-TM añadidos a la fuente de cada testimonio de LXX....	24
1.2.3.2.4. El camino para establecer lecturas OG en los libros de 1 y 2 Reyes.....	28
2. Datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el OG de 1 y 2 Reyes.....	33
2.1 Introducción.....	33
2.2 Roboam .....	35
2.2.1 Textos.....	35
2.2.2 ¿Qué datos cronológicos de Roboam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	36
2.2.2.1 1 Re 12:24a .....	37
2.2.2.2 1 Re 14:21.....	39
2.3 Jeroboam.....	40
2.3.1 Textos.....	40
2.3.2 ¿Qué datos cronológicos de Jeroboam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	40
2.4 Abiyam.....	41

2.4.1 Textos.....	41
2.4.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Abiyam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	42
2.5 Asá.....	43
2.5.1 Textos.....	43
2.5.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Asá estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	44
2.6 Nadab.....	45
2.6.1 Textos.....	45
2.6.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Nadab estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	45
2.7 Basá.....	47
2.7.1 Textos.....	47
2.7.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Basá de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	47
2.8 'Elah.....	48
2.8.1 Textos.....	48
2.8.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de 'Elah de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	49
2.9 Zimrí.....	51
2.9.1 Textos.....	51
2.9.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Zimrí de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	52
2.10 Tibní.....	56
2.10.1 Textos.....	56
2.10.2 ¿Qué datos cronológicos de Tibní de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	56
2.11 Omrí.....	57
2.11.1 Textos.....	57
2.11.2 La cuestión del nombre.....	57
2.11.3 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Omrí de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	59
2.12 Josafat.....	60
2.12.1 Textos.....	60

2.12.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Josafat de Judá estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	61
2.13 Ajab.....	63
2.13.1 Textos.....	63
2.13.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Ajab de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	64
2.14 Ocozías de Israel.....	65
2.14.1 Textos.....	65
2.14.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Ocozías de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?.....	65
2.15 Joram de Israel.....	67
2.15.1 Textos.....	67
2.15.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Joram de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	68
2.16 Joram de Judá.....	72
2.16.1 Textos.....	72
2.16.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Joram de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes? .....	72
2.16.2.1 El sincronismo.....	73
2.16.2.2 ¿Corregencia entre Joram y Josafat de Judá?.....	77
2.16.2.3 Edad de Joram de Judá al empezar a reinar y duración de su reinado.....	78
2.16.2.4 Conclusión.....	81
2.17 Ocozías de Judá.....	81
2.17.1 Textos.....	81
2.17.2 ¿Qué datos cronológicos de Ocozías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	82
2.18 Jehú de Israel.....	84
2.18.1 Textos.....	84
2.18.2 ¿Qué datos cronológicos de Jehú de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	84
2.19 Joás de Judá.....	86
2.19.1 Textos.....	86
2.19.2 ¿Qué datos cronológicos de Joás de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	86

2.20 Joacaz de Israel.....	88
2.20.1 Textos.....	88
2.20.2 ¿Qué datos cronológicos de Joacaz de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	88
2.21 Joás de Israel.....	89
2.21.1 Textos.....	89
2.21.2 ¿Qué datos cronológicos de Joás de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	89
2.22 Amasías de Judá.....	91
2.22.1 Textos.....	91
2.22.2 ¿Qué datos cronológicos de Amasías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes? .....	92
2.23 Jeroboam II de Israel.....	92
2.23.1 Textos.....	92
2.23.2 ¿Qué datos cronológicos de Jeroboam II de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	93
2.24 Azarías de Judá.....	93
2.24.1 Textos.....	93
2.24.2 ¿Qué datos cronológicos de Azarías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	94
2.25 Zacarías de Israel.....	95
2.25.1 Textos.....	95
2.25.2 ¿Qué datos cronológicos de Zacarías de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	95
2.26 Šal'lum de Israel.....	97
2.26.1 Textos.....	97
2.26.2 ¿Qué datos cronológicos de Šal'lum de Israel estuvieron en el OG de 2 Reyes?..	97
2.27 M <sup>c</sup> naḥem de Israel.....	100
2.27.1 Textos.....	100
2.27.2 ¿Qué datos cronológicos de M <sup>c</sup> naḥem de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	100
2.28 P <sup>c</sup> qahyah de Israel.....	101
2.28.1 Textos.....	101

2.28.2 ¿Qué datos cronológicos de P <sup>o</sup> qahyah de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	101
2.29 Péqah de Israel.....	103
2.29.1 Textos.....	103
2.29.2 ¿Qué datos cronológicos de Péqah de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	103
2.30 Jotam de Judá.....	104
2.30.1 Textos.....	104
2.30.2 ¿Qué datos cronológicos de Jotam de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	104
2.31 Ajaz de Judá.....	105
2.31.1 Textos.....	105
2.31.2 ¿Qué datos cronológicos de Ajaz de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	105
2.31.3 ¿Dónde estuvo situada la fórmula de Ajaz en el OG de 2 Reyes?.....	106
2.32 Oseas de Israel.....	116
2.32.1 Textos.....	116
2.32.2 ¿Qué datos cronológicos de Oseas de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?.....	116
2.33 Ezequías.....	119
2.33.1 Textos.....	119
2.33.2 ¿Qué datos cronológicos de Ezequías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes? .....	120
<b>3. Comparación de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el OG y en el TM de 1 y 2 Reyes.....</b>	<b>122</b>
3.1 Introducción.....	122
3.2 Roboam .....	125
3.2.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Roboam .....	125
3.2.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Roboam .....	125
3.3 Jeroboam.....	127
3.3.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jeroboam.....	127
3.3.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jeroboam.....	127
3.4 Abiyam.....	127
3.4.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Abiyam.....	127

3.4.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Abiyyam.....	128
3.5	Asá.....	130
3.5.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Asá.....	130
3.5.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Asá.....	130
3.6	Nadab.....	131
3.6.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Nadab.....	131
3.6.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Nadab.....	132
3.7	Basá de Israel.....	134
3.7.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Basá de Israel.....	134
3.7.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Basá de Israel.....	135
3.8	'Elah.....	135
3.8.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de 'Elah.....	135
3.8.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de 'Elah.....	136
3.9	Zimrí.....	138
3.9.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Zimrí.....	138
3.9.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Zimrí.....	138
3.10	Tibní y Omrí.....	139
3.10.1	Tibní.....	139
3.10.2	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Omrí de Israel.....	139
3.10.3	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Omrí de Israel.....	139
3.11	Josafat de Judá y Ajab de Israel.....	140
3.11.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Josafat de Judá y de Ajab de Israel.....	140
3.11.1.1	Josafat.....	140
3.11.1.2	Ajab.....	141
3.11.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Josafat de Judá y de Ajab de Israel.....	141
3.12	Ocozías de Israel.....	143
3.12.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Ocozías de Israel.....	143
3.12.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ocozías de Israel....	143
3.13	Joram de Israel.....	144
3.13.1	Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joram de Israel.....	144
3.13.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joram de Israel.....	145
3.14	Joram de Judá.....	147

3.14.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joram de Judá.....	147
3.14.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joram de Judá....	147
3.15 Ocozías de Judá.....	150
3.15.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Ocozías de Judá.....	150
3.15.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ocozías de Judá..	150
3.16 Jehú de Israel.....	152
3.16.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jehú de Israel.....	152
3.16.2 Análisis de los datos cronológicos en el OG y en el TM de Jehú de Israel..	153
3.17 Joás de Judá.....	154
3.17.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joás de Judá.....	154
3.17.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joás de Judá.....	155
3.18 Joacaz de Israel.....	155
3.18.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joacaz de Israel.....	155
3.18.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joacaz de Israel....	156
3.19 Joás de Israel.....	156
3.19.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joás de Israel.....	156
3.19.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joás de Israel.....	157
3.20 Amasías de Judá.....	157
3.20.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Amasías de Judá.....	157
3.20.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Amasías de Judá....	158
3.21 Jeroboam II de Israel.....	159
3.21.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jeroboam de Israel.....	159
3.21.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jeroboam de Israel..	159
3.22 Azarías de Judá.....	160
3.22.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Azarías de Judá.....	160
3.22.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Azarías de Judá.....	160
3.23 Zacarías de Israel.....	161
3.23.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Zacarías de Israel.....	161
3.23.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Zacarías de Israel....	161
3.24 Šal'lum de Israel.....	162
3.24.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Šal'lum de Israel.....	162
3.24.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Šal'lum de Israel.....	162
3.25 M <sup>c</sup> naḥem de Israel.....	163
3.25.1 Datos cronológicos del OG y del TM de M <sup>c</sup> naḥem de Israel.....	163

3.25.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de M <sup>e</sup> naḥem de Israel..	163
3.26	P <sup>e</sup> qahyah de Israel.....	164
3.26.1	Datos cronológicos del OG y del TM de P <sup>e</sup> qahyah de Israel.....	164
3.26.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de P <sup>e</sup> qahyah de Israel..	164
3.27	Péqaḥ de Israel.....	165
3.27.1	Datos cronológicos del OG y del TM de Péqaḥ de Israel.....	165
3.27.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Péqaḥ de Israel....	165
3.28	Jotam de Judá.....	166
3.28.1	Datos cronológicos del OG y del TM de Jotam de Judá.....	166
3.28.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jotam de Judá....	166
3.29	Ajaz de Judá.....	167
3.29.1	Datos cronológicos del OG y del TM de Ajaz de Judá.....	167
3.29.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ajaz de Judá.....	167
3.30	Oseas de Israel.....	168
3.30.1	Datos cronológicos del OG y del TM de Oseas de Israel.....	168
3.30.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Oseas de Israel....	168
3.31	Ezequías de Judá.....	170
3.31.1	Datos cronológicos del OG y del TM de Ezequías de Judá.....	170
3.31.2	Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ezequías de Judá...	170
3.32	Conclusiones.....	172
4.	Hacia una explicación de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el TM y en el OG de 1 y 2 Reyes.....	183
4.1	Introducción.....	183
4.2	Cuestiones relacionadas con Roboam de Judá y Jeroboam de Israel.....	183
4.2.1	¿Por qué en el OG aparecen dos fórmulas con datos diferentes de Roboam de Judá? ¿Por qué una coincide con la del TM y Crónicas y la otra no?.....	184
4.2.2	¿Por qué en su fórmula de reinado no tenemos ningún sincronismo que nos permita fechar su acceso al trono?.....	187
4.2.3	¿Por qué tenemos en el TM el texto y la fórmula de 1 Re 14: 19-20 y en el OG no?.....	188
4.3	Cuestiones relacionadas con Abiyyam y con Asá de Judá.....	190
4.3.1	¿Por qué la duración del reinado de Abiyyam de Judá, y a su vez del sincronismo de acceso de Asá son distintos en el OG que en el TM, coincidente este último en el tema	

de la duración con el texto de Crónicas? ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Abiyam de Judá y en el TM no?.....	191
4.3.1.1 Excursus: Formas de expresar los sincronismos en el OG y en el TM de 1 y 2 Reyes.....	194
4.3.2 ¿Por qué aparecen dos formas de contar los años de reinado distintas en el TM y en el OG con Abiyam de Judá?.....	203
4.3.3 ¿Por qué son Abiyam y Asá los únicos monarcas de Judá en los cuales no aparece una referencia sobre la edad que tenían cuándo empezaron su reinado?.....	203
4.4 Cuestiones relacionadas con Nadab y Elah de Israel.....	204
4.4.1 ¿Por qué en el caso de Nadab aparece ahora en el TM y en el OG un sincronismo en su fórmula de conclusión?.....	204
4.4.2 ¿Por qué se produce esa incongruencia en el OG entre el acceso al trono de 'Elah y la cronología anterior?.....	205
4.4.3 ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo de acceso de 'Elah en la fórmula de conclusión y en la fórmula de acceso sólo aparece la duración del reinado?.....	207
4.4.4 ¿Por qué el sincronismo de acceso del TM de 'Elah es distinto del OG? ¿Por qué en el TM aparece un sincronismo en la fórmula de conclusión de 'Elah de Israel y en el OG no?.....	209
4.5 Cuestiones relacionadas con Zimrí y Tibní .....	210
4.5.1 ¿Por qué en el OG no aparece un sincronismo para el acceso al trono de Zimrí y en el TM sí?.....	211
4.5.2 ¿Por qué el OG confunde los nombres de Zimrí y Omrí?.....	212
4.5.3 ¿Por qué en el TM no aparece que Omrí reinó después que Tibní como en el OG? ¿Por qué no aparece ningún dato cronológico sobre él en ninguno de los textos?.....	214
4.6 Cuestiones sobre Omrí de Israel, Josafat de Judá y Ajab de Israel y análisis comparativo del TM y del OG para determinar la antigüedad de los datos cronológicos de 1 Re 16: 21-29 y de 1 Re 22: 41.....	217
4.6.1 Cuestiones sobre Omrí de Israel, Josafat de Judá y Ajab de Israel .....	217
4.6.2 Análisis comparativo del TM y del OG para determinar la antigüedad de los datos cronológicos de 1 Re 16: 21-29 y de 1 Re 22: 41.....	219
4.7 Cuestiones relacionadas con Ocozías y Joram de Israel y con Joram y Ocozías de Judá.....	222

4.7.1 ¿Por qué de nuevo en el TM se observa una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ocozías de Israel y la cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG difiere de este sincronismo del TM?.....	223
4.7.2 ¿Por qué aparecen dos sincronismos distintos en el TM sobre Joram de Israel y por qué se produce en el TM la incongruencia entre el sincronismo de 2 Re 1: 17b y su cronología anterior? .....	226
4.7.3 ¿Por qué el sincronismo del OG que sitúa el acceso de Joram de Israel en un año de Joram de Judá aparece antes de que tengamos una referencia del acceso de ese monarca de Judá al trono? .....	228
4.7.4 ¿Por qué aparecen en el OG los datos cronológicos de Ocozías de Judá en tres puntos distintos y por qué los tipos de datos que presenta en cada uno de ellos son diferentes? ¿Cómo se entiende que el sincronismo del TM de 2 Re 8:25 sea diferente del de 2 Re 9:29? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?.....	231
4.7.4.1 ¿Por qué aparecen en el OG los datos cronológicos de Ocozías de Judá en tres puntos distintos y por qué los tipos de datos que presenta en cada uno de ellos son diferentes? .....	231
4.7.4.2 ¿Cómo se entiende que el sincronismo del TM de 2 Re 8:25 sea diferente del de 2 Re 9:29? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?.....	233
4.8 Cuestiones relacionadas con Jehú de Israel.....	236
4.8.1 ¿Por qué, al igual que con Jeroboam, los datos cronológicos de la fórmula de Jehú de Israel aparecen en su fórmula de conclusión y con la misma expresión para indicar la duración de su reinado?.....	237
4.8.2 ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo que fecha su acceso y en el TM no? ¿Por qué si el sincronismo que fecha su acceso lo hace en un año de reinado de Atalía no aparece una fórmula de reinado de esta reina? .....	237
4.9 Cuestiones relacionadas con Joás de Israel y Amasías de Judá.....	240
4.10 Cuestiones sobre Azarías de Judá y Zacarías de Israel.....	244
4.11 Cuestiones relacionadas con Jotam de Judá, Oseas de Israel y Ezequías de Judá.....	247
4.11.1 Sobre Jotam de Judá, ¿por qué en el TM se dice que Oseas mató a Péqah en el año vigésimo de Jotam cuando en la fórmula de reinado que comparte con el OG de 2 Re 15:33 se dice que sólo gobierna 16 años?.....	247

4.11.2 ¿Por qué en el TM aparecen dos sincronismos que fechan el acceso de Oseas de Israel en dos momentos distintos, uno de ellos que parece coincidir con la cronología anterior de Israel, ese de 2 Re 15:30b que a su vez contradice la de Judá, y otro en 2 Re 17:1 que si se acepta produce un vacío en la cronología de unos cuantos años? ¿Por qué en el OG no tenemos un sincronismo que feche su acceso al trono?.....	250
4.11.3 ¿Por qué en el TM y aparentemente en el OG tenemos el sincronismo de Ezequías de 2 Re 18: 1 que produce una incongruencia respecto a la cronología anterior? ¿Por qué se produce una incongruencia entre los sincronismos de 2 Re 18: 9-10 y los de 2 Re 18: 1 en el TM y en el OG?.....	252
<b>5. Historia del texto de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en los libros de 1 y 2 Reyes.....</b>	<b>256</b>
5.1 Introducción.....	256
5.2 Datos cronológicos del estrato B de 1 y 2 Reyes.....	258
5.3 Datos cronológicos del estrato C de 1 y 2 Reyes.....	260
5.4 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes.....	263
5.4.1 Datos cronológicos del estrato A de 1 Reyes de Jeroboam de Israel, Abiyyam de Judá, Asá de Judá y Nadab de Israel.....	263
5.4.2 Datos cronológicos del estrato A de 1 Reyes de 'Elah y de Zimrí de Israel...	265
5.4.3 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Josafat de Judá, Ajab, Ocozías y Joram de Israel y Joram de Judá.....	266
5.4.4 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Ocozías de Judá, Jehú de Israel y Atalía de Judá.....	269
5.4.5 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Joás de Judá, Joacaz de Israel, Joás de Israel, Amasías de Judá y Jeroboam II de Israel.....	271
5.4.6 Datos cronológicos del estrato A de 2 Reyes de Azarías de Judá, Zacarías, Šal'lum, Menaḥem, Peqaḥyah y Péqaḥ de Israel y Jotam y Ajaz de Judá.....	273
5.4.7 Datos cronológicos del estrato A de 2 Reyes de Oseas de Israel y de Ezequías de Judá.....	275
<b>6. Conclusiones/Conclusions.....</b>	<b>277</b>
<b>Abreviaturas.....</b>	<b>303</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>304</b>

## **Resumen/Abstract**

### **CRONOLOGÍA DE LOS REINOS DE ISRAEL Y JUDÁ: ESTUDIO COMPARATIVO DEL TEXTO MASORÉTICO Y LA SEPTUAGINTA (LXX<sup>BL</sup>)**

Uno de los problemas más controvertidos y debatidos de la investigación sobre la etapa histórica de los reinos de Israel y Judá es su cronología. Ello se debe a que las fuentes principales que tenemos para su elaboración, los sincronismos y las duraciones de reinado de los reyes de Israel y Judá, ambos ubicados en los libros 1 y 2 Reyes, presentan una serie de incongruencias durante el periodo en el que ambas monarquías coexistieron, desde los reinados de Roboam y Jeroboam (1 Re 12-14) hasta la caída de Samaria (2 Re 17-18).

La ausencia de respuesta unánime por parte de los especialistas para explicar estos desajustes, especialmente destacable en los casos en los que la fecha de acceso al trono de un rey y la de defunción de su predecesor no coincide, ha motivado la realización de la presente tesis doctoral. A lo largo de la investigación hemos analizado toda la evidencia documental disponible –Texto Masorético y Septuaginta– sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en 1 y 2 Reyes, con el propósito de desvelar los motivos de las citadas incongruencias durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

A la luz del estado de la cuestión y de la bibliografía existente hasta la fecha, para alcanzar este propósito hemos tenido que satisfacer los cuatro siguientes objetivos, en torno a los cuales se ha desarrollado el contenido de la presente tesis. El primero, reconstruir los datos cronológicos del Antiguo Griego de 1 y 2 Reyes. El segundo, identificar las similitudes y las diferencias entre estos datos y los del Texto Masorético, y los desajustes que aparecen en cada uno de ellos. El tercero, saber cómo han sido editados los datos a lo largo de su proceso de transmisión a partir de la evidencia textual presente, “evidencia documentada”, y del método crítico literario, “evidencia no documentada”. Y, por último, determinar un estrato textual de las diferentes formas del texto como el nivel más antiguo disponible, aquel desde el cual tuvieron lugar los cambios subsiguientes.

A partir de la investigación efectuada podemos afirmar que no hay un único motivo sino cinco explicaciones sobre los desajustes cronológicos en los citados textos. La primera de ellas tiene que ver con que muchas de las dataciones que se observan en los testimonios de Septuaginta están relacionadas con revisiones del texto griego filomasoréticas o con errores efectuados durante el proceso de copia, edición y transmisión del manuscrito,

dado que ninguno de los testimonios de Septuaginta es el representante puro de la primera traducción al griego de 1 y 2 Reyes.

La segunda explicación sobre las incongruencias cronológicas gira en torno a las diferencias en los tres estratos identificados en 1 y 2 Reyes: A, B y C.

La tercera está relacionada con los errores en las cifras de los sincronismos que se han dado en el proceso de copia, edición y transmisión de los datos.

La cuarta está conectada con el hecho de que la evidencia apunta a que el texto de 1 y 2 Reyes, antes de su estandarización en los siglos I-II d. C., se transmitió en un gran estado de fluidez. Por ello, en un mismo texto aparecieron en contradicción dos narraciones y dos fórmulas de reinado para un mismo rey.

Por último, la quinta explicación tiene que ver con que en el estrato más tardío de los tres identificados en el texto de 1 y 2 Reyes, el estrato A, algunos datos de los estratos más antiguos, B y C, fueron reinterpretados a la luz de otros textos que estaban junto a ellos y que parecían apuntar a una cronología distinta. Debido a estas relecturas, se produjeron cambios en los datos cronológicos posteriores al texto reinterpretado, que ocasionaron incongruencias en la cronología del texto.

Con la realización de esta tesis doctoral, además del descubrimiento de los cinco motivos por los que aparecen incongruencias entre los datos cronológicos de 1 y 2 Reyes, se puede arrojar nueva luz sobre cinco debatidos temas en la investigación sobre estos libros.

El primero de ellos es la reconstrucción del texto del Antiguo Griego de 1 y 2 Reyes, a la cual este trabajo ha coadyudado a través de la determinación de sus datos cronológicos. El segundo es la puesta en valor del Antiguo Griego respecto al Texto Masorético, dado que esta tesis muestra que el contenido y la forma de los datos cronológicos más antiguos se ubican en el griego. El tercero es el proceso de composición de 1 y 2 Reyes, al que hemos arrojado nuevas evidencias con la identificación de tres estratos en su texto. El cuarto tiene que ver con las diferencias existentes entre 1 y 2 Reyes, ampliadas a través de la constatación de que los datos cronológicos más antiguos están en el primer libro y los más tardíos en el segundo. Finalmente, y frente a una cronología absoluta de los reinos de Israel y Judá basada hasta la fecha solo en los datos del Texto Masorético, los datos aportados por esta tesis apuntan a la necesidad de nuevas revisiones e investigaciones que

modifiquen la periodización actualmente utilizada, dado que –como muestra la presente investigación– sus datos son secundarios respecto a los presentes en el Antiguo Griego.

**CHRONOLOGY OF THE KINGDOMS OF ISRAEL AND JUDAH:  
COMPARATIVE STUDY OF THE MASORETIC TEXT AND THE  
SEPTUAGINT (LXX<sup>BL</sup>)**

One of the most controversial issues in the research on the historical period of the kingdoms of Israel and Judah is its chronology. The reason behind this ongoing debate is that the main sources we have for its construction, the synchronisms and lengths of reign of the kings of Israel and Judah, both located in 1 and 2 Kings, reveal several incongruities over the period in which both monarchies coexisted, from the reigns of Rehoboam and Jeroboam in 1 Kings 12-14 to the fall of Samaria in 2 Kings 17-18.

The absence of a unanimous response from the scholars to explain these inconsistencies, especially notable in cases where the accession date to the throne of a king and the death notice of his predecessor do not agree, has motivated the development of the present doctoral thesis. Throughout my research I have analysed all the available documentary evidence - Masoretic Text and Septuagint - of the chronological data of the kings of Israel and Judah in 1 and 2 Kings, with the purpose of revealing the reasons for the aforementioned inconsistencies over the period in which both monarchies coexisted.

In light of the state of the question and in order to accomplish this goal, I have had to meet the following four aims, around which the content of this thesis has been displayed. Firstly, this dissertation aims to reconstruct the chronological data of the Old Greek of 1 and 2 Kings. Secondly, to identify the similarities and differences between the chronological data of the Old Greek and the Masoretic Text, as well as the incongruities which appear in each one of them. Thirdly, to know how these data have been edited throughout their transmission process from the textual evidence, “documented evidence”, and in light of the literary critical method, “undocumented evidence”. Fourthly, to assess whether it is possible to determine a textual stratum of the different text forms as the oldest available level from which subsequent changes took place.

From the research carried out, we can conclude that there is not a single reason but five explanations for the chronological incongruities in these texts. The first of them is connected to the fact that many of the dates observed in the Septuagint are related to Masoretic revisions of the Greek texts or to errors made during the process of copying,

editing and transmission of the manuscripts. None of the witnesses of Septuagint is the pure representative of the first translation into Greek of 1 and 2 Kings.

The second explanation of the chronological incongruities revolves around the differences in the three strata identified in 1 and 2 Kings: A, B and C.

The third one is related to the errors in the numbers of the synchronisms which have occurred in the process of copying, editing and transmission of the data.

The fourth explanation is connected to the evidence that the text of 1 and 2 Kings, before its standardization in the first and second centuries AD, was transmitted in a state of fluidity. For this reason, in the same text two narratives and two formulas for the reign of the same king appeared contradictorily.

Finally, the fifth explanation refers to the fact that in the latest stratum of the three identified strata in the text of 1 and 2 Kings, stratum A, some data from the older strata, B and C, were reinterpreted in the light of other texts which point to a different chronology. Due to these re-readings, several changes were produced in the chronological data after the reinterpreted text, which caused inconsistencies in the chronology.

In addition to the discovery of the five reasons why there are incongruities between the chronological data of 1 and 2 Kings, new light can be shed on five topics discussed in the research on these books thanks to the evidences found in this thesis.

The first of them is the reconstruction of the text of the Old Greek of 1 and 2 Kings, to which this study has contributed through the determination of its chronological data. The second point addresses to the fact that we have to take into account the value of the Old Greek with respect to the Masoretic Text, as this thesis demonstrates that the content and form of the oldest chronological data are located in Greek version. The third topic to which the results of this thesis concern is the process of composition of 1 and 2 Kings. We have provided new evidence thanks to the identification of three strata in its text. The fourth point is related to the differences between 1 and 2 Kings, which are amplified by the fact that the oldest chronological data are in the first book and the later ones in the second. Finally, contrary to an absolute chronology of the kingdoms of Israel and Judah based only on the data of the Masoretic Text, the data provided by this thesis point to the need for new revisions and research to modify the current periodization, given that - as this research shows - its data is secondary to that present in the Old Greek.

# **1. Introducción**

## **1.1 Descripción del marco y de los objetivos de este estudio**

Uno de los problemas más grandes y debatidos de la investigación sobre el período histórico de los reinos de Israel y Judá es su cronología. Ello se debe a que las fuentes principales que tenemos para su elaboración, los sincronismos y las duraciones de reinado de los reyes de Israel y Judá ubicadas en los libros de 1 y 2 Reyes, presentan una serie de incongruencias durante el período en el que ambas monarquías coexistieron, desde los reinados de Roboam y Jeroboam hasta la caída de Samaria. Entre ellas destacamos, por ejemplo, las ocasionadas cuando la fecha de acceso al trono de un rey no coincide con la de defunción de su predecesor y en el texto no hay elementos que expliquen tal situación.

La ausencia de una respuesta unánime por parte de los autores que han abordado esta temática para explicar esta y otras incongruencias es lo que ha ocasionado que la cronología de los reyes de Israel y Judá durante el período de coexistencia de ambas monarquías sea uno de los problemas más grandes y debatidos en la investigación sobre estos reinos.

Sobre estas respuestas, es importante destacar que la mayoría de ellas se basan únicamente en el Texto Masorético (TM) de 1 y 2 Reyes y reposan sobre hipótesis que no han sido previamente contrastadas y que de una manera u otra fuerzan los textos en aras de explicaciones impuestas a los mismos, como la convicción de que los datos bíblicos son armónicos.<sup>1</sup>

Esta situación empezó a cambiar en la segunda mitad del siglo pasado con el descubrimiento de los manuscritos de Qumrán, gracias a los cuales se abrió una nueva vía de investigación en el estudio de los textos bíblicos en general, promovida por Frank

---

<sup>1</sup> David. W. Gooding, “Book Review: Chronology and Recensional Development in the Greek Text of Kings.” *JTS* 21 (1970): 118-131; William H. Barnes, *Studies in the Chronology of the Divided Monarchy of Israel* (Atlanta: Scholars Press, 1991); Edwin R. Thiele, *The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings* (Grand Rapids: Kregel Publications, 1994); Gershon Galil, *The Chronology of the Kings of Israel and Judah* (Leiden: Brill, 1996); John H. Hayes and Paul K. Hooker, *A New Chronology for the Kings of Israel and Judah: And Its Implications for Biblical History and Literature* (Atlanta, Georgia: John Knox Press, 1988); Ronald S. Hendel, “The Two Editions of the Royal Chronology in Kings”, en *Textual Criticism and Dead Sea Scrolls Studies in Honour of Julio Trebolle Barrera: Florilegium Complutense*, eds. Andrés Piquer y Pablo A. Torijano (Leiden: Brill, 2012); Steven L. McKenzie, “The Last Days of Israel: Chronological Considerations”, en *The Last Days of the Kingdom of Israel*, eds. Shuichi Hasegawa, Christoph Levin y Karen Radner (Berlin: De Gruyter, 2019), 289-299.

M. Cross,<sup>2</sup> y en los libros de 1 y 2 Reyes y en la cronología de los reinos de Israel y Judá en particular, impulsada por James D. Shenkel,<sup>3</sup> que tuvo en cuenta los datos de la versión griega de los Setenta.

El cambio se produjo porque algunos de los textos hebreos descubiertos en Qumrán, como 4QSam<sup>a</sup>, eran más parecidos a la presumida fuente hebrea de los textos griegos que a los del hebreo masorético, con lo que se constató que las diferencias existentes entre ambos no eran fruto del proceso de traducción del griego sino que se retrotraían a los siglos anteriores al cambio de era cuando había una pluralidad de textos hebreos sin la preeminencia de uno sobre el otro.<sup>4</sup>

Además, en lo relacionado con los libros de 1 y 2 Reyes y la cronología de los reinos de Israel y Judá, se apreciaron dos importantes características en los textos de Setenta. La primera, que en ellos se podían observar en distintos puntos de su testimonio lecturas fruto del intento de armonización que se había producido para adaptar su contenido al del hebreo masorético. La segunda, la presencia de variantes existentes fruto de errores en el proceso de copia, edición y transmisión del texto.

Con ello, quedaba en evidencia que no había ningún testimonio puro de la 1ª traducción al griego de 1 y 2 Reyes, ni por tanto de su cronología, y que era necesaria su reconstrucción.<sup>5</sup> Las lecturas correspondientes a esta primera traducción se identificaron con las siglas OG, ya que vienen del inglés Old Greek – antiguo griego –, diferenciándose de las siglas utilizadas para toda la tradición griega de Setenta, LXX.<sup>6</sup>

Centrándonos en la cronología de los reinos de Israel y Judá, ninguno de los trabajos realizados tras el descubrimiento de los manuscritos de Qumrán que tuvieron en cuenta los textos griegos fueron capaces de reconstruir por completo los datos cronológicos del

---

<sup>2</sup> Frank Moore Cross y Shemaryahu Talmon, *Qumran and the History of the Biblical Text* (Cambridge: Harvard University Press, 1975).

<sup>3</sup> James Donald Shenkel, *Chronology and Recensional Development in the Greek Text of Kings* (Cambridge: Harvard University Press, 1968).

<sup>4</sup> Philippe Hugo y Adrian Schenker, “Textual History of Kings”, en *Textual History of the Bible*, eds. Armin Lange y Emanuel Tov (Leiden: Brill, 2017), 333.

<sup>5</sup> Dos de las obras en las que esto queda perfectamente constatado son las siguientes: Dominique Barthélemy, *Les Devanciers d'Aquila: Première publication intégrale du texte des fragments du Dodécaprophéton* (Leiden: Brill, 1963); Julio Trebolle Barrera, *Jehú y Joás: Texto y composición literaria de 2 Reyes 9-11* (Valencia: Institución San Jerónimo, 1984).

<sup>6</sup> James K. Aitken, *The T&T Clark Companion to the Septuagint* (London: Bloomsbury Publishing, 2015), 2.

OG de 1 y 2 Reyes, ya sea por no haber tratado todos ellos<sup>7</sup> o por haber errado en su reconstrucción al basar sus afirmaciones sobre hipótesis no analizadas previamente, como la de que los datos bíblicos son armónicos.<sup>8</sup>

Por este motivo es necesaria la realización de una tesis doctoral como la presente, en la cual analizaremos toda la evidencia documental disponible, TM y LXX,<sup>9</sup> sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en 1 y 2 Reyes sin ninguna consideración previa sobre el carácter de los mismos para averiguar el motivo por el cual los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá de los libros de 1 y 2 Reyes muestran diversas incongruencias durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

A la luz del estado de la cuestión y de la bibliografía existente hasta la fecha, para alcanzar este propósito hemos tenido que satisfacer los cuatro siguientes objetivos, en torno a los cuales se ha desarrollado el contenido de la presente tesis. El primero, reconstruir los datos cronológicos del OG de 1 y 2 Reyes. El segundo, identificar las similitudes y las diferencias entre los datos cronológicos del OG y del TM y las incongruencias que puedan aparecer en cada uno de ellos. El tercero, saber cómo han sido editados estos datos a lo largo de su proceso de transmisión a la luz de la evidencia textual presente, “evidencia documentada”, y a la luz del método crítico literario, “evidencia no documentada”.<sup>10</sup> Por último, el cuarto, una vez se hayan fijado los datos cronológicos del OG y se hayan comparado con los del TM para saber cómo han sido editados a lo largo de su proceso de transmisión, intentaremos ver si es posible determinar un estrato textual de las diferentes formas del texto como el nivel más antiguo disponible a partir del cual los cambios subsiguientes tuvieron lugar.

---

<sup>7</sup> Entre ellos Shenkel, *CRD* y Timo Tekoniemi, “OMRIN DYNASTIAN AIKA: Mitä annettavaa tekstikritiikillä on Kuningasten kirjojen kronologian tutkimukselle?” (Trabajo de Fin de Máster, Universidad de Helsinki, 2014), los cuales analizan desde el período previo a la ascensión de Omrí al trono en el capítulo 16 de 1 Reyes hasta la revolución de Jehú de los capítulos 9 y 10 de 2 Reyes.

<sup>8</sup> Gerhard Larsson, *The Secret System: A Study in the Chronology of the Old Testament* (Leiden: Brill, 1973); Jeremy Hughes, *Secrets of the Times: Myth and History in Biblical Chronology* (Sheffield: JSOT Press, 1990); M. Christine Tetley, *The Reconstructed Chronology of the Divided Kingdom* (Winona Lake: Eisenbrauns, 2005); David Miano, *Shadow on the Steps: Time Measurement in Ancient Israel* (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2010).

<sup>9</sup> En cuanto al material utilizado de los textos griegos, no puedo hacer otra cosa que agradecer enormemente a dos de mis directores, Julio Treballe Barrera y Pablo Torijano Morales, que me hayan dado acceso a su aparato preliminar de la próxima edición de Reyes de la Septuaginta de Göttingen.

<sup>10</sup> La terminología de “evidencia documentada” y de “evidencia no documentada” se toma de la brillante tesis doctoral de Timo Tekoniemi, “A Game of Thrones: Textual History of 2 Kings 17 in Light of the Old Latin” (Tesis doctoral, University of Helsinki, 2019), 4.

Para la consecución de tales objetivos, hemos estructurado este trabajo en cinco partes bien diferenciadas. La primera de ellas es esta Introducción, dividida a su vez en dos secciones, una primera que es en la que nos encontramos, en la cual estamos presentando esta tesis doctoral, y una segunda que vendrá a continuación en la que explicaremos la problemática de los tipos de texto de 1 y 2 Reyes, el del hebreo masorético y el de la Septuaginta, y todo lo que se necesita saber para reconstruir el contenido de la primera traducción al griego, el OG.

Después de esta Introducción, en el bloque 2 analizaremos los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá que gobernaron durante el período en el que ambas monarquías coexistieron de los libros de 1 y 2 Reyes en todos los testimonios de LXX para reconstruir cuales estuvieron presentes en la primera traducción al griego (OG). Tras esto, en el bloque 3, compararemos estos datos con los análogos del TM para ver las semejanzas y las diferencias que presentan y la relación que tienen entre sí estos datos cronológicos en el OG, por una parte, y en el TM, por la otra, haciendo especial hincapié en las incongruencias que se produzcan. Con ello, podremos ofrecer una descripción completa de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el TM y en el OG en el período de coexistencia de ambas monarquías.

En el siguiente bloque, el número 4, profundizaremos en la no documentada historia textual de tales datos para tratar de comprender por qué algunos son iguales en el OG y el TM, por qué otros son diferentes y por qué se producen incongruencias en cada uno de estos dos tipos de texto.

Por último, en el bloque 5, expondremos la historia del texto de estos datos cronológicos en los libros de 1 y 2 Reyes. Al final del estudio se incluirá un apartado de Conclusiones en el que evaluaremos si se han cumplido el propósito y los objetivos de este estudio y en el que indicaremos los resultados obtenidos.

Este estudio de la historia del texto de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá durante el período de coexistencia de ambas monarquías es de gran importancia porque ninguno de los trabajos anteriores que han abordado esta problemática ha tenido en cuenta toda la evidencia documental que hay sobre ellos y que aquí es analizada.

El hecho de que se tengan en cuenta los testimonios de LXX y que con ellos se aspire a reconstruir los datos cronológicos del OG de 1 y 2 Reyes puede suponer una importante contribución al ámbito de la historia del texto bíblico en general y de 1-2 Reyes en

particular ya que amplía los conocimientos sobre un texto que no disponemos en la actualidad.

Además, el presente trabajo puede ayudar también a las investigaciones sobre la cronología absoluta de los reinos de Israel y Judá ya que las fechas que hoy en día aparecen sobre estos reinos en los manuales y libros de Historia de Israel se apoyan en las obras de los autores que han trabajado sólo con el texto hebreo masorético.<sup>11</sup>

Si el contenido del estrato textual más antiguo que se persigue alcanzar sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá durante el período de coexistencia de ambas monarquías difiere de lo presente en el texto hebreo masorético, ello implicaría que la cronología absoluta de estos reinos detallada en los actuales libros y manuales de historia tendría que cambiar.

## **1.2 Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes**

En esta sección se abordarán los dos tipos de texto que encontramos en los libros de 1 y 2 Reyes. Para explicar de forma adecuada esta temática veremos, en primer lugar, a qué llamamos tipo de texto de un libro de la Biblia, en segundo lugar, por qué identificamos al menos dos tipos de texto en 1 y 2 Reyes y, finalmente, analizaremos cada uno de estos tipos de texto por separado, comenzando por el del Texto Masorético de la Biblia Hebrea y después por el de la Septuaginta.

### 1.2.1. ¿Qué entendemos por tipos de texto?

Los tipos de texto son testimonios textuales o manuscritos de un mismo trabajo literario.<sup>12</sup> Dos ejemplos de ello son el del Texto Masorético y el de la Septuaginta en el trabajo literario que conocemos como los libros de 1 y 2 Reyes.

### 1.2.2. ¿Por qué el Texto Masorético y la Septuaginta son calificados como tipos de texto de 1 y 2 Reyes?

La razón por la cual podemos decir que el TM y LXX son dos tipos de texto distintos en los libros de 1 y 2 Reyes es doble. En primer lugar, en cuanto a la identificación de dos

---

<sup>11</sup> La práctica totalidad de los que se han realizado en este siglo utilizan los datos cronológicos de la obra de Galil, *The Chronology*. Tal es el caso de Mario Liverani, *Más allá de la Biblia: Historia Antigua de Israel* (Barcelona: Crítica, 2005), 445 y de Israel Finkelstein y Neil Asher Silberman, *La Biblia desenterrada: Una nueva visión arqueológica del Antiguo Israel y de los orígenes de sus textos sagrados* (Madrid: Siglo Veintiuno de España Editores, 2003), 163.

<sup>12</sup> Emanuel Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible* (Minneapolis: Fortress Press, 2001), 12.

tipos de texto distintos en 1 y 2 Reyes, esto se debe a que las diferencias que presentan el TM y LXX son literarias. En segundo lugar, sobre el hecho de que ambos forman parte de un mismo trabajo literario, 1 y 2 Reyes, esto es porque coinciden de manera precisa en el 80% del contenido de los libros.<sup>13</sup>

Respecto a sus diferencias, las grandes variantes que presentan el Texto Masorético de 1 y 2 Reyes y la Septuaginta no son de carácter textual, es decir, no son fruto de la historia de la transmisión del texto sino de carácter literario al haber acontecido en la historia previa de la redacción y edición del libro.<sup>14</sup> Las grandes diferencias son sobre todo transposiciones de secciones<sup>15</sup> - delimitadas a veces por los signos de *petuḥah* y *setumah*<sup>16</sup> – como el hecho de que 1 Reyes empiece en 1 Re 2: 11 en LXX y el orden invertido de los capítulos 20 y 21, etc.<sup>17</sup>

En un primer momento estas diferencias entre el Texto Masorético y LXX fueron consideradas como fruto de la interpretación de los traductores griegos a partir de la exégesis judía de la época.<sup>18</sup> No obstante, con el descubrimiento de los manuscritos de Qumrán en 1947 dicho argumento perdió su fuerza. Se constató, con la existencia de manuscritos en hebreo cuyo contenido se parecía más a lo que transmitían los textos de LXX que a los del Texto Masorético como 4QJos(a), 4QJue(a), 4QSam(a) y 6QKgs, que

---

<sup>13</sup> La mayor parte de la presumida fuente hebrea de LXX tuvo que haber correspondido a la de TM, de otra forma no podrían haber sido vistas como representantes de las mismas Escrituras. Jonathan Miles Robker, *The Jehu Revolution: A Royal Tradition of the Northern Kingdom and its Ramifications* (Berlin: De Gruyter, 2012), 7.

<sup>14</sup> Julio Treballe Barrera, *Textual and Literary Criticism of the Books of Kings: Collected Essays*, eds. Andrés Piquer Otero y Pablo Torijano Morales (Leiden: Brill, 2020), 88; Matthieu Richelle, “Revisiting 2 Kings 13, 14-21 (MT and LXX): The Transposition of a Pericope and Multiple Literary Editions in 2 Kings”, en *Making the Biblical Text: Textual Studies in the Hebrew and the Greek Bible*, ed. Innocent Himbaza (Fribourg: Academic Press Fribourg, 2015), 62.

<sup>15</sup> Julio Treballe Barrera, “El estudio de 4QSam<sup>a</sup>: Implicaciones exegéticas e históricas”, *Estudios Bíblicos* 39 (1981): 10.

<sup>16</sup> Julio Treballe Barrera, “Yahweh’s Spirit of Deceit: Textual Variants that Make a Difference (1 Kgs 22), *Revue de Qumran* 25, (2012): 653-656. Este hecho es algo muy relevante y, como bien señala el autor, “the two editions of Kings represented by MT and LXX as well as the edition represented by Chronicles are especially open to a study of the division of pericopae that takes into account the presence of the Masoretic signs of division *petuḥah* y *setumah*”(656).

<sup>17</sup> Emanuel Tov, “Some Sequence Differences between the Masoretic Text and the Septuagint and Their Ramifications for Literary Criticism”, *JNSL* 13 (1987): 151-160.

<sup>18</sup> Tal concepción sobre LXX se refleja, por ejemplo, en las siguientes obras: David W. Gooding; “Problems of Text and Midrash in the Third Book of Reigns”, *Textus* 7 (1969): 1-29; Gooding, “Book Review: Chronology”, 118-31; Dominique Barthélemy, “La qualité du texte massorétique de Samuel,” en Emanuel Tov (ed.), *The Hebrew and Greek Texts of Samuel*, Jerusalem: Academon, 1980, 1-44; Stephen Pisano, *Additions or Omissions in the Books of Samuel: The Significant Pluses and Minuses in the Massoretic, LXX and Qumran Texts*, Göttingen Theaterstr. 13: Vandenhoeck&Ruprecht, 1984; Percy S. F. Van Keulen, *Two Versions of the Solomon Narrative: An Inquiry into the Relationship between MT 1 Kgs 2-11 and LXX 3 Reg 2-11*, Leiden: Brill, 2005.

las diferencias no fueron causadas en el proceso de traducción sino que se retrotraían a una época anterior, la del Judaísmo del Segundo Templo, en la que había una pluralidad de textos hebreos sin la preeminencia de uno sobre otro.<sup>19</sup>

Sobre la razón de la existencia de distintos tipos de texto en hebreo de un mismo libro se han propuesto varias explicaciones. En el pasado siglo la que cobró más fuerza fue la llamada “teoría de los textos locales”. Esta teoría, desarrollada por Frank Moore Cross<sup>20</sup> tras basarse en una sugerencia de su maestro W. F. Albright,<sup>21</sup> apuntaba que la razón por la cual existían diversos tipos de texto en hebreo de los libros de la Biblia era que cada uno de ellos se había originado en un lugar distinto. En concreto, identificaban tres tipos textuales que se correspondían con 3 áreas geográficas distintas: Egipto, Palestina y Babilonia, y afirmaban que el primero sería el texto hebreo base de la Septuaginta, el segundo el del Pentateuco Samaritano y el tercero el del Texto Masorético.<sup>22</sup>

Hoy en día esta teoría ha caído en desuso por las siguientes razones: 1) sólo la identificación del grupo palestino se apoya en sólidas evidencias; 2) los textos de Qumrán parecidos a la presumida fuente hebrea de LXX no evidencian ninguna característica egipcia; y 3) el hallazgo de los manuscritos de Qumrán en Palestina no refleja una situación como la descrita por la teoría de los textos locales sino más bien una mezcla de textos.<sup>23</sup>

Es por ello que diversos autores sostienen que la causa por la cual aparecen distintos tipos de texto en un mismo libro se debe al hecho de que algunos libros bíblicos alcanzaron un estado final no sólo una vez, sino varias. Apuestan porque en la historia de la redacción del texto hubo una etapa en la cual se completó la edición de un libro, se consideró autoritativa y se distribuyó. En una etapa posterior, otra edición literaria se creó sobre la base de la edición anterior y circuló, no consiguiendo erradicar la primera edición. El tipo de texto Masorético de 1 y 2 Reyes correspondería a una de esas ediciones y el de la Septuaginta a otra de ellas. El debate está en determinar las características y los

---

<sup>19</sup>Hugo y Schenker, “Textual History”, 333.

<sup>20</sup>Cross y Talmon, *Qumran*, 306-320.

<sup>21</sup> William Foxwell Albright, “New Light on Early Recensions of the Hebrew Bible”, *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 140 (1955) 27-33.

<sup>22</sup> Bill T. Arnold, H. G. M. Williamson y Rubén Gómez Pons, *Diccionario del Antiguo Testamento: Históricas* (Barcelona: Clie, 2014), 1740.

<sup>23</sup> Tov, *Textual Criticism*, 186-87.

contenidos de lo que constituye una edición<sup>24</sup> y en saber cuál de ellas es anterior, sobre lo cual no hay consenso en la actualidad debido a que hay algunos autores<sup>25</sup> que sostienen que la edición anterior en 1 y 2 Reyes es la del hebreo que estaría por debajo de la Septuaginta mientras que otros<sup>26</sup> apuestan porque la primera edición es la del Texto Masorético. Con la realización de esta tesis doctoral se espera poder avanzar en esta cuestión.

Para lograr tal objetivo, expondremos en el siguiente apartado las características de los tipos de texto de los libros de 1 y 2 Reyes. En primer lugar las del Texto Masorético y después las de la Septuaginta.

### 1.2.3. Los tipos de texto de los libros de 1 y 2 Reyes.

#### *1.2.3.1 El Texto Masorético de 1 y 2 Reyes*

El Texto Masorético es la forma final determinada en la Edad Media de un grupo de antiguos textos de la Biblia que en una fase temprana fueron adoptados como el único texto por una corriente central en el judaísmo. A ese grupo de textos se le ha denominado como M, una denominación que alude a una unidad abstracta reflejada en varias fuentes que difieren una de la otra en varios detalles.<sup>27</sup> El término Texto Masorético (TM) es

---

<sup>24</sup> En este trabajo se acepta la siguiente definición de edición “In contrast to a new composition, a new or variant edition is a revised, or updated, or improved version of the same work. It intends to be a form of the same book, simply revised. The scope, structure, and theological agenda remain the same.” [Eugene Ulrich, “Empirical Evidence for Scribal and Editorial Transmission of Second Temple Religious Literature”, en *Insights Into Editing in the Hebrew Bible and the Ancient Near East: What Does Documented Evidence Tell Us about the Transmission of Authoritative Texts*, eds. Reinhard Müller and Juha Pakkala (Leuven: Peeters, 2017), 46]. No obstante, es importante ser precavidos en la atribución de textos a ediciones distintas, como muy bien expresa Piquer en el siguiente fragmento a propósito del análisis de las fórmulas de reinado de 2 Re 1: 18a y 2 Re 3: 1 y cuyo enfoque seguimos en este trabajo: “By this I do not mean the option is not valid or desirable, but that we are at the limits of the concept of <edition> and perhaps it would be more accurate to speak of an instance of a different <stage> of edition history, indeed attested, albeit obliquely, by the sources. We cannot just Project one of the stages [...] to an earlier <edition> just because the OG Vorlage is, in principle, an earlier source”. [Andrés Piquer, “Hebrew Bible(s) and Greek Witnesses? A First Look at the Makeup of 2 Kings for the Oxford Hebrew Bible”, en *XIV congress of the IOSCS, Helsinki, 2010*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013), 701].

<sup>25</sup> Adrian Schenker, *Septante et texte massorétique dans l'histoire la plus ancienne du texte de 1 Rois 2-14* (Paris: J. Gabalda et Cie, 2000); Philippe Hugo, *Les deux visages d'Élie: texte massorétique et Septante dans l'histoire la plus ancienne du texte de 1 Rois 17-18* (Fribourg: Academic Fribourg Press, 2006).

<sup>26</sup> Frank H. Polak, “The Septuagint Account of Solomon’s Reign: Revision and Ancient Recension”, en *X Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Oslo, 1998*, ed. Bernard A. Taylor (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2001), 139-164; Zipora Talshir, *The Alternative Story of the Division of the Kingdom: 3 Kingdoms 12:24a-z* (Jerusalem: Simor, 1993), 277-291; Emanuel Tov, “3 Kingdoms Compared with Similar Rewritten Compositions”, en *Flores Florentino: Dead Sea Scrolls and Other Early Jewish Studies in Honour of Florentino García Martínez*, eds. Anthony Hilhorst, Émile Puech y Eigbert Tigchelaar (Boston/Leiden: Brill, 2007), 345-366.

<sup>27</sup> Tov, *Textual Criticism*, 22.

impreciso ya que no alude a toda la unidad sino sólo a una parte de M, a la que le dio la forma final en la Edad Media Aarón Ben Asher del grupo de Tiberias de los Masoretas.

Esta forma es la que reflejan todas las ediciones impresas, la mayoría de los manuscritos y las traducciones modernas. Sus dos máximos exponentes son los Códices de Alepo y de Leningrado, fechados en el siglo X d. C. y en el siglo XI d. C., respectivamente. Este último está reproducido en la actualidad en la *Biblia Hebraica* de Rudolf Kittel de 1937 y en la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS) de 1977, cuyo texto es el utilizado en esta tesis doctoral cuando citamos pasajes del Texto Masorético.<sup>28</sup>

Por otra parte, a la forma temprana de ese grupo de antiguos textos conocido como M se la denomina texto Proto-Masorético. El texto Proto-Masorético o Proto-TM no es otra cosa que el marco consonántico del TM, ya que le faltan los signos de vocalización y acentuación, y aparece desde el siglo III a. C. en varios textos del Desierto de Judea como los de Qumrán y Nahal Hever. En Nahal Hever apareció una de las evidencias de mejor calidad y más antiguas de este tipo textual, el Manuscrito de los Doce Profetas.<sup>29</sup>

Este manuscrito presenta una serie de características de tinte teológico que hay que tener en cuenta para el TM de 1 y 2 Reyes. Entre ellas destacamos que el orden del Manuscrito proto-TM de los 12 profetas, a diferencia del tipo de texto de LXX, presenta una atención mayor en Jerusalén y la falta general de terminología e ideología sacerdotal.<sup>30</sup>

En cuanto al proceso que hemos mencionado al inicio de estandarización textual del texto Proto-Masorético, se piensa que se completó a finales del siglo I d. C. ya que es la única forma encontrada en los manuscritos de Masada, los cuales son posteriores al año 70 d. C.<sup>31</sup>

---

<sup>28</sup> Nosotros utilizaremos la siguiente edición, posterior a 1977: Rudolf Kittel, Karl Elliger and Wilhem Rudolph. *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Ed. 5a. emendata opera/ A. Schenkered (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997). No obstante, debido a que el Códice de Leningrado es el representante de sólo una parte de la tradición de M, será necesario también tener en cuenta las lecturas de más manuscritos hebreos. Éstos a veces presentan lecturas que parecen reflejar una tradición textual distinta que la de tal códice, como bien refleja la obra en la que han sido recogidos: Benjamin Kennicott, *Vetus Testamentum Hebraicum, cum Variis Lectionibus*. Vol. 1. (Oxford: Clarendon, 1776). La necesidad de tener en cuenta estos manuscritos ha sido expresada por autores como Julio Trebolle Barrera, “Agreements between LXX<sup>BL</sup>, Medieval Hebrew Readings, and Variants of the Aramaic, Syriac and Vulgate Versions in Kaige and Non-kaige Sections of 3–4 Reigns”, en *XIV Congress of the IOSCS, Helsinki, 2010*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013), 193-206.

<sup>29</sup> Tov, *Textual Criticism*, 27-28.

<sup>30</sup> David Carr, *The Formation of the Hebrew Bible: A New Reconstruction* (Oxford: Oxford University Press, 2012), 176-177.

<sup>31</sup> Cross y Talmon, *Qumran*, 314.

Sobre las razones y los autores que iniciaron este proceso que hizo que los únicos manuscritos hebreos que circularan y se copiasen fueran los del texto Proto-TM, desapareciendo progresivamente los de los otros grupos salvo en lugares marginales como Qumrán, no se ha llegado a ofrecer todavía una respuesta que alcance un pleno consenso entre los especialistas en la materia.

No obstante, autores como Carr han planteado que “el período de la monarquía asmonea con el sumo sacerdocio fariseo es el contexto sociopolítico más plausible en el que se tenía tanto el poder como el interés de iniciar este proceso de estandarización textual en el judaísmo del Segundo Templo hacia la forma textual Proto-Masorética”.<sup>32</sup> Tal contexto según el autor se evidencia en textos como los de 1 Mac 1: 5-57, donde se hace alusión a la restauración y purificación de los escritos que habían sido el centro de atención de la piedad judía, en 2 Mac 2: 3-14, donde se presenta a Judas Macabeo reconstruyendo la biblioteca del templo, y en 1 Mac 9: 27,<sup>33</sup> donde aparece la idea del final de la profecía, que según Carr tiene que ser vista en este contexto.<sup>34</sup>

Por nuestra parte consideramos de gran interés los planteamientos de Carr, los cuales serán tenidos en cuenta en todo el trabajo no sólo para confirmarlos o desmentirlos sino también para ampliarlos ya que el autor estadounidense no ahonda en las razones por las cuales este texto fue el estandarizado y no los otros. Únicamente apunta a que el hecho que llevó al texto Proto-Masorético al ser el copiado y distribuido se basó en que quienes lo fomentaron constituyeron el único grupo organizado.

### *1.2.3.2 La Septuaginta de 1 y 2 Reyes*

Debido a la complejidad que plantea un análisis de la Septuaginta de 1 y 2 Reyes, por todo lo que rodea a la traducción y a la evolución y características de sus testimonios, hemos dividido este punto en varias partes a fin de explicar cada una de las problemáticas de forma clara y concisa. En la primera de ellas, como veremos a continuación, se abordará la cuestión de la traducción al griego de la Biblia Hebrea en general y de 1 y 2 Reyes en particular.

---

<sup>32</sup> Carr, *The Formation*, 153.

<sup>33</sup> 1 Mac 9: 27 “Hubo una gran opresión en Israel en Israel, como no la ha habido desde que dejaron de aparecer profetas entre ellos”.

<sup>34</sup> Carr, *The Formation*, 159.

- 1.2.3.2.1 Las traducciones de la Biblia al griego en general y de 1 y 2 Reyes en particular

La Septuaginta (LXX) fue la traducción realizada del hebreo al griego de cada uno de los libros de la Biblia. Es importante destacar la frase “de cada uno de los libros de la Biblia” y no “de la Biblia” ya que LXX nunca fue planeada como una traducción de una “Biblia” como un todo debido a que los libros fueron traducidos en diferentes momentos – Pentateuco siglo III a. C., Samuel-Reyes<sup>35</sup> siglo II a. C., Qohélet siglo I d. C.<sup>36</sup> – y en distintos lugares – Egipto y Palestina.<sup>37</sup>

En los libros de Reyes, los cuales nos ocupan, existe un pleno acuerdo sobre la consideración de que su traducción griega se caracterizó por una gran literalidad ya que diversos estudios como los de Soisalon-Soininen<sup>38</sup> y Sollamo<sup>39</sup> han probado que el traductor representó exactamente la arquitectura sintáctica del texto hebreo.

Este texto hebreo, tanto el de Reyes como el del resto de libros traducidos, tuvo que ser no sólo una obra literaria completa, sino también una obra considerada por el traductor griego de cada libro como la mejor o el texto correcto. Por lo tanto, seguramente “la base hebrea del texto griego fue probablemente un texto apoyado en las altas esferas religiosas y académicamente estimado por los traductores y los lectores”.<sup>40</sup>

---

<sup>35</sup> A lo largo de esta tesis se utilizará de forma indistinta en el tema de la historia del texto de la Septuaginta las denominaciones “Reyes” y “Samuel-Reyes” ya que la transmisión textual de ambos libros fue de la mano. Julio Treballe Barrera, “Qumran Fragments of the Book of Kings”, en *The Book of Kings: Sources, Composition, Historiography and Reception*, eds. André Lémaire y Baruch Halpern (Leiden/Boston: Brill, 2010), 19.

<sup>36</sup> Se trata de cronologías relativas ya que no disponemos de datos concretos que nos informen del proceso de traducción, salvo referencias en las obras de autores como Demetrio, Eupolemo y el autor del prólogo del Eclesiástico. Natalio Fernández Marcos, María Victoria Spottorno Díaz-Caro y José Manuel Cañas Reillo, *La Biblia Griega: Septuaginta. Vol. I, El Pentateuco* (Salamanca: Sígueme, 2008), 16-17; Albert T. Olmstead, “The Earliest Book of Kings”, *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 31 (1915): 210-1; Andrzej S. Turkanik, *Of Kings and Reigns: A Study of Translation Technique in the Gamma/Gamma Section of 3 Reigns (1 Kings)* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2008), 1.

<sup>37</sup> Arie van der Kooij, “Perspectives on the Study of the Septuagint: Who Are the Translators?”, en *Perspectives in the Study of the Old Testament and Early Judaism*, ed. Florentino García Martínez (Leiden: Brill, 1998), 214.

<sup>38</sup> Ilmari Soisalon-Soininen, *Die Infinitive in der Septuaginta* (Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1965), 176-90.

<sup>39</sup> Raija Sollamo, *Renderings of Hebrew Semiprepositions in the Septuaginta* (Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1979), 280-289.

<sup>40</sup> Hugo y Schenker, “Textual History”, 317.

Una vez expuestas las líneas generales del proceso de traducción de la Biblia Hebrea – concretamente de 1 y 2 Reyes – al griego, veremos en la siguiente parte los principales testimonios que tenemos de la Septuaginta en los Libros de 1 y 2 Reyes.

- 1.2.3.2.2 Testimonios de la Septuaginta (LXX) en 1 y 2 Reyes

Para hablar de los testimonios de la Septuaginta en 1 y 2 Reyes nos serviremos de la clasificación que hace Tov<sup>41</sup> de los mismos en “Directos”, en griego, e “Indirectos”, traducciones o citas del griego. Únicamente analizaremos los más relevantes para nuestro estudio de cronología – son los que a nivel cualitativo y cuantitativo ofrecen más lecturas– aunque luego también veremos y comentaremos algunos más que tienen una cierta relevancia a lo largo del trabajo. La razón por la cual no analizamos todos ellos se basa en que una exposición completa de todos los testimonios no sólo traspasaría los límites de esta tesis sino que también sería redundante al ya haber sido realizada con gran brillantez por Alfred Rahlfs.<sup>42</sup>

Por una parte, dentro de los testimonios directos tenemos dos grupos, siendo el primero el de los manuscritos unciales. Estos son nuestra principal fuente de conocimiento de la Septuaginta tanto para Reyes como para el resto de los libros de la Biblia Hebrea. Entre ellos estarían el Códice Sinaítico (S), el Vaticano (B) y el Alejandrino (A), fechados los dos primeros en el siglo IV d. C. y el segundo en el siglo V d. C.<sup>43</sup>

De los tres el más importante para nuestro estudio es el Códice Vaticano, escrito por al menos dos escribas en el siglo IV d. C. en un lugar del Mediterráneo Oriental. Su texto, fruto de poner en conjunto manuscritos de diferentes tradiciones textuales, hay que remontarlo a la 2ª mitad del siglo II d. C. ya que presenta muchas similitudes con la base que Orígenes utilizó en su Hexapla.<sup>44</sup> Para los libros de 1 y 2 Reyes éste se encuentra reproducido en el volumen 2 de la edición de la Septuaginta de Cambridge.<sup>45</sup>

---

<sup>41</sup> Tov, *Textual Criticism*, 137-139.

<sup>42</sup> Alfred Rahlfs, *Verzeichnis der griechischen Handschriften des ATs für das Septuaginta Unternehmen* (Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1914).

<sup>43</sup> Tov, *Textual Criticism*, 139.

<sup>44</sup> Siegfried Kreuzer, “B or not B? The Place of Codex Vaticanus in Textual History and in Septuagint Research”, en *Text-Critical and Hermeneutical Studies in the Septuagint*, eds. J. S. Cook y J. Hermann (Leiden/Boston: Brill, 2012), 71.

<sup>45</sup> Alan England Brooke y Norman McLean, eds., *The Old Testament in Greek: According to the Text of Codex Vaticanus, Supplemented from other Uncial Manuscripts, with a Critical Apparatus Containing the Variants of the Chief Ancient Authorities for the Text of the Septuagint. Volume 2: The Later Historical Books Part II: 1 and 2 Kings* (Cambridge/Nueva York/Melbourne: Cambridge University Press), 1930.

Una de sus principales características es la tendencia hacia la haplografía,<sup>46</sup> es decir, a la eliminación de un segmento textual idéntico o análogo a otro segmento cercano. Por ello, las lecturas del Códice Vaticano deben ser comprobadas con las de otras versiones o textos cercanos a él, los de los manuscritos 121, 509 y la Versión Etiópica.<sup>47</sup> Por las similitudes que presentan todos ellos se les suele denominar como Texto B.<sup>48</sup>

El segundo de los grupos que tenemos dentro de los testimonios directos de la Septuaginta es el de los manuscritos en cursiva. Son una serie de manuscritos más tardíos que los códices anteriores, ya que han sido elaborados a lo largo de varios siglos de la Edad Media – del s. IX al s.XVI-, pero que preservan antiguas tradiciones.<sup>49</sup> Entre ellos los más importantes para nuestro estudio son los manuscritos 19, 82, 93, 108, 127 y 700, los cuales nos transmiten en 1 y 2 Reyes el texto de la revisión antioquena o luciánica (*L*),<sup>50</sup> conocida así por su autor putativo Luciano de Antioquía (240-312 d. C.).<sup>51</sup>

Esta fue una revisión elaborada en el siglo IV d. C. por una serie de escribas de la escuela de Antioquía para mejorar el estilo literario de la Septuaginta y eliminar los semitismos del griego de traducción.<sup>52</sup> Su texto, para los libros de 1 y 2 Reyes, ha sido editado críticamente por el grupo de investigación de “Filología y crítica textual bíblicas” del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid.<sup>53</sup>

Después de las fuentes directas, por otra parte, tenemos los testimonios indirectos de la Septuaginta, es decir, aquellos testimonios de LXX que se han conservado en otros idiomas. Entre ellos podríamos citar las siguientes versiones: 1) Copto Sahídico,

---

<sup>46</sup> Andrés Piquer, “The Minuses of the B 509 Manuscript Group in 3-4 Kingdoms”, en *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d’Aquila*, eds. Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, (Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2017), 56.

<sup>47</sup> “While Ethiopic follows B in the main, there are some passages where we apparently have a conflate of B and Lu”, en Henry Snyder Gehman, “The Old Ethiopic Version of 1. Kings and its Affinities”, *JBL* 50 (1931): 81-114.

<sup>48</sup> Anneli Aejmelaeus, “Kaige Readings in a Non-Kaige Section in 1 Samuel”, en *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d’Aquila*, eds. Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, (Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2017), 171.

<sup>49</sup> Tov, *Textual Criticism*, 139.

<sup>50</sup> Cuyas características están muy bien identificadas en David G. Deboys, “Recensional Criteria in the Greek Text of II Kings”, *Journal of Semitic Studies* 31, no. 1.2 (1986): 135-139.

<sup>51</sup> M. Christine Tetley, *The Reconstructed*, 22.

<sup>52</sup> Fernández Marcos et al., *Septuaginta. Vol.I*, 18; Sebastian P. Brock, “Lucian Redivivus. Some Reflections on Barthélemy’s Les Devanciers d’Aquila”, en *Studia Evangelica. Vol. V, Papers Presented to the Third International Congress on New Testament Studies held at Christ Church*, ed. Frank Leslie Cross (Berlin: Akademie-Verlag, 1968), 181.

<sup>53</sup> Natalio Fernández Marcos, José Ramón Busto Saiz y María Victoria Spottorno Díaz-Caro, eds., *El Texto Antioqueno de la Biblia Griega. 1-2 Reyes*. (Madrid: Instituto de Filología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1992).

temprana traducción egipcia del siglo III d. C.;<sup>54</sup>) Versiones Armenia y Georgiana, las cuales conservan a veces lecturas luciánicas y otras más antiguas que no están en el resto de la tradición de LXX;<sup>55</sup> 3)La Vulgata y la 4)Vetus Latina. Esta última es la más importante para nuestro estudio, no sólo por su contenido sino porque el análisis de sus características sigue haciendo correr ríos de tinta en la actualidad.

En un sentido amplio del término, como bien señala Kauhanen, la Vetus Latina o Antiguo Latín (OL) es cualquier testimonio escrito en esta lengua que no sigue a la Vulgata, por tanto, que es anterior al 400 d. C.<sup>56</sup> Esta es la fecha en la que comúnmente se sitúa la traducción de la Biblia Hebrea al latín realizada por Jerónimo de Estridón de un texto casi idéntico con TM.<sup>57</sup>

Por el contrario, los orígenes de la primera traducción al latín lo sitúan la mayoría de los autores en torno al siglo II d. C.<sup>58</sup> de un texto base griego con total seguridad.<sup>59</sup> No obstante, a partir de aquí comienzan las diferencias ya que les hay, como el propio Kauhanen,<sup>60</sup> que sostienen que la traducción fue realizada probablemente en más de un intento y en más de un sitio – varias Vetus Latinas -, mientras que otros autores sostienen, como Trebolle<sup>61</sup> y los editores de Beuron en los volúmenes publicados de la *Vetus Latina*,<sup>62</sup> que hubo una única traducción para cada libro.

---

<sup>54</sup> Sus manuscritos se recogen y catalogan en la edición de Karlheinz Schüssler, ed., *Das sahidische Alte und Neue Testament: Biblia Coptica: Die koptischen Bibeltexte* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag: Forschungsinstitut für Ägyptenkunde und Koptologie der Universität Salzburg, 1995).

<sup>55</sup> Andres Piquer, Pablo Torijano y Julio Trebolle Barrera, “Septuagint Versions, Greek Recensions and Hebrew Editions: The Text-Critical Evaluation of the Old Latin, Armenian and Georgian versions in III-IV Regnum”, en *Translating a Translation*, eds. Hans Ausloos, Johann Cook y Florentino García Martínez et al. (Leuven: Uitgeverij Peeters, 2008), 254-255. Estos autores también indican la necesidad de realizar una edición crítica de la Biblia Georgiana, inexistente hasta la actualidad (259), y de actualizar la Versión Armenia (258).

<sup>56</sup> Tuukka Kauhanen, “Septuagint in the West: the Significance of the Post-Lucianic Latin Witnesses for the Textual History of Kings”, en *Die Septuaginta - Orte und Intentionen*, eds. Siegfried Kreuzer, Martin Meiser y Marcus Sigismund (Tübingen: Mohr Siebeck, 2016), 309.

<sup>57</sup> Adrian Schenker, “The Septuagint in the Text-History of 1-2 Kings”, en *The Book of Kings: Sources, Composition, Historiography and Reception*, eds. André Lémaire y Baruch Halpern (Leiden/Boston: Brill, 2010), 6.

<sup>58</sup> Kreuzer, “B or not B”, 74.

<sup>59</sup> Natalio Fernández Marcos, *Scribes and Translators: Septuagint and Old Latin in the Books of Kings* (Leiden: Brill, 1994), 74.

<sup>60</sup> Diversos ejemplos recogidos en las páginas de Kauhanen, “Septuagint in the West”, 310-317.

<sup>61</sup> Julio Trebolle Barrera, “Textual Affiliation of the Old Latin Marginal Reading in the Books of Judges and Kings,” en *Biblische Theologie und gesellschaftlicher Wandel: Für Norbert Lohfink SJ*, eds. Georg Braulik, Walter Gross y Sean E. McEvenue (Friburgo: Herder, 1993), 326; Julio Trebolle Barrera, “Vetus Latina”, en *Textual History of the Bible. IA*, eds. Armin Lange y Emanuel Tov (Leiden/Boston: Brill, 2016), 320-322.

<sup>62</sup> Bonifatius Fischer, ed., *Genesis (VL 2)* (Freiburg: Herder, 1954), 15.

El principal argumento de Kauhanen para defender su posición es que las diferencias observables entre los testimonios latinos de la *Vetus Latina* de 1 y 2 Reyes corresponden a traducciones distintas mientras que el de Treballe es que las diferencias entre esos testimonios obedecen a distintas revisiones que hubo del texto y no a distintas traducciones. En este trabajo se adopta una posición de respeto y cautela ante ambas posturas ya que los argumentos presentados tanto por los partidarios de Kauhanen como por los de Treballe son consistentes. Nosotros, en esta sección, únicamente comentaremos los principales testimonios que ellos utilizan como base para su argumentación: *Lucifer* de Cagliari, las notas marginales de cinco manuscritos de las Biblias Vulgatas españolas y el *Palimpsestus Vindobonensis*.

El primero de ellos es la obra de *Lucifer* de Cagliari, la cual se recoge en dos manuscritos medievales del siglo IX d. C. y XVI d. C. denominados *Vaticanus Reginensis Latinus* 133 (V) y *Genovensis* 1351 (G), respectivamente, editados por Diercks<sup>63</sup> y que cuyo testimonio para 1 y 2 Reyes ha sido recogido y analizado crítica y exhaustivamente por la reciente obra de Tuukka Kauhanen.<sup>64</sup> En ella el autor finlandés realiza un gran estudio de los testimonios de *Lucifer* para 1 y 2 Reyes y recoge sus principales características, como por ejemplo, el hecho de que no hay certeza sobre si su fuente fue un texto en latín o si tradujo él mismo del griego, la afinidad que presenta en ciertas ocasiones su texto con el de las notas marginales y que a veces tiene unas lecturas que no siguen ni la tradición del Códice Vaticano ni la de los manuscritos antioquenos, respecto a los cuales también presenta una serie de lecturas dependientes.<sup>65</sup>

En cuanto al *Palimpsestus Vindobonensis* (La<sup>115</sup>), es un texto editado por B. Fischer<sup>66</sup> para Samuel y Reyes que, pese a su actual estado fragmentario al únicamente conservar el 9% de Reyes, parece haber consistido originalmente en una completa traducción de Samuel-Reyes como lo es por ejemplo el Códice Lugdunensis para los libros de Deuteronomio a Jueces. Es un texto que ha trabajado de forma muy exhaustiva y brillante para 1 y 2 Reyes en su reciente tesis doctoral el discípulo de Tuukka Kauhanen, el también

---

<sup>63</sup> Gerardus, Frederik Diercks, ed., *Lucifer, Luciferi Calaritani opera quae supersunt* (Turnhout: Brepols, 1978).

<sup>64</sup> Tuukka Kauhanen, *Lucifer of Cagliari and the Text of 1-2 Kings* (Atlanta: SBL Press, 2018).

<sup>65</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 7-9.

<sup>66</sup> Bonifatius Fischer, Eugene Charles Ulrich y Judith E. Sanderson, "Palimpsestus Vindobonensis: A Revised Edition of L 115 for Samuel-Kings", *Bulletin of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies* 16 (1983): 13-87.

finlandés Timo Tekoniemi, centrándose en el capítulo 17 de 2 Reyes.<sup>67</sup> Entre sus principales características destaca que la traducción del texto griego de La<sup>115</sup> es una traducción muy literal aunque no servil, indicando que las adiciones y omisiones que presenta quizá no sean fruto del manuscrito sino de su fuente griega.<sup>68</sup>

Por último estarían los cinco manuscritos de las Biblias Vulgatas Españolas copiados entre los siglos X y XVI (La<sup>91-95</sup>) que en sus notas marginales presentan testimonios de los LXX. Estas notas se nombran como La<sup>M</sup> de acuerdo con la clasificación de la Vetus Latina Institut de Beuron. Para los libros de 1 y 2 Reyes estas notas han sido editadas y analizadas con brillantez por el catedrático español de Filología Latina Antonio Moreno Hernández, el cual, entre otras características, también ha destacado la afinidad de las mismas con el texto latino de Lucifer.<sup>69</sup>

Por último, para acabar esta sección, destacaremos cuál es la característica común que tienen todos estos testimonios y que sin duda alguna es la más importante para nuestro estudio. Ella es que ninguna de las fuentes mencionadas son representantes puros de la 1ª traducción al griego del texto hebreo de 1 y 2 Reyes.<sup>70</sup> No obstante, ¿cómo podemos realizar esta afirmación? Pudiera parecer que tal juicio es tautológico ya que cómo vamos a poder justificar que tales vestigios de la Septuaginta en 1 y 2 Reyes no son representantes de la 1ª traducción si no disponemos de dicha traducción. Una vez más, gracias a los manuscritos de Qumrán, podemos demostrar con el siguiente ejemplo que tal característica no es fruto de ninguna tautología.

Al comienzo de este capítulo hemos mencionado que tenemos en 1 y 2 Reyes y en otros libros de la Biblia Hebrea al menos dos tipos de texto distintos del mismo libro, uno es el precursor de lo que hoy en día conocemos como Texto Masorético y otro es el que estaría debajo presumiblemente de la Septuaginta. Ello se demuestra en 1 y 2 Reyes, por ejemplo, gracias al manuscrito de Qumrán de 6QKgs que en uno de sus fragmentos, el 11, contiene el texto de 2 Re 7: 8. En dicho texto 6QKgs tiene la palabra hebrea  $\text{מִשְׁמַח}$  mientras que en

---

<sup>67</sup> Timo Tekoniemi, “A Game”.

<sup>68</sup> Tekoniemi, “A Game”, 22; Eugene Charles Ulrich, “The Old Latin Translation of the LXX and the Hebrew Scrolls from Qumran”, en *The Hebrew and Greek Texts of Samuel*, ed. Emanuel Tov (Jerusalem: Academ Press, 1980), 161-162.

<sup>69</sup> Antonio Moreno Hernández, *Glosas marginales de Vetus Latina en las Biblias Vulgatas españolas: 1-2 Reyes*, (Madrid: CSIC, 1992), 8.

<sup>70</sup> Hugo y Schenker, “Textual History”, 317. El primero en hacer esta observación fue Paul de Lagarde, al respecto del Códice Vaticano. Paul de Lagarde, *Anmerkungen zur griechischen Übersetzung der Proverbien*, (Leipzig: F. A. Brockhaus, 1862).

el mismo texto TM tiene מִשְׁמָל. Los manuscritos antioquenos 19 93 108 y 127 tienen ἀρσιν αὐτῶν, correspondiente a la lectura de 6QKgs, demostrando que su base hebrea es distinta de la del TM y es más parecida a la que reflejan manuscritos de Qumrán como 6QKgs,<sup>71</sup> el cual por su estado fragmentario y por las complicaciones que presenta – como otros manuscritos que están en esta misma línea – no puede afirmarse como la base hebrea exacta de la Septuaginta pero sí como un texto hebreo como 4QSam(b) distinto al TM en Samuel-Reyes y en la línea de la fuente que tendrían en aquellos libros los primeros traductores griegos.<sup>72</sup>

Sin embargo, y volviendo al problema que nos ocupa de la ausencia de representantes puros de la 1ª traducción al griego, si cogemos el mismo texto del Códice Vaticano vemos que tiene una lectura en griego distinta a la de los manuscritos antioquenos y en consonancia con la del TM: ἐκεῖθεν. ¿Por qué el Códice Vaticano tiene en este caso una lectura más parecida a la de TM que a la de la presumida fuente hebrea de LXX cuando presuntamente es un testimonio de esta última?

La respuesta está en que no sólo el Códice Vaticano, sino también los manuscritos antioquenos y las fuentes indirectas que hemos citado en otros muchos fragmentos presentan lecturas que son fruto de diversos intentos de armonización del texto griego al contenido del Texto Masorético, lo que hace que ninguna de ellas sea un testimonio puro de la 1ª traducción. A estas lecturas de carácter recensional habría que sumarles tanto las variantes existentes en todos los manuscritos que son testimonio de la Septuaginta, fruto de errores en el proceso de copia, edición y transmisión del texto como las características individuales de cada uno de ellos, como puede ser la haplografía en el Códice Vaticano.

Por ello es de vital importancia diferenciar e identificar estas lecturas para establecer cuáles son fruto de cada manuscrito, cuáles obedecen a intentos de armonización con el

---

<sup>71</sup>Trebolle, “Qumran Fragments”, 25.

<sup>72</sup> Driesbach lo demuestra y aclara perfectamente en su obra sobre 4QSam(a): “Although in regard to harmonizations and clarifying exegesis, 4Q has more secondary readings that agree with G<sup>BL</sup> than unique readings, in content exegesis the situation is reversed, with only 14 readings in agreement with G<sup>BL</sup> against 26 instances of content exegesis unique to 4Q. Many of these unique readings are also major variants (those of three or more words). The readings demonstrate the degree of 4Q’s independent development, so that it cannot be equated with the OG Vorlage in spite of its evident filiation with the OG... In light of these features of the relationship of 4Q and G, it seems best to conclude that 4Q and the Vorlage of the OG do share a genetic relationship that separates them from MT, but that 4Q’s text has developed significantly since the time when the OG was produced” Jason K. Driesbach, *4QSamuel<sup>a</sup> and the Text of Samuel*, (Leiden/Boston: Brill, 2016), 274 y 281.

Texto Masorético y cuáles podemos establecer como testimonios de la primera traducción al griego de 1 y 2 Reyes.

En la siguiente y última parte de este capítulo hablaremos de los principales intentos realizados para armonizar el texto de la Septuaginta con el del Texto Masorético, de su cristalización en los diversos manuscritos y de las peculiaridades que presentan cada uno de ellos y que no obedecen a intentos de armonización con el TM. Todo ello se hará con el objetivo de establecer cuáles son los pasos que se deben seguir para identificar con total seguridad cuál es una lectura Old Greek y cuál no.

- 1.2.3.2.3 Revisiones filo-TM, errores y peculiaridades en cada fuente de LXX vs OG de 1 y 2 Reyes

1.2.3.2.3.1 Elementos no hebraizantes añadidos a la fuente de cada testimonio de LXX

En primer lugar vamos a abordar aquellos elementos presentes de distinta forma en cada uno de los testimonios de LXX que varían el contenido de la fuente que toman para su elaboración y que no son fruto de intentos de armonización con el texto hebreo masorético sino que tienen que ver única y exclusivamente con las circunstancias que rodean el proceso de producción de cada uno de los vestigios de LXX.

Una correcta aproximación a esta cuestión debe tener en cuenta que el que haya ciertos elementos en cada uno de estos testimonios que hacen variar su contenido respecto a la fuente que toman, como errores en la copia, traducción, transliteración, forma de escribir del propio editor o cambios que éste añade para explicar mejor el contenido del texto sólo es una posibilidad. Por ello, la existencia de cada uno de estos factores en una fuente de LXX debe ser demostrada y no presupuesta, como bien apunta Kreuzer respecto al texto antioqueno,<sup>73</sup> ya que en caso contrario nuestro análisis sería distorsionado y podríamos confundir un elemento que sería propio de la fuente de un manuscrito con una adición de este último.

Una vez indicado este necesario apunte metodológico, ¿qué elementos de este tipo observamos en los testimonios de LXX? Para responder a esta pregunta veremos a continuación algunos de estos factores, no abordando ni todos ellos ni los que existen en

---

<sup>73</sup> Siegfried Kreuzer y Marcus Sigismund, eds., *Der Antiochenische Text der Septuaginta in seiner Bezeugung und seiner Bedeutung* (Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2013), 42.

cada una de las fuentes ya que ello excedería los propósitos de una sección como ésta que únicamente tiene por objetivo constatar su presencia para que sean tenidos en cuenta.

Estos rasgos se observan, por ejemplo, en un testimonio de la *Vetus Latina* como es el de *Lucifer de Cagliari*. En él, Kauhanen ha identificado peculiaridades en cuanto a la traducción del latín y en su forma de citar que producen corrupciones en el texto de 1 y 2 Reyes.<sup>74</sup> Del mismo modo, en otro testimonio de la *Vetus Latina* como *La*<sup>91-95</sup>, vemos un gran número de lecturas peculiares que no siguen ni a LXX ni a TM.<sup>75</sup> Trebolle ha planteado que una posibilidad del origen de estas lecturas es que sean desarrollos internos del latín.<sup>76</sup>

No obstante, cuando hablamos de rasgos peculiares en una fuente de LXX fruto de su proceso de composición quizás los más famosos, por la controversia<sup>77</sup> que han originado, son los de los manuscritos antioquenos. Existe una tendencia general por la práctica totalidad de los autores en considerar que hay una capa añadida en el texto de los manuscritos antioquenos fruto de la recensión luciánica de la que forman parte debido a los intentos de sus editores en eliminar los semitismos y de mejorar el griego de la traducción. Uno de los ejemplos de estos añadidos es el de los nombres propios.<sup>78</sup>

---

<sup>74</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 9.

<sup>75</sup> Fernández Marcos, *Scribes*, 49.

<sup>76</sup> También plantea que pueden ser lecturas griegas desconocidas por LXX e incluso lecturas hebreas distintas de TM. Trebolle, “Yahweh’s Spirit of Deceit”, 663. Respecto a las que son desarrollos internos del latín, Fernández Marcos ha identificado las de 2 Re 3:4 (*Et Mosa rex Moab ferebat tributum regi Israel centum millia modium tritici, et centum hordei et lanas*) y 2 Sam 15:32 (*princeps amicorum*) – donde el texto está corrompido por errores del traductor o bien del griego de la fuente o bien del latín – y la de 1 Re 22:35 (*Cum enim rex Israel staret in quadriga sua et ex diverso exercitus Syriae, in tantum profluxit sanguis vulneris eius ut sub pedibus quadrigae curreret flumen cruoris eius*), en donde está una de las famosas lecturas dobles que se ha producido, quizá, porque el traductor latino ante un pasaje oscuro optó por adoptar un texto doble para aclarar el contenido original, Fernández Marcos, *Scribes*, 57-63.

<sup>77</sup> En la citada publicación de Kreuzer, “B or not B,” el autor alemán plantea que ciertos elementos asociados a la actividad recensional antioquena del siglo IV d. C. como la adición de artículos y palabras explicatorias no son fruto de esa época sino que en realidad son elementos Old Greek. Como respuesta a Kreuzer está la publicación de Tuukka Kauhanen y Timothy M. Law, “Methodological Remarks on the Textual History of Reigns: A Response to Siegfried Kreuzer”, *BIOSCS* 43 (2010): 73-87. En ella sostienen que algunos de los elementos identificados por Kreuzer como OG como los artículos no pueden ser utilizados de forma exclusiva para señalar un texto como OG ya que un estudio sistemático de ellos no se ha realizado, aportando razones suficientes además para catalogarlos como un elemento añadido por los editores antioquenos, 81-82. Desde nuestro punto de vista creemos que Kauhanen y M. Law tienen razón en que Kreuzer se excede en identificar todos esos rasgos como OG, no obstante algunos de ellos pudiendo no ser OG quizá tampoco sean añadidos del siglo IV d. C. como las palabras que en teoría se añaden para explicar ciertas frases. No conviene generalizar en que todos esos elementos sean o bien OG y/o bien de la fuente de *L* o por el contrario añadidos de la misma, ya que por ejemplo ni el propio Kauhanen ni M. Law en su artículo han abordado la cuestión de las “explanatory words” de Kreuzer. Un estudio particular de cada uno de los casos es necesario para resolver la cuestión a nivel general.

<sup>78</sup> Fernández Marcos et al., *Septuaginta, Vol. I*, 194.

Sin embargo, pese a la existencia constatada en varios casos de tales añadidos por los editores antioquenos, hay que tener mucho cuidado en el trabajo de los textos y no dar por supuesto que las lecturas OG fueran siempre muy literales y que todos los añadidos de *L* sean de un griego de más alto nivel.<sup>79</sup>

Por último, un aspecto interesante es que varios de estos añadidos de los editores antioquenos se han observado en los testimonios de la *Vetus Latina* como *Lucifer*,<sup>80</sup> *La*<sup>115</sup><sup>81</sup> y *La*<sup>91-95</sup><sup>82</sup> porque o bien su texto se basó en uno afectado por tal recensión o bien porque fue revisado esporádicamente conforme a los manuscritos de la tradición luciánica.<sup>83</sup>

En este punto concluimos con el análisis de los elementos propios de cada testimonio de *LXX* que se han añadido a la fuente con la que trabajaban los editores de cada uno de ellos. Existen otros muchos, como la haplografía del Códice Vaticano. No obstante, como hemos indicado al principio de la sección, no vamos a abordar ahora todo ellos por el carácter de este trabajo. Sin embargo, a lo largo del mismo, cuando sea necesario para el análisis, sí que serán mencionados algunos de estos elementos observados en los testimonios citados y en otras fuentes.

#### 1.2.3.2.3.2 Elementos filo-TM añadidos a la fuente de cada testimonio de *LXX*

En este espacio abordaremos los factores que han motivado los cambios más importantes que se han producido a lo largo de la historia del texto de la Septuaginta para armonizar su contenido con el del texto hebreo dominante. Éstos han sido principalmente dos, la elaboración de la Hexapla por Orígenes y la revisión *κατ'ε*, con la cual comenzamos.

La revisión *κατ'ε* fue una revisión señalada por primera vez por D. Barthélemy en 1963<sup>84</sup> en dos de las cinco secciones en griego identificadas por Thackeray en el Códice Vaticano

---

<sup>79</sup> Anneli Aejmelaesus, *On the Trail of the Septuagint Translators*, (Kampen: Kok Pharos Publishing House, 1993), 149.

<sup>80</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 9.

<sup>81</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 12.

<sup>82</sup> Moreno Hernández, *Glosas*, 15.

<sup>83</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 10.

<sup>84</sup> Barthélemy, *Devanciers*.

de los libros de Samuel-Reyes, en la sección βγ (2 Sam 11:1 – 1 Re 2:11) y en la sección γδ (1 Re 22:1 – 2 Re 25:30).<sup>85</sup>

El nombre de la revisión viene de traducir en griego las partículas hebreas כִּי וְ por και γε y el hecho de que se la llame revisión y no recensión se basa en que no hay justificación en tratar a los textos identificados como καιγε como un grupo monolítico, lo cual sí apoyaría el uso del término recensión.<sup>86</sup> Esto hace insostenible la identificación de tal revisión con la versión de Teodoción, ya que no fue el trabajo de un único autor sino el proyecto o tradición de revisiones no uniformes<sup>87</sup> hecha por un grupo de autores en varios siglos, en torno al siglo I a. C. y el siglo I d. C.,<sup>88</sup> quizá en varias etapas.<sup>89</sup>

Una de las características que observamos como predominante en esta revisión καιγε es la concepción de que la escritura es perfecta y por ello nada falta y nada es demasiado. Esto se transmite en que los textos griegos afectados por ella deben tener cada detalle del texto hebreo, ya que cada elemento tiene su significado. Por ello, en los textos afectados por la revisión no sólo vemos traducido el significado del texto hebreo sino también su forma, siendo en muchos casos una traducción palabra por palabra del texto hebreo que toman como referencia.<sup>90</sup>

---

<sup>85</sup> Thackeray identificó cinco secciones en los libros de Samuel-Reyes del Códice Vaticano de acuerdo a sus características textuales y asignó una sigla griega a cada una de ellas: α 1 Samuel; ββ 2 Sam 1:1 – 2 Sam 11:1; βγ 2 Sam 11:2 – 1 Re 2:11; γγ 1 Re 2:12 – 1 Re 21:43; γδ 1 Re 22:1 – 2 Kgs 25:30. No obstante, no es el responsable de la identificación de la revisión καιγε ya que únicamente argumentó que las secciones α, ββ y γγ tenían un griego más temprano y βγ y γδ uno más reciente. Henry St. John. Thackeray, “The Greek Translators of the Four Book of Kings”, *Journal of Theological Studies* 8 (1907): 262-278.

<sup>86</sup> Natalio Fernández Marcos y Wilfred G. E. Watson, *The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Version of the Bible* (Leiden: Brill, 2000); Timothy R. McLay, *The Use of the Septuagint in New Testament Research* (Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2003); Tekoniemi, “A Game”.

<sup>87</sup> James K. Aitken, “The Origins of ΚΑΙ ΓΕ”, en *Biblical Greek in Context: Essays in Honour of John A. L. Lee*, eds. James K. Aitken and Trevor V. Evans (Leuven: Peeters, 2015), 27.

<sup>88</sup> Leonard J. Greenspoon, “The Kaige Recension: The Life, Death, and Postmortem Existence of a Modern – and ancient – Phenomenon”, en *XII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies Leiden, 2004*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2006), 5-9.

<sup>89</sup> Una en el siglo I a. C. y otra en el siglo I d. C., Giancarlo Toloni, *Jéroboam et la division du royaume: étude historico-philologique de 1 Rois 11, 26 - 12, 33* (Turnhout: Brepols, 2017), 19. Otros autores admiten la posibilidad de que quizá haya habido dos o más estratos en la revisión καιγε como recoge Tekoniemi, “A Game”, 17 n. 51.

<sup>90</sup> El mejor ejemplo que ilustra esta característica son las diferentes formas de reflejar el pronombre hebreo de primera persona de masculino singular: “yo”. En los textos afectados por la revisión καιγε la forma corta del pronombre en hebreo, אֲנִי, se corresponde con el griego εγώ, mientras que la forma larga del pronombre hebreo, אֲנִי־י, se corresponde con el griego εγώ εμῖ incluso en casos en donde esta construcción resulta imposible en griego desde un punto de vista gramatical, ya que lo importante para la revisión no es la gramática griega sino que se refleje la forma del texto hebreo. Siegfried Kreuzer, “Towards the Old Greek: New Criteria for the Analysis of the Recensions of the Septuagint (especially the Antiochene/Lucianic text and Kaige recension)”, en *XIII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Ljubljana, 2007*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2008), 247-249. Una completa lista de los rasgos καιγε en griego se obtiene si se consulta la siguiente publicación de

No obstante, ¿cuál es ese texto hebreo que los autores de la revisión *καίγε* toman como referencia para adaptar el contenido de los testimonios de LXX en 1 y 2 Reyes? Para responder a esta pregunta nos servimos del análisis que hace Aejmelaeus de las lecturas *καίγε*-like o tipo *καίγε* en el libro de 1 Samuel.<sup>91</sup>

La autora finlandesa observa que muchas veces los testimonios afectados por esta revisión reflejan las características del Texto Masorético, sin embargo hay algunas en las que no, como las dos cláusulas omitidas en el TM en 1 Sam 1: 9, 14<sup>92</sup> que la revisión *καίγε* no omite. Como causa de la no omisión de estas dos cláusulas, Aejmelaeus plantea varias posibilidades: 1) los revisores no fueron consistentes en adoptar todos los rasgos del TM o 2) no todos los rasgos del TM fueron tomados y 3) puede que todos los detalles de la revisión no nos hayan sido transmitidos. Concluye que es muy posible que no todos los rasgos del TM hayan sido tomados, no por la (in)consistencia de los revisores, sino porque puede que esta revisión se hiciera paralelamente con la última fase editorial del Texto Masorético. Por ello, quizá conserva rasgos a veces de un texto en la línea del TM pero no del que disponemos actualmente, el que refleja su estado final.

Finalmente, para concluir esta parte de la sección acerca de la revisión *καίγε*, tendremos que ver dónde se ve reflejada, es decir, cuáles son los testimonios de LXX que se han visto afectados por ella. Barthélemy inicialmente señaló que la revisión *καίγε* afectó principalmente al Códice Vaticano y a otros manuscritos como 509 en las citadas secciones *βγ* y *γδ*.<sup>93</sup>

Sin embargo, recientes investigaciones han demostrado que la imagen inicial ofrecida por Barthélemy es incompleta. Se ha constatado en diversos trabajos que los manuscritos mencionados por el flamante autor francés no son los únicos afectados por esta revisión, que estas lecturas *καίγε* también se observan fuera de las secciones *βγ* y *γδ* y que a veces en esas secciones testimonios como el Códice Vaticano no presentan lecturas filomasoréticas.

---

Timothy McLay, “Kaige and Septuagint Research” *Textus* 19 (1998): 131-34 y el Apéndice C de la mencionada tesis de Timo Tekoniemi, “A Game”, 258.

<sup>91</sup> Aejmelaeus, “Kaige readings”, 183.

<sup>92</sup> 1 Sam 1: 9 καὶ κατέστη ἐνώπιον κυρίου. 1 Sam 1: 14 καὶ πορεύου ἐκ προσώπου κυρίου.

<sup>93</sup> Barthélemy, *Devanciers*, 138-139.

Como ejemplo de la primera afirmación serían las lecturas *καίγε* identificadas tanto en los manuscritos antioquenos<sup>94</sup> como en los de la Vetus Latina.<sup>95</sup> Como ejemplo de la segunda tendríamos una lectura filo-TM observada en el Códice Vaticano<sup>96</sup> y como ejemplo de la tercera tendríamos también una lectura observable en este códice de carácter no *καίγε* en un texto de la sección *βγ*.<sup>97</sup>

Este hecho debe ser muy tenido en cuenta en cualquier análisis de los libros de Samuel y Reyes para no tener ningún prejuicio a la hora de analizar el texto de un manuscrito en una determinada sección. Todos y cada uno de los textos, independientemente del manuscrito en el que se encuentren y en la sección en la que aparezcan deben ser analizados y comparados con el resto de la tradición ya que en cualquier parte, tal y como hemos visto, puede aparecer una lectura no OG que sea fruto de la revisión del texto para adaptar su contenido al TM o a un texto en su misma línea.

Este último apunte sobre la revisión *καίγε* vale también para el análisis de los añadidos en los testimonios de la Septuaginta tras la elaboración de la Hexapla de Orígenes, obra coordinada y producida por este autor en Cesárea de Palestina entre los años 235 y 250 d. C. Consistía en una Biblia en seis columnas sinópticas, en las cuales – por orden – estaba el texto hebreo masorético, ese texto transliterado al griego, la traducción de Áquila, la de Símaco, la Septuaginta y la de Teodoción.<sup>98</sup> Desgraciadamente la obra se perdió y nunca fue copiada en su totalidad. No obstante, la columna de la Septuaginta se conservó en gran medida en la traducción al sirio de Pablo de Tella del siglo VII d. C. conocida por el nombre de Sirohexapla.<sup>99</sup>

---

<sup>94</sup> En los textos de 2 Re 17: 19, 41 los manuscritos antioquenos tienen textualmente las palabras *καί γε*, Tekoniemi, “A Game”, 15 n. 43. Otras lecturas *καίγε* en *L* son por ejemplo las de 2 Sam 19: 10, *ἐκ χειρὸς*. Kauhanen and M. Law, “Remarks”, 79.

<sup>95</sup> Existe un pleno consenso en observar rasgos filo-TM aunque no calificados como *καίγε* en La<sup>91-95</sup>. Treballe, “Yahweh’s Spirit of Deceit”, 661; Kauhanen, “Septuagint in the West”, 310-11; Schenker, “1- 2 Kings”, 17. No obstante, donde no existe consenso es en la identificación de rasgos *καίγε* en La<sup>115</sup>. Treballe piensa que en 2 Re 10: 25-28 la lectura doble de La<sup>115</sup> sigue al texto antioqueno en el primer caso y en el segundo la lectura *καίγε* de B, Treballe, *Jehú y Joás*, 129. Una diferente interpretación es la de Tekoniemi, “A Game”, 21 n. 71 que siguiendo a Adrian Schenker, *Älteste Textgeschichte der Königsbücher: Die hebräische Vorlage der ursprünglichen Septuaginta als älteste Textform der Königsbücher* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2004), 149-166, piensa que es parte de la composición hebrea original y entonces OG.

<sup>96</sup> 1 Re 19: 18 *τῷ Βααλ* Kreuzer, “B or not B”, 90.

<sup>97</sup> 2 Sam 19:13 *ὁμοῖς ὅστ᾽ αἰ μου καὶ σάρκεσ μου* Kauhanen and M. Law, “Remarks”, 79.

<sup>98</sup> Áquila, Símaco y Teodoción fueron revisiones hebraizantes del texto de la Septuaginta realizadas entre los siglos I y III d. C. cuyos textos no han sido conservados. Tekoniemi, “A Game”, 126 n. 498.

<sup>99</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 25. Las lecturas de la Sirohexapla en 1 y 2 Reyes, así como las de las versiones Armenia y Etiópica, las tomamos de la obra de Brooke y McLean, *The Old Testament in Greek. Volume 2*.

¿Cuáles fueron los problemas que generó esta obra en el texto de la Septuaginta? Los problemas vinieron por el hecho de que Orígenes editó por separado la columna de la Septuaginta corrigiéndola según el texto hebreo en curso. El material agregado a la quinta columna de otra fuente fue marcado con un asterisco al comienzo y un metóbelo al final. Del mismo modo indicó el material original de la Septuaginta que no se encontraba en TM con un óbelo al principio y un metóbelo al final. No obstante, en el transcurso de la transmisión del texto muchos de los símbolos fueron eliminados o transcritos incorrectamente, lo que generó seguramente una confusión que debe ser tenida en cuenta en el análisis para no catalogar todos los textos marcados con asterisco como no OG y los no marcados como no filo-TM.<sup>100</sup>

Por último, ¿qué testimonios de los LXX se han visto afectados por estos añadidos hexaplares? Además del Códice Alejandrino, que es el que presenta por excelencia los añadidos hexaplares, éstos también se pueden ver en los manuscritos antioquenos. Como bien se demuestra en el estudio de Torijano, desde el ms 82 que es el menos hexaplar hasta el 127 que es el más, las adiciones hexaplares están presentes en 1 y 2 Reyes en toda esta tradición, principalmente en la sección OG  $\gamma\delta$  aunque también se observan, en menor número, en la sección  $\gamma\gamma$ .<sup>101</sup> Del mismo modo estos añadidos pueden verse en otros testimonios de LXX como en La<sup>91-95</sup>, directa o indirectamente a través de los manuscritos antioquenos,<sup>102</sup> y en el texto de 1 Samuel de La<sup>115</sup>, no así aparentemente en el de 1 y 2 Reyes<sup>103</sup>.

#### - 1.2.3.2.4. El camino para establecer lecturas OG en los libros de 1 y 2 Reyes

Cuando D. Barthélemy identificó la recensión  $\kappa\alpha\tau\gamma\epsilon$  en las secciones  $\beta\gamma$  y  $\gamma\delta$  de Samuel-Reyes dijo que el texto griego de las otras secciones en el Códice Vaticano representaba de forma general el Antiguo Griego (OG). Del mismo modo, estableció que en las

---

<sup>100</sup> Estos problemas están muy bien descritos en el capítulo de Piquer, “Minuses”, 63. En él destaca por ejemplo como el texto de 1 Re 5: 17 está marcado con un asterisco pero tiene una lectura OG. A este respecto, es muy interesante también la siguiente reflexión que hace Aejmelaeus sobre la presumida Vorlage de Orígenes y el hecho de poner o no signos al texto: “Origen seems to have known different manuscripts, and if he compared them, of course he would have preferred readings that were closer to the Hebrew text, in this way believing to find the genuine Septuagint. Readings which Origen picked up this way for his 5th column were per definitionem pre-Hexaplaric, and he naturally did not mark them in any way” (Aejmelaeus, “Kaige readings”, 172).

<sup>101</sup> Pablo Torijano Morales, “How Much Hexaplaric Material Entered into the Antiochene Textual Tradition?”, en *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d’Aquila*, eds. Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2017), 78.

<sup>102</sup> Fernández Marcos, *Scribes*, 87.

<sup>103</sup> Tuukka Kauhanen, *The Proto-Lucianic Problem in 1 Samuel* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012), 158-163.

secciones afectadas por la recensión καιγε los manuscritos antioquenos conservaron la lectura OG de forma general.<sup>104</sup>

Se ha comprobado en el punto anterior que esta afirmación es incorrecta ya que pese a que tanto el Códice Vaticano como los manuscritos antioquenos puedan conservar lecturas OG, ningún manuscrito ni ningún grupo las contiene a todas de forma general. Las lecturas filo-TM, ej. tipo καιγε o hexaplares, y los errores propios de la transmisión y edición de los testimonios pueden estar presentes en todos los manuscritos en todas las secciones.

Del mismo modo también pueden aparecer lecturas en testimonios que usualmente siguen a TM como la Pesitá y el Targum que a veces difieren en varios casos de aquél y concuerdan con lecturas de LXX, tal y como recoge Tekoniemi en su tesis doctoral. Estos acuerdos pueden ser también importantes para acercarnos a lecturas OG.<sup>105</sup>

Por ello, para establecer una lectura como OG nada debe darse por supuesto sino que su determinación debe concluirse tras un análisis que ha de tratar lectura por lectura y tener en cuenta todos los testimonios.<sup>106</sup> Es importante recordar siempre que la calificación de una lectura como OG es una hipótesis y no algo definitivo, pudiendo siempre cambiar si descubrimos algún elemento filo-TM más que hoy en día desconocemos o si, ójala, en el futuro apareciera algún manuscrito de la primera traducción que difiera de lo que se ha establecido como OG.

Desde un punto de vista metodológico también es posible que ninguno de los testimonios disponibles tenga una lectura OG, algo perfectamente plausible ya que todos los textos han podido haberse visto afectados por contaminaciones propias o revisiones filo-TM. Si tal caso se da en nuestro estudio, trataremos de determinar la lectura más próxima al OG, a la cual la llamaremos EGTA por sus siglas en inglés, Earliest Greek Text Attainable, es decir, la lectura griega más antigua que tenemos disponible.

No obstante, pese a todos estos elementos que hemos indicado que tenemos que tener en cuenta para determinar una lectura como OG ya que ningún testimonio de LXX es su representante puro, sí que es verdad que hay ciertos testimonios que hemos visto que presentan, al menos por lo identificado hasta ahora, menos lecturas filo-TM que otras y

---

<sup>104</sup> Barthélemy, *Devanciers*, 139.

<sup>105</sup> Tekoniemi, "A Game", 16.

<sup>106</sup> Kauhanen and M. Law, "Remarks", 80.

por tanto su texto nos puede acercar más al OG de 1 y 2 Reyes. Por ejemplo, hemos comprobado que las citas de Lucifer en muchos casos no han sido casi afectadas por las revisiones filo-TM sufridas por B y L, al igual que La<sup>115</sup>.<sup>107</sup>

El acuerdo en lecturas de estos testimonios, que no presenten elementos filo-TM ni contaminaciones propias de cada fuente, con lecturas de otras versiones que no tienen directa dependencia con ellas en su historia textual como el Copto Sahídico, las versiones Armenia y Georgiana y la Etiópica, nos permite a veces establecer con seguridad lecturas OG<sup>108</sup>.

Del mismo modo, los acuerdos existentes en varias lecturas entre todas estas versiones con fragmentos de Flavio Josefo y Crónicas también permiten a veces establecer lecturas OG. Esto es así porque la fuente de Josefo fue un texto que a veces sirve de apoyo a LXX (L y B) en contra de TM<sup>109</sup> y porque Crónicas conoció un texto de Samuel-Reyes diferente del de TM en aquellos libros<sup>110</sup> y similar al atestiguado por 4QSam(a), la Vetus Latina y el propio Josefo.<sup>111</sup> Un ejemplo de estos acuerdos es la omisión de lo que en TM tenemos en 1 Re 6:11-13 en Crónicas, Josefo, L, B y la Versión Etiópica.<sup>112</sup>

Los acuerdos con ese manuscrito de Qumrán, 4QSam(a) o 4Q51 suscitan una polémica todavía hoy en día entre los autores que será con la cual cerraremos esta segunda sección del primer bloque de la tesis: la cuestión de la recensión proto-lucianica. Esta es una recensión que inicialmente planteó Cross<sup>113</sup> y que contó y cuenta con el apoyo de otros muchos autores como Ulrich,<sup>114</sup> Shenkel<sup>115</sup> y Trebolle.<sup>116</sup> Los que la defienden sostienen que el texto base de Samuel de los manuscritos antioquenos no *καίτε* ni afectado por la actividad recensional del siglo IV d. C. fue en muchos casos conformado a TM de acuerdo

---

<sup>107</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 17. Únicamente en La<sup>115</sup> estaría la lectura de 2 Re 10:25-28 que despierta controversia entre si es *καίτε* o no. Ver nota 95.

<sup>108</sup> Kreuzer, “B or not B”, 75. Tal es así, por ejemplo, en el acuerdo existente entre estas versiones en 1 Sam 15: 22 Kauhanen, *Proto Lucianic*, 184-185.

<sup>109</sup> Étienne Nodet, “The text of 1-2 Kings used by Josephus”, en *The Book of Kings: Sources, Composition, Historiography and Reception*, eds. André Lémaire y Baruch Halpern (Leiden/Boston: Brill, 2010), 51.

<sup>110</sup> Cynthia Edenburg, “II Sam 21,1-14 and II Sam 23,1-7 as Post-Chr Additions to the Samuel Scroll” en *Rereading the Relecture ? : The Question of (Post)Chronistic Influence in the Latest Redactions of the Book of Samuel*, ed. Uwe Becker and Hannes Bezzel (Tübingen : Mohr Siebeck, 2014), 180.

<sup>111</sup> Julio Trebolle Barrera, “Kings (MT/LXX) and Chronicles: The Double and Triple Textual Tradition”, en *Reflection and Refraction Studies in Biblical Historiography in Honour of A. Graema Auld*, eds. R. Rezetko, T. H. Lim y W. B. Aucker (Leiden: Brill, 2006), 492.

<sup>112</sup> Olmstead, “Earliest”, 201.

<sup>113</sup> Cross y Talmon, *Qumran*, 315.

<sup>114</sup> Eugene Ulrich, *The Qumran Text of Samuel and Josephus* (Missoula: Scholar Press, 1978) 15-37.

<sup>115</sup> Shenkel, *CRD*, 5.

<sup>116</sup> Trebolle, “Qumran Fragments”, 25.

a 4QSam(a), por tanto no siendo los acuerdos con este manuscrito lecturas OG sino recensionales, proto-*L*.

Desde que Cross planteó esta recensión hubo autores como Tov que negaron su existencia.<sup>117</sup> En la actualidad - además de Treballe – investigadores como Aejmelaeus,<sup>118</sup> Kauhanen<sup>119</sup> y Saley<sup>120</sup> apuestan porque no tenemos evidencias para afirmar que existió una recensión protoluciánica tal y como sugirió Cross. Driesbach, en el último estudio que se ha hecho de la cuestión donde analiza en profundidad 4QSam(a) y lo compara con TM y las versiones de LXX, parece concluir esta problemática aportando importantes evidencias que niegan su existencia: “In general, the agreements of 4Q with G<sup>B</sup> against G<sup>L</sup>, and with G<sup>L</sup> against G<sup>B</sup>, are incidental and unpersuasive... No convincing evidence was found to distinguish 4Q’s agreement with either of the selected witnesses to G (G<sup>B</sup> and G<sup>L</sup>) against the other from the general pattern of its filiation with the OG, with occasional interference of the proto-MT”.<sup>121</sup>

Para los libros de 1 y 2 Reyes el que mejor ha analizado esta cuestión ha sido Timo Tekoniemi,<sup>122</sup> tanto en su reciente tesis doctoral que ya hemos comentado varias veces como en una conferencia que dio en el congreso anual de la SBL de 2016 en San Antonio,<sup>123</sup> Texas.

Tanto en 1 Reyes<sup>124</sup> como en 2 Reyes<sup>125</sup> identifica varias lecturas de *L* que están de acuerdo con otras versiones, principalmente La<sup>115</sup>, que no son fruto de la actividad recensional antioqueña pero tampoco OG. Esto le lleva a concluir que “the layer of secondary proto-Lucianic readings is quite thin, too, but it is there nevertheless”.<sup>126</sup>

---

<sup>117</sup> Emanuel Tov, “The State of the Question: Problems and Proposed Solutions”, en *1972 Proceedings for IOSCS and the SBL Pseudepigrapha Seminar*, ed. R. A. Kraft (Missoula: Scholar Press, 1972), 8-9.

<sup>118</sup> Aejmelaeus, *On the trail*, 135.

<sup>119</sup> Kauhanen, *Proto-Lucianic*, 182.

<sup>120</sup> Richard J. Saley, “Proto-Lucian and 4QSam(a),” *BIOSCS* 41 (2008): 34-35.

<sup>121</sup> Driesbach, *4QSam<sup>a</sup>*, 281 y 305 n. 29.

<sup>122</sup> Tekoniemi, “A Game”, 15.

<sup>123</sup> Timo Tekoniemi, “Is there a (Proto-)Lucianic Stratum in the Text of 1 Kings of the Old Latin Manuscript La<sup>115</sup>”, *SBL Annual Meeting* (San Antonio, Texas: 2016).

<sup>124</sup> En 1 Reyes el identifica ocho lecturas proto-luciánicas: 1 Re 12: 11, 24o; 13: 23ff; 16: 16; 18: 24, 25.3, 26, 27). De estas ocho lecturas habría que quitar, al menos por ahora, de la lista tanto 25.3 como 26 porque no hay seguridad de si son OG o no, como él mismo expone. Tekoniemi, “Is there a (proto-) Lucianic stratum”.

<sup>125</sup> Por ejemplo τὰς ὁδοὺς μου en 2 Re 17: 13. Tekoniemi, “A Game”, 117 n. 457.

<sup>126</sup> Tekoniemi, “Is there a (proto-)Lucianic stratum”

No obstante, pese a su exhaustivo y brillante trabajo, llama la atención la terminología que usa Tekoniemi para referirse a esas lecturas. Como bien indica en su tesis, para él las lecturas proto-luciánicas pueden ser de dos tipos, o bien lecturas OG o bien lecturas proto-luciánicas secundarias.<sup>127</sup> Desde mi punto de vista creo que el empleo de esta terminología por la cual puede no haber diferencia entre lecturas proto-luciánicas y OG es bastante impreciso y puede llevar a error.

Tal y como se ha visto, las lecturas proto-luciánicas se identificaron en Samuel, con la divergencia que hemos visto de si existen o no, para hablar de aquellos textos que NO SON OG y que han sufrido una actividad recensional conforme a 4QSam(a). En Reyes no tenemos un manuscrito como 4QSam(a) pero, como bien ha demostrado Tekoniemi, parece haber una serie de lecturas en *L* y en otras versiones como *La*<sup>115</sup> que no son OG. De cara a una mejor exposición de los contenidos y para ser justos con el significado del término proto-luciánico expuesto por Cross<sup>128</sup> por primera vez, nosotros diferenciaremos, sólo si se logran identificar lecturas proto-luciánicas, entre lo que es OG y lo que es proto-*L*, lo cual aconsejo también al resto de autores.

Es por ello que en este trabajo, para referirnos a lecturas de *L* anteriores a la actividad recensional antioquena, utilizaré el término pre-luciánico en sustitución de proto-luciánico. Con este término no habrá confusión y se podrá hacer una diferenciación entre lecturas pre-luciánicas que sean OG y lecturas pre-luciánicas que sean protoluciánicas, es decir, secundarias respecto a OG por haber sufrido algún tipo de recensión. Por si esto no fuera suficiente y para aumentar el nivel de precisión, ya que no contamos en Reyes con un manuscrito como 4QSam(a) y por tanto no se puede saber si las lecturas identificadas por Tekoniemi<sup>129</sup> corresponden a la misma actividad recensional que las identificadas por Ulrich,<sup>130</sup> para el caso de Reyes podemos hablar de lecturas de <tipo protoluciánico>.

Con esto damos por cerrado la segunda sección del primer bloque de la tesis, en la que hemos explicado todo lo relativo a los tipos de texto de 1 y 2 Reyes y lo que hay que tener en cuenta para la reconstrucción del OG. Todo ello lo aplicaremos en el siguiente y segundo bloque de la tesis, en el cual intentaremos reconstruir los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá.

---

<sup>127</sup> Tekoniemi, "A Game", 17 n. 59.

<sup>128</sup> Ver nota 104.

<sup>129</sup> Ver nota 115 y 116.

<sup>130</sup> Ulrich, *The Qumran Text*.

## **2. Datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el OG de 1 y 2 Reyes**

### **2.1 Introducción**

En el presente bloque abordaremos el primero de los cuatro objetivos de nuestra tesis doctoral, es decir, la determinación de la cronología OG de los monarcas de los reinos de Israel y Judá durante el período de coexistencia de ambas monarquías, esto es, desde Roboam y Jeroboam hasta Oseas y Ezequías.<sup>131</sup>

Para ello, veremos los datos cronológicos de las fórmulas de reinado de cada uno de estos reyes:<sup>132</sup> la duración total del reinado de cada rey, la edad que tenía el monarca al comenzar su reinado – sólo presente en la mayoría de los reyes de Judá - y los sincronismos<sup>133</sup> de acceso al trono y de conclusión del reinado – únicamente presentes en el intervalo de monarcas que va desde el rey Abiyyam hasta Ezequías, ambos incluidos.

Para tal estudio aplicaremos los planteamientos que hemos desarrollado en la sección de “Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes”, los cuales nos han informado que el texto del OG de estos libros únicamente se puede alcanzar analizando lectura por lectura ya que ningún manuscrito es representante puro de su contenido al haberse visto afectados todos ellos, en distinta medida, por contaminaciones propias de cada manuscrito o por revisiones filológicas.

---

<sup>131</sup> Corrado Martone, “Cronologie bibliche e tradizioni testuali”, *Annali di Scienze Religiose* 6 (2001): 167-90.

<sup>132</sup> Las fórmulas de reinado son los textos entre los cuales se sitúan las hazañas y los relatos de los reyes que aparecen en dichas fórmulas. Las hay de dos tipos, de acceso y de conclusión. Shenkel, *CRD*, 24; Tetley, *The Reconstructed*, 66.

Como ejemplo de fórmula de acceso tenemos la siguiente de Basá de Israel en 1 Re 15: 33 “El año tercero de Asá, rey de Judá, comenzó a reinar Basá, hijo de ‘Ahiyyah, sobre todo Israel en Tirzah; reinando veinticuatro años” y como ejemplo de fórmula de conclusión la de Omrí de Israel en 1 Re 16: 27-28: “El resto de los hechos de Omrí, lo que hizo, y el poderío que logró, ¿no están escritos en el Libro de las Crónicas de los reyes de Israel? Omrí reposó con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reinó en su lugar Ajab, su hijo”

<sup>133</sup> Los sincronismos son la manera presente en los libros de 1 y 2 Reyes por la cual se puede fechar el año de acceso, y a veces de conclusión, de los reyes de Judá e Israel. Ésta consiste en relacionar el año de acceso del nuevo monarca, de Judá o Israel, con el año de reinado correspondiente del rey contemporáneo, de Judá si en el primer caso el monarca era de Israel y de Israel si en el primer caso era de Judá. Como ejemplo de sincronismo tenemos el texto de la nota anterior de 1 Re 15: 33 “El año tercero de Asá, rey de Judá, comenzó a reinar Basá...”.

Teniendo en cuenta estos argumentos, hemos estructurado el bloque en múltiples secciones, cada una correspondiente a un rey distinto de Israel y Judá. Estas secciones las hemos dividido en dos partes:

En la primera, expondremos los textos de LXX que nos informen de la cronología de cada rey – fórmulas de reinado y textos complementarios cuando se requiera su análisis –, para lo cual nos serviremos de una serie de tablas en las que aparecerán cuatro elementos:

1) Fórmula de reinado o texto complementario de un testimonio de LXX: En la parte superior izquierda, ante la ausencia de una edición crítica de 1-2 Reyes,<sup>134</sup> se utilizará como texto principal de LXX el del Códice Vaticano.<sup>135</sup> No obstante, en caso de que el Códice Vaticano no posea el texto de alguna fórmula de reinado, utilizaremos como texto principal algún otro testimonio que sí la contenga. 2) Fórmula de reinado o texto complementario del TM: En la parte superior derecha, tendremos en paralelo la forma en la que el texto de LXX que hayamos abordado aparece en el TM.<sup>136</sup> En el caso de que no tengamos en el TM el texto correspondiente analizado en LXX, en la parte superior derecha tendremos la traducción al castellano del texto griego correspondiente.<sup>137</sup> 3) Debajo de los textos de LXX y del TM, o de LXX y su traducción, tendremos un aparato crítico en el cual incluiremos las variantes del testimonio principal en griego que aparezcan en el resto de LXX sobre los datos cronológicos resaltados en negrita 4) La traducción al castellano de los textos de TM y de LXX en la parte de debajo de la tabla, de esta también en el caso de que en la parte de arriba a la derecha tengamos al TM. La traducción será una si los datos cronológicos del testimonio principal de LXX y del TM son iguales y dos si son distintos.<sup>138</sup>

---

<sup>134</sup> La edición crítica de 3 y 4 Reinos (1 y 2 Reyes) de Göttingen se encuentra actualmente en preparación. Sus editores son los directores de esta tesis doctoral, Julio C. Trebolle Barrera y Pablo A. Torijano Morales.

<sup>135</sup> Para los libros de 1 y 2 Reyes éste se encuentra reproducido en el volumen 2 de la edición de la Septuaginta de Cambridge. Brooke y McLean, *The Old Testament in Greek. Volume 2*.

<sup>136</sup> Para reflejar el texto del TM, utilizaremos la ya citada edición de Kittel, Elliger and Rudolph, *Stuttgartensia*.

<sup>137</sup> Para la traducción al castellano de las fórmulas de reinado o textos complementarios cronológicos de LXX que no aparezcan en el TM, seguiremos los principios de traducción del griego al castellano de Natalio Fernández Marcos y María Victoria Spottorno Díaz-Caro. *La Biblia Griega Septuaginta. II, Libros Históricos*. (Salamanca: Sígueme, 2011).

<sup>138</sup> En este punto, al traducirse también textos del TM, seguiremos la traducción al castellano de la Biblia de Richard David Barnett, Francisco Cantera Burgos y Manuel Iglesias González, *Sagrada Biblia*, (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2019). Cabe destacar que de esta traducción de la Biblia tomamos la forma de reflejar los nombres de los reyes de Israel y Judá.

En la segunda, fijaremos qué datos cronológicos de las fórmulas figurarían o no y por qué en el OG de 1 y 2 Reyes.<sup>139</sup> No obstante, si en algún texto todos los testimonios de LXX tienen rasgos que indican que presentan una lectura secundaria en el griego, algo perfectamente plausible y ya señalado en la segunda sección del bloque anterior, fijaremos la EGTA, la lectura más antigua disponible en griego.

Una vez expuestos el enfoque y la aproximación que seguiremos, comenzamos analizando los textos del primer rey que gobernó sólo sobre Judá tras la división de la Monarquía Unida,<sup>140</sup> Roboam.

## 2.2 Roboam

### 2.2.1 Textos

LXX B 1 Re 12: 24a	Traducción
Καὶ ὁ Βασιλεὺς Σαλωμῶν κοιμᾶται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ θύπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυεὶδ. καὶ ἔβασίλευσεν Ῥοβοὰμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ υἱὸς ὢν ἑκκαίδεκα ἐτῶν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτόν καὶ δώδεκα ἔτη ἔβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ναανάν θυγάτηρ Ἀνὰ υἱοῦ Ναὰς Βασιλέως Ἀμμών. καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου καὶ οὐκ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ Δαυεὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ	Y el rey Salomón duerme con sus padres y está enterrado con sus padres en la ciudad de David. Y reinó Roboam, su hijo, en su lugar en Jerusalén. Era un hijo de dieciséis años de edad cuando él subió al trono y doce años reinó en Jerusalén. Y el nombre de su madre era Naanán, hija de Anán, , hijo de Naás, rey de Amón. E hizo el mal ante los ojos del Señor y no siguió el camino de David su padre.

<sup>139</sup> Únicamente fijaremos los datos y no la forma. Respecto a la forma, es decir, el orden de los numerales, la manera en la que estos se escriben y la presencia o no de conjunciones entre ellos, sólo será analizada en este punto si ayuda a determinar la lectura del dato OG. En caso contrario, tal y como hemos señalado, no lo tendremos por el momento en cuenta ya que ello va más allá del propósito de este bloque.

<sup>140</sup> Período en el cual los habitantes de Israel y Judá estuvieron unidos bajo un solo monarca, como bien se visualiza en la obra de Miano, *Shadow*, xvi. Según el texto bíblico, se inició en el reinado de David y se terminó tras la muerte del rey Salomón, algo también aceptado por la práctica totalidad de trabajos que hablan sobre el tema, como los de Reinhard Müller, “Righteous Kings, Evil Kings, and Israel’s Non-Monarchic Identity: Different Voices on the Failure of Israelite Kingship in the Book of Kings”, en *History, Memory, Hebrew-Scriptures: A Festschrift for Ehud Ben Zvi*, eds. Ian D. Wilson y Diana V. Edelman (Winona Lake: Eisenbrauns, 2015), 82 y Nadav Na’aman, “The Royal Dynasties of Judah and Israel”, *Zeitschrift für altorientalische und biblische Rechtsgeschichte* 22 (2016): 67.

24 a-z om *O c l s t z* 44-125 755<sub>1</sub> 46 121 16-691<sub>3</sub> 688<sub>7</sub> 71 Arm Syh  
 εκκαίδεκα] δεκαεξ 554\*: εξ και δεκα V C o 509 527 318 244 460 245 342 372: ιζ'554<sup>c</sup>: ενος και  
 τεσσαρακοντα 93: τεσσαρακοντα και ενος L<sup>93</sup> 246: μα' V<sup>c</sup> : μετα 106 | δωδεκα B 509] δεκα δυο 460:  
 επτα και δεκα L d: δεκα επτα rell : *decem et octo* Aeth: uiginti Luc

LXX B 1 Re 14: 21	TM 1 Re 14: 21
Καὶ Ῥοβοὰμ υἱὸς Σαλωμών ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰουδά. υἱὸς <b>τεσσεράκοντα καὶ ἑνὸς</b> ἐνιαυτῶν Ῥοβοὰμ ἐν τῷ Βασιλεύειν αὐτόν. καὶ <b>δέκα ἑπτὰ</b> ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ, τῇ πόλει ἣν ἐξελέξατο Κύριος θῆσθαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκ πασῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραήλ καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μααχὰμ	וְרֹבֹעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בְּיְהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רֹבֹעַם בְּמִלְכוֹ וַיָּשָׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לְשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית
τεσσερακοντα και ενος] σαρακοντα 106 92-488   δεκα επτα B o x <sup>119</sup> 244 460 372] επτα και δεκα rell: decem et VIII La <sup>Anon</sup>	
LXX B/ TM: Roboam, hijo de Salomón, reinó en Judá. Era Roboam de edad de cuarenta y un años cuando subió al trono y reinó dicisiete años en Jerusalén, la ciudad que Yahveh eligiera de entre todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. El nombre de su madre era Na´amah, la ‘ammonita.	

## 2.2.2 ¿Qué datos cronológicos de Roboam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

En los manuscritos de LXX tenemos dos fórmulas de acceso al trono del rey Roboam de Judá en dos lugares distintos. La primera está dentro de la llamada “Historia Alternativa” o “Historia de las dos Ambiciones”<sup>141</sup> de 1 Re 12: 24 a-z, en 1 Re 12: 24a, y la segunda

<sup>141</sup> Éstas son las denominaciones que ha tenido el texto que abarca desde 1 Re 12: 24a hasta 1 Re 12: 24z por los diversos autores que lo han estudiado dependiendo del enfoque del autor. 1 Re 12: 24 a-z presenta un relato diferente de 1 Re 11-12; 14 en relación a los hechos que llevaron a la división de la Monarquía Unida de David y Salomón y al inicio del gobierno de Roboam en Judá y de Jeroboam en Israel. Si se considera a 12: 24a-z como relato derivado del anterior, se le denomina “Historia Alternativa” [nombre dado por Talshir por primera vez en Zipora Talshir, *The Alternative Story of the División of the Kingdom: 3 Kingdoms 12: 24a-z*. (Jerusalem: Simor, 1993), 17]. Si no se le considera derivada de 1 Re 11-12,14, se le puede llamar como propuso Schenker “Historia de las dos ambiciones”, Adrian Schenker, “Jeroboam and the Division of the Kingdom in the Ancient Septuagint: LXX 3 Kingdoms 12.24 a-z, MT 1 Kings 11-12; 14 and the Deuteronomistic History”, en *Israel Constructs Its History*, ed. Albert de Pury (Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000), 214. No obstante, el primer término ha sido el más utilizado por los autores, aun entre los que no comparten el enfoque de Talshir. No nos extenderemos en la problemática de este relato ya que excedería los límites de este estudio y porque ya ha sido trabajada y explicada en diversas

en 1 Re 14: 21. En primer lugar veremos la cronología de la fórmula de 12: 24a y luego pasaremos a analizar la del capítulo 14.

### 2.2.2.1 1 Re 12: 24a

En cuanto a la fórmula de 1 Re 12: 24a, antes de ver sus datos cronológicos, analizaremos si su presencia es o no un rasgo del OG de 1 Reyes ya que como podemos ver en el aparato crítico del texto hay varios testimonios de LXX que no presentan ni esta fórmula ni el relato de 12: 24a-z del que forma parte. Siguiendo a Treballe, Schenker y Toloni,<sup>142</sup> la presencia de 12: 24a-z y por ende de la fórmula de 12: 24a es algo que debemos vincular con el OG de 1 Reyes. Ello se basa en que tanto en 12: 24a como en el relato de 12: 24a-z aparecen elementos que son considerados de forma unánime como OG en otros textos de Samuel y Reyes. Uno de ellos es la típica ecuación OG de  $\epsilon\nu\omega\pi\iota\omicron\nu =$  <sup>143</sup> בעני, que aparece en 12: 24a.r.s.<sup>144</sup>

Pensamos, por tanto, que la ausencia de 12: 24a-z en diversos testimonios de LXX es un rasgo filo-TM de tipo hexaplar, ya que esta fórmula no está presente en el TM y tales manuscritos como A son característicos de haber incorporado muchísimos rasgos hexaplares, como muy bien demostró Barthélemy.<sup>145</sup>

Tras esta observación, pasamos a analizar los datos cronológicos que presenta la fórmula de 1 Re 12: 24a, la edad que tenía Roboam cuando comenzó a reinar y la duración de su reinado. Respecto a la edad, todos los manuscritos que tienen esta fórmula salvo los antioquenos y los que los siguen tienen dieciséis años como la edad con la cual Roboam comenzó a reinar. Los manuscritos antioquenos, por el contrario, tienen cuarenta y uno,

---

publicaciones. En este trabajo aceptamos la tesis de autores como Schenker en su ya citada obra y de Treballe y Toloni, entre otros [Julio Treballe Barrera; *Salomón y Jeroboán: historia de la recensión y redacción de 1 Reyes 2-12, 14* (Salamanca: Institución San Jerónimo, 1980); Adrian Schenker, "Jeroboam's Rise and Fall in the Hebrew and Greek Bible: Methodological Reflections on a Recent Article: Marvin A. Sweeney, "A Reassessment of the Masoretic and Septuagint Versions of the Jeroboam Narratives in 1 Kings/3 kingdoms 11-14", *JSJ* 39 (2008): 367-373; de que tal relato estaba presente en el OG de 1 Reyes y por tanto en su base hebrea, descartando que haya sido una narración elaborada ex novo por el traductor griego como han planteado otros autores como D.W. Gooding, "The Septuagint's Rival Version of Jeroboam's Rise to Power," *VT* 17 (1967): 173-189; Gooding, "Problems of Text," 1-29; La existencia de una base hebrea para este texto también ha sido reconocida por los partidarios del TM como Talshir, *The alternative story*, 33.

<sup>142</sup> Ver sus obras de la nota anterior.

<sup>143</sup> Han sido muchos los autores que han identificado esta ecuación como algo típico del OG. Shenkel, *CRD*, 68, demuestra por ejemplo que una lectura OG en la que se traduce בעני por  $\epsilon\nu\omega\pi\iota\omicron\nu$  se diferencia de las lecturas de los textos que se han visto afectados por la revisión κατὰ en los que בעני se traduce por  $\epsilon\nu\theta\alpha\lambda\mu\omicron\iota\varsigma$ .

<sup>144</sup> Treballe Barrera, *Textual and Literary*, 54.

<sup>145</sup> Barthélemy, *Devanciers*, 138-139.

lo mismo que el resto de testimonios de LXX en la fórmula de 1 Re 14: 21, el TM y 2 Cr 12: 13.<sup>146</sup>

Desde nuestro punto de vista, siguiendo a autores como Schenker,<sup>147</sup> Hughes<sup>148</sup> y Kauhanen,<sup>149</sup> creemos que el dato OG es dieciséis – presente por ejemplo en el Códice Vaticano y en Lucifer – y que los editores antioquenos cambiaron la edad de Roboam para que fuera la misma que aparece en el resto de testimonios de LXX, en el TM en 14: 21 y en 2 Cr 12: 13. Cambios de ese tipo han sido ya destacados en la tradición luciánica por otros autores como Miles Robker.<sup>150</sup>

En cuanto a la duración del reinado de Roboam, tenemos también datos distintos dependiendo del testimonio de LXX que miremos. Por una parte estarían la mayoría de los manuscritos que tienen diecisiete como la duración del reinado, al igual que la presente en la fórmula de 1 Re 14: 21 y muy parecida a la de la Versión Etiópica que es dieciocho. Por otro lado estarían el Códice Vaticano y los manuscritos 509 y 460 con una duración de doce años y Lucifer con veinte.

Desde nuestro punto de vista, creemos que el dato OG es doce, el presente en B 509 460. Ello se justifica en varios motivos: 1º) En primer lugar, en que el hecho de que doce aparezca sólo en B 509 y 460 no es motivo para negar su carácter OG y apuntar que sea una lectura particular del Texto B, ya que no sería la primera vez que estos manuscritos en esta sección de 1 Reyes, γγ, presentan lecturas OG por sí solos en contra del resto de la tradición como bien ha demostrado Piquer<sup>151</sup> y 2º) En segundo lugar, lo más importante, en que la lectura de Lucifer seguramente refleje en origen la misma lectura de B 509 y 460, como bien ha demostrado Kauhanen.<sup>152</sup> Por lo tanto, el acuerdo en estas versiones

---

<sup>146</sup> 2 Cr 12: 13 וַיִּסְתַּחֲקוּ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֵעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בָּרֵאשִׁיטִים וְאַתַּת שָׁנָה רַחֲבֵעַם בְּמִלְכוֹ וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרָה שָׁנָה וּמֶלֶךְ 2 Cr 12: 13 וַיִּסְתַּחֲקוּ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֵעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בָּרֵאשִׁיטִים וְאַתַּת שָׁנָה רַחֲבֵעַם בְּמִלְכוֹ וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרָה שָׁנָה וּמֶלֶךְ // και κατίσχυσεν Ροβοαμ ἐν Ἱερουσαλημ και ἐβασίλευσεν και τεσσαράκοντα και ἐνὸς ἐτῶν Ροβοαμ ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν και ἑπτακαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ ἐν τῇ πόλει ἣ ἐξελέξατο κύριος ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκ πασῶν φυλῶν υἱὸν Ἰσραηλ και ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Νοομμα ἢ Ἀμμανεῖτις. Todos los textos griegos de Crónicas se toman de la edición de Cambridge de Alan E Brooke, Norman McLean y Henry St. John Thackeray, *The Old Testament in Greek. Volume II, The Later Historical Books. Part III, 1 and II Chronicles* (Cambridge: Cambridge University Press, 1932).

<sup>147</sup> Schenker, “Jeroboam and the Division”, 236.

<sup>148</sup> Hughes, *Secrets*, 38.

<sup>149</sup> Kauhanen, *Lucifer*, 50.

<sup>150</sup> Jonathan M. Robker, “Elements of “Lucianic” recension in 2 Kings?”, en *Text – Textgeschichte – Textwirkung/herausgegeben von Thomas Wagner*, eds. Jonathan M. Robker y Frank Ueberschaer (Münster: Ugarit-Verlag, 2014), 280.

<sup>151</sup> Piquer, “Minuses”, 62.

<sup>152</sup> “Whatever the reason for the different figures, Lucifer probably reflects the reading of B in both instances, although through an error in the latter: since δώδεκα contains the elements “two” and “ten”,

es un sólido argumento para apoyar la duración de doce años como OG y la del resto de la tradición manuscrita de diecisiete como un intento de armonizar el contenido de 12: 24a con el de la fórmula de 14: 21, presente también en 2 Cr 12: 13.

#### 2.2.2.2 1 Re 14:21

En segundo lugar, tras haber analizado los datos cronológicos presentes en la fórmula de 1 Re 12: 24a, veremos los que se encuentran en la fórmula de 1 Re 14: 21. Como ya hemos mencionado en la anterior sección, en la fórmula de 1 Re 14: 21 los testimonios de LXX presentan una edad de Roboam de cuarenta y un años cuando comienza su reinado y una duración de reinado de diecisiete años. Al contrario que para la fórmula de 12: 24a, casi la totalidad de testimonios de LXX – salvo algún manuscrito con lecturas individuales como 247 – presentan esos mismos datos. Sobre si son o no OG, los ya mencionados autores que han analizado estas fórmulas con gran exhaustividad como Schenker y Toloni destacan en sus obras que los datos cronológicos de la fórmula de 1 Re 14: 21 son plenamente Old Greek.<sup>153</sup> Por nuestra parte no se ha encontrado ningún elemento que nos haga pensar lo contrario.<sup>154</sup>

En conclusión, el OG de 1 Reyes tenía en su contenido dos fórmulas distintas de acceso sobre Roboam, una en 12: 24a y otra en 14: 21. La primera tenía como datos cronológicos de Roboam dieciséis años al comenzar a reinar y doce años de reinado y la segunda cuarenta y un años al comenzar a reinar y diecisiete años de reinado, como la del TM en el mismo lugar y el texto de 2 Cr 12: 13.

El hecho de que el OG de 1 Reyes presente dos fórmulas de acceso distintas sobre un mismo rey y con datos cronológicos distintos, unos parecidos a los del TM y Crónicas y otros no, es algo que sin duda habrá que resolver y explicar, pero no en este capítulo sino en los siguientes, ya que nuestro objetivo ahora es determinar única y exclusivamente qué datos estaban en el OG. Por ello, pasaremos a continuación a analizar la cronología del siguiente rey, Jeroboam.

---

Lucifer's busy mind misinterpreted it as "two times ten" while he must have very well known that in reality "20" in Greek is εἴκοσι. In addition, there is a slight chance of a transcriptional error between IB' (12) and K'(20) if the bēta is written in an angular manner and very close to the iota" (Kauhanen, *Lucifer*, 50).

<sup>153</sup> Schenker, "Jeroboam's rise and fall," 371; Toloni, *Jéroboam*, 181.

<sup>154</sup> En 1 Re 14:22, texto que sigue a la fórmula de 1 Re 14:21 y que en 12:24a se encuentra en el mismo versículo de la fórmula, aparece también la ecuación típicamente OG de ενωπιον = בעני.

## 2.3 Jeroboam

### 2.3.1 Textos

LXX A 1 Re 14: 20	TM 1 Re 14: 20
<p>και αι ημεραι ας εβασιλευσεν ιεροβοαμ  <b>εικοσι δυο</b> ετη                      και εκοιμηθη μετα των πατερων αυτου                      και εβασιλευσεν ναβατ υιος αυτου αντ αυτου</p>	<p>והימים אשר מלך ירבעם                      עשרים ושנים שנה                      וישכב עם-אבתיו                      וימלך נדב בנו תחתיו</p>
<p>om B V L<sup>127</sup> C f<sup>56</sup> o x mixti<sup>554</sup> 328: sub ※ 243<sup>ms</sup>(vid) 127 Syh   και 3° - αυτου sub ※ 762 (vid)   και 4°                      - αυτου sub ※ 92   εικοσι δυο ] XXX quatuor La<sup>Anon</sup></p>	
<p>LXX A/TM: Los días que Jeroboam reinó fueron veintidós años; luego descansó con sus padres y reinó Nadab, su hijo, en su lugar.</p>	

### 2.3.2 ¿Qué datos cronológicos de Jeroboam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

La fórmula de conclusión de Jeroboam de 1 Re 14: 20 en la que aparece la duración de su reinado, veintidós años, aparece sólo, al igual que el texto de 1 Re 14: 1-20, en los siguientes testimonios de LXX: A 127 52 106-107 134 92-314-489 Arm Syh (sub ※ 127 Syh). Desde nuestro punto de vista estos testimonios no tienen una lectura OG en esta sección ya que, como bien podemos ver reflejado en la edición de Cambridge de Reyes de BrookeMcLean,<sup>155</sup> están marcados con el asterisco y su contenido aparece en el TM, lo cual nos indica que su presencia en LXX es un añadido hexaplar.

Por lo tanto, en el texto OG de 1 Reyes no había una fórmula de conclusión de Jeroboam y por ende un dato sobre la duración de su reinado. Su presencia en los testimonios de LXX fue fruto de una contaminación hexaplar para poner en conformidad su texto con el del TM, en donde tenemos tanto la fórmula de Jeroboam con el dato de veintidós años como todo el texto de 1 Re 14: 1-20.<sup>156</sup>

Tras este breve pero importante punto, veremos en la siguiente sección la cronología del rey Abiyam y el primero de los sincronismos entre los reyes de Israel y Judá.

<sup>155</sup> Brooke y McLean, *The Old Testament in Greek. Volume 2*, 264-265.

<sup>156</sup> Schenker, "Jeroboam and the Division," 222; Treballe, *Salomón y Jeroboán*, 464; Shenkel, *CRD*, 33.

## 2.4 Abiyyam

### 2.4.1 Textos

LXX B 1 Re 15: 1-2	TM 1 Re 15: 1-2
<p>1 Καὶ ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ετει βασιλεύοντος Ἰεροβοάμ υἱοῦ Ναβὰθ Βασιλεύει Ἀβιου υἱὸς Ἰεροβοάμ ἐπὶ Ἰουδά,</p> <p>2 καὶ ἐξ ετη ἐβασίλευσεν</p> <p>καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μααχά, θυγάτηρ Ἀβεσσαλώμ</p>	<p>וּבְשָׁנָה שְׁמֹנֶה עָשָׂר לְמֶלֶךְ יִרְבֵּעַם בֶּן-נָבַט מֶלֶךְ אֲבִים עַל-יְהוּדָה</p> <p>שְׁלֹשׁ שָׁנִים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם</p> <p>וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת-אַבִּישָׁלוֹם</p>
<p>οκτωκαιδεκατω] ογδοω και δεκατω cI<sup>-328</sup> 92   εξ] pr δεκα A: pr δεκα και cI<sup>-328 530</sup> b<sup>-509</sup> s<sup>-130 489</sup> o z 247: τρια V C o z 127 55 71 244 245 342 372 707 Arm Syh</p>	
<p>LXX B: El año <b>dieciocho</b> del rey <b>Jeroboam</b>, hijo de N<sup>o</sup>bat, comenzó a reinar sobre Judá Abiyyam. Reinó <b>seis</b> años y el nombre de su madre era Ma`ākah, hija de `Ābišalom.</p>	<p>TM: El año <b>dieciocho</b> del rey <b>Jeroboam</b>, hijo de N<sup>o</sup>bat, comenzó a reinar sobre Judá Abiyyam. Reinó <b>tres</b> años en Jerusalén, y el nombre de su madre era Ma`ākah, hija de `Ābišalom.</p>

LXX B 1 Re 15: 8	TM 1 Re 15: 8
<p>Καὶ ἐκοιμήθη Ἀβιου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει τοῦ Ἰεροβοάμ, καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυεὶδ καὶ Βασιλεύει Ἀσά υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ</p>	<p>וַיִּשְׁכַּב אֲבִים עִם-אֲבֹתָיו</p> <p>וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד</p> <p>וַיִּמְלֹךְ אֶסָא בֶןוֹ תַחְתָּיו</p>
<p>om εν 1° - Ιεροβοαμ AV d t Arm Syh εν τω] εκτω 246   εικοστω και τεταρτω] κδ' cI<sup>-328</sup> z 247 121 92-314-762   και τεταρτω om C o x<sup>-799</sup> 127 246 55 158 244 245 554 707</p>	
<p>LXX B: Y reposó Abiyyam con sus padres en el año <b>vigesimocuarto de Jeroboam</b>, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David. En su lugar reinó Asá, su hijo.</p>	<p>TM: Y reposó Abiyyam con sus padres y se le enterró en la Ciudad de David. En su lugar reinó Asá, su hijo.</p>

#### 2.4.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Abiyyam estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

En los testimonios de LXX encontramos tres datos cronológicos sobre el rey Abiyyam de Judá. Dos de ellos están en su fórmula de acceso al trono en 1 Re 15: 1-2 y uno en la última parte de su fórmula de conclusión en 1 Re 15: 8. En la fórmula de acceso tenemos tanto la fecha de su subida al trono, gracias al sincronismo con el cual se relaciona su inicio de reinado con un año de gobierno de Jeroboam, como también la duración de su mandato. En la fórmula de conclusión tenemos fechado el fin de su mandato con otro sincronismo relacionado con un año de gobierno de Jeroboam.

Sobre el sincronismo de acceso al trono, el año decimotercero de Jeroboam, no hay duda de que es un texto OG ya que así lo tienen todos los testimonios de LXX y, aunque coincida con el de TM, no tenemos ningún elemento a la vista en el texto para pensar que no estuvo presente en el OG de 1 Reyes.

Sobre la duración del reinado, la situación es más complicada. Por una parte tendríamos a B y a los manuscritos antioquenos 19 108 82 y 93 con seis años, por otra estaría el Códice Alejandrino con diez y los manuscritos que le siguen<sup>157</sup> con dieciséis y por último el resto de la tradición con tres años, al igual que el texto de la Versión Armenia, la Sirohexapla, el TM y el paralelo de 2 Cr 13: 2. Desde nuestro punto de vista creemos que el texto de B y el de los manuscritos antioquenos 19 108 82 y 93 es OG por las siguientes razones:

1) El que este texto esté en una sección no κατε y el hecho de que B y 19, 108, 82 y 93 no presenten una lectura filo-TM hace imposible que su lectura sea hebraizante 2) El acuerdo entre B y 19, 108, 82 y 93 nos informa de que es una lectura muy antigua en LXX y no una lectura particular de uno o de otro 3) La lectura de diez de A es una lectura particular que produce el error en los manuscritos que tradicionalmente le siguen en los que la duración es de dieciséis por mezclar, desde nuestro punto de vista, la lectura de A con la de B y 19, 108, 82 y 93, seis 4) Los manuscritos que presentan la lectura de tres años son entre otros, la Sirohexapla y el antioqueno 127, muy hexaplar.<sup>158</sup> El hecho de que esta lectura esté en estos manuscritos y su presencia en TM hace pensar que los

---

<sup>157</sup> *C*<sup>328 530</sup> *b*<sup>509</sup> *s*<sup>130 489</sup> *o z* 247 Barthelemy, *Devanciers*, 138-139

<sup>158</sup> Torijano, "How much hexaplaric", 78.

manuscritos de LXX que tengan tres años como la duración de reinado de Abiyyam han sufrido una contaminación hexaplar.

Sobre el sincronismo en la fórmula de conclusión, el año vigésimocuarto de Jeroboam, este no aparece en los siguientes testimonios de LXX, AV *d t*, destacando también su ausencia en la Versión Armenia y en la Sirohexapla. Como acabamos de mencionar y como también destacan otros autores como Shenkel,<sup>159</sup> estos manuscritos son bastante hexaplares. El hecho de que este sincronismo no aparezca tampoco en TM nos hace pensar por tanto que su omisión es fruto de otra contaminación hexaplar.

En conclusión, los datos cronológicos presentes en el OG de 1 Reyes sobre Abiyyam fueron los siguientes: 1) Acceso al trono en el año decimoctavo de Jeroboam 2) Duración del reinado de seis años y 3) Conclusión de su reinado en el año vigésimocuarto de Jeroboam. Dicho esto, en el siguiente punto pasaremos a ver la cronología del siguiente rey de Judá, Asá.

## 2.5 Asá

### 2.5.1 Textos

LXX B 1 Re 15: 9-10	TM 1 Re 15: 9-10
<p>9 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ <b>τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ</b>  <b>τοῦ Ιεροβοαμ</b> βασιλέως Ἰσραηλ            βασιλεύει Ἀσα ἐπὶ Ἰουδαν            10 <b>καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἓν</b> ἔτος            ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ            καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἀνα            θυγάτηρ Ἀβεσσαλωμ</p>	<p>ובשנת עשרים  <b>לירבעם</b> מלך ישראל            מלך אסא מלך יהודה  <b>וארבעים ואחת</b> שנה            מלך בירושלם            ושם אמו מעכה            בת אבישלום</p>
<p>τω τεταρτω και εικοστω B] δ´και κ´ (εικοστω 314-762: εικοσιν 247) cI<sup>328</sup> 121 92-488: εικοστω και τεταρτω (πρωτω 127) L<sup>127</sup> 328 Aeth: εικοστου A: om τεταρτω καὶ V rell Arm Syh   τεσσαρακοντα] σερακοντα 314: σαρακοντα 106: τεσσαρακοστων 134   εν] ε´ cI<sup>328</sup> 121 92-314-762: πεντε z 247 488</p>	
<p>LXX B: 9 En el año <b>veinticuatro</b> de <b>Jeroboam</b>, rey de Israel, reina Asá sobre Judá. 10 Y <b>cuarenta y un</b> años reinó en Jerusalén. Y el nombre de su madre era Aná, hija de `Ábišalom.</p>	<p>TM: En el año <b>veinte</b> de <b>Jeroboam</b>, rey de Israel, subió al trono Asá, rey de Judá. 10 Reinó <b>cuarenta y un</b> años en Jerusalén, y el nombre de su madre era Ma`ākah, hija de `Ábišalom.</p>

<sup>159</sup> Shenkel, *CRD*, 34.

### 2.5.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Asá estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

La fórmula de reinado del rey Asá de Judá de 1 Re 15: 9-10 alberga dos datos cronológicos distintos: 1) la fecha en la que este rey comenzó a gobernar, indicada con el sincronismo por el cual ésta se relaciona con un año de reinado de Jeroboam y 2) la duración de su reinado.

Respecto a esta última, no hay duda alguna de que la duración del reinado de Asá en el texto OG de 1 Reyes fue de cuarenta y un años ya que no se observan variantes al respecto en los manuscritos salvo la individual de los manuscritos  $\zeta$  247 488 con cuarenta y cinco. Por otra parte, el hecho de que esta misma lectura esté en el TM no implica nada ya que no se observan elementos recensionales por los cuales podamos pensar que su presencia en LXX sea fruto de una revisión filo-TM.

En cuanto al sincronismo de acceso con el año de reinado de Jeroboam, por una parte tenemos a, B  $L^{-127}$   $\zeta$  328 318 460 y la Versión Etiópica con una lectura del año vigésimocuarto, y por la otra al resto de testimonios de LXX con una lectura del año vigésimo. Desde nuestro punto de vista, la lectura de los manuscritos antioquenos con el Códice Vaticano y la Versión Etiópica es la lectura OG, ya que acuerdos de este tipo como hemos indicado en la sección de “Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes” ofrecen bastante seguridad a que así sea. Además, si unimos a esto el hecho de que el resto de manuscritos de LXX tiene la lectura del TM, ello indica que estos manuscritos han sufrido un proceso de adaptación para armonizar su contenido con el del TM.<sup>160</sup>

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Asá fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año vigésimocuarto de Jeroboam y 2) Su reinado tuvo una duración de cuarenta y un años. Dicho esto, en el siguiente punto analizaremos la cronología del sucesor de Jeroboam en Israel, Nadab.

---

<sup>160</sup> Philippe Hugo, “Le grec ancien des livres des Règles: une histoire et un bilan de la recherche”, en *Sôfer Mahîr*, ed. Yohanan A. P. Goldman, (Leiden: Brill, 2006), 117.

## 2.6 Nadab

### 2.6.1 Textos

LXX B 1 Re 15: 25	TM 1 Re 15: 25
καὶ Ναβὰθ υἱὸς Ιεροβοαμ βασιλεύει ἐπὶ Ἰσραηλ <b>ἐν ἔτει δευτέρῳ τοῦ Ασα</b> βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραηλ <b>ἔτη δύο</b>	וַיָּנֹבֵב בְּיָרֵבְעָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַתַּיִם
δευτέρῳ] τρίτῳ 127 246 : δωδεκατο 509 460   Ασα] Βαασα t : ασαφατ 509	
LXX B/TM: Nadab, hijo de Jeroboam, subió al trono de Israel en el año <b>dos</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, y reinó sobre Israel <b>dos</b> años.	

LXX B 1 Re 15: 28	TM 1 Re 15: 28
καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν Βαασα <b>ἐν ἔτει τρίτῳ</b> βασιλέως τοῦ <b>Ασα</b>  υἱοῦ Αβιου καὶ ἐβασίλευσεν	וַיִּמָּתֵהוּ בְעֵשָׂא בְּשָׁנָת שְׁלֹשׁ  <b>אַסָּא</b> מֶלֶךְ יְהוּדָה  וַיִּמְלֹךְ תְּחִלָּתוֹ
τρίτῳ] τεταρτῳ L <sup>-82 93</sup> 246   Ασα] αΒαασα 130	
LXX B: Le mató, pues, Basá el año <b>tres</b> de <b>Asá</b> , hijo de Abiyyam y reinó.	TM: Le mató, pues, Basá el año <b>tres</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, y reinó en su lugar.

### 2.6.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Nadab estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Los testimonios de LXX aportan dos fórmulas de reinado de Nadab en las que figuran tres distintos datos cronológicos: 1) El sincronismo de acceso de este rey con el año correspondiente de reinado de Asá de Judá, 2) La duración del reinado y 3) El sincronismo con el que se fecha su muerte, puesta en relación con otro año de reinado de Asá de Judá.

Sobre el primero, la mayoría de los textos sincroniza el acceso al trono del rey Nadab de Israel con el año segundo del rey Asá de Judá. No obstante, existen variantes como la de los manuscritos 509 y 460 que tiene el año doce de Asá y la de los manuscritos 127 246 que tienen el año tres de Asá. Desde nuestro punto de vista creemos que no tenemos ningún elemento para dudar acerca del carácter OG del año segundo de Asá, también presente en el TM. Sin duda alguna la lectura de 509 es particular y aislada, del mismo modo que la de los manuscritos 127 y 246.

Sobre la duración del reinado de Nadab no hay duda de que la lectura OG fue la de dos años ya que todas las versiones de LXX tienen esta duración y no tenemos elemento alguno que nos haga dudar sobre su carácter secundario. Cabe destacar, lo mismo que para el sincronismo anterior, que TM también comparte esta duración del reinado.

Por último, tenemos el sincronismo con el que se pone fecha a la muerte de Nadab, el año tercero de Asá de Judá. Este sincronismo aparece en todos los textos, también en el TM, salvo en los manuscritos antioquenos 19 108 y 127 y en el manuscrito 246, que tienen el año cuarto de Asá. Desde nuestro punto de vista la lectura OG es la mayoritaria, y la que tienen estos manuscritos es una lectura propia de 127 246 que en este caso ha afectado también a los manuscritos emparentados de 19 y 108<sup>161</sup>, designados por su proximidad con la letra b cuando tienen la misma lectura en la edición de Cambridge.<sup>162</sup>

La razón por la que decimos que la lectura de 19 y 108 se ha visto condicionada por las de 127 246 es la siguiente: En el sincronismo anterior éstos tenían sincronizado el acceso de Nadab al trono con el año tercero de Asá pero con la misma duración de reinado que el resto de LXX. Por ello, ante una misma duración y un comienzo más tardío de reinado, es lógico que, para guardar coherencia con sus datos, el final del gobierno de Nadab termine un año más tarde, como bien reflejan 127 246 en 1 Re 15: 28. Por el contrario, 19 y 108 tenían los mismos datos que la mayoría de los textos en 15: 25 pero aquí en 15: 28 tienen los de 127 246. Por ello, creemos que el hecho de que presenten la misma lectura que 127 246 se debe a una contaminación de estos últimos y no a que ella sea original en su texto.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Nadab fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año segundo de Asá de

---

<sup>161</sup> Fernández Marcos, Busto y Spottorno, *1-2 Reyes*, xix-xx..

<sup>162</sup> Brooke y McLean, *The Old Testament in Greek. Volume 2.*

Judá, 2) Su reinado tuvo una duración de dos años y 3) Su mandato terminó en el año tercero de Asá de Judá. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología de la persona que terminó según 1 Reyes con la vida de Nadab, el futuro rey Basá de Israel.

## 2.7 Basá

### 2.7.1 Textos

LXX B 1 Re 15: 33	TM 1 Re 15: 33
καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ <b>τρίτῳ τοῦ Ασα</b> <sup>163</sup> βασιλέως Ιουδα βασιλεύει Βαασα υἱὸς Αχεια ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Θερσα <b>εἴκοσι καὶ τέσσαρα</b> ἔτη	בשנת שלש לאסא מלך יהודה מלך בעשא בן-אחיה על-כל-ישראל בתרצה עשרים וארבע שנה
τρίτῳ] πεμπτω L <sup>-82 93</sup>	
LXX B/TM: El año <b>tercero</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, comenzó a reinar Basá, hijo de Ḷḥiyah, sobre (todo TM) Israel, en Tiršah, reinando <b>veinticuatro</b> años.	

### 2.7.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Basá de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

La fórmula de Basá de Israel aporta dos datos cronológicos, uno es el sincronismo de acceso al trono y otro la duración de su reinado. Sobre este último, veinticuatro años, no existe ninguna duda de que este dato sea el presente en el OG de 1 Reyes ya que no se observa ni una variante y no vemos ningún elemento que nos haga sospechar sobre su presencia en LXX a causa de una revisión filo-TM, texto que también tiene esta duración para el reinado de Basá.

En cuanto al sincronismo de acceso al trono, la unanimidad presente para la duración del reinado no se observa. La mayoría de manuscritos, al igual que el TM, sincronizan el acceso al trono de Basá con el año tercero de Asá de Judá. Sin embargo, la Versión Armenia en sus notas tiene el año séptimo y los manuscritos antioquenos 19 108 127 tienen el año quinto.

<sup>163</sup> En este caso en el texto griego reflejamos la lectura mayoritaria de toda la LXX y no la del Códice Vaticano donde, como vemos en el aparato crítico, se omite el nombre del rey de Judá. Esta omisión es algo único de este códice que no se corresponde ni con una lectura antigua en el griego ni con una hebraizante, ya que el nombre aparece en el TM, sino con su carácter haplográfico señalado por muchos autores, entre otros: Piquer, “Minuses”, 56.

Desde nuestro punto de vista, creemos que la lectura mayoritaria de LXX es en este caso OG ya que no tenemos ningún elemento que nos indique lo contrario. Pensamos que el dato de la Versión Armenia es totalmente particular y no OG ya que no tiene ningún otro apoyo y que el presente en 19 108 y 127 tampoco es OG y guarda relación con esa cronología peculiar y distinta que hemos observado en esos testimonios desde el punto anterior.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Basá fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año tercero de Asá de Judá y 2) Su reinado tuvo una duración de veinticuatro años. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Basá, el futuro rey 'Elah de Israel.

## 2.8 'Elah

### 2.8.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 6	TM 1 Re 16: 6
καὶ ἐκοιμήθη Βαασα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται ἐν Θερσα καὶ βασιλεύει Ηλα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐν τῷ <b>εἰκοστῷ</b> ἔτει βασιλέως <b>Asa</b>	וַיִּשְׁכַּב בְּעֶשְׂרָא עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְשָׁה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנֵו פִתְחָיו
εν 2 <sup>ο</sup> ] pr - Syh   εικοστω A B L <sup>-127</sup> z <sup>-119</sup> 509 55 71 158 245 318 342 La <sup>115</sup> Arm Syh] εικοστω εννατω 127: εικοστω και (om 44 554) ογδοω rell (οκτω z 121)	
LXX B: Luego reposó Basá con sus padres, y fue sepultado en Tiršah, y reinó 'Elah, su hijo, en su lugar en el <b>vigésimo</b> año del rey <b>Asá</b> .	TM: Luego reposó Basá con sus padres, y fue sepultado en Tiršah, y reinó 'Elah, su hijo, en su lugar.

LXX B 1 Re 16: 8	TM 1 Re 16: 8
καὶ Ηλα υἱὸς Βαασα ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραηλ <b>δύο ἔτη</b> ἐν Θερσα	בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־בְּעֶשְׂרָא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְשָׁה שְׁנָתַיִם
καὶ] pr εν ετει εικοστω και εκτω επι του ασα A71 Arm Syh (εν - ιουδα sub ※ γ' Syh)   δύο] δεκα 379	
LXX B: Y 'Elah, hijo de Basá, reinó sobre Israel <b>dos</b> años en Tiršah.	TM: En el año <b>veintiséis</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, subió al trono 'Elah, hijo de Basá, sobre Israel, en Tiršah por <b>dos</b> años.

LXX B 1 Re 16: 10	TM 1 Re 16: 10
καὶ εἰσῆλθεν Ζαμβρει καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν  καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ	וַיָּבֵא זִמְרִי וַיַּכֶּהוּ וַיִּמְתֵּהוּ בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
Αυτου 2 <sup>ο</sup> ] εν ετει εικοστω και εβδομο του ασα βασιλευς ιουδα A 245 707 α´ σ´ θ´   και] pr ※ Syh	
LXX B: Así pues, irrumpió Zimrí, le hirió y le mató y reinó en su puesto.	TM: Así pues, irrumpió Zimrí, le hirió y le mató, en el año <b>veintisiete</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, y reinó en su puesto.

### 2.8.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de 'Elah de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Los testimonios de LXX aportan tres datos cronológicos distintos sobre el rey 'Elah de Israel. El primero de ellos es el sincronismo de acceso al trono, que como veremos en unos casos se ubica al final de la fórmula de conclusión de Basá en el versículo 6 y en otros al inicio del versículo 8. En ese mismo versículo 8 tenemos indicada la duración del reinado de 'Elah en todos los testimonios de LXX. Finalmente, en el versículo 10, algunos manuscritos tienen otro sincronismo para indicar el final de su reinado.

Sobre el sincronismo de acceso al trono hay que destacar en primer lugar que la localización de éste a comienzos del versículo 8 únicamente aparece en los siguientes testimonios: A<71> y en el texto de la Versión Armenia y de la Sirohexapla, en los cuales, concretamente en la Sirohexapla, su aparición viene acompañada de un asterisco<sup>164</sup>. Si tenemos en cuenta que este sincronismo aparece de la misma forma en el TM, no cabe otra cosa que concluir que su presencia aquí no es OG sino que se ha producido como consecuencia de una adición hexaplar.

En cuanto a la presencia del sincronismo en el versículo 6, ésta es unánime en toda la tradición de LXX. Además, en la Sirohexapla aparece con un óbelo,<sup>165</sup> indicando que el texto hebreo, como podemos ver en la actualidad, no conocía el sincronismo en este lugar.

<sup>164</sup> Brooke y McLean, *The Old Testament in Greek. Volume 2*, 271 y Timothy M. Law, *Origenes Orientalis: The Preservation of Origen's Hexapla in the Syrohexapla of 3 Kingdoms* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2011), 87.

<sup>165</sup> M. Law, *Origenes Orientalis*, 236.

Tales hechos nos hacen concluir que la localización del sincronismo a finales de este versículo es OG.

Respecto al año de reinado de Asá con el que se pone en relación este sincronismo, también hay diferentes datos. Por un lado estarían A B L<sup>-127</sup> z<sup>-119</sup> 509 55 71 158 245 318 342 La<sup>115</sup> Arm Syh, los cuales sincronizan el acceso de Elah con el año vigésimo de Asá. De otro lado estaría únicamente el manuscrito 127 con el año vigesimonoveno y por último el resto de la tradición de LXX con el año vigesimooctavo.

Desde nuestro punto de vista el texto OG es el que representan el primer grupo de manuscritos<sup>166</sup> ya que un acuerdo entre B con varios manuscritos antioquenos y La<sup>115</sup> es una garantía alta como vimos en la sección de “Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes” de apuntar en esa dirección. Pensamos que la lectura de 127 es una lectura individual y propia de la singular cronología que viene presentando este manuscrito desde Nadab en 15: 25, a veces también en compañía de otros, aunque no en este caso.

Sobre el dato del resto de testimonios de LXX, pensamos que han podido sufrir algún tipo de ajuste dentro de la propia tradición para que la cronología del rey Basá concuerde, ya que si en 15: 33 este rey accede en el año 3° de Asá y gobierna veinticuatro años, tiene más sentido que 'Elah acceda en el año vigesimooctavo que en el vigésimo.<sup>167</sup> No es momento de abordar ahora esta cuestión de por qué el OG no concuerda y cuándo pudo hacerse tal revisión en los testimonios de LXX. No obstante, en el siguiente capítulo hablaremos de ello. Lo que por ahora podemos decir es que el texto mejor no es el más antiguo en el griego.<sup>168</sup>

En cuanto a la duración del reinado de 'Elah, indicada en todos los testimonios de LXX en el versículo 8, no hay duda de que dos años es la lectura OG ya que no hay ninguna variante en LXX y no se observa ningún elemento que haga pensar que su presencia en

---

<sup>166</sup> Shenkel, *CRD*, 36 también piensa que es OG aunque no desarrolla una argumentación tan amplia para justificarlo como aquí hemos hecho. El hecho de que no vaya a más se debe a que él no ahonda profundamente en la explicación de los datos del período comprendido entre Jeroboam y Omrí porque, en sus propias palabras “It is difficult to reconstruct the earliest Greek chronologies for this period because of the serious omissions in the principal manuscripts” (Shenkel, *CRD*, 39).

<sup>167</sup> En la misma línea que Bernhard Stade, *The Book of Kings: Critical Edition of the Hebrew text*, (Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung), 144.

<sup>168</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 10.

todos sus testimonios sea influencia del TM, el cual tiene también dos años para la duración del reinado de 'Elah.<sup>169</sup>

Por último, sobre el sincronismo en la fórmula de conclusión, tal y como mencionamos al principio de este apartado, éste está únicamente presente en sólo algunos testimonios de LXX: A 245 707 y en el texto de la Versión Armenia y de la Sirohexapla. El dato que aparece en ellos es el de que 'Elah finaliza su reinado en el año vigesimoséptimo de Asá.

Desde nuestro punto de vista creemos que es bastante seguro afirmar que la presencia de este sincronismo en LXX no es ni mucho menos OG<sup>170</sup> sino que es una adición hexaplar, lo cual se corrobora con los siguientes motivos: 1) Al comienzo de la noticia de sucesión de Zimrí en 1 Re 16:10 antes del 4º και la Sirohexapla presenta un asterisco indicando que todo ese texto no estaba presente en el texto OG 2) La presencia de ese sincronismo en 16:10 en el TM y con los mismos datos y 3) Los textos de LXX que tienen este sincronismo en 16:10 ilustran el carácter recensional y secundario de su presencia en ellos al ser un sincronismo que guarda relación con la cronología del TM, 'Elah reina dos años del veintiséis al veintiocho de Asá, pero no con la suya, ya que en todos ellos 'Elah reina dos años pero en ninguno comienza su reinado en el veintiséis como en el TM, en A comienza en el veinte y en la Versión Armenia y en la Sirohexapla en el veintiocho.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey 'Elah fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año vigésimo de Asá de Judá y 2) Su reinado tuvo una duración de dos años. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del asesino y sucesor de 'Elah, el futuro rey Zimrí de Israel.

## 2.9 Zimrí

### 2.9.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 15	TM 1 Re 16: 15
καὶ Ζαμβρει ἐβασίλευσεν ἑπτὰ ἔτη ἐν Θερσα	בשנת עשרים ושבע שנה לאסא מלך יהודה מלך זמרי שבעת ימים בתרצה

<sup>169</sup> En contra de Steven L. McKenzie, *1 Kings 16 – 2 Kings 16 [International Exegetical Commentary on the Old Testament]* (Stuttgart: W. Kohlhammer, 2019), 59: “The formula has been disrupted by the secondary insertion of v. 7. It is continued in v. 8 GBL, but the use of the aorist ἐβασίλευσεν indicates that it is not OG”.

<sup>170</sup> M. Law, *Origenes Orientalis*, 275.

καὶ ἡ παρεμβολὴ Ἰσραὴλ ἐπὶ Γαβαθῶν τὴν τῶν ἀλλοφύλων	וְהָעָם הַזֵּים לְגַבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים
καὶ] pr εν τω τριακοστω και πρωτω 127: εικοστω και δευτερω 19'-93 ( λα'158: ζ' 246): εικοστω και εβδομοω A342 Arm: ※ α' σ' θ' in anno uiginti et septem annorum Asa regis Iuda – et Syh   ἐπτὰ ἔτη B 509 318 Aeth] annis dece et octo Anon <sup>1</sup> : επτα ημερας rell La <sup>115</sup> Syh Arm	
LXX B: Y Zimrí reinó <b>siete años</b> en Tiršah. Las tropas hallábanse acampadas contra Gibb <sup>e</sup> tón, ciudad de los filisteos.	TM: El año <b>veintisiete</b> de <b>Asá</b> , rey de Judá, reinó Zimrí <b>siete días</b> en Tiršah. Las tropas hallábanse acampadas contra Gibb <sup>e</sup> tón, ciudad de los filisteos.

### 2.9.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Zimrí de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Los datos cronológicos sobre Zimrí de Israel se encuentran en su fórmula de reinado de 1 Re 16: 15. Pese a ser un único versículo, es uno de los textos, como veremos, que más problemas presenta a la hora de determinar qué datos son OG y cuáles no. En este punto analizaremos dos datos que están en los manuscritos de LXX: el sincronismo de acceso y la duración de reinado.

Sobre el sincronismo de acceso, los testimonios de LXX presentan cuatro cosas distintas. Por un lado estaría el manuscrito antioqueno 127 que sincroniza el acceso de Zimrí con el año trigesimoprimeros de Asá. Por otro estarían A y la Versión Armenia y la Sirohexapla, los cuales sincronizan el acceso de Zimrí con el año vigesimoséptimo de Asá. Otro dato distinto también presentan los manuscritos antioquenos 19' y 93 con el año vigesimosegundo. Por último tendríamos a nuestro texto principal, el del Códice Vaticano, que acompañado de otras versiones como La<sup>115</sup>, no presenta sincronismo alguno.

¿Cuál de los cuatro grupos de textos tiene la lectura OG en 1 Re 16: 15? En primer lugar, descartamos que el manuscrito 127 y el sincronismo del año trigesimoprimeros de Asá sea la lectura OG ya que es una lectura individual de tal texto que forma parte de ese peculiar sistema cronológico que se ha detectado desde 1 Re 15: 25. En segundo lugar, también se descarta que A, la Versión Armenia y la Sirohexapla presenten una lectura OG con vigesimoséptimo como el año de comienzo del reinado de Zimrí ya que en la Sirohexapla aparece el asterisco delante del sincronismo y el TM tiene esa misma cifra, indicando por tanto que es una adición hexaplar.

Nos quedarían entonces los manuscritos 19'93 por un lado y por el otro BLa<sup>115</sup>. Los primeros presentan un sincronismo de acceso para Zimrí con el año vigesimosegundo de Asá y los segundos nada. Desde nuestro punto de vista creemos que en este caso la omisión del sincronismo es OG y su presencia es un elemento secundario. ¿En qué se justifica esta afirmación?

En primer lugar, en que un acuerdo entre B y La<sup>115</sup> en sección no καίγε es un fuerte indicio para apostar por una lectura OG como hemos señalado en la sección de “Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes” y como han defendido varios autores.<sup>171</sup> En segundo lugar, porque existen dos verosímiles hipótesis que nos pueden sugerir por qué tales manuscritos antioquenos tienen ese sincronismo y BLa<sup>115</sup> no.

La primera es que en la Sirohexapla el sincronismo está precedido por un asterisco, lo cual indica que no estaba presente en el OG. Sabemos que en esta sección de Reyes los manuscritos antioquenos han sufrido añadidos hexaplares en varias ocasiones,<sup>172</sup> por lo tanto quizá el sincronismo entró mediante uno de esos añadidos y luego los editores antioquenos lo adaptaron a su cronología, ya que en 1 Re 16: 6 en su texto 'Elah asciende en el año veinte de Asá y en 16: 8 se indica que gobierna dos años, poniendo entonces en 16: 15 el año vigesimosegundo de Asá como acceso de Zimrí.

La segunda posibilidad la tomamos de la reciente y brillante tesis de Timo Tekoniemi. En ella el autor finlandés sugiere, tras ver que uno de los rasgos de la recensión antioquena fue dar un texto sin omisiones, que el sincronismo de 1 Re 16: 15 es una armonización tardía de los redactores antioquenos para que el texto esté completo y que este rey presente su sincronismo, como los anteriores y siguientes.<sup>173</sup>

---

<sup>171</sup> Tekoniemi, “A Game”, 21.

<sup>172</sup> Como bien refleja Torijano a lo largo de todo su capítulo: Torijano, “How much Hexaplaric”.

<sup>173</sup> Tekoniemi, “A Game”, 45 n. 174. El único fallo que tiene Tekoniemi en esta cuestión es que recoge mal el dato del sincronismo de los manuscritos antioquenos. Según él, ellos tienen la lectura que tiene por ejemplo el TM y A de veintisiete, en vez de veintidós que es el número que presentan. Miano en su obra sobre las formas de medir el tiempo en el Antiguo Israel también piensa que la lectura OG en 1 Re 16: 15 es la de B y que L tiene una lectura tardía. La razón que le lleva a concluir de esa manera es que según él L presenta el sincronismo de 16:15 (año 22 de Asá) para evitar una contradicción en su texto respecto a la cronología de Elah de Israel: acceso en el año 20 de Asá y duración de reinado de dos años. Miano, *Shadow*, 131-132.

En conclusión, y en contra de la mayoría de autores<sup>174</sup> que han investigado esta cuestión salvo Tekoniemi, en 16:15 el texto OG es el de B y La<sup>115</sup>, es decir, aquél que no tiene sincronismo para el acceso de Zimrí.

En segundo lugar, tendríamos el dato cronológico de la duración del reinado de Zimrí. En este caso la mayoría de manuscritos tiene una duración para el reinado de Zimrí de siete días mientras que B+509+318 y la Versión Etiópica [Texto B]<sup>175</sup> tiene una duración de siete años. ¿Cuál de las dos lecturas es OG? Para tomar una decisión, es necesario exponer detalladamente los argumentos que hay a favor y en contra de cada una de las lecturas. Tales argumentos son los siguientes:

Por un lado, en contra del grupo de B, varios autores como Shenkel<sup>176</sup> han apuntado que su lectura es un error debido a la común observación que existe sobre este grupo en considerar una lectura particular del mismo distinta a la de todo el resto de LXX como no OG<sup>177</sup>. No obstante, esto no siempre es así, ya que como indicamos anteriormente para el caso de la duración del reinado de Roboam,<sup>178</sup> hay casos en los que las lecturas singulares de este grupo frente al resto de LXX sí que son OG.

Por el otro lado, sobre la lectura de siete días de la mayoría de los manuscritos de LXX, no olvidemos que todos ellos salvo La<sup>115</sup> han presentado una lectura recensional en el versículo por la cual tienen un sincronismo de acceso para el reinado de Zimrí no OG. Tampoco podemos olvidar que La<sup>115</sup>, como bien ha demostrado Tekoniemi en 1 Reyes, presenta a veces en su texto contaminaciones provenientes de los manuscritos antioquenos.<sup>179</sup>

Entonces, ¿qué es lo que tenemos en este caso para la duración del reinado de Zimrí?, ¿es siete años una lectura particular del grupo de B y no OG o, por el contrario, es una lectura

---

<sup>174</sup> Algunos de ellos como Shenkel no resuelven la cuestión y no se decantan por ninguna de las dos, Shenkel, *CRD*, 36, aludiendo a la complejidad de los textos de LXX en el período que va desde Jeroboam a Omrí. Ver n. 32. Otros, como Stade, *Book of Kings*, 146 y Tetley, *The Reconstructed*, 125 piensan que la omisión es una corrección tardía. No obstante estos dos no utilizan ningún argumento parecido a los aquí empleados y relacionados con la crítica textual para defender sus posturas sino simplemente lo que mejor concuerda o es más armónico con los datos que manejan. Por último, tenemos el reciente comentario de McKenzie, el cual pese a decir que tiene en cuenta el valor de los textos de LXX y que conoce el carácter revisional y recensional de muchos de sus testimonios (McKenzie, *Kings*, 19), concluye que el texto OG es el de los manuscritos antioquenos y el de B un error sin presentar argumento textual alguno, p. 60.

<sup>175</sup> Anneli Aejmelaeus, “Kaige Readings”, 171.

<sup>176</sup> Shenkel, *CRD*, 36. También McKenzie, *Kings*, 60.

<sup>177</sup> Albert T. Olmstead, “Earliest”, 195.

<sup>178</sup> Ver páginas 37-38.

<sup>179</sup> “For 5 Lucianic contamination seems the earliest solution (12: 4, 16: 17, 18: 25.1.2, 29); and 2 are either apparent (16: 26) or too uncertain (16: 13) to classify”. Tekoniemi, “Is there a proto-Lucianic stratum”.

OG y La<sup>115</sup> ha sufrido en la duración del reinado una contaminación proveniente de los manuscritos antioquenos para adaptar su texto al de la mayoría de LXX?

Desde nuestro punto de vista, nos inclinamos a afirmar que la lectura OG para la duración del reinado de Zimrí es la que presenta La<sup>115</sup> y la mayoría de LXX. ¿Por qué? En primer lugar, porque pese a que el sincronismo en la mayoría de LXX es un elemento no OG de carácter recensional, no podemos asumir que la duración del reinado también lo sea sin tener ningún elemento más que la coincidencia con TM que nos lo indique. En segundo lugar, siendo metodológicamente posible que la lectura en la mayoría de LXX sea recensional, también tendríamos que asumir que La<sup>115</sup> en este caso tiene una contaminación proveniente de L, lo cual es mucho más difícil ya que no hay ningún elemento en todo el versículo que nos lo indique, siendo además La<sup>115</sup> un testimonio que se caracteriza precisamente por presentar en Reyes muy pocas contaminaciones antioquenas.<sup>180</sup> Esa ausencia de elementos secundarios en el texto de 1 Re 16: 15 de La<sup>115</sup> es la que nos inclina a pensar que es más probable que su lectura de siete días sea OG y no una contaminación antioquena y que por tanto la del grupo B de siete años sea una de carácter particular, aunque metodológicamente también pueda ser OG.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Zimrí fueron los siguientes: 1) no sabemos cuándo comenzó su gobierno ya que sostenemos que la lectura OG en cuanto al sincronismo es su ausencia y que su presencia en la mayoría de LXX se debe a un añadido hexaplar, algo que también ha podido ocasionar que el sincronismo se encuentre en el texto de varios manuscritos antioquenos, no descartando tampoco la posibilidad de que su presencia se haya debido a un añadido de su tradición 2) Aunque metodológicamente no podamos descartar el dato del grupo B, pensamos que en el texto OG la duración del reinado de Zimrí fue de siete días.<sup>181</sup> Dicho esto, en el siguiente punto, veremos la cronología del siguiente rey de Israel, Tibní.

---

<sup>180</sup> Tekoniemi, “Is there a proto-Lucianic stratum”.

<sup>181</sup> En contra de Miano, *Shadow*, 132 n. 48. No obstante, el motivo por el cual este autor concluye que el dato de B de siete años es OG se debe a que hace una automática identificación en la sección no κατε de 1 Re 2: 1 – 21: 43 entre el texto del Códice Vaticano y el OG – Miano, *Shadow*, 127.

## 2.10 Tibní

### 2.10.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 22	TM 1 Re 16: 22
<p>καὶ ἠττήθη ὁ λαὸς ὁ ὢν ὀπίσω Θαμνεὶ υἱοῦ Γωνάθ καὶ ἀπέθανεν Θαμνεὶ καὶ Ἰωράμ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνον, καὶ ἐβασίλευσεν Ζαμβρεὶ</p> <p><b>μετὰ Θαμνεὶ</b></p>	<p>וַיִּתְּקוּ הָעָם אַחֲרַי אֲשֶׁר אַחֲרַי תִּבְנִי בְּוַגְיָתָהּ וַיָּמָת תִּבְנִי</p> <p>וַיָּמָלְךָ עֹמְרִי</p>
μετὰ Θαμνεὶ sub – Syh	
LXX B: El pueblo que seguía a Omrí venció al pueblo que seguí a Tibní, hijo de Ginat. Y murió Tibní y Joram su hermano en ese momento y reinó Zimrí <b>después de Tibní.</b>	TM: El pueblo que seguía a Omrí venció al pueblo que seguía a Tibní, hijo de Ginat; y murió Tibní y reinó Omrí.

### 2.10.2 ¿Qué datos cronológicos de Tibní de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Tibní es un personaje que únicamente aparece en dos versículos de la Biblia Hebrea, en 1 Re 16: 21 y en 1 Re 16: 22. En estos versículos se narra la historia de la guerra civil que aconteció en el reino de Israel tras el asesinato por parte de Omrí del rey Zimrí. Según se narra en estos versículos, la mitad de la gente siguió a Omrí y la otra mitad a Tibní. Finalmente, Tibní fue derrotado y Omrí se convirtió en rey de Israel.

En ninguno de estos versículos tenemos datos cronológicos acerca de Tibní, ni de su coronación ni de su reinado, entonces, ¿por qué le incluimos en este punto? El motivo radica en que en los textos de LXX aparecen, después de indicar la noticia de sucesión de Omrí, las dos siguientes palabras: μετὰ Θαμνεὶ, es decir, “después de Tibní”, indicando que Tibní fue un rey de Israel.

Estas palabras no aparecen en el TM, lo cual lleva si seguimos su texto a no considerar a Tibní como un rey de Israel. ¿A qué se debe la presencia de estas dos palabras en LXX? ¿Es un elemento OG? Si miramos los testimonios de LXX, podemos apreciar que estas

dos palabras aparecen en todos ellos y están precedidas por el óbelo en la Sirohexapla, indicando que no estaban en el texto hebreo.

Por lo tanto, μετὰ Θαμνεΐ es una lectura que estaba en el texto OG de 1 Reyes,<sup>182</sup> ya que está presente en toda la LXX y no es un elemento filo-TM. Otro tema es por qué, si Tibní reinó, no tenemos cronología de su mandato. No obstante, esto escapa al propósito de este capítulo y será analizado en los siguientes junto a la cuestión de por qué el TM parece indicar que Tibní no reinó.

Por ahora, en la siguiente sección, pasaremos a analizar la cronología del ganador, según 1 Re 16: 22, de la guerra civil tras la muerte de Zimrí y futuro rey de Israel, Omrí. Tal cronología se encuentra en su fórmula de reinado de 1 Re 16: 23.

## 2.11 Omrí

### 2.11.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 23	TM 1 Re 16: 23
<p>ἐν τῷ ἔτει τῷ <b>τριακοστῷ καὶ πρώτῳ</b>            τοῦ βασιλείως  <b>Ἀσα</b>            βασιλεύει Ζαμβρει ἐπὶ Ἰσραηλ <b>δώδεκα</b> ἔτη            ἐν Θερσα βασιλεύει <b>ἕξ</b> ἔτη</p>	<p>בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה            לְאַסָּא            מֶלֶךְ יְהוּדָה            מֶלֶךְ עֲמֹרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה            בְּתִרְסָה מֶלֶךְ שִׁשְׁ־שָׁנִים</p>
<p>τριακοστῷ καὶ πρώτῳ] εικοστῷ καὶ εβδομῷ V* z 71 707: ικοστῷ καὶ εβδομῷ 121.</p>	
<p>LXX B/TM: En el año <b>treinta y uno</b> de <b>Asá</b>, rey de Judá, comenzó a reinar sobre Israel Zimrí (Omrí TM) por <b>doce</b> años, en Tiršah reinó <b>seis</b>.</p>	

### 2.11.2 La cuestión del nombre

En la sección sobre Omrí vamos a dedicar un punto más a un aspecto que requiere de un necesario análisis para la cronología del OG y que no es otro que el tema del nombre del rey. El motivo se debe a que en muchos textos de LXX, a diferencia del TM, el rey Omrí del TM se nombra de la misma forma que su predecesor, Zimrí. Por lo tanto, no cabe otra

<sup>182</sup> También son de la misma opinión Shenkel, *CRD*, 40; Jan Alberto Soggin, *Old Testament and Oriental Studies*, (Roma: Pontificio Istituto Bíblico, 1975), 50-55 y McKenzie, *1 Kings*, 62.

cosa que hacerse la siguiente pregunta, ¿la lectura de testimonios de LXX como la del Códice Vaticano es OG o es fruto de un error?

Para responder a esta pregunta, hay que analizar los pasajes en los cuales este rey aparece. El nombre de Omrí en el TM aparece en 11<sup>183</sup> ocasiones en los libros de 1 y 2 Reyes. En todas ellas la mayoría de manuscritos de LXX tiene la lectura de Ζαμβρει. Únicamente algunos manuscritos antioquenos, la Versión Armenia y algunas minúsculas tienen la lectura de Αμβρι. Decimos algunos porque por ejemplo, el manuscrito 82 tiene en 7<sup>184</sup> de estos 11 textos la lectura de Ζαμβρει, la cual el 19 y el 108 tienen también en 1 Re 16:22.

Fuera de Reyes, este nombre aparece en tres ocasiones en los libros de Crónicas, una en el pasaje paralelo de uno de los de 2 Reyes, 2 Re 8: 26, que es 2 Cr 22: 2, y otras dos en 1 Cr 9: 4 y en 1 Cr 27: 18. En estas dos últimas aparece el nombre de Omrí pero no el del rey de Israel sino el del hijo de Imri y el del hijo de Miguel, respectivamente. En ambos casos sí que es unánime en todos los textos de LXX la traducción de Αμβρει y no de Ζαμβρει. En el otro texto la situación es como la de Reyes, la mayoría de LXX como en el pasaje paralelo de 2 Re 8: 26 tiene Ζαμβρει y sólo la Versión Armenia y algunas minúsculas tienen Αμβρει, ya que en estos casos los manuscritos antioquenos, salvo en el texto de 2 Crónicas el 93, tienen a Ajab y no a Omrí. En estos textos el Códice Vaticano tiene también la lectura de Αμβρει, la cual pensamos que es fruto de un error individual del Códice ya que el resto de su grupo tiene Ζαμβρει.

¿Qué es lo que nos dice este análisis? Desde nuestro punto de vista creemos que la respuesta a este análisis es considerar que la lectura mayoritaria de LXX, Ζαμβρει, es la lectura OG. La lectura de Αμβρει o Αμβρι de los manuscritos antioquenos creo que es una lectura recensional y propia antioquena a fin de eliminar la contradicción aparente y existente en la mayoría de LXX de denominar a dos reyes distintos con el mismo nombre. Prueba de que es un cambio antioqueno es que el manuscrito 82 que no tiene un texto antioqueno puro, sino mezclado con la Septuaginta mayoritaria,<sup>185</sup> presenta muy pocas veces esa lectura. Incluso en 16: 22 el 19 y 108 tampoco la presentan. Por otra parte, el motivo por el cual la Versión Armenia tiene esta lectura es porque su estrato más antiguo

---

<sup>183</sup> 1 Re 16: 16; 1 Re 16: 17; 1 Re 16: 21; 1 Re 16: 22; 1 Re 16: 23; 1 Re 16: 25; 1 Re 16: 27; 1 Re 16: 28; 1 Re 16: 29; 1 Re 16: 30 y 2 Re 8: 26.

<sup>184</sup> Tiene la del resto de *L* en 1 Re 16:21, 1 Re 16:23, 1 Re 16: 30. En 2 Re 8:26 todos los manuscritos antioquenos no tienen a Omrí sino al rey Ajab.

<sup>185</sup> Fernández Marcos, Busto y Spottorno, *1-2 Reyes*, -xx

deriva de los manuscritos antioquenos.<sup>186</sup> El argumento contrario de que el resto de LXX habría sufrido una recensión no tiene sentido ya que su texto es distinto del de TM y no hay razón para decir que una revisión a nivel del griego ha afectado a todas los testimonios salvo ciertos manuscritos antioquenos y otros que dependen de él. Sin duda alguna el que la lectura OG sea la de la mayoría de LXX y que la revisional sea la de *L* es la afirmación más verosímil.

Por lo tanto, la lectura OG para lo que en el TM se traduce como Omrí es la de Ζαμβρει, la misma que para el anterior rey. ¿Por qué el OG tiene el mismo nombre para dos reyes aparentemente distintos? ¿Se debe esto a un error en su traducción o también se nombraba de la misma forma en su base hebrea? Los textos de 1 Crónicas en los que no se visualiza confusión alguna entre los nombres de Omrí y Zimri<sup>187</sup> podrían apuntar a que la base estaría en el hebreo del OG y no en que Ζαμβρει fuera un error de la traducción OG. No obstante, tenemos que ser precavidos ya no conviene extender las características de la traducción de un libro de LXX a otro debido a que muchas veces han demostrado no ser iguales.<sup>188</sup>

Por el momento, nos conformamos en afirmar que la lectura OG del Omrí del TM es Ζαμβρει y esperamos en el siguiente capítulo resolver todas estas cuestiones, incluida la de si esa lectura tiene base hebrea o es fruto de un error del traductor OG. También hasta que llegemos al siguiente capítulo, denominaremos al rey de 1 Re 16: 23 como Omrí para distinguirlo del anterior. Dicho esto, pasemos ahora a analizar ya la cronología de Omrí de Israel.

### 2.11.3 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Omrí de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

La fórmula de Omrí de Israel de 1 Re 16: 23 tiene dos datos cronológicos, uno el sincronismo de acceso con Asá de Judá y otro la duración de su reinado. Sobre este último, doce en todos los textos de LXX, no hay duda de que es una lectura OG ya que no se observa ningún elemento recensional que haga pensar que su presencia sea fruto de que el TM tenga la misma lectura.

---

<sup>186</sup> Piquer, Torijano y Treballe, “Septuagint versions”, 257-258.

<sup>187</sup> En 1 Cr 2: 6; 8: 36 y 9: 42 es prácticamente unánime la traducción de זמרי por Ζαμβρει o Ζαμρι mientras que, como hemos visto anteriormente, en 1 Cr 9: 4 y en 1 Cr 27: 18 se traduce זמרי por Αμβρει o Αμβρι.

<sup>188</sup> Emanuel Tov, *Textual Criticism*, 192.

En cuanto al sincronismo, la mayoría de los textos de LXX tienen el año trigésimo primero de Asá, como el TM. Únicamente V\* z, 71, 121 y 707 tienen una lectura distinta que es el año vigesimoséptimo de Asá. Desde nuestro punto de vista creemos que la lectura OG es la del año trigésimo primero de Asá ya que no se observa ningún elemento que haga pensar que su presencia sea filo-TM y que los manuscritos que tienen el año vigesimoséptimo manuscritos para este caso, como para otros que veremos posteriormente,<sup>189</sup> presentan una lectura particular como las que a veces tiene 127.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Omrí fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año trigésimo primero de Asá de Judá y 2) Su reinado tuvo una duración de doce años. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Asá, el rey Josafat de Judá.

## 2.12 Josafat

### 2.12.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 28a	Traducción
καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ <b>ἐνδεκάτῳ</b> τοῦ <b>Ζαμβρει</b> βασιλεύει Ἰωσαφατ υἱὸς Ἀσα βασιλεύει ἐτῶν <b>τριακόνα καὶ πέντε</b> ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ <b>εἴκοσι πέντε</b> ἔτη βασιλεύει ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Γαζουβα θυγάτηρ Σελεεῖ	Y en el año undécimo de <b>Zimrí</b> reina Josafat hijo de Asá con una edad de <b>treinta y cinco</b> cuando subió al trono y <b>veinticinco</b> años reinó en Jerusalén. El nombre de su madre era Gaziba hija de Selei.
28a-h om A Arm Syh	
ενδεκατω] τεταρτω V z 247 328 121 488 71 158 707: τεταρτου 245: δωδεκατω 127: δεκατω 799 246 Aeth   Ζαμβρει] αχααβ <sup>190</sup> V z 247 328 121 488 71 158 245 707   ἐτῶν – ἔτη] XXXV annis La <sup>115</sup>	

LXX B 1 Re 22: 41-42	TM 1 Re 22: 41-42
Καὶ Ἰωσαφάθ υἱὸς Ἀσά ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰουδά ἔτει <b>τετάρτῳ</b> τῷ <b>Ἀχαὰβ</b> ἐβασίλευσεν	וַיְהִי שְׁפֹט בְּיָמֵי מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה בְּשָׁנָה אַרְבָּעָה לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

<sup>189</sup> Shenkel, *CRD*, 26-27 destaca la cronología particular que tienen estos manuscritos.

<sup>190</sup> No incluimos las variaciones relacionadas con el nombre del rey Omrí abordadas en el último punto del apartado anterior.

Ἰωσαφάθ υἱὸς <b>τριάκοντα καὶ πέντε</b> ἐτῶν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτόν, καὶ <b>εἴκοσι καὶ πέντε</b> ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ Ἀζαεβὰ θυγάτηρ Σεμεεί	יהושפט בן-שלשים ותשנ בלכז ועשרים ותשנ בירושלם ושמ אמו עזובה בת-שלמי
41-51om L	
LXX B/TM: Josafat, hijo de Asá, comenzó a reinar sobre Judá el año <b>cuarto</b> de <b>Ajab</b> , rey de Israel. Era Josafat de edad de <b>treinta y cinco</b> años cuando subió al trono y reinó <b>veinticinco</b> años en Jerusalén. El nombre de su madre era Ἄzubah, hija de Šilhí.	

### 2.12.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Josafat de Judá estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Para el rey Josafat de Judá tenemos en los testimonios de LXX dos fórmulas de reinado distintas. Una es la que está localizada en 1 Re 16: 28a y la otra la que se encuentra en 1 Re 22: 41-42. En primer lugar veremos la fórmula del capítulo 16 y luego pasaremos a analizar la del capítulo 22.

Sobre la fórmula del capítulo 16 hay que decir primeramente que no está presente en todos los testimonios de LXX. En concreto, toda la sección de 16: 28a-h se encuentra omitida en A Arm Syh. El carácter hexaplar ya destacado de estas versiones y del Códice Alejandrino y la omisión de este texto en el TM hace que concluyamos que su presencia en LXX es OG<sup>191</sup> y que su ausencia en los mencionados testimonios de LXX sea algo secundario y revisional como consecuencia de los cambios hexaplares que les afectaron.

Sobre los datos que presenta esta fórmula, tenemos 3, el sincronismo de acceso, la edad que tenía Josafat al reinar y los años que reina. Sobre los dos últimos, hay un pleno consenso en todos los testimonios OG que tienen el texto de 16: 28a. Según estos la edad que tenía Josafat cuando comenzó a reinar era treinta y cinco años y el tiempo que estuvo

<sup>191</sup> Existe un gran consenso entre los autores que han estudiado este texto de 16: 28a de considerarlo como OG: Hendel, “The two editions”, 104; Schenker, *Álteste*, 86; McKenzie, *Kings*, 23; Shenkel, *CRD*, 46-49; Hughes, *Secrets*, 97; Tetley, *The Reconstructed*, 76, 86-87 y Stade, *Book of Kings*, 148; James A. Montgomery y Gehman H. Snyder, *The Book of Kings* (Edimburgo: T&T Clark, 1951) 346; Marvin A. Sweeney, *I&II Kings: A Commentary* (Londres: Westminster John Knox Press, 2007), 205; Mordechai Cogan, *Kings. I Kings [Anchor Bible]* (Nueva York: Doubleday, 2001) 103; Alberto R. W. Green, “Regnal Formulas in the Hebrew and Greek Texts of the Books of Kings”, *Journal of Near Eastern Studies* 42 (1983): 173.

gobernando fueron veinticinco años. Únicamente La<sup>115</sup> tiene algo distinto, treinta y cinco años de duración de reinado y omite la edad de Josafat, lo cual parece como indica el editor del texto que es un error debido a una *homoioleuton*.<sup>192</sup>

En cuanto al sincronismo, tenemos cuatro datos distintos. Por un lado están la mayoría de manuscritos que tienen el año undécimo de Omrí como el primer año del reinado de Josafat. Por el otro tendríamos 3 datos distintos: 1) El manuscrito 127 con el año duodécimo de Omrí en el sincronismo, 2) Los manuscritos 799 y 246 con el año décimo de Omrí y 3) Los testimonios V z 247 328 121 488 71 158 707 con el año cuarto de Ajab.

Desde nuestro punto de vista la lectura OG es la del año undécimo de Omrí, la de la mayoría de manuscritos, ya que 127 de nuevo presenta un dato individual y singular propio de su cronología particular que se destacó por primera vez con Nadab, 799 y 246 tienen un dato minoritario que seguramente es una lectura fruto del error de alguno de ellos y los manuscritos V z 488 121 158 71 247 707 328 245 presentan de nuevo su propia cronología, en este caso influida por el TM ya que tanto la cifra del sincronismo que presentan, el año cuarto, como el rey con el que sincronizan el acceso de Josafat, Ajab de Israel, coincide con lo que el texto hebreo tiene en su fórmula sobre Josafat de 1 Re 22: 41.

En conclusión, la fórmula de 1 Re 16: 28a tiene la siguiente cronología OG sobre Josafat: 1) Comienzo de su reinado en el año undécimo de Omrí, 2) Treinta y cinco años de edad cuando comenzó a reinar y 3) Su gobierno duró veinticinco años. Dicho esto, pasemos ahora a analizar la fórmula de 1 Re 22: 41-42.

La fórmula de 1 Re 22: 41-42, al igual que el texto de 1 Re 22: 41-51, no está presente en varios manuscritos de LXX, concretamente en los manuscritos antioquenos 19, 82, 903, 108 y 127. Esto se debe a que esta fórmula y toda la sección que la engloba están en la sección *καίτε* de Reyes *γδ* (1 Re 22 – 2 Re 25).<sup>193</sup> Tal y como vimos en el punto de “Los tipos de texto de 1 y 2 Reyes”, esta revisión hebraizante afectó a muchos manuscritos de LXX, no a los manuscritos antioquenos en la misma medida como pudimos ver,<sup>194</sup> y cambió su contenido para adaptarlo al presente en el TM, por tanto no ofreciendo ya en muchos casos lecturas OG.

---

<sup>192</sup> Fischer, Ulrich y Sanderson, “Palimpsestus Vindobonensis”, 80.

<sup>193</sup> Identificada por Barthélemy, *Devanciers*.

<sup>194</sup> Como han destacado, entre otros muchos, Kauhanen y M. Law, “Remarks”, 73-87.

Este carácter revisional se aprecia enormemente con la presencia de las características *καιγε*<sup>195</sup> que se observan tanto en la fórmula como en la sección de 1 Re 22: 41-51 al compararlas con el texto paralelo OG de 1 Re 16: 28a-h: aoristo ἐβασίλευσεν (22: 41) vs presente histórico βασιλεύει (16: 28a) y ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου (22: 43) vs ἐνώπιον κυρίου (16: 28b), etc.<sup>196</sup>

En conclusión, la cronología OG para el reinado de Josafat es la que alberga la fórmula de 1 Re 16: 28a: 1) Comienzo de su reinado en el año undécimo de Omrí, 2) Treinta y cinco años de edad cuando comenzó a reinar y 3) Su gobierno duró veinticinco años. La cronología de Josafat de 1 Re 22: 41 no es OG ya que está presente en los manuscritos de LXX como consecuencia de la revisión *καιγε*.<sup>197</sup> Dicho esto, analizaremos en el siguiente punto al rey que ya hemos mencionado y cuya cronología aparece antes que la de Josafat en el TM, Ajab.

## 2.13 Ajab

### 2.13.1 Textos

LXX B 1 Re 16: 29	TM 1 Re 16: 29
<p>ἐν ἔτει <b>δευτέρῳ</b>  <b>τῷ Ἰωσαφατ</b>            βασιλεύει Αχααβ υἱὸς Ζαμβρει            ἐβασίλευσεν            ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ <b>εἴκοσι καὶ δύο</b> ἔτη</p>	<p>וַאֲחַאב בֶּן-עֲמֹרִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל            בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה  <b>לְאַסָּא</b> מֶלֶךְ יְהוּדָה            וַיְמַלֵּךְ אַחְאָב בֶּן-עֲמֹרִי            עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:</p>
<p>δευτερω] τριακοστω και ογδοω V O z 488 121 71 707 328 Arm Syh   ιωσαφατ] ασα βασιλεως ιουδα V O z 488 121 71 707 328 Arm Syh   ἐν - Ἰσραηλ sub ※ Syh   ιουδα ]+ ※ Arm</p>	
<p>LXX B: En el año <b>segundo</b> de <b>Josafat</b> reina Ajab hijo de Zimrí, y reinó sobre Israel en Samaria <b>veintidós</b> años.</p>	<p>TM: Ajab, hijo de Omrí, comenzó a reinar sobre Israel el año <b>treinta y ocho</b> de <b>Asá</b>, rey de Judá; y reinó Ajab, hijo de Omrí, sobre Israel, en Samaria, <b>veintidós</b> años.</p>

<sup>195</sup> McLay, “Kaige”, 131-134; Tekoniemi, “A Game”, 258.

<sup>196</sup> Un exhaustivo análisis en el que se detallan y comparan por un lado las características *καιγε* de 22: 41-51 y por el otro las OG de 16: 28a-h lo encontramos en ya citada obra de Shenkel, *CRD*, 53-59.

<sup>197</sup> Son de la misma opinión, entre otros, Shenkel, *CRD*, 41-42; Tetley, *The Reconstructed*, 108 y Stade, *Book of Kings*, 146.

### 2.13.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Ajab de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Los datos cronológicos sobre el rey Ajab de Israel los encontramos en los testimonios de LXX en la fórmula de reinado de 1 Re 16: 29. Tales datos son los de la duración del reinado de Ajab y el sincronismo de acceso. Sobre el primero de ellos no hay duda de que veintidós es la duración del reinado que figuraba en el texto OG de 1 Re 16: 29 ya que todos los testimonios de LXX presentan la misma lectura y porque no existe razón alguna para pensar que tal cifra es producto de una revisión para que el contenido de LXX sea igual que el del TM, el cual también tiene esa cifra.

En cuanto al sincronismo, la unanimidad que teníamos para la duración no existe. En este caso los manuscritos de LXX presentan dos lecturas distintas. Por un lado tenemos a V O z 488 121 71 707 328 Arm Syh que sincronizan el acceso de Ajab con el año trigésimo octavo de Asá de Judá. Por el otro lado estarían el resto de manuscritos de LXX, los cuales sincronizan el acceso de Ajab con el año segundo de Josafat.

Desde nuestro punto de vista resulta evidente que la lectura OG es la que presentan la mayoría de manuscritos de LXX, la del año segundo de Josafat de Judá. Los testimonios V O z 488 121 71 707 328 Arm Syh tienen la lectura del año treinta y ocho de Asá como consecuencia de un cambio hexaplar. Tal hecho lo demuestra el asterisco que está presente por delante del sincronismo en la Sirohexapla y el hecho de que tanto la cifra como la localización del mismo coinciden con el TM.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey Ajab fueron los siguientes: 1) Su gobierno comenzó en el año segundo de Josafat de Judá y 2) Su reinado tuvo una duración de veintidós años.<sup>198</sup> Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Ajab, el rey Ocozías de Israel.

---

<sup>198</sup> Son de la misma opinión Shenkel, *CRD*, 61-62; Tetley, *The Reconstructed*, 108; Stade, *Book of Kings*, 148 y Hughes, *Secrets*, 124 y Hendel, “The Two Editions”, 111.

## 2.14 Ocozías de Israel

### 2.14.1 Textos

LXX B 1 Re 22: 52	TM 1 Re 22: 52
καὶ Οχοζείας υἱὸς Αχααβ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Σαμαρείᾳ ἐν ἔτει <b>ἑπτακαίδεκάτῳ Ἰωσαφατ</b> βασίλει Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ ἔτη <b>δύο</b>	אָחָז בֶּן־אָחָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן בְּשָׁנָה שִׁבְעֵ עָשָׂר לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם
ἑπτακαίδεκατο] τεταρτῶ και εικοστῶ L La <sup>92-94</sup> : εννεακαίδεκατῶ V 707: octodecimo Aeth   δυο] δεκα 527	
LXX B/TM: Por su parte, Ocozías, hijo de Ajab, empezó a reinar sobre Israel en Samaria el año <b>diecisiete</b> de <b>Josafat</b> , rey de Judá, y reinó <b>dos</b> años sobre Israel.	

### 2.14.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Ocozías de Israel estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes?

Los datos cronológicos sobre Ocozías de Israel se encuentran en la fórmula de 1 Re 22: 52. En ella aparecen dos elementos distintos relacionados con la cronología de este rey, el sincronismo de acceso relacionado con un año de gobierno de Josafat de Judá y la duración de su mandato. Sobre este último, no hay duda de que dos es la duración del reinado OG del texto de 1 Re 22: 52 ya que todos los testimonios de LXX presentan la misma lectura y porque no existe ninguna razón para pensar que la cifra es producto de una revisión para que el contenido de LXX sea igual que el del TM, cuyo texto tiene la misma duración de reinado para Ocozías.

En cuanto al sincronismo de acceso de Ocozías, existen divergencias entre los testimonios de LXX sobre el año de comienzo del reinado de este rey. Por una parte tenemos a la mayoría de testimonios que tienen el año decimoséptimo de Josafat como el año del inicio del mandato de Ocozías. Una lectura parecida es la que presenta la Versión Etiópica con el año dieciocho y V707 con el año diecinueve. Por otra parte estarían los manuscritos antioquenos 19 82 93 108 y 127 y La<sup>92y94</sup> del OL, los cuales tienen como el año de acceso de Ocozías de Israel el año veinticuatro de Josafat de Judá. ¿Cuál de todos alberga la lectura OG?

Desde nuestro punto de vista la lectura OG es la de los manuscritos antioquenos. ¿En qué se basa tal afirmación? Al igual que con el caso de la fórmula de Josafat de 1 Re 22: 41,

la fórmula de Ocozías de Israel de 22: 51 se encuentra en la sección καιγε de Reyes γδ, una sección del libro de los Reyes en la cual muchos de los testimonios de LXX han visto afectado su contenido por tal revisión filo-TM. Como ya sabemos, uno de los testimonios que escapó a dicha revisión en la mayoría de su contenido fue el texto antioqueno.

La presencia de tal revisión en 22: 51 en los manuscritos no antioquenos se demuestra, por ejemplo, con la existencia de rasgos καιγε en testimonios como el Códice Vaticano que tiene verbos en aoristo (ἐβασίλευσεν) y sustantivos en dativo (βασιλεῖ), a diferencia de los manuscritos antioquenos que tienen en el texto paralelo verbos en presente histórico (βασιλεύει) y sustantivos en genitivo (βασιλεως), ambos elementos identificados como rasgos del OG.<sup>199</sup>

Por lo tanto, la cronología que tenía el OG de 1 Reyes en la fórmula de 1 Re 22: 52 de Ocozías de Israel era la siguiente: 1) Su gobierno comenzó en el año veinticuatro de Josafat de Judá<sup>200</sup> y 2) Su reinado tuvo una duración de dos años. Dicho esto, en el siguiente punto empezaremos ya con la cronología de 2 Reyes, la cual inaugura el rey de Israel Joram.<sup>201</sup>

---

<sup>199</sup> Una exhaustiva comparación y análisis de todos ellos se realiza en Shenkel, *CRD*, 64-68. También, respecto al presente histórico y al aoristo Anssi Voitila, “The Use of Tenses in the L- and B-texts in the Kaige-Section of 2 Reigns”, en *Die Septuaginta: Entstehung, Sprache, Geschichte*, eds. Siegfried Kreuzer, Martin Meiser und Marcus Sigismund (Tübingen: Mohr Siebeck, 2012), 213.

<sup>200</sup> En contra de Adrian Schenker, “Archetype and Late Literary Developments in 2 Kings 1: 17-18 and 8:16. Recensions in the Masoretic Text and in the Old Greek”, en *Die Septuaginta - Text, Wirkung, Rezeption: 4. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D)*, eds. Wolfgang Kraus and Siegfried Kreuzer (Tübingen: Mohr Siebeck, 2014), 330. El autor suizo piensa que tal sincronismo en *L* es una corrección realizada para salvar una lectura difícil. No obstante, estamos en contra de tal juicio, el cual consideramos tautológico, ya que no presenta ninguna prueba concluyente para justificar tal afirmación. Concluye que es una contradicción para evitar una lectura difícil porque para él 22:52 es una lectura difícil. Schenker, “Archetype”, 330 n. 4.

<sup>201</sup> La misma opinión es compartida por Shenkel, *CRD*, 64-68; Stade, *Book of Kings*, 177-178; Tetley, *The Reconstructed*, 132 y Hughes, *Secrets*, 130. McKenzie también opina que es OG el texto de *L* de 22:52, pero no analiza el texto para justificar su posición ya que directamente cita las páginas de Shenkel aquí señaladas: McKenzie, *Kings*, 226 n. 1.

## 2.15 Joram de Israel

### 2.15.1 Textos

LXX B 2 Re 1: 17b	TM 2 Re 1: 17b
καὶ ἀπέθανεν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν Ἠλίου	וַיָּמָת כְּכָבֵד יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תְּחִלָּתוֹ פַּּ בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא-תָנָה לוֹ בֶּן
ηλειου] ηλιας (εν χειρι ηλιου 158) και εβασιλευσεν ιωραμ ο (om 158) αδελφος οχοζιου (αυτου 82) αντ αυτου οτι ουκ ην αυτω υιος L (sub ※127)158 : και εβασιλευσεν ιωραμ αδελφος αυτου αντ αυτου εν ετει δευτερω τω ιωραμ υιω ιωσαφατ βασιλει ιουδα οτι ουκ ην αυτω υιος 488 121 247	
LXX B: Murió, pues, conforme a la palabra de Yahveh que Elías había pronunciado.	TM: Murió, pues, conforme a la palabra de Yahveh, que Elías había pronunciado, y subio al trono en su lugar Joram el año <b>segundo</b> de <b>Joram</b> , hijo de Josafat, rey de Judá, pues Ocozías no tenía ningún hijo.

LXX B 2 Re 1: 18a	Traducción
καὶ Ἰωραμ υἱὸς Ἀχααβ βασιλεύει ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ ἔτη δέκα δύο ἐν ἔτει ὀκτωκαιδεκάτῳ Ἰωσαφατ βασιλέως Ἰουδα	Y Joram, hijo de Ajab, reina sobre Israel en Samaria <b>doce</b> años en el año <b>decimoctavo</b> de <b>Josafat</b> rey de Judá
18 a – d sub – Syh δέκα δύο] δωδεκα 44 328: om δεκα A   οκτωκαιδεκατω] εικοστω και πρωτω V x <sup>-119</sup> d <sup>-125</sup> o t z 130 71 245 554 707: πρωτω 127: δευτερω L <sup>-700</sup>   ιωσαφατ ] ιωραμ L <sup>-700</sup>	

LXX B 2 Re 3: 1	TM 2 Re 3:1
καὶ Ἰωραμ υἱὸς Ἀχααβ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραηλ ἐν ἔτει ὀκτωκαιδεκάτῳ Ἰωσαφατ βασιλεῖ Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν δώδεκα ἔτη	וַיְהוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמוֹן בְּשָׁנַת שְׁמֹנֶה עָשָׂר לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם-עָשָׂר שָׁנָה
Οκτωκαιδεκατω] εικοστω δευτερω 71 707: om εν 1° - εβασιλευσεν 2° A: om εν 2° - εβασιλευσεν 2° L-700   δωδεκα] δεκα δυο 460: ενδεκα 127.	
LXX B/TM: Joram, hijo de Ajab, comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria, el año <b>dieciocho</b> de Josafat, rey de Judá; y reinó <b>doce</b> años.	

### 2.15.2 ¿Qué datos cronológicos de las fórmulas de Joram de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los datos cronológicos del rey Joram de Israel se encuentran en la Septuaginta en tres fórmulas distintas, 2 Re 1: 17b, 2 Re 1: 18a y 2 Re 3:1. En primer lugar, veremos si los elementos de 2 Re 1: 17b estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes y luego analizaremos los textos de 2 Re 1: 18a y 2 Re 3: 1.

Por tanto, siguiendo ese orden, comenzamos con 2 Re 1: 17b. En este texto aparecen unos datos cronológicos de Joram de Israel dentro de la fórmula de conclusión de Ocozías de Israel de 2 Re 1: 17-18. En ellos figura que Joram de Israel accedió al trono en el año segundo de Joram, hijo de Josafat de Judá. No obstante, esta información no es unánime en todos los testimonios de la Septuaginta ya que sólo aparece en algunos textos como el de los manuscritos 121 y 376 mientras que en otros se omite, como en el Códice Vaticano y en los manuscritos antioquenos.

Estas diferencias entre los testimonios de LXX en torno a la aparición de la cronología de Joram de Israel en 2 Re 1: 17b hacen que sea relevante plantear la cuestión de si tales datos estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes. El asterisco que se observa en el códice 127 antes del  $\kappa\alpha\iota$  con el que se inicia 2 Re 1: 17b nos indica que no formaron parte del OG de 2 Reyes y que su presencia en LXX se debe a un añadido hexaplar.<sup>202</sup> El texto que presentaría la lectura OG en este caso sería uno muy próximo al del Códice Vaticano,<sup>203</sup> ya que los manuscritos antioquenos, aun sin la información cronológica sobre Joram, presentan también el texto hexaplar de 2 Re 1: 17b.<sup>204</sup>

En cuanto a los textos de 2 Re 1: 18a y 2 Re 3: 1, lo primero que hay que destacar es que ambos forman parte de conjuntos textuales más amplios, el de la fórmula de reinado de 2 Re 1: 18a-d y el de 2 Re 3: 1-3, respectivamente. Sobre 2 Re 1: 18a-d, es una fórmula que no figura en el TM y que tampoco estaba en su marco consonántico, el texto proto-TM, ya que aparece bajo el óbelo en la Sirohexapla.<sup>205</sup> Además, parece ser que fue la fórmula

---

<sup>202</sup> En conformidad con Shenkel, *CRD*, 73; Piquer, “Hebrew Bible(s)”, 702; Adrian Schenker, “Archetype”, 328; McKenzie, *Kings*, 228.

<sup>203</sup> Schenker, “Archetype”, 329.

<sup>204</sup> Parece ser que los manuscritos antioquenos primero tuvieron en su texto, debido al mencionado añadido hexaplar, el sincronismo de acceso de Joram de Israel en 2 Re 1: 17b y que luego lo omitieron para evitar una redundancia debido a que la misma información aparecía en sus manuscritos en 2 Re 1: 18a. Esa es la opinión de Shenkel, *CRD*, 74 y Piquer, “Hebrew Bible(s)”, 702.

<sup>205</sup> Schenker, “Archetype”, 328.

de Joram de Israel presente en el OG de 2 Reyes,<sup>206</sup> a diferencia de la de 2 Re 3: 1-3 que presumiblemente en LXX tiene un carácter secundario. Ello es así porque en la fórmula de 2 Re 1: 18a-d aparecen varios elementos que han sido identificados por distintos autores como OG, al contrario que en la de 2 Re 3: 1-3 en la que aparecen elementos de carácter *καίγε*.<sup>207</sup>

Respecto a la cronología, en ambos textos figura tanto un sincronismo que fecha el acceso al trono de Joram de Israel como la duración de su reinado. Sobre esta última, la lectura que presentan la mayoría de los manuscritos que tienen el texto OG de 1: 18a es la de un gobierno de doce años. Únicamente el Códice Alejandrino tiene una lectura alternativa de dos años, lo cual parece ser una omisión accidental e individual de la cifra relacionada con la decena, *δεκα*, producida en su manuscrito.

En cuanto al sincronismo, existen más variantes. Por una parte estaría la lectura que presenta el Códice Vaticano, en la cual el acceso de Joram de Israel se sincroniza con el año decimoctavo de Josafat de Judá. Por otra estaría la lectura que presentan los manuscritos antioquenos salvo 127,<sup>208</sup> en la cual el acceso al trono de Joram de Israel se sincroniza con el año segundo de Joram de Judá. En último lugar tenemos el sincronismo que presentan los testimonios V  $x^{-119} d^{-125} o t z$  130 71 245 554 707, en los cuales Joram de Israel accede al trono en el año vigésimoprimeros de Josafat de Judá.

Todo parece apuntar a que el sincronismo de los manuscritos antioquenos, el del año segundo de Joram de Judá, es uno de tipo preluiciánico y OG.<sup>209</sup> Ello se basa en dos argumentos que demuestran el carácter recensional y secundario en LXX de las otras dos lecturas. El primero de los argumentos es que el sincronismo del Códice Vaticano, el año dieciocho de Josafat, es el mismo sincronismo que tienen los testimonios de LXX<sup>210</sup> en

---

<sup>206</sup> De la misma opinión son McKenzie, *Kings*, 256; Shenkel, *CRD*, 70 y Piquer, “Hebrew Bible(s)”, 698.

<sup>207</sup> “*βασιλευει = βασιλευσεν; επι Ισραηλ = εν Ι; δεκαδυω = δωδεκα; εν ετει .... βασιλεως = εν ετει .... βασιλει; ενωπιον = εν οφθαλμοις; ουδε = ουχ; απεστειλεν = μετεστησεν; αμαρτιας = αμαρτια; απ αυτων = απ αυτης*” (Olmstead, “Earliest”, 179). Los que aparecen a la izquierda del = son los elementos identificados como OG y presentes en 18a-d y los de la derecha del igual son los elementos identificados como *καίγε* y presentes en 3:1-3. Tal diferencia ha sido también apreciada por McKenzie, *Kings*, 256; Shenkel, *CRD*, 70-71 y 82-83; Piquer, “Hebrew Bible(s)”, 700.

<sup>208</sup> Tiene una lectura singular, por la cual el acceso de Joram de Israel se sincroniza con el año 1 de Joram de Judá. Parece ser que es otra lectura individual y artificial de este manuscrito.

<sup>209</sup> De la misma opinión son Piquer, “Hebrew Bible(s)”, 699; Shenkel, *CRD*, 71,76 y 83; Miano, *Shadow*, 136 y Hendel, “The two editions”, 109.

<sup>210</sup> A presenta una lectura parecida en 3: 1, diecisiete, mientras que los manuscritos antioquenos omiten el sincronismo. No obstante, aunque tal sincronismo sea secundario en LXX y no OG, su no presencia en este lugar en *L*, al igual que en el caso de 2 Re 1: 17b, no creemos que sea original. Siguiendo a Stade, *Book of Kings*, 184, creo que *L* en primer lugar tuvo toda la fórmula *καίγε* de 2 Re 3: 1-3 y que en una etapa posterior

el texto  $\kappa\alpha\iota\gamma\epsilon$  de 3: 1-3 y el TM. Por ello, parece probable que tal sincronismo sea una lectura de tipo  $\kappa\alpha\iota\gamma\epsilon$  dentro de un texto OG.<sup>211</sup> Podría plantearse, por el contrario, que el sincronismo presente en los manuscritos antioquenos en 1: 18a sea una inserción hexaplar ya que así aparece en 1: 17b debido a que el TM presenta ese mismo sincronismo en dicho versículo o un añadido antioqueno. No obstante, no tenemos ningún elemento que nos haga sospechar que el sincronismo sea un añadido antioqueno o hexaplar, mientras que sí que tenemos rasgos de carácter OG. Esos elementos hexaplares sí que existen, por el contrario, tanto en 17b con el asterisco delante del manuscrito 127 como en 18d en A 56 245 71 342 707, en donde también el sincronismo del año segundo de Joram de Judá aparece bajo el asterisco, indicando que ese no era su emplazamiento en el OG. Por todo ello, lo más probable es que en 18a *L* tenga la lectura OG y *B* la revisional filo-TM, en este caso de tipo  $\kappa\alpha\iota\gamma\epsilon$ .

En cuanto al sincronismo del año vigesimoprimeros de Josafat, también pensamos que los testimonios que lo presentan tienen una lectura artificial y no OG. ¿Por qué? Para demostrar ese carácter secundario, debemos remontarnos en primer lugar al texto de 1 Re 16: 29. En dicho texto, varios de estos manuscritos, V z 247 328 121 488 71 158 707, presentan la siguiente cronología: Ajab accede al trono en el año 38 de Asá y reina 22 años. En el siguiente sincronismo de un rey de Israel, 1 Re 22: 52, algunos de estos manuscritos – V y 707 – presentan la siguiente cronología para Ocozías de Israel: acceso al trono en el año diecinueve de Josafat de Judá y una duración de reinado de dos años.

Si tenemos en cuenta ambos datos con los de la cronología de V  $x^{-119} d^{-125} o t z$  130 71 245 554 707 en 3: 1 podemos apreciar que tales manuscritos presentan una cronología que se basa en el TM pero en la cual se resuelven los elementos que a simple vista no tienen sentido o no concuerdan en el texto hebreo. Si observamos por ejemplo 1 Re 22: 52, vemos que tales manuscritos se basan en la cronología compartida con TM en 1 Re 16: 29 pero arreglando la contradicción que aparentemente presenta este texto en 22: 52, en donde se sincroniza el acceso de Ocozías con el año 17 de Josafat. Nuestros manuscritos lo sincronizan con el año 19 ya que si Ajab ha reinado 22 años, su acceso debió de haberse producido presumiblemente en tal año del rey de Judá y no en el 17:

Asá 38 39 40 41

---

omitió el sincronismo para evitar una redundancia con el de 2 Re 1: 18a, de la misma forma que presumiblemente lo hizo en 2 Re 1: 17b.

<sup>211</sup> Kreuzer, "Towards the Old Greek", 247-249.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17** 18 **19** Josafat

TM Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Ocozías **1** 2

V707Ocozías **1** 2

Lo mismo sucede en el caso de 3: 1-3. En este texto el TM sincroniza el acceso de Joram de Israel con el año dieciocho de Josafat de Judá, lo cual sí que concuerda con la cronología anterior de Ocozías de Israel en 22: 52 pero no resuelve aparentemente la contradicción producida entre la duración del reinado de Ajab de Israel y el acceso al trono de Ocozías de Israel en 22: 52. Los manuscritos que presentan la lectura del año vigesimoprimeros de Josafat de Judá se ven influenciados por la lectura que ofrecieron en 22: 52 en la cual propusieron como año de acceso de Ocozías el año 19 de Josafat de Judá, armonizando así su texto con la lectura ofrecida para la duración del reinado de Ajab de 1 Re 16: 29. Con una duración de reinado de dos años de Ocozías de Israel y un acceso al trono en el año 19 de Josafat, es lógico que estos manuscritos, que anteriormente han presentado una lectura que evita contradicciones a simple vista, sincronicen el año de acceso de Joram de Israel con el año vigesimoprimeros de Josafat de Judá.

18 **19** 20 **21** 22 23 Josafat de Judá

**1** 2 Ocozías de Israel

**1** 2 3 etc Joram de Israel

En conclusión, la cronología del rey Joram de Israel estuvo situada en el OG en la fórmula de reinado de 2 Re 1: 18a-d. En ella, los datos que estuvieron presentes sobre la fecha del acceso al trono de Joram de Israel y la duración de su reinado fueron el año segundo de Joram de Judá y doce años, respectivamente. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Josafat de Judá, Joram.

## 2.16 Joram de Judá

### 2.16.1 Textos

LXX B 2 Re 8: 16-17	TM 2 Re 8: 16-17
<p>16 ἐν ἔτει <b>πέμπτω</b> τῷ <b>Ἰωραμ</b> υἱῷ <b>Ἀχααβ</b>            βασιλεῖ Ἰσραηλ            καὶ Ἰωσαφάθ Βασιλεῖ Ἰούδα ἐβασίλευσεν Ἰωράμ            υἱὸς Ἰωσαφάθ Βασιλεὺς Ἰούδα            17 υἱὸς <b>τριακοντα καὶ δύο</b> ἐτῶν ἦν            ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν            καὶ <b>τεσσεράκοντα</b>            ἔτη            ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ</p>	<p>וּבְשָׁנַת חָמֵשׁ לְיֹרָם בֶּן־אַחָאָב            מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל            וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִהְיֶה יֹרָם            בֶּן־יְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה            בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם וּשְׁנָה הָיָה            בְּמֶלְכוֹ            וּשְׁמֹנֶה            (שָׁנָה) [שָׁנִים]            מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַיִם</p>
<p>πεμπτω] πρωτω f   τω] του V O L<sup>127</sup> 121 488 460   Ἰωραμ ] ιεροβοαμ z   υιω] υιου V O L 381 488 460            372 Aeth La<sup>91-95</sup>   Βασιλει 1°] βασιλεως V<sup>c</sup> L 372 381 488 71 318 460 554 Aeth La<sup>91-95</sup>   και (+ τω 82-            93-108) Ἰωσαφαθ Βασιλει (βασιλευς A 127: βασιλεως 108) Ἰουδα BA L<sup>19</sup> Aeth ] om rell Arm Syh La<sup>91-            95</sup>   τριακοντα και δυο] οκτω και τριακοντα 71   τεσσαρακοντα BA ] δεκα 82-93-127 460: οκτω rell Arm            Aeth Syh Jos</p>	
<p>LXX B: El año <b>quinto</b> de <b>Joram</b>, hijo de Ajab, rey            de Israel mientras que Josafat era rey de Judá,            subió al trono Joram, hijo de Josafat, rey de Judá.            Contaba <b>treinta y dos</b> años de edad cuando            comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén <b>cuarenta</b>            años.</p>	<p>TM: El año <b>quinto</b> de <b>Joram</b>, hijo de Ajab,            rey de Israel mientras que Josafat era rey de            Judá, subió al trono Joram, hijo de Josafat,            rey de Judá. Contaba <b>treinta y dos</b> años de            edad cuando comenzó a reinar, y reinó en            Jerusalén <b>ocho</b> años.</p>

### 2.16.2 ¿Qué datos cronológicos de la fórmula de Joram de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los datos cronológicos de Joram de Judá aparecen en los testimonios de LXX, al igual que en el TM, en 2 Re 8: 16-17. En estos dos versículos tenemos el sincronismo con el que se fecha el acceso al trono de Joram, la indicación de una posible coregencia con su padre y predecesor Josafat, la edad con la que comenzó su mandato y una referencia a la duración de su reinado.

### 2.16.2.1 El sincronismo

Sobre el primero de ellos, el sincronismo, todos los manuscritos de LXX sitúan el acceso al trono de Joram de Judá en el año quinto de Joram de Israel salvo *f* que lo sitúa en el año primero y *z* que lo sitúa en un año de gobierno de Jeroboam, lo que sin duda es en cada uno de los casos una lectura particular y secundaria. El año quinto de Joram de Israel es también el sincronismo que aparece en el TM de 2 Re 8: 16, y su calificación como OG en los testimonios de LXX ha suscitado un debate entre los autores.<sup>212</sup>

Por un lado estarían los que piensan, representados principalmente por Shenkel, que aunque la localización de la fórmula sí que es OG<sup>213</sup> el sincronismo no lo es.<sup>214</sup> Ello se debe a que la cifra reflejada en el sincronismo no concuerda con la cronología del OG sino con la del TM, por tanto según estos autores es secundaria en el griego ya que la original debería haber sido el año segundo de Ocozías de Israel. En el siguiente diagrama veremos la cronología del OG y del TM desde Josafat de Judá en 1 Re 16: 28a, distinta desde entonces hasta este punto de la del TM, para comprender mejor la argumentación de estos autores:

#### Cronología OG

18 19 20 21 22 23 **24** 25 Josafat de Judá

**1 2** Ocozías de Israel (Año 24 de Josafat de Judá en 1 Re 22: 52 *L*)

**1 2 3 4 5** etc. Joram de Judá (Año 2 de Ocozías de Israel: Sincronismo propuesto como OG para Joram de Judá)

**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10** Joram de Israel (Año 2º de Joram de Judá según la lectura establecida como OG de 2 Re 1:18a contenida en *L*.)

#### Cronología TM

**17 18** 19 20 21 22 23 24 25 Josafat de Judá

---

<sup>212</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 80-81; Shenkel, *CRD*, 77; McKenzie, *Kings*, 20 y 368.

<sup>213</sup> El hecho que lleva a Shenkel (ver página nota anterior) a concluir que la fórmula OG de Joram de Judá estuvo en ese lugar es que dentro de la narración de su gobierno, 2 Re 8: 16-24, aparecen dos presentes históricos en *L*, siempre caracterizados como marca del Antiguo Griego (OG), a diferencia de los dos aoristos que tenemos en *B* y que son marca de la revisión *κατὰ*: 2 Re 8: 22 ἀθετεῖ/ἀθέτη (*L*) ἠθέτησεν (*B*). 2 Re 8: 24 θάπτεται (*L*) ἐτάφη *B*. Su opinión es aceptada y reflejada por McKenzie en las páginas señaladas de la obra citada en la nota anterior y por Kristin Weingart, “2 Ki 15-18 - A Chronological Conundrum?”, en *The Last Days of the Kingdom of Israel (BZAW)*, eds. S. Hasegawa, Chr. Levin & K. Radner (Berlin/New York: De Gruyter, 2018), 292.

<sup>214</sup> Tesis también aceptada por parte de Hendel, “The Two Editions,” 108.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 Joram de Israel (2 Re 3: 1 TM/B y 2 Re 1: 18a B)

1 2 3 4 5 6 etc Joram de Judá (2 Re 8: 16)

Por el otro lado tendríamos a McKenzie, según el cual los datos del sincronismo de 2 Re 8: 16 son de carácter OG aunque no concuerden con la cronología distinta de la del TM desde 1 Re 16: 28a. Según él, ello se debe a que originalmente la base de la cronología del TM y del OG fue la misma, lo cual se confirma con el sincronismo de 2 Re 8: 16, y sólo en una etapa posterior se produjeron los cambios que hoy refleja el OG de 1 y 2 Reyes, confirmando por tanto la primacía del TM.<sup>215</sup>

Desde nuestro punto de vista, la afirmación de McKenzie de que el sincronismo presente en la mayoría de los textos de LXX de 2 Re 8: 16 es OG es perfectamente plausible. Para ello no entraremos a valorar la primacía o no del TM que el autor defiende, cuestión que se discutirá en el siguiente capítulo, sino simplemente las posibilidades que existen desde el enfoque metodológico de la crítica textual. Si observamos por ejemplo el texto de los manuscritos antioquenos y de otros testimonios en el sincronismo, en ellos junto a ese sincronismo aparece una marca del OG, la declinación de los nombres en genitivo, distinta de la presente en textos como el Códice Vaticano en donde los nombres se declinan en dativo<sup>216</sup> – Βασιλει vs βασιλεως, algo característico de la revisión καιγε.<sup>217</sup>

No obstante, también puede ser posible que el texto del sincronismo presente elementos OG y que la fecha haya sido cambiada, algo visto en el caso de 2 Re 1: 18a, donde B presenta un sincronismo καιγε – ἐν ἔτει ὀκτωκαιδεκάτῳ – junto a elementos plenamente OG como el presente histórico βασιλεύει. Si este fuera el caso, la lectura que tendríamos en 2 Re 8: 16 sería la que hemos calificado como EGTA, es decir, la lectura más antigua que tenemos disponible en griego pero que no es OG, sino que está presente en LXX debido a una revisión.

En esta línea, además de los ya citados rasgos καιγε presentes en B, en L existen otros elementos que apuntan hacia una revisión filo-TM en este versículo y que podrían apoyar quizá indirectamente la hipótesis de que el sincronismo no sea OG como que el primer

<sup>215</sup> McKenzie, *Kings*, 368

<sup>216</sup> Shenkel, *CRD*, 53.

<sup>217</sup> También estarían τῷ vs του y υἱῷ vs υιου.

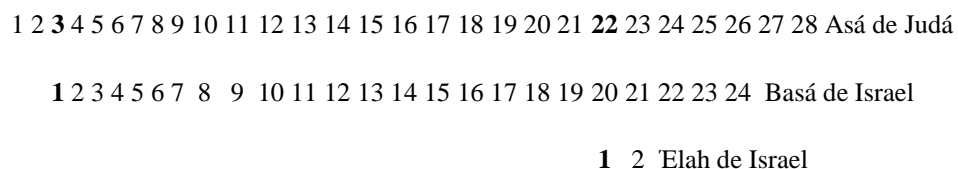
verbo que aparece tras el sincronismo está en aoristo y no en presente histórico.<sup>218</sup> El presente histórico, como ya hemos señalado otras veces, es un rasgo OG,<sup>219</sup> y para este caso siempre aparece como primer verbo en las fórmulas de acceso OG de la sección *καίγε γγ* (1 Re 2: 12 – 1 Re 21: 43) en las que hay sincronismo.<sup>220</sup> Por el contrario, en la sección *καίγε γδ* (1 Re 22: 1 – 2 Re 25: 30), *L* únicamente conserva cuatro presentes históricos para este caso, los que aparecen en las fórmulas de 1 Re 22: 52; 2 Re 1: 18a; 2 Re 10: 36+ y 2 Re 12: 1. Por lo tanto, puede ser perfectamente lógico concluir que la traducción del primer *קָלַח* por *ἐβασίλευσεν* sea un rasgo de tipo *καίγε*.

Sin embargo, esto tampoco nos permite concluir de una manera segura sobre el carácter de EGTA del sincronismo de 2 Re 8: 16 ya que perfectamente lo *καίγε* puede haber sido sólo lo que hemos señalado como tal y no haberse extendido a otras partes del versículo como el sincronismo.

Finalmente, en cuanto al sincronismo que Shenkel y Tetley proponen como OG en 2 Re 8: 16, el año segundo de Ocozías de Israel, nosotros pensamos que su hipótesis no tiene la fuerza suficiente como para sostener que ese fue el sincronismo OG.

Ello se debe a que lo que llevó a Shenkel a proponer tal hipótesis fue la premisa de que el texto del OG tuvo que haber sido un texto perfecto y armónico en el que la cronología cuadrara, de ahí que la fecha propuesta para el sincronismo fuera la del año segundo de Ocozías de Israel, una fecha que como hemos visto casaba perfectamente con la cronología del OG.

Tal premisa no es correcta ya que los textos nos informan que el OG no parece haber tenido siempre una cronología perfecta y armónica en su testimonio. Ello se visualiza, por ejemplo, en el análisis de la cronología OG de los textos de 1 Re 15: 33 y 1 Re 16: 6 de Basá y de 'Elah de Israel, la cual se refleja en el siguiente diagrama.



<sup>218</sup> El texto del OL reflejado en La<sup>91-95</sup> también traduce un verbo griego en aoristo ya que “regnum adeptus est” equivale a *ἐβασίλευσεν*. Moreno Hernández, *Glosas*, 503 y 506.

<sup>219</sup> Shenkel, *CRD*, 53-59; Leonardo Pessoa, “The Beginning of the Kaige Section of 2 Samuel”, *Biblica* 100 (2019): 26.

<sup>220</sup> 1 Re 15: 1; 1 Re 15: 9; 1 Re 15: 25; 1 Re 15: 33; 1 Re 16: 23; 1 Re 16: 28a y 1 Re 16: 29.

En estos textos la cronología OG del rey Basá de Israel es la que sitúa su acceso al trono en el año tercero de Asá de Judá y la que le otorga una duración de reinado de veinticuatro años. Respecto a 'Elah de Israel, el texto OG de 1 Re 16: 6 sitúa su acceso en el año veinte de Asá de Judá, produciendo una incongruencia ya que el acceso de 'Elah al trono ocurriría según los datos de 1 Re 15: 33 en un momento en el cual todavía Basá estaría gobernando, lo cual, además de producir un solapamiento de los dos reinados del cual no tenemos constancia en 1 Re 16, va en contra de la primera parte de la fórmula de conclusión de 1 Re 16: 6<sup>221</sup> en la que se dice de forma explícita que 'Elah sucede a Basá en el trono tras la muerte de éste.

En conclusión, los textos OG que contienen la cronología de estos dos reyes parecen no reflejar una cronología en la que concuerde la duración del reinado de un rey con la fecha de acceso de su sucesor. ¿Por qué si en 1 Re 15: 33 y 1 Re 16: 6 no hay concordancia sí que tendría que ser concordante el sincronismo de 2 Re 8: 16?

La respuesta a esta pregunta es evidente, no hay nada seguro que nos lleve a pensar que el sincronismo de 2 Re 8: 16 sea el del año segundo de Ocozías de Israel. En definitiva, no tenemos elementos que nos puedan hacer afirmar con seguridad ninguna de las anteriores opciones que se han planteado por los autores: 1) No podemos demostrar en este punto si el sincronismo del año quinto de Joram de Israel es OG como sostiene McKenzie; 2) En relación con la anterior, tampoco podemos demostrar en este punto que el sincronismo del año quinto de Joram de Israel es una EGTA como apuntan Shenkel, Hendel y Tetley; y 3) Debido a las dos anteriores y al análisis de la cronología de 1 Re 15: 33 y 1 Re 16: 6, no hay argumentos que lleven a proponer como algo seguro la propuesta de Shenkel y Tetley del año segundo de Ocozías de Israel como sincronismo en 2 Re 8: 16 ya que, de ser el año quinto una EGTA, el sincronismo que podría haber tenido el OG no necesariamente tendría que haber sido uno que cuadrara con la cronología anterior.

Tras este exhaustivo análisis, en la siguiente parte de este apartado veremos el segundo de los datos cronológicos que aparecen en los textos de LXX de 2 Re 8: 16-17, el que parece indicar una posible coregencia entre Joram y Josafat de Judá.

---

<sup>221</sup>καὶ ἐκοιμήθη Βαασα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται ἐν Θερσα καὶ βασιλεύει Ηλα υἱὸς αὐτοῦ ἅντ' αὐτοῦ // Luego reposó Basá con sus padres, y fue sepultado en Tiršah, y reinó 'Elah, su hijo, en su lugar.

### 2.16.2.2 ¿Corregencia entre Joram y Josafat de Judá?

El Códice Vaticano tiene el siguiente texto al final del versículo de 2 Re 8: 16, καὶ Ἰωσαφὰθ Βασιλεῖ Ἰούδα, el cual parece apuntar a la existencia de una corregencia entre Joram y Josafat de Judá ya que vincula el acceso al trono del primero con un momento en el que el segundo todavía era rey. Los testimonios A L<sup>-19</sup> Aeth también tienen este texto, con diversas variantes en la forma de declinar los nombres.

Sin embargo, la mayoría de minúsculas de LXX junto a La<sup>91-95</sup>, la Sirohexapla y algunos manuscritos hebreos omiten este texto.<sup>222</sup> Por lo tanto, hay que resolver si la posible indicación de una corregencia entre Josafat y Joram de Judá estuvo presente en el OG de 2 Re 8: 16 o si ésta aparece en los testimonios de LXX por influencia del TM, donde tal indicación está presente.

El elemento clave que tenemos para identificar el carácter de la frase καὶ Ἰωσαφὰθ Βασιλεῖ Ἰούδα es cómo se declinan en ella los sustantivos. En B βασιλει aparece como podemos ver en dativo, en A y en 127 aparece con el genitivo βασιλευς, en 82 y 93 lo tenemos en dativo junto con la referencia al nombre de Josafat τῷ ἰωσαφατ βασιλει, y en 108 el artículo que hace referencia al nombre de Josafat también aparece en dativo τῷ ἰωσαφατ pero la palabra que hace referencia a “rey” está en genitivo βασιλεως.

Antes hemos señalado que la declinación de los nombres en dativo es un rasgo de la revisión καιγε mientras que la declinación en genitivo es un rasgo OG.<sup>223</sup> También hemos visto como en 2 Re 8: 16 el Códice Vaticano se caracteriza por declinar los nombres en dativo, al haber sido afectado por la revisión καιγε, mientras que L preserva el rasgo OG de la declinación en los nombres en genitivo. Este hecho únicamente se rompe en esta cláusula, en donde vemos que los manuscritos antioquenos declinan los sustantivos en dativo, como el texto B afectado por la revisión καιγε.

Por ello, pensamos que la presencia de esta cláusula en LXX, en la que se apunta a una posible corregencia entre Joram y Josafat de Judá, se debe a una contaminación tipo καιγε, constatada por la declinación de los sustantivos en dativo, que adaptó el contenido de testimonios como B y L al del TM.

---

<sup>222</sup> El texto se encuentra omitido en dos manuscritos, 30 y 253, señalados por Kennicott, *Vetus Testamentum Hebraicum*, 656 y Jean Bernard de Rossi, *Variae Lectiones Veteris Testamenti*. Vol. 2. (Parma: Typografeio Regio, 1786), 236.

<sup>223</sup> Ver nota 199.

El carácter tardío de esta cláusula también se apoya en el hecho de que esté ausente en varios manuscritos hebreos. ¿Por qué? Porque varios autores han señalado que cuando existen coincidencias en una lectura entre los testimonios de LXX y algunos manuscritos hebreos, esa lectura puede considerarse como una antigua en el griego.<sup>224</sup> Por todo ello, la lectura OG, en este caso, sería la ausencia de este texto, ejemplificada en testimonios indirectos de LXX como La<sup>91-95</sup>, en otros tantos directos<sup>225</sup> y en la Sirohexapla.<sup>226</sup>

Tras este análisis, en el que hemos concluido que la referencia a una posible corregencia entre Josafat y Joram de Judá no es algo que estuvo presente en el OG de 2 Re 8: 16, veremos en la siguiente y última parte de este apartado cuál fue la edad con la que Joram de Judá subió al trono y la duración de su reinado en el texto OG de 2 Re 8: 17.

### *2.16.2.3 Edad de Joram de Judá al empezar a reinar y duración de su reinado*

El versículo de 2 Re 8: 17 comienza indicando la edad con la cual Joram de Judá accedió al trono de Jerusalén. El dato que aparece sobre la misma en la mayoría de los testimonios de LXX es el de treinta y dos años. Únicamente el manuscrito 71 tiene una lectura distinta, treinta y ocho. Desde nuestro punto de vista, pensamos que este manuscrito tiene una lectura aislada y que la edad que figuraba en el OG fue la de treinta y dos años, ya que no hay ningún elemento que nos haga dudar de que su presencia en la mayoría de los testimonios de LXX sea fruto de una revisión filo-TM.

Sobre la duración del reinado de Joram, encontramos en los testimonios de LXX tres lecturas distintas. Una es la que tienen el Códice Vaticano y el Alejandrino de cuarenta años, otra la de varios manuscritos hebreos<sup>227</sup> y los manuscritos antioquenos 82 93 y 127 de diez años de duración y la última la que presentan la mayoría de los testimonios de LXX junto con Arm Aeth Syh Jos y el TM de ocho años de duración.

Sobre cuarenta, hay un consenso total entre los autores<sup>228</sup> en calificar la lectura de ambos códices como errónea, ya que por ejemplo en sus mismos testimonios en el texto paralelo

---

<sup>224</sup> Pablo Torijano, "Different Distribution of Agreements between LXX<sup>L</sup> and Medieval Hebrew Variants in Kaige and Non-kaige Sections of III-IV Regnorum." En *XIV Congress of the IOSCS, Helsinki 2010*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: SBL, 2013), 190.

<sup>225</sup> *f t* 52.55. 64. 71. 106. 119. 121. 144. 158. 236. 242. 245. 247.

<sup>226</sup> También son de la misma opinión, entre otros, John Gray, *I & II Kings [The Old Testament Library]: A Commentary* (Londres: SCM Press, 1977), 479 y Gwilym H. Jones, *1 and 2 Kings. Volume II, 1 Kings 17:1 – 2 Kings 25: 30* (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing, 1984), 446.

<sup>227</sup> Kennicott, *Vetus Testamentum Hebraicum*, 656.

<sup>228</sup> Hughes, *Secrets*, 38 n. 26 y McKenzie, *Kings*, 369.

de 2 Cr 21: 5<sup>229</sup> la lectura que figura es la de ocho años. McKenzie expone una posible explicación a la aparición del número cuarenta, y es la de que quizá un escriba pudo haber sumado la duración que en principio hubiera estado en esos testimonios, ocho, a la edad con la que Joram comenzó a reinar, treinta y dos.<sup>230</sup> No se puede afirmar con total seguridad que esa haya sido la razón, aunque sin duda se trata de una explicación interesante y bastante probable.

Por otra parte tendríamos la lectura que propone Shenkel como OG pero que no hemos mencionado antes ya que no aparece en ningún testimonio, once.<sup>231</sup> Al igual que el sincronismo que propone este autor como OG en 2 Re 8: 16, su hipótesis proviene de la de la premisa no analizada críticamente de que el texto OG tenía una cronología armónica, algo que la evidencia documental ha demostrado que es falso. El hecho que le lleva a proponer a Shenkel la duración de once como la que tendría aquí el OG es que ésta es la única que pondría concordancia entre el sincronismo que el considera OG en 2 Re 8: 16, el del año segundo de Ocozías de Israel, y el OG según él presente en *L* en 2 Re 8: 25, lo cual analizaremos en el próximo apartado. Tal concordancia la podemos ver en este siguiente diagrama:

1 2 Ocozías de Israel

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 (OG para Shenkel en 2 Re 8: 16-17 de Joram de Judá)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 (OG de 2 Re 1: 18a de Joram de Israel)

1 (OG de 2 Re 8: 25 en *L* de Ocozías de Judá)

Desde nuestro punto de vista, no se puede considerar tal lectura como OG ya que parte de un presupuesto que es incierto, la consideración del sincronismo del año segundo de Ocozías de Israel como OG en 2 Re 8: 16. Por lo tanto, ya que la premisa que lleva a Shenkel a concluir que once es la duración OG de 2 Re 8: 17 es inválida, la conclusión lo es también.

Por último, tendríamos entonces la lectura que presentan la mayoría de los testimonios de LXX, Crónicas y Flavio Josefo respecto a la duración del reinado de Joram de Judá, ocho, y la que por otra parte tiene 460, los manuscritos antioquenos 82, 93 y 127 y varios

<sup>229</sup> 2 Cr 21: 5 ὄντος αὐτοῦ τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν κατέστη Ἰωραμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ. Igual en 2 Cr 21: 20.

<sup>230</sup> Ver página citada en la nota anterior.

<sup>231</sup> Shenkel, *CRD*, 81-82.

manuscritos hebreos. El debate estaría en saber si ocho es una lectura filo-TM o diez es una lectura recensional antioquena en general o del manuscrito 127 en particular que haya surgido también de forma independiente en varios manuscritos hebreos.

Sobre esto último, algunos autores como Shenkel<sup>232</sup> opinan que la lectura de 460, 82, 93 y 127 es una originada en 127 y que ha afectado a 460 y a los otros dos manuscritos antioquenos. No obstante, desde nuestro punto de vista creemos que esto es algo erróneo ya que lo que le ha llevado a considerar tal influencia a Shenkel es intentar dar una explicación al hecho de que no aparezcan en esos manuscritos lo que él presupone como lectura OG, once, algo que como hemos visto no es cierto.

Por otra parte, si se observa la relación del manuscrito 127 con el resto de manuscritos antioquenos, las veces que su cronología particular ha afectado a alguno de ellos ha sido a los manuscritos 19 y 108<sup>233</sup> y no a los que aquí comparten la lectura de diez con él, 82 y 93. Por todo ello, descartamos que la cifra de diez sea un elemento presente en 82 y en 93 a causa de la cronología particular de 127, y por ende que la cifra sea fruto de la cronología de este manuscrito.

Por lo tanto, el debate estaría en saber si ocho es una lectura filo TM o si diez es una lectura no preluiciánica creada por los editores antioquenos que ha aparecido también de forma independiente en ciertos manuscritos hebreos. Desde nuestro punto de vista, aunque metodológicamente las dos puedan ser posibles, nos inclinamos a pensar que la lectura que tienen los manuscritos antioquenos 82, 93 y 127 es una lectura preluiciánica OG y que ocho es una lectura filo-TM.

Ello se debe a que no hemos advertido ningún elemento recensional antioqueno en estos versículos que nos haga pensar que éste deba serlo también. Por el contrario, sí que hemos visto en estos manuscritos rasgos OG como la declinación de los sustantivos en genitivo, a diferencia de otros testimonios de LXX como los que tienen la duración de ocho que han presentado más rasgos filo-TM. Esa ausencia de elementos recensionales antioquenos nos lleva también a descartar la hipótesis de que su presencia en los citados manuscritos de *L* y en varios manuscritos hebreos se haya debido a un desarrollo independiente y a

---

<sup>232</sup> Ver páginas de la nota anterior.

<sup>233</sup> Tal y como vimos en el sincronismo de la fórmula de conclusión de Nadab de 1 Re 15: 28 donde 19, 108 y 127 comparten la lectura no OG y fruto de la cronología de 127 – año cuarto - y en el sincronismo de la fórmula de acceso de Basá de 1 Re 15: 33 – año quinto - donde sucede exactamente lo mismo.

apostar porque pueda indicar un acuerdo muy antiguo entre las versiones.<sup>234</sup> Por todo ello se entiende perfectamente que hayamos dicho que diez fue la duración que estuvo presente en el OG y que ocho es una de carácter filo TM.

#### 2.16.2.4 Conclusión

Los datos cronológicos de Joram de Judá que seguramente estuvieron en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Edad al reinar de treinta y dos años y 2) Duración del reinado de diez años. Sobre el sincronismo del año quinto de Joram de Israel, no podemos estar seguros de si es o no OG, ya que, si bien es verdad que es el sincronismo más antiguo que tenemos en griego (EGTA) y que perfectamente pudo haber estado en el OG, también es cierto que existen elementos en torno a él que apuntan a la posibilidad de que sea una lectura filo-TM, como son el hecho de que su cronología concuerde con la del TM hasta ese momento y no con la OG y la existencia de cláusulas filo-TM en el versículo en el que aparece: el texto καιγε sobre la coregencia entre Joram y Josafat de Judá y el asterisco hexaplar situado antes de la indicación de que Joram de Judá accede al trono en ese año.

Por todo ello, no podemos concluir ni que el sincronismo del año quinto de Joram de Israel sea un texto OG ni que sea un texto filo-TM, ya que ambas opciones son posibles. Debemos dejar la cuestión abierta e intentar resolverla en el futuro. Dicho esto, en el siguiente punto analizaremos la cronología del siguiente rey de Judá, Ocozías.

## 2.17 Ocozías de Judá

### 2.17.1 Textos

LXX B 2 Re 8: 25-26	TM 2 Re 8: 25-26
<p>ἐν ἔτει δωδεκάτῳ τῷ Ἰωραμ υἱῷ Αχααβ            βασιλεῖ Ἰσραηλ ἐβασίλευσεν Οχοζείας υἱὸς Ἰωραμ</p> <p>26 υἱὸς εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν Οχοζείας            ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἐνιαυτὸν ἕνα            ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλή</p> <p>καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Γοθολία            θυγάτηρ Ἀμβρει βασιλέως Ἰσραηλ</p>	<p>בשנת שתים-עשרה שנה ליוֹרָם בן־אחאב            מלך ישראֵל מלך אֶסְתָּנְהוּ בן־יהורָם            מלך יהודה            בן־עשרים ושתים שנה אֶסְתָּנְהוּ            בַּמֶּלֶךְ וְשָׁנָה אַחַת            מלך בירושלָם וְשָׁם            אמו עֶתְלִיָהוּ            בת־עַמְרִי מלך ישראֵל</p>
<p>δωδεκατω] δεκατω 82 460: ενδεκατω 19-93-108-127   ενα] om L o 372 379 460</p>	

<sup>234</sup> Al igual que sucede en 2 Re 25: 8, como bien señala Pablo Torijano, “Different Distribution”, 190.

LXXB/TM: El año <b>doce</b> de <b>Joram</b> , hijo de Ajab, rey de Israel, comenzó a reinar Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá. Era de edad de <b>veintidós</b> años Ocozías cuando subió al trono y reinó <b>un</b> año en Jerusalén.	
LXX B 2 Re 9: 29	TM 2 Re 9:29
καὶ ἐν ἔτει <b>ένδεκάτῳ</b> <b>Ιωραμ</b> βασιλεῖ Ἰσραηλ  ἐβασίλευσεν Οχοζίας ἐπὶ Ἰουδαν	בשנת <b>אחת עשרה</b> שנה ליוֹרָם  בִּיָּסָד־אָב מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל־יְהוּדָה
ενδεκατω] δεκατω cI <sup>-242 530</sup> 707   ιουδαν] + και ενιαυτον ενα εβασιλευσεν εν Ιερουσαλημ L <sup>-82</sup> 460	
LXX B/TM: Ocozías había comenzado a reinar sobre Judá el año <b>undécimo</b> de <b>Joram</b> , hijo de Ajab.	

LLa <sup>91-95</sup> 2 Re 10: 37-38	Traducción
καὶ Ὀχοζείας υἱὸς ἦν <b>εἴκοσι καὶ δύο</b> ἐτῶν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτόν, καὶ <b>ἐνιαυτὸν ἕνα</b> ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ. καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Γοθολία θυγάτηρ Ἀχαάβ βασιλέως Ἰσραήλ	Y Ocozías era un hijo de <b>veintidós años</b> en su reinar, y <b>un año</b> reinó en Jerusalén.  Y el nombre de su madre fue Atalía hija de Ajab rey de Israel.
om rell	

### 2.17.2 ¿Qué datos cronológicos de Ocozías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

En los testimonios de LXX existen tres lugares distintos en los que aparecen datos cronológicos sobre el rey Ocozías de Judá: 2 Re 8: 25-26, 2 Re 9: 29 y 2 Re 10: 37-38. Los datos cronológicos que aparecen en esos textos nos informan de cuándo accedió Ocozías al trono, con qué edad y la duración de su reinado.

Sobre los dos últimos no cabe duda de que la lectura OG es la de veintidós años para la edad con la cual Ocozías accedió al trono y la de un año sobre la duración de su mandato. Ello se basa en que no hay ninguna variante en los testimonios de LXX ni de una ni de la otra en ninguno de los textos y en que su presencia en ella no se debe a una revisión filo-TM ya que aparecen dentro de los versículos de 2 Re 10: 36-43, texto sólo presente en 19, 82, 93, 460, 108, 127 y 700 y en La<sup>91-95</sup> y ausente en el TM y en los testimonios filo-

TM de LXX, los cuales deben remontarse al OG según diversos autores<sup>235</sup> debido a que aparecen precedidos por el óbelo en el manuscrito 127 y a la existencia en ellos de elementos típicos de la primera traducción al griego de 1 y 2 Reyes como el uso del presente histórico βασιλεύει en 10:36+.

En cuanto al sincronismo que indica el año en el que accedió Ocozías de Judá al trono, tenemos tres datos distintos: el año décimo, el año undécimo y el año duodécimo de Joram de Israel. La primera aparece sólo en 8: 25 en dos manuscritos y en 9: 29 en varios del grupo *cI*, por lo cual pensamos que es una lectura secundaria en el griego y de carácter particular de esos testimonios. La segunda fecha aparece en todos los textos de LXX y en el TM de 2 Re 9: 29 y en los manuscritos 19, 93, 127 y 109 y en la Pesitá en 2 Re 8: 25 y la tercera en 2 Re 8: 25 en todos los testimonios de LXX menos los cuatro anteriores manuscritos antioquenos y en el TM.

Tal divergencia en LXX en cuanto al año de acceso de Ocozías de Judá se puede explicar de dos formas distintas, o bien undécimo y duodécimo son OG y la lectura de 8: 25 en *L* es un añadido secundario antioqueno realizado para no presentar una contradicción en su texto con el contenido de 9: 29<sup>236</sup> o, por el contrario, la lectura OG sólo es la del año undécimo y la del año duodécimo que presentan los manuscritos de LXX salvo *L* en 8: 25 y la Pesitá es una lectura no OG causada por una revisión filo-TM para presentar el mismo sincronismo en 8: 25 que el texto hebreo.

Desde nuestro punto de vista, la segunda de las opciones es la más factible por las dos siguientes razones. La primera, en que parece poco probable que un acuerdo entre *L* y la Pesitá se deba a que uno de estos testimonios haya influenciado al otro para presentar la misma lectura. La Pesitá es un testimonio que usualmente sigue al TM y se ha demostrado que cuando difiere de este y concuerda con testimonios de LXX nos puede acercar a lecturas OG.<sup>237</sup>

La segunda, en que en 8: 25 tenemos elementos que nos informan de que sólo *L* ha preservado el texto OG y que el resto de manuscritos de LXX tiene contenido de carácter filo-TM. Estos elementos son la presencia de sustantivos en genitivo en *L* “τοῦ Ἰωραμ υἱοῦ Αχααβ βασιλεως” a diferencia de sustantivos en dativo en textos como el Códice

---

<sup>235</sup> McKenzie, *Kings*, 409; Shenkel, *CRD*, 78; Tetley, *The Reconstructed*, 44-45; Treballe, *Jehú y Joás*, 184-189.

<sup>236</sup> Tal es la opinión de Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 44 n. 154.

<sup>237</sup> Tekoniemi, “A Game”, 16.

Vaticano τῷ Ιωραμ υἱῷ Αχααβ βασιλεῖ y la presencia del asterisco delante de υἱὸς Ιωραμ en 488 y 247 que nos indica que tal texto no es OG, siendo *L* el único testimonio de LXX que no lo presenta.

Por todo ello, creemos que el sincronismo que estuvo presente en el OG de 2 Reyes que fechaba el acceso de Ocozías de Judá fue el del año undécimo de Joram de Israel.<sup>238</sup> Junto a él, los datos que tuvo el texto OG sobre la cronología del rey Ocozías fueron el de una duración de reinado de un año y el de una edad de veintidós años al comenzar a reinar.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del rey de Israel que según el relato bíblico acaba con la vida de Ocozías de Judá y de Joram de Israel e inicia una nueva dinastía en este reino, Jehú.

## 2.18 Jehú de Israel

### 2.18.1 Textos

LXX B 2 Re 10: 36	TM 2 Re 10: 36
καὶ αἱ ἡμέραι ὡς ἐβασίλευσεν Εἰου ἐπὶ Ἰσραηλ εἴκοσι ὀκτὼ ἔτη ἐν Σαμαρείᾳ	והנמים אשר מלך יהוא על ישראל עשרים ושמונה שנה בשמרון
εικοσι οκτω] XXVII La <sup>93-95</sup> ; XVII La <sup>91-92</sup>   Σαμαρεια] + εν ετει δευτερω της Γοθολιας βασιλευι κυριος τον Ιου υιον Ναμεσσι L <sup>-700</sup> 460 La <sup>91-95</sup> (εν 1° - Ναμεσσι 1° sub ÷ 127   δευτερω ] πρωτω 127	
LXX B/TM: El tiempo que reinó Jehú sobre Israel fueron veintiocho años, en Samaria.	

### 2.18.2 ¿Qué datos cronológicos de Jehú de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los datos cronológicos que tenemos en LXX sobre Jehú de Israel son el de su duración de reinado y el de su sincronismo de acceso. El primero aparece en todos los testimonios de LXX en 10: 36 y, salvo en el latín con diecisiete (La<sup>91-92</sup>) y veintisiete (La<sup>93-95</sup>), expresa una duración de reinado de veintiocho años. El segundo únicamente aparece en el plus de 10: 36 en los manuscritos antioquenos y en La<sup>91-95</sup>, y sitúa el comienzo del reinado de

<sup>238</sup> También piensan que es OG pero sólo por la última de las tres razones los siguientes autores: Hughes, *Secrets*, 92; Tetley, *The Reconstructed*, 129; Shenkel, *CRD*, 83; McKenzie, *Kings*, 380; Hendel, “The Two Editions,” 109; Treballe, *Jehú y Joás*, 184-189; Miano, *Shadow*, 136.

Jehú en el año segundo de Atalía de Judá en todos los manuscritos antioquenos salvo en 127 que tiene el primero.<sup>239</sup>

Sobre la duración, tenemos que resolver cuál es el la que tendría el OG de Re 10: 36, si la que presenta la mayoría de LXX o alguna de las de La<sup>91-95</sup>. Las posibilidades que surgen ante tal cuestión son que o bien el texto de La<sup>91-95</sup> tenga lecturas particulares distintas de la OG mayoritaria o que, por el contrario, una de las lecturas de La<sup>91-95</sup> albergue la OG y el resto de LXX haya visto afectado su contenido para presentar la misma lectura que el TM.

Desde nuestro punto de vista creemos que es más factible la primera de las opciones ya que, como hemos visto en el punto anterior sobre la edad y la duración del reinado de Ocozías y como veremos a continuación para el sincronismo de Jehú, no tenemos ningún elemento que nos haga sospechar sobre el carácter filo-TM de veintiocho ya que esta lectura aparece en testimonios que en esta parte de 2 Reyes presentan el texto del OG como *L*. Por ello, aunque metodológicamente sean posibles ambas opciones, me inclino por pensar siguiendo a los autores que han estudiado este texto como Shenkel<sup>240</sup> que La<sup>91-95</sup> presenta lecturas particulares y que la mayoría de LXX presenta la lectura del OG.

En cuanto al sincronismo, como ya hemos demostrado en el punto anterior, forma parte de un texto claramente OG por estar precedido por el óbelo en el manuscrito 127, indicando que no se encontraba en el TM, y por los presentes históricos y sustantivos en genitivo que alberga. Se considera por tanto errónea la afirmación de los autores que lo consideran un añadido de la tradición antioquena.<sup>241</sup>

Sobre los datos del sincronismo, por un lado tenemos al manuscrito 127 que sitúa el año de acceso de Jehú de Israel en el año primero de Atalía de Judá y por el otro al resto de manuscritos antioquenos que lo sitúa en el año segundo. Existe un consenso entre todos los autores que han tenido en cuenta este texto como OG en considerar que la lectura de

---

<sup>239</sup> Esta referencia al año segundo o primero de Atalía de Judá únicamente aparece en los manuscritos antioquenos ya que en La<sup>91-95</sup> el texto parece estar incompleto porque sólo se indica que Jehú reina en un año de Atalía de Judá: *Et erat annus Gotholiae cum regnare coepisset Hieu filius Namessi*.

<sup>240</sup> Shenkel, *CRD*, 79.

<sup>241</sup> Mordechai Cogan y Hayim Tadmor, *Kings. II Kings [Anchor Bible] : A New Translation with Introduction and Commentary* (Nueva York: Doubleday, 1988), 117; Montgomery y Gehman, *Books of Kings*, 416; Stade, *Book of Kings*, 234

127 es secundaria y fruto de la cronología particular de este manuscrito y que la lectura del año segundo de Atalía es la que tendría el OG de 2 Re 10: 36+.<sup>242</sup>

En conclusión, los datos cronológicos que figuraron en el OG de 2 Reyes sobre Jehú de Israel fueron el de una duración de reinado de veintiocho años y el de una subida al trono en el año segundo de Atalía de Judá. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del siguiente rey de Judá del que tenemos fórmula de reinado tras Ocozías, Joás.

## 2.19. Joás de Judá

### 2.19.1 Textos

LXX B 2 Re 11: 21 – 12: 1	TM 2 Re 11: 21-12:1
<p>υἱὸς ἐτῶν <b>ἑπτὰ</b> Ἰωαῶς ἐν τῷ βασιλεύειν  ἐν ἔτει <b>ἑβδόμῳ</b> τῷ <b>ΕΙου</b> ἐβασίλευσεν Ἰωαῶς  καὶ <b>τεσσαράκοντα</b> ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ  καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἀβια ἐκ τῆς Βηρσαβεε</p>	<p>בְּיָמֵי שְׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָחַז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  בְּשֵׁנַת־שְׁבַע לַיהוָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  וְאֶרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם  וְשֵׁם אִמּוֹ צְבִיָּה מִבְּאֵר שְׁבַע</p>
<p>om L 460   υἱος] pr και εν τῷ ογδοῶ του Ιηου του υιου Ναμεσσι βασιλευει Ιωαῶς υιος Οχοζιου x 247 121<sup>mg</sup>  488   Ιωαῶς ] + υιος Οχοζιου, υιος ὡν ἑπτα ετων Ιωαῶς εν τῷ βασιλευειν αυτον L 460</p>	
<p>LXX B/TM: Era de edad de <b>siete</b> años cuando Joás comenzó a reinar. Joás subió al trono el año <b>séptimo</b> de Jehú, y reinó en Jerusalén <b>cuarenta</b> años. El nombre de su madre era Şibyah, de B<sup>e</sup>´eršeba.</p>	

### 2.19.2 ¿Qué datos cronológicos de Joás de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

En los testimonios de LXX figuran tres datos cronológicos distintos sobre Joás de Judá. En primer lugar tenemos la edad con la que subió al trono, en segundo lugar el sincronismo de acceso y en tercer lugar la duración de su reinado. Todos los testimonios de LXX presentan los mismos datos para el primero y para el tercero, siete años y cuarenta años respectivamente, mientras que para el segundo la mayoría de los manuscritos de LXX fecha el acceso de Joás de Judá en el año séptimo de Jehú de Israel y los testimonios x 247 121<sup>mg</sup> 488 lo hacen en el año octavo.

<sup>242</sup> Treballe, *Jehú y Joás*, 110-12; Shenkel, *CRD*, 78-79; McKenzie, *Kings*, 409 y 421; Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 54-55; Tekoniemi, “A Game”, 163; Hughes, *Secrets*, 93.

Sobre los dos primeros parece no haber ninguna duda en que estuvieron en el OG de 2 Reyes y no son una EGTA de carácter filo-TM ya que en estos versículos unos cuantos testimonios de LXX, los manuscritos antioquenos 19 82 93 108 y 127 y el 460, presentan estos datos junto a elementos propios del OG. Estos elementos son el presente histórico βασιλεύει en 19, 460, 108 y 127 y el participio presente activo de εἰμί (ὄν<sup>243</sup>) en 19 82 93 460 108 y 127.

Cabe destacar que estos manuscritos también presentan el orden en el que los datos cronológicos de Joás de Judá aparecieron en el OG, distinto del orden del TM y del orden de los testimonios de LXX revisados conforme a él. Tal orden OG es el que presenta en el versículo 1 del capítulo 12 el sincronismo de acceso de Joás y en el versículo 2 la edad con la que accedió al trono y la duración de su reinado.<sup>244</sup>

En el TM, por el contrario, tenemos en el versículo 1 la edad y en el versículo 2 el sincronismo y la duración de su reinado. Los manuscritos de LXX que han sufrido una revisión filo TM presentan un orden igual pero con una situación distinta. Por ejemplo, tenemos a la mayoría de la Septuaginta ejemplificada con el Códice Vaticano que tiene el mismo orden que el TM en la exposición de los datos cronológicos de Joás: edad, sincronismo y duración, pero los albergan en lugares distintos: la edad en 11: 21 y el sincronismo y la duración en 12: 1.

De otro lado estarían los manuscritos x 247 121<sup>mg</sup> 488, los cuales presentan los datos cronológicos de Joás en el mismo sitio que los testimonios afectados por la revisión καιγε como B, 11: 21 y 12: 1, pero con el orden de los testimonios antioquenos: sincronismo, edad y duración. Ello se debe a que estos manuscritos, como muy bien señaló Barthélemy,<sup>245</sup> son testimonios secundarios de la revisión καιγε en los que a veces se

---

<sup>243</sup> Desde nuestro punto de vista creemos que la presencia de este participio debe ser tenida en cuenta como otro elemento OG ya que únicamente aparece en otra fórmula de reinado de la sección no-καιγε de 1 Reyes en un texto identificado por todos los autores como perteneciente al OG, el de 1 Re 12: 24a: υἱὸς ὄν ἑκαίδεκα ἐτῶν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν. 2 Cr 24: 1 en griego que es el texto paralelo también utiliza este participio, ὄν ἑπτὰ ἐτῶν Ἰωακ ἐν τῷ βασιλεύσει αὐτὸν.

<sup>244</sup> En contra estaría Robker “While this issue remains ultimately impossible to decide, I would suggest that the lectio difficilior favors Vaticanus (and MT). The reason? I find it more likely that someone would edit a text to make it more consistent with the systematic framework of the book of Reigns, than someone would make it less consistent. If Lucian presents the exegete with the older text, this implies that at some later date, for no obvious reason, someone changed the text, placing Joash’s age before his synchronistic notice. As this represents the only attestation of such an opening frame in Reigns, this seems most unlikely. For this reason, I suggest that Lucian again cannot be representative of the Old Greek for this verse” [Jonathan Miles Robker, “The Greek Framework of Kings: Indicators of Recension”, en *XIV Congress of the IOSCS - Helsinki 2010*, ed. Melvin K. H. Peters (Atlanta: Society of Biblical Literature), 212].

<sup>245</sup> Barthélemy, *Devanciers*, 123.

suprime la traducción típica de su familia y se acercan fortuitamente a otros textos, en este caso a los de los manuscritos antioquenos.

Esta última observación nos lleva a cerrar las dudas sobre el único dato cronológico de Joás de Judá que presenta distintas lecturas en los testimonios de LXX, el sincronismo de acceso. Por el carácter atípico anteriormente descrito de los manuscritos x 247 121<sup>ms</sup> 488 es más probable que el sincronismo del año ocho de Jehú de Israel sea una lectura particular de estos testimonios y que la lectura OG sea la de la mayoría de LXX, el año siete de Jehú de Israel.

En conclusión, los datos cronológicos que figuraron en el OG de 2 Reyes sobre Joás de Judá fueron los siguientes: 1) Acceso al trono en el año siete de Jehú de Israel, 2) Siete años de edad al comenzar su mandato y 3) Una duración de reinado de cuarenta años. Dicho esto, en el siguiente punto analizaremos la cronología del sucesor de Jehú en Israel, Joacaz.

## 2.20 Joacaz de Israel

### 2.20.1 Textos

LXX B 2 Re 13: 1	TM 2 Re 13: 1
<p>ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ τρίτῳ ἔτει τῷ Ἰωαῶς            υἱῷ Οχοζειου βασιλεῖ Ἰουδα ἐβασίλευσεν Ἰωαχαῶς            υἱὸς Ἰου ἐν Σαμαρείᾳ ἑπτα ἔτη καὶ δεκα ἔτη</p>	<p>בשנת עשרים ושלש שנה ליהושע            בן-אחזניהו מלך יהודה מלך יהואחז            בן-יהוא על-ישראל בשמרון שבע עשרה שנה</p>
<p>Τριτω] secundo Arm: πρωτω Jos</p>	
<p>LXX B/TM: El año <b>veintitrés</b> de <b>Joás</b>, hijo de Ocozías, rey de Judá, comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria, Joacaz, hijo de Jehú, por espacio de <b>diecisiete</b> años.</p>	

### 2.20.2 ¿Qué datos cronológicos de Joacaz de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan dos datos cronológicos sobre el rey Joacaz de Israel, ubicados en la fórmula de acceso de 2 Re 13: 1. Uno es el sincronismo que fecha el comienzo del reinado de este rey y el otro es el de la duración de su reinado. Respecto a esta última no existen variantes en los testimonios de LXX, siendo por tanto la lectura OG la de diecisiete años de duración del reinado.

Respecto a la primera, sí que existen variantes a la lectura mayoritaria de LXX del año veintitrés de Joás de Judá, una es la de la Versión Armenia con el año vigesimosegundo y otra la de Flavio Josefo con el año vigesimoprimer. Al ser lecturas individuales de cada uno de estos testimonios pensamos que son productos individuales de cada uno de ellos y que la lectura OG es la mayoritaria de LXX.

En conclusión, los datos cronológicos que figuraron en el OG de 2 Reyes sobre Joacaz de Israel fueron los siguientes: 1) Acceso al trono en el año vigesimotercero de Joás de Judá y 2) Una duración de reinado de diecisiete años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de este rey en Israel, Joás.

## 2.21 Joás de Israel

### 2.21.1 Textos

LXX 2 Re 13: 10	TM 2 Re 13: 10
<p>ἐν ἔτει <b>τριακοστῷ καὶ ἐβδόμῳ</b> ἔτει τῷ <b>Ιωας</b>            βασιλεῖ Ἰουδα ἐβασίλευσεν Ἰωας υἱὸς Ἰωαχας            ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ <b>ἐκκαίδεκα</b> ἔτη</p>	<p>בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ            מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בְּיְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו            עָלִיתָ שְׂשָׁרָה לְשֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה</p>
<p>Τριακοστω και εβδομω] τεσσερακοστω 127   εβδομω] εκτω 245: εννατω V<sup>c</sup> C x<sup>119</sup> z 130 372 244 554             Ιωας] ιωαχας 56: αμεσιου 106   εκκαιδεκα] duodecim Arm</p>	
<p>LXX B/TM: El año <b>treinta y siete</b> de <b>Joás</b>, rey de Judá, comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria, Joás, hijo de Joacaz, por espacio de <b>dieciséis</b> años.</p>	

### 2.21.2 ¿Qué datos cronológicos de Joás de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan dos datos cronológicos sobre Joás de Israel. El primero de ellos es el sincronismo por el cual se fecha su acceso al trono de Samaria y el segundo es la duración de su reinado. Respecto a esta última todos los testimonios de LXX tienen el dato de dieciséis años menos la Versión Armenia que tiene doce, lo cual parece ser con toda probabilidad una lectura particular, como la de trece años que tiene la Pesitá.<sup>246</sup>

En cuanto al sincronismo, tenemos cuatro lecturas distintas.<sup>247</sup> La primera sería la de B, A, L-<sup>127</sup> y f los cuales sitúan el acceso de Joás de Israel en el año trigésimo séptimo de

<sup>246</sup> Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 86 n. 80.

<sup>247</sup> No hemos considerado aquí como lecturas distintas las de los manuscritos 56 y 106, en las que no se sincroniza el año de acceso de Joás de Israel con uno de Joás de Judá – el primero lo hace con uno de

Joás de Judá. La segunda la del manuscrito 245, el cual sitúa el acceso de Joás de Israel en el año trigésimo sexto de Joás de Judá. La tercera sería la del manuscrito 127, el cual tiene en el sincronismo el año cuadragésimo de Joás de Judá. Por último, tendríamos la lectura que presentan la mayoría de los testimonios de LXX,<sup>248</sup> la del año trigésimo noveno de Joás de Judá.

Con toda probabilidad parece que las lecturas de los manuscritos 245 y 127 son de carácter particular y producidas dentro de cada uno de estos testimonios. Por lo tanto, la lectura OG sería la que presentan o bien los manuscritos antioqueños menos 127 y los Códices Alejandrino y Vaticano o la que tienen la mayoría de los textos de la Septuaginta.

Los argumentos a favor de la lectura mayoritaria de LXX como OG son que los otros testimonios presentan la misma lectura que el TM, trigésimo séptimo, y que por tanto quizá su contenido sea fruto de una revisión de carácter filo-TM, algo nada extraño en esta sección *καίγε* de 2 Reyes.

Por el contrario, los argumentos a favor de la lectura de B, A y  $L^{-127}$  son que la mayoría de testimonios de LXX tienen el año trigésimo noveno debido a una corrección hecha para arreglar la contradicción existente entre este sincronismo y el de 2 Re 13: 1,<sup>249</sup> contradicción que exponemos en el siguiente diagrama:

24 25 26 27 28 Duración del reinado de Jehú de Israel

18 19 20 21 22 **23** 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 **37** 38 **39** 40 Duración Joás de Judá

Sincronismo 13:11 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 **15** 16 17 Duración Joacaz de Israel

Sincronismo 13: 10 B, A, TM,  $L^{-127}$ . **1** 2 3 Joás de Israel

Sincronismo 13: 10 mayoría LXX **1** 2 3 Joás de Israel

En él se puede ver como el dato de los testimonios que tienen la lectura mayoritaria en LXX es armónico con la cronología anterior y cómo el de B, A,  $L^{-127}$  no concuerda con 13: 1, ya que Joás de Israel accede dos años antes que su padre y predecesor Joacaz termine su gobierno.

---

Joacaz y el segundo con uno de Amasías. Ello se ha debido a que pensamos que son lecturas particulares de cada uno de estos testimonios, ya que no aparecen en ningún otro texto de LXX, y a que carecen de relevancia para iniciar una discusión al no existir otras variantes en los textos de LXX en la cuestión de con qué rey sincroniza Joás de Israel su acceso.

<sup>248</sup> V<sup>c</sup> C x<sup>-119</sup> z 130 372 244 554.

<sup>249</sup> McKenzie, *Kings*, 463; Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 86 n. 79.

Tras ver los pros y los contras de cada uno de estos argumentos, creemos que la lectura mayoritaria de los testimonios de LXX no es OG sino una corrección para arreglar la cronología. Como bien demostró Shenkel, esos manuscritos que tienen la lectura mayoritaria de LXX en 13: 10 son los representantes de una menor y tardía revisión en el griego por la cual presentan más correcciones de este tipo en el Libro de 2 Reyes.<sup>250</sup> Tal característica es lo que nos hace concluir que su lectura sea secundaria en el griego.

En conclusión, los datos cronológicos que figuraron en el OG de 2 Reyes sobre Joás de Israel fueron los siguientes: 1) Acceso al trono en el año trigésimo séptimo de Joás de Judá y 2) Una duración de reinado de dieciseis años. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Joás en Judá, Amasías.

## 2.22 Amasías de Judá

### 2.22.1 Textos

LXX B 2 Re 14: 1-2	TM 2 Re 14: 1-2
<p>ἐν ἔτει δευτέρῳ τῷ Ἰωᾶς υἱῷ Ἰωαχὰς            βασιλεῖ Ἰσραηλ καὶ ἐβασίλευσεν Ἀμεσσίας            υἱὸς Ἰωᾶς βασιλεὺς Ἰουδα            2 υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν ἦν            ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ εἴκοσι καὶ ἑννέα ἔτη            ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ            καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἰωαδὶν ἐξ Ἱερουσαλημ</p>	<p>בשנת שנים ליואש בן־יואחז            מלך ישראל מלך אמציהו            בן־יואש מלך יהודה            בן־עשרים ותמש שנה הנה            במלכו ועשרים ותשע שנה            מלך בירושלם            ושם אמו יהועדין מן־ירושלם</p>
<p>LXX B/TM: El año <b>segundo</b> de <b>Joás</b>, hijo de Joacaz, rey de Israel, subió al trono Amasías, hijo de Joás, rey de Judá. Contaba <b>veinticinco</b> años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén <b>veintinueve</b> años. El nombre de su madre era Y<sup>h</sup>o'addán, de Jerusalén.</p>	

LXX B 2 Re 14: 17	TM 2 Re 14: 17
<p>καὶ ἔζησεν Ἀμεσσίας υἱὸς Ἰωᾶς βασιλεὺς Ἰουδα            μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἰωᾶς υἱὸν Ἰωαχὰς            βασιλέα Ἰσραηλ <b>πεντε καὶ δεκα</b> ἔτη</p>	<p>ויהי אמציהו בן־יואש מלך יהודה            אחרי מות יהואש בן־יואחז            מלך ישראל <b>חמש עשרה</b> שנה</p>
<p>πεντε] τεσσαρες 127</p>	
<p>LXX B/TM: Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, vivió aún <b>quince</b> años después de la muerte de Joás, hijo de Joacaz, rey de Israel.</p>	

<sup>250</sup> Shenkel, *CRD*, 27.

2.22.2 ¿Qué datos cronológicos de Amasías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan cuatro datos cronológicos distintos sobre el rey Amasías de Judá. El primero de ellos es el sincronismo de acceso al trono, el segundo la edad con la que comenzó a reinar, el tercero la duración total de su reinado y el cuarto el tiempo que gobernó tras la muerte del rey Joás de Israel.

Existen pocas dudas al respecto de qué datos tuvo el texto OG ya que los testimonios de LXX no presentan apenas variantes de cada uno de ellos. Éstas únicamente se producen en el cuarto dato, duración del gobierno de Amasías tras Joás de Israel, ya que tanto en el sincronismo como en la edad y en la duración total del reinado todos los testimonios de LXX tienen el mismo contenido: año segundo de Joás de Israel, veinticinco y veintinueve años, respectivamente.

Sobre lo que gobierna Amasías tras la muerte de Joás de Israel, sólo 127 tiene algo distinto de los quince años que se pueden leer en 2 Re 14: 17 en el resto de LXX, catorce, lo cual parece ser una lectura particular de 127, fruto de su peculiar cronología.

En conclusión, los datos que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes sobre Amasías de Judá fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año segundo de Joás de Israel, 2) Edad de veinticinco años al comenzar el reinado, 3) Duración total del reinado de veintinueve años y 4) Gobierno de quince años tras la muerte de Joás de Israel. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos sobre el sucesor de Joás en Israel, Jeroboam.

## 2.23 Jeroboam II de Israel

### 2.23.1 Textos

LXX B 2 Re 14: 23	TM 2 Re 14: 23
<p>ἐν ἔτει πεντεκαίδεκάτῳ τοῦ Ἀμεσσιου            υἱῷ Ἰωας βασιλείῃ Ἰουδα ἐβασίλευσεν Ἰεροβοαμ            υἱὸς Ἰωας ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ  <b>τεσσαράκοντα καὶ ἕν</b> ἔτος</p>	<p>בשנת חמש־עשרה שנה לאמצייהו            בן־יואש מלך יהודה מלך ירבעם            בן־יואש מלך־ישׂראל בשמרון  <b>ארבעים ואחת</b> שנה</p>
<p>πεντεκαίδεκατο] εκκαιδεκα 127</p>	

LXX B/TM: El año **quince** de **Amasías**, hijo de Joás, rey de Judá, subió al trono Jeroboam, hijo de Joás, rey de Israel, en Samaria, reinando **cuarenta y un** años.

### 2.23.2 ¿Qué datos cronológicos de Jeroboam II de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan dos datos cronológicos sobre Jeroboam II de Israel en su fórmula de acceso de 2 Re 14: 23. El primero de ellos es el sincronismo que fecha el comienzo de su reinado y el segundo el que indica la duración de su mandato. Existen pocas dudas acerca de cuáles son las lecturas OG de estos datos ya que hay un acuerdo casi total sobre las mismas, año decimoquinto de Amasías de Judá y cuarenta y un años de gobierno. Únicamente el manuscrito 127 tiene algo distinto en el sincronismo, año decimosexto de Amasías de Judá, debido a la cronología particular que le caracteriza.

En conclusión, pensamos que los datos cronológicos que estuvieron en el OG de 2 Re 14: 23 sobre Jeroboam II de Israel fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso al trono en el año quince de Amasías de Judá y 2) Duración del reinado de cuarenta y un años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Amasías en Judá, Azarías.

## 2.24 Azarías de Judá

### 2.24.1 Textos

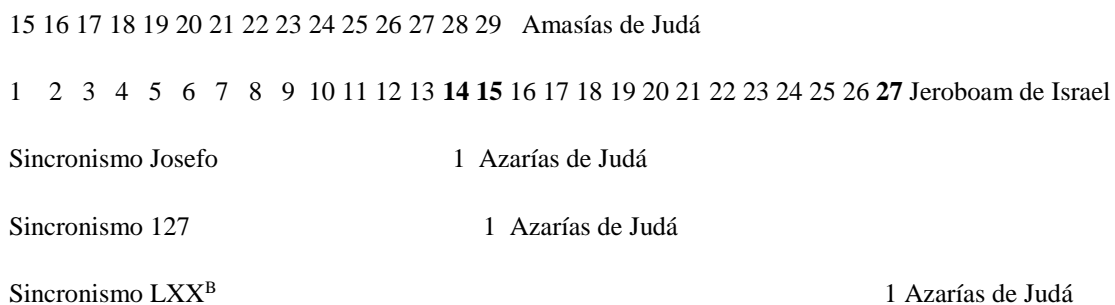
LXX B 2 Re 15: 1-2	TM 2 Re 15: 1-2
<p>ἐν ἔτει <b>εἰκοστῷ καὶ ἑβδόμῳ</b> τῷ <b>Ιεροβοαμ</b>            βασιλεῖ Ἰσραηλ ἐβασίλευσεν Ἀζαριας            υἱὸς Ἀμεσσιου βασιλέως Ἰουδα            2 υἱὸς <b>ἑκκαίδεκα</b> ἐτῶν ἦν            ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν            καὶ <b>πεντήκοντα καὶ δύο</b> ἔτη ἐβασίλευσεν            ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ            Χαλια ἐξ Ἱερουσαλημ</p>	<p>בשנת <b>עשרים ושבע</b> שנה לירבעם            מלך ישראל מלך עוריה            בואמסיה מלך יהודה            בן־שש עשרה שנה הנה            במלכו            וחמשים ושתים שנה מלך            בירושלם ושם אמו            יכליה מירושלם</p>
<p>Eικοστω και εβδομω] ετος ηδη τεταρτον προς τοις δεκα Jos: πεντεκαιδεκατω 127 71 245   ιεροβοαμ] ιωραμ 93   εκκαιδεκα] οκτωκαιδεκα 71</p>	

LXX B/TM: El año **veintisiete** de **Jeroboam**, rey de Israel, comenzó a reinar Azarías, hijo de Amasías, monarca de Judá. Contaba **dieciséis** años de edad cuando subió al trono, y reinó en Jerusalén **cincuenta y dos**. El nombre de su madre era Y<sup>e</sup>kolyahu, natural de Jerusalén.

2.24.2 ¿Qué datos cronológicos de Azarías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX tienen tres datos cronológicos sobre el rey Azarías de Judá: el sincronismo de acceso, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado. Respecto al primero, el año vigesimoséptimo de Jeroboam II de Israel es la lectura que tienen todos los testimonios de LXX salvo Josefo y 127, los cuales tienen el año decimocuarto y el año decimoquinto de Jeroboam II, respectivamente.

Desde nuestro punto de vista, la lectura OG es la mayoritaria de LXX ya que las lecturas de Josefo y de 127 son de carácter particular y realizadas para arreglar la contradicción que produce el sincronismo del año vigesimoséptimo de Jeroboam II con la cronología anterior, lo cual podemos ver en el siguiente diagrama:



En cuanto a la edad, todos los testimonios de LXX tienen dieciséis como la edad con la cual Azarías comenzó a gobernar salvo el manuscrito 71 que tiene dieciocho. Al igual que en el caso anterior, es altamente probable que la lectura del manuscrito 71 sea de carácter particular y que la OG sea la mayoritaria de LXX.

Por último, en cuanto a la duración del reinado, todos los testimonios de LXX tienen una duración de cincuenta y dos años para el reinado de Azarías de Judá. Por ello, creo que podemos estar seguros de que también esa es la lectura OG.

En conclusión, los datos cronológicos de Azarías de Judá que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año veintisiete de Jeroboam II de Israel, 2) Edad de dieciséis años al comenzar a reinar y 3) Duración del

reinado de cincuenta años y dos años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Jeroboam II en Israel, Zacarías.

## 2.25 Zacarías de Israel

### 2.25.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 8	TM 2 Re 15: 8
<p>ἐν ἔτει <b>τριακοστῷ καὶ ὀγδόῳ</b> τῷ <b>Αζαρια</b>          βασιλεῖ Ἰουδα ἐβασίλευσεν <i>Ζαχαρίας</i>          υἱὸς Ἰεροβοαμ ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ <b>ἑξάμηνον</b></p>	<p>בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְעֶזְרָהוּ          מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ          בֶן-יִרְבְּעָם עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים</p>
<p>τριακοστῷ] εικοστῷ V z 127 44 106 120134 328 130-489 71 554   ογδοῷ] septimo Arm<sup>mss</sup>: ενατω 71    <i>Ζαχαρίας</i> B L 106<sup>c</sup> Arm] Azecharias Aeth: αζαριας rell TJ Cyr</p>	
<p>LXX B/TM: El año <b>treinta y ocho</b> de <b>Azarías</b>, rey de Judá, comenzó a reinar Zacarías sobre Israel, en Samaria, por <b>seis meses</b>.</p>	

### 2.25.2 ¿Qué datos cronológicos de Zacarías de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX tienen dos datos cronológicos sobre Zacarías de Israel, uno es su sincronismo de acceso y el otro la duración de su reinado. Sobre el segundo, no hay ninguna variante en los testimonios de LXX por lo que podemos estar seguros que el texto OG es el que refleja una duración de reinado de seis meses.

Sobre el primero, tenemos cuatro datos distintos. En primer lugar estarían una serie de variantes existentes en la Versión Armenia con el año trigésimo séptimo de Azarías de Judá. En segundo lugar tendríamos al manuscrito 71 con el año trigésimo noveno. En tercer lugar estarían V z 127 44 106 120134 328 130-489 71 554 con un sincronismo de acceso para Zacarías en el año vigesimooctavo de Azarías de Judá. Y, en cuarto y último lugar, tendríamos al resto de testimonios de LXX con el año trigésimo octavo de Azarías de Judá.

En cuanto a los dos primeros datos, se puede ver perfectamente cómo son lecturas particulares e individuales de cada uno de los testimonios que las albergan. Por lo tanto, para establecer la lectura OG, el debate estaría entre los textos que tienen el año vigesimooctavo de Azarías y los que presentan el año trigésimo octavo.

Nosotros, al igual que para el caso de 2 Re 13: 10, creemos que los textos que tienen el año vigésimoctavo reflejan una lectura secundaria que trata de arreglar la contradicción que implica la del resto de testimonios de LXX respecto a la cronología anterior, lo cual se puede observar en el siguiente diagrama:

Cronología TM y OG

34 35 36 37 38 39 40 41 Jeroboam II de Israel

8 9 10 11 12 13 14 15 **16** 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 **38** 39

O en el 15 o en el 16 debería haber accedido según la cronología anterior

Accede en el año 38 con un desfase desde la muerte de Jeroboam de 23 o 22 años 1

Cronología V. 106.44.489.134.120.71.68.554.122.130.127.328

Cronología 127 en 2 Re 15:1

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 Amasías de Judá

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 Jeroboam II de Israel

Cronología V. 106.44.489.134.120.71.68.554.122.130.127.328 en 2 Re 15:10

**15** 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 Jeroboam II Israel

**1** 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 **28** Azarías Judá

**1** Zacarías Israel

En él podemos ver como los testimonios V z 127 44 106 120 134 328 130-489 71 554 se basan en 2 Re 15: 8 en el arreglo de la cronología que hace 127 en 15: 1 para presentar una cronología en la que los datos concuerden, a diferencia de la que tienen el resto de testimonios de LXX y el TM. Por ello, creemos que el sincronismo OG no es el que reflejan estos manuscritos sino el del año trigésimo octavo de Azarías de Judá.<sup>251</sup>

---

<sup>251</sup> De la misma opinión son McKenzie, *Kings*, 509 y Shenkel, *CRD*, 31. Una opinión contraria que apuesta por la originalidad y antigüedad de los datos de 127 es la de Tetley, *Reconstructed*, 61. Desde nuestro de vista su valoración sobre la presencia de la cronología más antigua en 127 es errónea ya que está basada en una tautología. La autora da a entender que la cronología original tuvo que ser armónica y perfecta en su formulación más antigua y que por supuesto el testimonio que ofrezca una formulación cronológica de esas características es el que refleja tal original. Tal enfoque no es acertado ya que parte de una premisa que no analiza críticamente, la supuesta forma perfecta y armónica de la “cronología original”, lo cual le lleva a considerar que 127 es el testimonio que refleja tal cronología. No obstante, el proceso a seguir en el análisis debería ser distinto, analizando críticamente con las herramientas de la crítica textual cómo sería la forma de esa supuesta cronología original y luego, si ello se consigue y se puede ya establecer como premisa, ver qué manuscrito es más fiel a la misma. Como tal aproximación no es la realizada por Tetley, su posición sobre el carácter de 127 queda invalidada al basarse en un razonamiento circular.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron en el OG de 2 Reyes sobre Zacarías de Israel fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año treinta y ocho de Azarías de Judá y 2) Duración del reinado de seis meses. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del siguiente rey de Israel y asesino de Zacarías, Šal-lum.

## 2.26 Šal-lum de Israel

### 2.26.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 13	TM 2 Re 15: 13
καὶ Σελλουμ υἱὸς Ιαβεις ἐβασίλευσεν καὶ ἐν ἔτει <b>τριακοστῷ καὶ ἐνάτῳ Αζαρια</b> βασιλεῖ Ιουδα ἐβασίλευσεν Σελλουμ <b>ἡμέρας</b> ἐν Σαμαρείᾳ	שְׁלֹמֹם בֶן-יָבֵישׁ מֶלֶךְ בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעֹזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה נִימְלָךְ בְּחֶרֶם-יָמִים בְּשִׁמְרוֹן
εβασιλευσεν 1 <sup>o</sup> ] μηνα ημερων 19: εν σαμαρεια μηνα ημερον L <sup>19-700</sup> 460   τριακοστω ] εικοστω 127   ενατω] ογδοω 127: octauo Arm <sup>mss</sup> : om 245.71   Αζαρια ] οχοζιου Α   om εβασιλευσεν 2 <sup>o</sup> – σαμαρεια L- 700   ημερας Β] pr οκτω Α: pr <i>triginta</i> Aeth Syh: hab ημερων ... τριακοντα Jos: μηνα ημερων rell Arm TJ	
LXX B/ TM: Šal-lum, hijo de Yabeš, comenzó a reinar el año <b>treinta y nueve</b> de <b>Ozzías</b> , rey de Judá, y reinó <b>un mes</b> justo en Samaria.	

### 2.26.2 ¿Qué datos cronológicos de Šal-lum de Israel estuvieron en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan dos datos cronológicos distintos sobre Šal-lum de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. Sobre el primero, hay pocas dudas de cuál es la lectura OG, la del año trigésimo noveno de Azarías de Judá, ya que es la que tienen todos los testimonios salvo el manuscrito 127 que tiene el año vigesimooctavo, Arm<sup>mss</sup> trigésimo octavo y 245.71 trigésimo, todos ellos secundarios y de carácter particular, ya que ninguno de los tres datos divergentes a la mayoría de LXX aparece repetido en otro lugar. Del mismo modo podemos calificar la lectura de Ocozías en vez de Azarías del Códice Alejandrino.

En cuanto a la duración del reinado, también hay pocas dudas sobre cuál es el dato OG, un mes, ya que todos ellos tienen esa duración salvo el Códice Alejandrino, según el cual Šal-lum únicamente reinó ocho días, algo que parece ser un error producido en el seno del propio códice.

No obstante, en lo que sí que hay divergencia es en la unidad de medida de la duración, días o mes. Por un lado tenemos a la Versión Etiópica, a la Sirohexapla y a Josefo que utilizan la palabra para referirse a día, *ἡμερας*, junto al número de días que indica la duración de un mes, treinta,<sup>252</sup> y por el otro al resto de testimonios de LXX junto a la Versión Armenia y el Targum que parecen utilizar la palabra que se traduce en griego como “luna nueva” o “mes” (*Μηνα*) junto a la palabra “días” para transmitir que se refieren a “un mes de días”.

El Códice Vaticano parece haber sufrido una omisión típica de su carácter haplográfico del primero de los dos términos con los que se expresa la duración del reinado de Šal-lum, el cual desde nuestro punto de vista habría sido el numeral “treinta”<sup>253</sup> y no la palabra para referirse a “luna nueva” o “mes”. Ello se justifica en que “días” está en acusativo plural “*ἡμερας*”, como en la Versión Etiópica y en la Sirohexapla en donde treinta es lo que figura en la primera parte, a diferencia del genitivo plural “*ἡμερων*” que tienen los testimonios de LXX en donde *Μηνα* es el primer elemento. La excepción a esto es el testimonio de Josefo, en el cual la forma de expresar la duración parece un tanto híbrida ya que su lectura es *τριακοντα ημερων*.

Desde nuestro punto de vista apostamos porque la lectura más antigua disponible en LXX y en este caso seguramente OG es la que ofrecen la Versión Etiópica, la Sirohexapla y la que hubiera tenido el Códice Vaticano de no haber sufrido la omisión del primer elemento de la duración, *τριακοντα ημερας*. Ello se debe a dos factores.

En primer lugar, a que un acuerdo entre estas fuentes junto con Josefo, el cual transmite esa forma con el numeral “treinta” y no con la palabra “*Μηνα*”, suele apuntar a una lectura de carácter OG.<sup>254</sup> En segundo lugar, a que la otra manera de expresar la duración, *Μηνα ημερων*, es fruto de una revisión filo-TM de tipo *κατε* para que esos textos de LXX presenten el contenido del TM de la misma forma.<sup>255</sup>

Ello se demuestra cuando se ve que la expresión *τριακοντα ημερας* del OG no es una traducción del hebreo del TM *יָרְדוּ-חַמֵּיִם*, sino de *יָרְדוּ-חַמֵּיִם*, tal y como tenemos en Núm

---

<sup>252</sup> El Códice Alejandrino tiene la misma disposición que estos textos, es decir, primero presentar la palabra para referirse a “días” y luego indicar el “número” de días. No obstante, no le hemos incluido en este grupo porque la duración expresada por este texto no es la de un mes sino que, tal y como vemos en el aparato crítico, tiene una lectura de carácter particular según la cual el reinado de Šal-lum fue de ocho días.

<sup>253</sup> Piquer, “Minuses”, 56. Creemos que esa haplografía pudo haberse producido en B por la presencia anterior de otro numeral “treinta” tras el verbo *ἐβασίλευσεν* en el sincronismo.

<sup>254</sup> Olmstead, “Earliest”, 201.

<sup>255</sup> Kreuzer, “Towards the Old Greek”, 247-249

20: 29, Deut 34: 8 y Est 4: 11, en donde se produce la equivalencia entre el hebreo נְשִׁלְשִׁים יָמִים y el griego τριακοντα ημερας. Μηνα ημερων aparece como OG sólo en Gen 29: 14, en donde el hebreo es del tipo que refleja aquí el TM pero utilizando una palabra distinta para referirse a mes, יָמִים שְׁלֹשִׁים.

Por lo tanto, la forma de expresar la duración del reinado de Šal-lum en el OG es la que tienen la Versión Etiópica, la Sirohexapla, el Códice Vaticano y de forma parcial Josefo:<sup>256</sup> τριακοντα ημερας. Esta forma es una traducción del hebreo נְשִׁלְשִׁים יָמִים, distinto del que tenemos en el TM, גֵּרְחֵ-יָמִים, en el cual no se utiliza el numeral “treinta” y la palabra “días” para expresar un mes sino la palabra para “mes” acompañada de “días”. Los textos de LXX afectados por la revisión κατ'ε en este punto han utilizado una expresión en griego que refleje la forma hebrea del TM y no de la presumida fuente hebrea del OG, Μηνα ημερων. Esa expresión es la que ha sido utilizada en Gén 29: 14 en todos los testimonios de LXX, donde la duración de un mes, יָמִים שְׁלֹשִׁים, se expresa de forma análoga a la del TM en 2 Re 15: 13, גֵּרְחֵ-יָמִים. Este mismo fenómeno es el que sucede en Deut 21: 13, en donde el TM tiene de nuevo גֵּרְחֵ-יָמִים, la mayoría de LXX μηνος ημερας y el OL y la Versión Etiópica τριακοντα ημερας, apreciándose de nuevo que ésta es la lectura del OG y que la mayoría de los testimonios de LXX tuvieron esa lectura ya que presentan la palabra para día en acusativo plural pero han sufrido un cambio del primer elemento para adaptar su contenido al del TM.

Por último, pero también relacionado con la duración del reinado, pensamos que la forma en la que ésta apareció en el OG fue en la que se aprecia en la mayoría de los testimonios de LXX y no en *L*, es decir, al final del versículo. Ello se debe a que, pese a que primeramente podría parecer que esta forma es de carácter filo-TM ya que en el hebreo también se sitúa al final del versículo, en ella tenemos un elemento compartido por toda la LXX y que no está en el hebreo masorético, el nombre del rey, que parece ser OG. La presencia y la posición de dicho elemento en ese lugar apunta a que tal cláusula estaba en esa posición en el OG y que el orden de *L* es uno de carácter secundario realizado para que la fórmula sea más clara y ordenada y se eviten las redundancias, suprimiendo la repetición del nombre del rey y del verbo ἐβασίλευσεν.

---

<sup>256</sup> Pudiendo haber sufrido su texto una contaminación filo-TM o haber estado así presente en su fuente, la cual parece acordar a veces con LXX y otras con TM. Nodet, “Josephus”, 51-52.

En conclusión, los datos cronológicos que aparecieron en el OG sobre Šal-lum de Israel fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año treinta y nueve del rey Azarías de Judá y 2) Duración del reinado a efectos prácticos de un mes pero literalmente de treinta días. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Šal-lum, M<sup>e</sup>naḥem de Israel.

## 2.27 M<sup>e</sup>naḥem de Israel

### 2.27.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 17	TM 2 Re 15: 17
<p>ἐν ἔτει <b>τριακοστῷ</b> καὶ <b>ἐνάτῳ</b> <b>Αζαρια</b>            βασιλεῖ Ἰουδα ἐβασίλευσεν Μαναημ υἱὸς Γαδδαι            ἐπὶ Ἰσραηλ <b>δέκα</b> ἔτη ἐν Σαμαρείᾳ</p>	<p>בשנת <b>שלשים</b> תשע שנה לעזריה            מלך יהודה מלך מנחם בן גדי            על־ישׂראל <b>עשר</b> שנים בשׁמרון</p>
<p>τριακοστῷ] εικοστῷ 127   ἐνατῷ] ογδοῷ 127 Arm<sup>mss</sup>: om 245.71   δέκα] δωδεκα 127: εικοσι 245.71: εικοσιν 328.</p>	
<p>LXX B/TM: El año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá, M<sup>e</sup>naḥem, hijo de Gadí, comenzó a reinar sobre Israel por diez años en Samaria.</p>	

### 2.27.2 ¿Qué datos cronológicos de M<sup>e</sup>naḥem de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX albergan dos datos cronológicos sobre M<sup>e</sup>naḥem de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. Sobre el primero, la mayoría de ellos presentan el año trigésimo noveno de Azarías de Judá, sólo diferenciándose el manuscrito 127 y Arm<sup>mss</sup> con el año vigesimoctavo y 245.71 con el año trigésimo. En cuanto al segundo, la práctica totalidad de los textos de la Septuaginta atribuye una duración de reinado de diez años a M<sup>e</sup>naḥem, únicamente expresando una cifra distinta al igual que en el sincronismo el manuscrito 127 con doce años y los manuscritos 245.71 y 328 con veinte años.

Desde nuestro punto de vista creemos que podemos estar seguros de que la lectura que ofrecen la mayoría de los testimonios de LXX en los dos datos cronológicos, sincronismo en el año trigésimo noveno de Azarías de Judá y duración del reinado de diez años, es la OG. La lectura de 127 forma parte de la cronología particular de este manuscrito, en consonancia con la que tiene en los anteriores textos para armonizar las contradicciones presentes en el texto griego más antiguo. El hecho de que esté presente como variante en

la tradición manuscrita de la Versión Armenia puede no tener nada que ver con 127 y haberse producido de forma independiente.

Por otra parte, también es secundaria en el griego la lectura que ofrecen los manuscritos 328 y 245.71 en la duración del reinado y 245 en el sincronismo, ya que según hemos visto en casos anteriores como en 2 Re 15: 8 y 2 Re 13: 10 estos manuscritos, principalmente 328 en este caso, han sido afectados por otra recensión tardía en el griego que les hace presentar una cronología también particular.<sup>257</sup>

En conclusión, los datos cronológicos de M<sup>e</sup>naḥem de Israel que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año trigésimo noveno de Azarías de Judá y 2) Duración del reinado de diez años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de M<sup>e</sup>naḥem en Israel, P<sup>e</sup>qahyah.

## 2.28 P<sup>e</sup>qahyah de Israel

### 2.28.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 23	TM 2 Re 15: 23
<p>ἐν ἔτει πεντηκοστῷ τοῦ Αζαρίου βασιλεῖ Ιουδα ἐβασίλευσεν Φακεΐας υἱὸς Μαναημ ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ δύο ἔτη</p>	<p>בשנת חמשים שנה לעזרתה מלך יהודה מלך פקחיה בן-מנחם על-ישראֵל בשמרון שנתים</p>
<p>πεντηκοστῶ] τεσσαρακοστῶ Arm<sup>mss</sup> 127   δυο] δωδεκα 44.127: δεκαδυο V cI<sup>-242</sup> 530 d<sup>-44</sup> 125 s<sup>-488</sup> t x z 554 707: δεκα A L<sup>-127</sup> 700 Arm</p>	
<p>LXX B/ TM: El año <b>cincuenta</b> de <b>Azarías</b>, rey de Judá, comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria, P<sup>e</sup>qahyah, hijo de M<sup>e</sup>naḥem, por <b>dos</b> años.</p>	

### 2.28.2 ¿Qué datos cronológicos de P<sup>e</sup>qahyah de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX tienen dos datos cronológicos sobre P<sup>e</sup>qahyah de Israel, el sincronismo por el cual se fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. Respecto al primero, la mayoría de los textos tienen el año quincuagésimo de Azarías de Judá, sólo presentando algo diferente debido a su peculiar cronología el manuscrito 127, el año

<sup>257</sup> Shenkel, CRD, 27.

cuadragésimo de Azarías. Por lo tanto, podemos afirmar que la lectura mayoritaria de LXX es la OG y que la del manuscrito 127 es secundaria.

En cuanto a la duración del reinado de P<sup>e</sup>qahyah de Israel, los testimonios de LXX albergan tres lecturas distintas.<sup>258</sup> La primera, presente en 44.127 y en V *cI*<sup>-242 530</sup> *d*<sup>-44 125</sup> *s*<sup>-488</sup> *t x z* 554 707, es la que atribuye un gobierno de doce años a P<sup>e</sup>qahyah de Israel. La segunda, localizada en A *L*<sup>-127</sup>– 700 Arm, le atribuye diez años de reinado. Por último, la tercera, presente en el resto de testimonios de LXX, otorga a P<sup>e</sup>qahyah un mandato de dos años de duración.

Respecto al carácter de cada una de ellas, sabemos que al igual que en 2 Re 13: 10, 15: 8 y en 15: 17, la lectura de los primeros manuscritos es secundaria en el griego, ya que tanto 127 como los otros testimonios presentan dos sistemas cronológicos particulares que, en este caso como en 15: 17, vuelven a coincidir de forma accidental.<sup>259</sup>

Sobre la lectura de A *L*<sup>-127</sup>– 700 Arm, existen dos posibilidades, o bien es una lectura secundaria en el griego<sup>260</sup> o es la lectura del OG, ya que filo-TM no puede ser al ofrecer un dato distinto del hebreo, dos, que coincide con el resto de testimonios de LXX.

Desde nuestro punto de vista creemos que la lectura del resto de testimonios de LXX es OG y que la que presentan A *L*<sup>-127</sup>– 700 Arm es una lectura de tipo hexaplar como otra de las tantas que presentan estos testimonios a lo largo de la sección γδ (1 Re 22 – 2 Re 25) de Reyes.<sup>261</sup>

En conclusión, los datos cronológicos de P<sup>e</sup>qahyah de Israel que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año quincuagésimo de Azarías de Judá y 2) Duración del reinado de dos años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de P<sup>e</sup>qahyah en Israel, Péqah.

---

<sup>258</sup> Weingart, “2 Ki 15-18”, 275 n.23.

<sup>259</sup> Shenkel, *CRD*, 26. A diferencia de Tetley, *The Reconstructed*, 55 y 58, la cual piensa que el dato de 127 es el original en el griego por el prejuicio señalado en la nota 251 sobre la cronología OG y este manuscrito.

<sup>260</sup> “This reading is arguably a correction resulting from another attempt to harmonize the accession year of Pekahiah (50th year of Azariah), the regnal year total of Ahaz (16 years) and the accession date of Hoshea (12th year of Ahaz).” en Weingart, “2 Ki 15-18”, 275.

<sup>261</sup> Torijano, “How much hexaplaric”, 76.

## 2.29 Péqah de Israel

### 2.29.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 27	TM 2 Re 15: 27
ἐν ἔτει πεντηκοστῷ καὶ δευτέρῳ τοῦ Ἀζαρίου βασιλεὶ Ἰουδα ἐβασίλευσεν Φακεε υἱὸς Ρομελίου ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Σαμαρείᾳ εἴκοσι ἔτη	בשנת קמ"ב ושנים ושלשה ללעזריה מלך יהודה מלך פקח בן רמליהו על־ישׂראל בשמרון עשרים שנה
<p>πεντηκοστῶ και δευτερω] εξηκοστῶ 489: τεσσαρακοστῶ 71   εικοσι] + οκτῶ ο x 372 55 318: τριακοντα 127</p>	
<p>LXX B /TM: En el año <b>cincuenta y dos</b> de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar Péqah, hijo de R<sup>e</sup>malyahu, sobre Israel, en Samaria, por <b>veinte</b> años.</p>	

### 2.29.2 ¿Qué datos cronológicos de Péqah de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX albergan tres datos cronológicos distintos sobre Péqah de Israel: el sincronismo que fecha su acceso al trono, la duración de su reinado y el sincronismo que fecha el fin de su mandato. En este punto hablaremos sólo de los dos primeros que se encuentran en su fórmula de acceso de 2 Re 15: 27. El tercero, ubicado en 2 Re 15: 30, hemos creído más apropiado situarlo en el excursus del capítulo del rey Ajaz de Judá ya que es imprescindible para la temática que allí abordaremos.

Sobre el primero, todos los manuscritos de LXX al igual que el TM fechan el acceso al trono de Péqah en el año quincuagésimo segundo de Azarías de Judá salvo el manuscrito 71 que lo hace en el año cuarenta y el manuscrito 489 que lo hace en el año sexagésimo. Todo parece indicar que las lecturas de estos dos últimos manuscritos son particulares de cada uno de ellos y que la lectura OG es la de la mayoría de los testimonios de LXX.

En cuanto a la duración del reinado, encontramos tres datos distintos en los testimonios de LXX. El primero es el que tienen la mayoría de textos de LXX y el TM, veinte años de gobierno de Péqah de Israel. El segundo es el que tiene el manuscrito 127, treinta años de reinado. En tercer y último lugar estaría el dato que presentan los manuscritos a 64' 372 55 318, veintiocho años de duración. Al igual que en el caso anterior, todo apunta a que la lectura OG sea la de la mayoría de LXX y a que las lecturas de los otros manuscritos sean de nuevo secundarias en el griego y fruto de las peculiares cronologías que presentan cada uno de ellos.

En conclusión, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes sobre Pégah de Israel fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año quincuagésimo segundo de Azarías de Judá y 2) Duración de reinado de veinte años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Azarías en Judá, Jotam.

## 2.30 Jotam de Judá

### 2.30.1 Textos

LXX B 2 Re 15: 32-33	TM 2 Re 15: 32-33
<p>ἐν ἔτει <b>δευτέρῳ Φακεε</b> υἱοῦ Ρομελίου            βασιλεὶ Ἰσραὴλ ἐβασίλευσεν Ἰωναθαμ            υἱὸς Ἀζαρίου βασιλέως Ἰουδα            33 υἱὸς <b>εἴκοσι καὶ πέντε</b> ἦν ἐτῶν            ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ <b>ἐκκαίδεκα</b> ἔτη            ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ            καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἱερουσα θυγάτηρ Σαδοκ</p>	<p>בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְפָקַח בְּיַרְמְלֵהוּ            מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹתָם            בֶּן־עֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה            בֶּן־עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה            בְּמֶלְכּוֹ וְשֵׁשׁ־עָשָׂרָה שָׁנָה            מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם            וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צְדוֹק</p>
<p>δευτερω] τρισκαιδεκατω 71</p>	
<p>LXX B/TM: El año <b>segundo</b> de Pégah, hijo de R<sup>e</sup>malyahu, rey de Israel, subió al trono Jotam, hijo de Ozzías, rey de Judá. Contaba <b>veinticinco</b> años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó <b>dieciséis</b> años en Jerusalén. El nombre de su madre era Y<sup>e</sup>rusá, hija de Şadoq.</p>	

### 2.30.2 ¿Qué datos cronológicos de Jotam de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan tres datos cronológicos distintos sobre Jotam de Judá. El primero de ellos es el sincronismo que fecha su acceso al trono, el segundo la edad que tenía cuando comenzó a reinar y el tercero la duración de su reinado. Sobre los dos últimos, todos los testimonios de LXX junto con el TM tienen los mismos datos, veinticinco años como la edad de Jotam al comenzar su reinado y dieciséis años como la duración de su mandato. Tal acuerdo nos lleva a afirmar que ambos datos son los que estuvieron presentes en el texto OG de 2 Re 15: 33.

En cuanto al sincronismo que fecha su acceso al trono, todos los testimonios de LXX<sup>262</sup> y el TM tienen el año segundo de Pégah de Israel salvo el manuscrito 71 que tiene el año

<sup>262</sup> Digo todos ya que aunque La<sup>115</sup> no presente el sincronismo, parece que en origen sí que lo tuvo, como bien señala Tekoniemi, “A Game”, 44 n. 170: “The text of La<sup>115</sup> begins at 15: 32 αβ, just after the

trece. Parece ser, como en el punto anterior, que la lectura OG es la que presentan la mayoría de los testimonios de LXX y que el manuscrito 71 tiene de nuevo una lectura secundaria y particular.

En conclusión, los datos cronológicos de Jotam de Judá que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año segundo de Péqah de Israel, 2) Veinticinco años de edad al comenzar el reinado y 3) Duración del gobierno de dieciséis años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de Jotam en Judá, Ajaz.

## 2.31 Ajaz de Judá

### 2.31.1 Textos

LXX B 2 Re 16: 1-2	TM 2 Re 16: 1-2
<p>ἐν ἔτει <b>ἑπτακαίδεκάτῳ</b> <b>Φακεε</b> υἱοῦ Ρομελίου ἐβασίλευσεν <b>Αχαζ</b> υἱὸς <b>Ιωαθαμ</b> βασιλέως <b>Ιουδα</b> 2 υἱὸς <b>εἴκοσι</b> ἐτῶν ἦν <b>Αχαζ</b> ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ <b>ἑκκαίδεκα</b> ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν <b>Ιερουσαλημ</b> καὶ οὐκ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου θεοῦ πιστῶς ὡς <b>Δαυιδ</b> ὁ πατὴρ αὐτοῦ</p>	<p>בשנת <b>שבע-עשרה</b> שנה <b>לפקח</b> בן-רמליהו מלך <b>אחז</b> בן-יותם מלך יהודה בן-עשרים שנה <b>אחז</b> במלכו ושבע-עשרה שנה מלך בירושלם ולא-עשה הישר בעיני יהוה אלהיו כדנד <b>אביו</b></p>
<p>16: 1-20 om La<sup>115</sup>  επτακαιδεκατω] πεντεκαιδεκατω 799: οκτοκαιδεκατω 127 Aeth</p>	
<p>LXX B/TM: El año <b>diecisiete</b> de <b>Péqah</b>, hijo de R<sup>e</sup>malyahu, comenzó a reinar Ajaz, hijo de Jotam, rey de Judá. Contaba Ajaz <b>veinte años</b> cuando subió al trono, y reinó <b>diecisiete</b> años en Jerusalén. No obró lo recto a los ojos de Yahveh, su Dios, como su antepasado David.</p>	

### 2.31.2 ¿Qué datos cronológicos de Ajaz de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan tres datos cronológicos sobre el rey Ajaz de Judá. El primero de ellos es el sincronismo por el cual se fecha su acceso al trono, el segundo la edad que tuvo al comenzar su reinado y el tercero la duración de su mandato. Sobre los

synchronism in that verse. That there indeed was originally some synchronism here in La<sup>115</sup> can be discerned from the syntax of the preserved text: *[in anno... phaceae] fili romoliae regis Israel regnavit ionathan.*”

dos últimos, todos los testimonios de LXX y el TM presentan los mismos datos, veinte años al comenzar a reinar y duración del reinado de dieciséis años. Por ello, sabemos que ambos son los datos del OG de 2 Re 16: 2.

Respecto al sincronismo, la mayoría de los testimonios de LXX y el TM tienen sincronizada la fecha de acceso al trono de Ajaz con el año decimoséptimo de Péqaḥ de Israel. Únicamente tienen algo distinto el manuscrito 127, la Versión Etiópica y el 799. Los dos primeros tienen al año decimoctavo de Péqaḥ de Israel y el último el año decimoquinto. Desde nuestro punto de vista apostamos porque la lectura del OG sea la de la mayoría de los testimonios de LXX y que los otros testimonios tienen lecturas particulares de cada uno de los manuscritos y secundarias en el griego, siendo una coincidencia accidental la del 127 – dato fruto de su cronología particular – y la Versión Etiópica ya que no se vuelve a observar en cronología un acuerdo entre las dos frente al resto de la tradición.

En conclusión, los datos cronológicos de Ajaz de Judá que estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año diecisiete de Pecaj de Israel, 2) Veinte años de edad al comenzar el reinado y 3) Duración del gobierno de dieciséis años. Dicho esto, antes de pasar al siguiente punto y analizar la cronología del rey Oseas de Israel, dedicaremos un espacio a un tema que ha suscitado controversia tras la reciente publicación de la tesis de Timo Tekoniemi,<sup>263</sup> la de cuál fue la colocación OG del capítulo 16 de 2 Reyes, de vital importancia para la cuestión de la cronología OG.

### 2.31.3 Excursus ¿Dónde estuvo situada la fórmula de Ajaz en el OG de 2 Reyes?

Timo Tekoniemi analiza en el 2.1 de su tesis doctoral la cuestión de la no presencia en La<sup>115</sup> entre 2 Re 15: 38 y 2 Re 17: 1b del capítulo 16 de 2 Reyes y del sincronismo de 2 Re 17: 1a, concluyendo que su ausencia refleja el orden de tales capítulos en el OG, es decir, que en el antiguo texto griego de 2 Reyes el capítulo 15 del TM iba seguido por el 17 y el 16 tras aquél.<sup>264</sup> Desde nuestro punto de vista, esta conclusión es equivocada ya que se basa en el argumento circular de que La<sup>115</sup> siempre es igual al OG.

Tekoniemi comienza exponiendo la cuestión mencionada en la p. 40, describiendo los dos casos posibles que pueden explicar la no presencia en el texto de La<sup>115</sup> del capítulo 16 y del versículo 1. El primero es que la ausencia se deba a un accidente en la transmisión

---

<sup>263</sup> Tekoniemi, “A Game”, 40-52.

<sup>264</sup> Tekoniemi, “A Game”, 49.

textual y el segundo que la ausencia refleje un estado redaccional distinto al que aparece en el resto de los testimonios de LXX. Junto a ello, también plantea la cuestión de si ambas ausencias están o no relacionadas y, antes de empezar con el primero de los casos, destaca que siempre que el texto de La<sup>115</sup> está disponible éste refleja el orden y el texto OG.

Sobre la posibilidad de que la ausencia se deba a un accidente en la transmisión textual, Tekoniemi cita<sup>265</sup> la observación realizada por el editor del manuscrito en la cual se sostiene, desde nuestro punto de vista acertadamente, que de ser una omisión la ausencia del capítulo 16 y 17: 1a, ésta tuvo que haberse originado en los estadios anteriores a La<sup>115</sup> y no en su proceso de escritura al estar 2 Re 15: 38 y 2 Re 17: 1 en un mismo folio<sup>266</sup>. En esta línea, apunta a que esa desaparición pudo haberse debido al extraviarse un folio, lo cual es perfectamente posible ya que el texto del capítulo 16 pudo haber tenido esa longitud.<sup>267</sup>

Después de ello pasa directamente a analizar la localización que pudo tener el capítulo 16 en La<sup>115</sup> de no ser tal ausencia una omisión accidental, es decir, el segundo de los casos planteados al inicio. Tras afirmar primeramente que no pudo haber estado antes de 2 Re 15: 32, descarta, sin ningún motivo fruto de la crítica textual, la razón que puede explicar la omisión accidental del capítulo 16.

¿Qué es lo que lleva a Tekoniemi a rechazar que la ausencia del capítulo 16 en La<sup>115</sup> sea un accidente de la transmisión textual cuando existe una plausible hipótesis que apunta en esa dirección? La respuesta a esta pregunta es la consideración que él tiene sobre La<sup>115</sup>, por la cual piensa que este testimonio siempre representa el texto OG.

Tal consideración no es acertada por dos motivos. El primero porque que ninguno de los testimonios de LXX es representante puro de la primera traducción.<sup>268</sup> El segundo, relacionado con el primero, porque pese a que en muchas ocasiones La<sup>115</sup> preserve el texto y el orden del OG, en otras no está tan claro que su contenido sea el de la primera traducción al griego.<sup>269</sup>

---

<sup>265</sup> 41 n. 158.

<sup>266</sup> Fischer, Ulrich y Sanderson, "Palimpsestus Vindobonensis", 36.

<sup>267</sup> Tekoniemi, 41, n. 159.

<sup>268</sup> Hugo y Schenker, "Textual History", 317.

<sup>269</sup> Treballe piensa que en 2 Re 10: 25-28 la lectura doble de La<sup>115</sup> sigue al texto antioqueno en el primer caso y en el segundo la lectura *καγε* de B, Treballe, *Jehú y Joás*, 129. Una diferente interpretación es la

En su tesis doctoral, Tekoniemi afirma que no acepta la primera hipótesis porque “it would be exceptional that an accidental omission cuts out a passage exactly where it begins and ends”.<sup>270</sup> Nosotros, sin embargo, sabemos que detrás de esa calificación de “excepcionalidad” está su consideración sobre La<sup>115</sup> como texto OG ya que el hecho de que una característica sea poco común no tiene que ver con que sea más o menos antigua. Es bien conocido que en varias ocasiones no siempre el texto mejor o menos excepcional es el menos tardío.<sup>271</sup>

Por lo tanto, desde nuestro punto de vista, creemos que aunque la omisión accidental del capítulo 16 en La<sup>115</sup>, debido a que todo el texto pudo haber estado en un solo folio, no sea quizá la solución definitiva que explique el estado actual del texto, sí que es la opción más plausible que disponemos en la actualidad.

Ello nos hace apostar porque en el OG de 2 Reyes el capítulo 16 de TM y *L* figuraría en el mismo lugar y descartar la postura de Tekoniemi de que éste se ubicaría tras el capítulo 17. Del mismo modo, tampoco estamos de acuerdo con las afirmaciones que realiza Tekoniemi sobre el carácter OG del sincronismo de 2 Re 15: 30b, sobre la relación entre la ausencia del sincronismo de 2 Re 17: 1a y 2 Re 16 y sobre el carácter tardío y/o contradictorio de 2 Re 16: 5, las cuales explicaremos a continuación. Tekoniemi las utiliza como las razones que apoyan su postura sobre el capítulo 16 en La<sup>115</sup> pero no son más que consecuencias de tal asunción.

La postura de Tekoniemi de considerar que el texto de La<sup>115</sup> no tuvo el capítulo 16 entre el 15 y el 17 sino tras éste último hace que diferenciamos en los textos de 2 Re 15-17 tres marcos cronológicos distintos; el del TM y la mayoría de LXX, el de *L* y el de La<sup>115</sup>, como podemos ver en la siguiente tabla:

<b>Rey con el que se sincronizan los demás reinados</b>	<b>La<sup>115</sup>. Reyes que figuran dentro del marco de reinado.</b>	<b>TM. Reyes que figuran dentro del marco de reinado</b>	<b>L. Reyes que figuran dentro del marco de reinado</b>
Azarías	Zacarías	Zacarías	Zacarías
	Šal·lum	Šal·lum	Šal·lum
	P <sup>e</sup> qahyah	P <sup>e</sup> qahyah	P <sup>e</sup> qahyah

de Tekoniemi, “A Game”, 21 n. 71 que siguiendo a Schenker, *Älteste*, 149-66, piensa que es parte de la composición hebrea original y entonces OG.

<sup>270</sup> Tekoniemi, “A Game”, 42.

<sup>271</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 10.

	Péqah	Péqah	Péqah
Péqah	Jotam	Jotam	Jotam
		Ajaz	Ajaz
Jotam	Oseas	Oseas	
Ajaz		Oseas	Oseas

En el marco cronológico de La<sup>115</sup> si el capítulo 16 estuviera como propone Tekoniemi detrás del 17, el reinado de Ajaz de Judá no coincidiría con el de Péqah de Israel ni estaría antes que el reinado de Oseas, el cual sí que coincidiría con el de Jotam de Judá. Esto es completamente diferente que el marco cronológico que presenta *L*, en el cual el reinado de Ajaz sí que coincidiría con el de Péqah y estaría antes que el reinado de Oseas, el cual no coincidiría con el de Jotam de Judá. TM y la mayoría de LXX tienen lo mismo que *L* con la salvedad de que en su texto se presenta una contradicción, ya que por un lado el reinado de Ajaz está antes que el de Oseas por la presencia del sincronismo de 2 Re 15: 30b – “Oseas, hijo de ‘Elah, tramó conjura contra Péqah, hijo de R<sup>c</sup>malyahu, y le hirió y mató; luego reinó en su lugar, el año veinte del reinado de Jotam, hijo de Ozzías” - parece ser que Oseas y Jotam de Judá pudieron coincidir.

Este marco cronológico de La<sup>115</sup> le lleva a considerar a Tekoniemi, en primer lugar, que el sincronismo de 2 Re 15: 30b es un sincronismo OG y que su omisión en *L* en ese lugar es secundaria, lo cual, como veremos, no tiene ningún apoyo de la crítica textual sino que es una conclusión forzada por la previa asunción de que La<sup>115</sup> tenía en su texto el capítulo 16 tras el 17 y que tal ordenamiento es OG.<sup>272</sup>

El sincronismo de 2 Re 15: 30b, por el cual se relaciona el fin del reinado de Péqah y el acceso de Oseas de Israel al trono con el año veinte de Jotam de Judá, aparece en toda la

---

<sup>272</sup> Donde se ve más claramente que Tekoniemi tiene un prejuicio sobre el orden y el carácter del texto de La<sup>115</sup> en los capítulos 15 y 17 de 2 Reyes es cuando afirma en su tesis que la cronología de la Crónica Samaritana (*Sepher ha-Yamim*) en la cual Ajaz asciende al trono después de Oseas es igual que la de La<sup>115</sup> sin haber analizado nada antes sobre las características del texto de La<sup>115</sup> Tekoniemi, “A Game”, 28. Respecto a esa característica de la cronología de la Crónica Samaritana, todo parece indicar que es una de esas lecturas particulares que tiene en su texto y que el propio Tekoniemi en su p. 25 indica ya que luego cuando analiza la problemática de 2 Re 17:1 y de 2 Re 16 en su tesis, pp. 40-51, no dice nada al respecto del texto de la Crónica Samaritana, lo cual nos induce a pensar que ni él lo ve como una lectura antigua.

LXX y en TM salvo en *L* y un manuscrito hebreo medieval<sup>273</sup>. No podemos saber si este texto estuvo o no presente en La<sup>115</sup> ya que no hemos conservado en su testimonio fragmentos de esa parte de 2 Reyes.

Tekoniemi, en primer lugar, hace una observación sobre el contenido del sincronismo antes de analizar el carácter del mismo indicando que está en consonancia con el ordenamiento que él propone del capítulo 16 en La<sup>115</sup>: “Thus, in the light of the chronological data of 15: 30b, the narrative of Hoshea’s reign (17: 1b-41) would be expected to commence immediately after Jotham’s regnal narrative (15: 32 – 15: 38) – which it indeed does in the text of La<sup>115</sup>”<sup>274</sup>.

Tras esta observación, comienza a analizar si el sincronismo es OG o no. En primer lugar, en las páginas 45 y 46, expone los argumentos que indican que la no presencia del sincronismo en *L* puede apuntar perfectamente a que sea OG, principalmente en su nota 174<sup>275</sup> de la página 45 donde concluye que es muy improbable que la omisión de *L* en 15: 30b sea de carácter secundario.

No obstante, a final de esa página y en la 46, en su búsqueda por encontrar apoyos a la propuesta de que el capítulo 16 figuraba en La<sup>115</sup> tras el 17 y que representaba el orden OG de 2 Reyes, afirma que la presencia del sincronismo en TM, en donde tal texto produce la contradicción señalada de que el reinado de Oseas pueda coincidir con el de Ajaz y el de Jotam, puede explicarse de la misma forma que el sincronismo de 2 Re 1: 17b, es decir, que un sincronismo de la presumida fuente hebrea del OG se haya añadido de forma tardía al texto hebreo masorético.

Finalmente, se contradice con la primera observación realizada sobre la omisión del sincronismo en *L* y, debido a que *L* presenta el orden de los capítulos igual que el TM y

---

<sup>273</sup> El número 115. Kennicot, *Vetus Testamentum Hebraicum*, 667.

<sup>274</sup> Tekoniemi, “A Game”, 44.

<sup>275</sup> “For this position, see Fernández, *Septuagint in Context*,” 230, where, according to him, one of the main features of the Lucianic recension as a whole is to give “a full text with no omissions.” See also Fernández, *Scribes*, 33–4. There are, however, indeed some doubts to be raised about the possible streamlining tendencies of the Antiochian text when it comes to chronological notices. It is possible that at some points *L* may have recensionally omitted “superfluous” synchronistic notices. In 2 Kgs 3: 1, *L* gives no synchronism whatsoever. The synchronism might have been deliberately omitted, possibly because the synchronism was already given in verse 1: 18a. However, it is also possible that verses 3: 1–3 are due to kaige revision even in *L*. In one case the Antiochian text also seems to add some synchronic material, showing that the Lucianic revisers may have been interested in chronological matters: in 1 Kings 16: 15, manuscripts 19<sup>c</sup>-93 give a unique synchronism “27th year of Asa,” which is probably a late harmonizing addition. Here the aim of the Lucianic redactor(s) may have indeed been to make the text “fuller” by harmonizing the text”. Tekoniemi, “A Game”, 45 n. 174.

el sincronismo de 17: 1a que veremos después, concluye que el sincronismo probablemente estuvo en el OG en 2 Re 15: 30b y que *L* tenga en su texto una omisión tardía debido a la adopción de la cronología del TM: “If the minus of the conflicting synchronism of 15: 30b in *L* is regarded as a later omission by Lucianic redactor(s), this starts to seem somewhat probable: together with the adoption of the Masoretic chronology, *L* goes even further by omitting the contradictory synchronism in 15: 30b”.<sup>276</sup>

Tal conclusión es de carácter forzado por la consideración sobre el capítulo 16 en *La*<sup>115</sup> como situado tras el 17 y representando el OG y no cuenta con ningún apoyo de la crítica textual por las siguientes razones.

En primer lugar porque la conclusión de que *L* tiene una omisión secundaria en 15: 30b se hace única y exclusivamente porque presenta el sincronismo de 17: 1a como el TM. Dicho sincronismo será analizado en profundidad en el siguiente capítulo, no obstante, tanto si es OG como no, no se puede concluir que por presentar un sincronismo filo-TM en ese punto el anterior sea una omisión secundaria. Recordemos los casos que cita Tekoniemi de 1 Re 16: 15 y de 1 Re 16: 6 y 1 Re 16: 8. En ellos *L* presenta el texto OG en los dos últimos mientras que en el primero tiene un sincronismo secundario. Por lo tanto, es perfectamente plausible que en un punto un texto sea recensional o secundario pero en el otro sea el texto más antiguo disponible ya que, como he mencionado anteriormente, no existe ningún representante puro de la primera traducción al griego.<sup>277</sup>

Por el contrario, son más los argumentos que tenemos para calificar la omisión de 15: 30b en *L* como OG. El propio Tekoniemi menciona algunos de ellos en su nota 174 de la p. 45, en donde se indica que es muy poco probable que *L* presente una omisión secundaria en ese punto.

Además, está el hecho de que tal sincronismo se encuentra también omitido en uno de los manuscritos medievales de Kennicot, el 115. Como muy bien cita Tekoniemi,<sup>278</sup>Torijano<sup>279</sup> demuestra que esos acuerdos en cronología entre varios manuscritos hebreos y *L* se producen también en 2 Re 8: 17 y 2 Re 25: 8, pudiendo apuntar a lecturas antiguas con una misma base hebrea. Sin embargo, en su intento por confirmar

---

<sup>276</sup> Tekoniemi, *A Game...*, 49.

<sup>277</sup> Ver nota 5.

<sup>278</sup> Tekoniemi, “A Game”, 45 n. 171.

<sup>279</sup> Pablo Torijano, “Different Distribution”, 190.

su tesis sobre La<sup>115</sup> y el capítulo 16, de una manera totalmente arbitraria trata de forma diferente los acuerdos de 2 Re 8: 17 y 2 Re 25: 8 – “Agreements on the chronology in 2 Kgs 8: 17 and 25: 8 are, however, quite possibly true agreements between the witnesses” – y el acuerdo de 15: 30b – “Nevertheless, the contradictory 15: 30b could have been secondarily omitted by both traditions independently”.<sup>280</sup>

Por un lado apunta que los primeros pueden ser acuerdos verdaderos entre ambos testimonios pero, por el otro, aludiendo a un ejemplo que no tiene nada que ver con este caso,<sup>281</sup> concluye que el acuerdo de 15: 30b entre el manuscrito hebreo de Kennicot y *L* perfectamente ha podido ser omitido de forma secundaria e independiente por cada uno de ellos. ¿Por qué para los primeros concluye de forma distinta que para el último?

La única respuesta a esta pregunta es que la consideración de que 15: 30b es un texto OG no es más que una tautología y un argumento circular, una noción previamente afirmada antes de ser analizada para apoyar el ordenamiento que él propone como OG del capítulo 16.

Donde dicha tautología se aprecia perfectamente es en la comparación que él hace entre 2 Re 15: 30b y 2 Re 1: 17b. Tekoniemi afirma que ésta no es la única vez en la cual el TM presenta un sincronismo que va en contra de su cronología ya que “In 2 Kgs 1: 17 the MT gives its first synchronism for Joram, the king of Israel (“in the 2nd year of Joram son of Jehoshaphat”), which coincides with the OG synchronism of 1: 18a (L), but is in a complete disagreement with the second synchronism given in 3: 1 (“in the 18<sup>th</sup> year of Jehoshaphat”). The MT thus adds an OG synchronism in 1: 17 only at a very late stage, not as an aberrant gloss, but clearly from another Hebrew source (a text resembling the OG Vorlage). The case of 15: 30b could be the same”.<sup>282</sup>

La base de la comparación está en que ambos son sincronismos contradictorios con el resto de la cronología y que están ubicados en la fórmula de conclusión de un rey.<sup>283</sup> Sin embargo, tal afirmación es incompleta ya que lo único que tienen en común el

---

<sup>280</sup> Tekoniemi, “A Game”, 45 n. 171.

<sup>281</sup> “even if the value of some (if not most) of the coinciding readings noted by Torijano is debatable: for example, the many coinciding additions or omissions of the word <and> may have been added/omitted over time independently by the copyists of either tradition, and are likely coincidental”. Tekoniemi, “A Game”, 45 n. 171.

<sup>282</sup> Tekoniemi, “A Game”, 45-46.

<sup>283</sup> Tekoniemi, “A Game”, 46 n. 176.

sincronismo de 15: 30b con el de 1: 17b es la segunda de las similitudes, su ubicación en la fórmula de conclusión de un rey.

En 2 Re 1: 17b sabemos que el sincronismo proviene de una fuente hebrea distinta a la del TM porque está presente en el texto OG de 2 Re 1: 18a y porque está en consonancia con la cronología OG, distinta en ese punto de la del TM, como podemos ver en el siguiente diagrama que tenemos también localizado en el capítulo de Joram de Israel:

Cronología OG

18 19 20 21 22 23 **24** 25 Josafat de Judá

1 2 Ocozías de Israel (Año 24 de Josafat de Judá en 1 Re 22: 52 L)

1 2 3 4 5 etc. Joram de Judá (Año 2 de Ocozías de Israel: Sincronismo propuesto como OG para Joram de Judá)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Joram de Israel (Año 2º de Joram de Judá según la lectura establecida como OG de 2 Re 1: 18a contenida en L.)

Cronología TM

**17** 18 19 20 21 22 23 24 25 Josafat de Judá

1 2 Ocozías de Israel (1 Re 22: 52 TM/B)

1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 11 12 Joram de Israel (2 Re 3: 1 TM/B y 2 Re 1: 18a B)

1 2 3 4 5 6 etc Joram de Judá (2 Re 8: 16)

El caso de 2 Re 15: 30b es completamente distinto. Por un lado, en el punto en donde hace la comparación, pp. 45 y 46, Tekoniemi no ha analizado previamente ni tiene pruebas de que el sincronismo de 2 Re 15: 30b sea un sincronismo OG como el de 2 Re 1: 18a. A ello sólo llega en la p. 49, reflejando que tal comparación se hace sobre la base de una premisa no analizada, la de que el texto 15: 30b es un texto OG – demostrada además como errónea, lo cual le lleva a concluir de esa manera en la p.49, evidenciando la tautología que hemos señalado.

Además, no es acertado decir que el sincronismo de 2 Re 15: 30b está en contra de la cronología del TM, ya que este desacuerdo se produce sólo con la cronología posterior. Si miramos por ejemplo la cronología desde 15: 23, vemos que el sincronismo de 2 Re 15: 30b está de acuerdo con el dato de la duración del reinado del TM para P<sup>e</sup>qahyah de Israel, dos años, y no con el del OG, diez años, como podemos ver en el siguiente diagrama:

50 51 52 Azarías de Judá

1 2 P<sup>e</sup>qahyah de Israel TM

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 Péqah de Israel

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 Jotam de Judá 15:30 b

1 Oseas de Israel 15:30 b

Por otro lado, en apoyo a la consideración de que el sincronismo de 2 Re 15: 30b es una glosa tardía, la cronología indicada en el mismo no está en contradicción únicamente con la del TM y en acuerdo con la del OG como en 2 Re 1: 17b sino que es diferente a la de ambos, la cual coincide en este punto como bien evidencia el dato de 2 Re 15: 33 en el cual todos los textos, incluido La<sup>115</sup>, tienen una duración de reinado de Jotam de Judá de dieciséis años, distinta a la de veinte años que aparece en 2 Re 15: 30b.

En conclusión, es mucho más probable que el sincronismo de 2 Re 15: 30b sea una glosa tardía producida a final de la consolidación del TM, ya que algunos de los manuscritos hebreos no lo tienen como bien refleja Kennicot, que ha afectado a la mayoría de los textos de LXX salvo *L*, el cual en este punto conserva el texto del OG.

En segundo lugar, el marco cronológico de La<sup>115</sup> propuesto por Tekoniemi y su concepción sobre el sincronismo de 15: 30b hace imposible la coincidencia entre el reinado de Péqah de Israel y Ajaz de Judá. Ello entra contradicción con dos textos que figuran en el capítulo 16 de 2 Reyes en toda la Septuaginta, el sincronismo de 2 Re 16: 1 por el cual el acceso de Ajaz se sincroniza con el reinado de Péqah de Israel y la noticia de 2 Re 16: 5<sup>284</sup> en la cual se hace referencia al ataque que sufrió Ajaz por parte de Péqah de Israel y el rey de Aram.

Tekoniemi es parcialmente consciente de esta situación ya que únicamente menciona<sup>285</sup> las problemáticas que pueden surgir con el texto de 2 Re 16: 5, presente también en Is 7: 1.<sup>286</sup> Tekoniemi afirma no estar seguro de si tal texto figuraría o no en La<sup>115</sup>, no obstante,

---

<sup>284</sup> LXX B 2 Re 16: 5 τότε ἀνέβη Ραασσων βασιλεὺς Συρίας καὶ Φακεε υἱὸς Ρομελίου βασιλεὺς Ἰσραηλ εἰς Ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον καὶ ἐπολιόρκουν ἐπὶ Ἀχαζ καὶ οὐκ ἐδύναντο πολεμεῖν // Entonces Rasón, rey de Siria, y Péqah, hijo de R<sup>e</sup>malyahu, monarca de Israel, subieron contra Jerusalén, en son de guerra, y pusieron cerco a Ajaz, pues no le pudieron vencer.

<sup>285</sup> Tekoniemi, “A Game”, 47.

<sup>286</sup> LXX B Is 7: 1 καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀχαζ τοῦ Ἰωθαμ τοῦ υἱοῦ Οἰζίου βασιλέως Ἰουδα ἀνέβη Ραασσων βασιλεὺς Ἀραμ καὶ Φακεε υἱὸς Ρομελίου βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐπὶ Ἱερουσαλημ πολεμήσαι αὐτήν καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν πολιορκῆσαι αὐτήν // Y sucedió en los días de Ajaz, hijo de Jotam, hijo de Ozías, rey de Judá, que R<sup>e</sup>sin, rey de Aram, con Péqah, hijo de R<sup>e</sup>malyahu, rey de Israel, subió a Jerusalén para expugnarla; mas no pudo lograrlo.

de estar presente salva los problemas que esto pudiera ocasionar diciendo que o bien el texto es *καίγε* o que La<sup>115</sup> presenta contradicciones en este punto en la cronología de la misma forma que los otros testimonios.

Respecto a 2 Re 16: 1, sincronismo por el cual se sincroniza el reinado de Ajaz con el año diecisiete de Péqaḥ de Israel, Tekoniemi de forma implícita en una nota sobre 2 Re 15: 30b, texto que considera OG, dice que según tal sincronismo el reinado de Ajaz es innecesario o de sólo un año, “Interestingly enough, in such a system the reign of Ahaz would be either unnecessary, or only a year long at best (Hoshea’s 2nd year, since Hezekiah accedes to the throne already in Hoshea’s 3rd year).”<sup>287</sup> Por lo tanto, se puede deducir que o bien considera el sincronismo de 2 Re 16: 1 como no OG o que, al igual que con 16: 5, pudo haber estado presente en el OG reflejando otra contradicción en la cronología.

Desde nuestro punto de vista, la valoración que Tekoniemi hace sobre ambos textos, o contradictorios o secundarios en el griego, es totalmente errónea. Sobre el posible carácter secundario de 16: 5 y 16: 1, no existe ningún elemento en los textos de LXX como el mismo menciona en su p. 47 que apunte a su posible recensionalidad. Bien es cierto que metodológicamente pueden ser de carácter *καίγε*, por la sección *καίγε* de Reyes en la que nos encontramos, *γδ* (1 Re 22 – 2 Re 25). No obstante, si fueran de tal carácter *καίγε* – lo cual es posible pero poco probable teniendo en cuenta las evidencias que tenemos – no se entiende por qué en la p. 50 cuando habla sobre la consideración de Ajaz en el OG y en La<sup>115</sup>, utiliza el texto de 16: 3 sin mencionar esa posibilidad. ¿Por qué se plantea que 16: 5 y 16: 1 puedan ser *καίγε* y no 16: 3? Tal arbitrariedad en el tratamiento de los textos creo que es fruto de su intento por demostrar su postura sobre el capítulo 16 en La<sup>115</sup>.

En segundo lugar, sobre la contradicción que producirían en el OG la presencia de estos textos y el de 2 Re 15: 30b, es evidente que la existencia de tal contradicción viene condicionada por la consideración de 2 Re 15: 30b como un sincronismo OG. Tal y como hemos demostrado en el anterior punto, no existen evidencias textuales que apoyen que este sincronismo sea OG sino más bien que éste sea un añadido tardío del TM presente en los textos de LXX por los intentos de armonización del griego al hebreo. Por lo tanto, la existencia de tal contradicción no se tiene que ver como algo antiguo y normal en este punto, sino, como él afirma respecto a las contradicciones producidas para la cronología

---

<sup>287</sup> 43, n. 167.

del período de Omrí, como otro de esos problemas cronológicos del TM debido a revisiones tardías.<sup>288</sup>

## 2.32 Oseas de Israel

### 2.32.1 Textos

LXX B 2 Re 17: 1	TM 2 Re 17:1
ἐν ἔτει <b>δωδεκάτω</b> τῷ <b>Αχαζ</b> βασιλεως Ιουδα ἐβασίλευσεν Ωσηε υἱὸς Ηλα ἐν Σαμαρείᾳ ἐπὶ Ισραηλ <b>ἐννέα</b> ἔτη	בשנת <b>שתיים עשרה</b> לאחז מלך יהודה מלך הושע בן-אלה בשמרון על-ישראל <b>תשע</b> שנים
om εν 1° - ιουδα La <sup>115</sup>   δωδεκατω] δεκατω 44.82: τεταρτω και δεκατω 127: ενδεκατω Cyr.	
LXX B/TM: El año <b>doce</b> de <b>Ajaz</b> , rey de Judá, Oseas, hijo de 'Elah, comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria, por <b>nueve</b> años.	

LXX B 2 Re 17: 5-6a	TM 2 Re 17: 5-6a
καὶ ἀνέβη ὁ βασιλεὺς Ἀσσυρίων ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἀνέβη εἰς Σαμάρειαν καὶ ἐπολιόρκησεν ἐπ' αὐτήν <b>τρία</b> ἔτη ὁ ἐν ἔτει <b>ἐνάτω</b> <b>Ωσηε</b> συνέλαβεν βασιλεὺς Ἀσσυρίων τὴν Σαμάρειαν	ויעל מלך-אשור בכל-הארץ ויעל לשמרון ויצר על-יה <b>שלוש</b> שנים בשנת <b>התשיעית</b> להושע לכד מלך-אשור את-שמרון
LXX/TM Luego el rey de Asiria invadió todo el país y se dirigió contra Samaria, asediándola durante <b>tres</b> años. En el año <b>noveno</b> de <b>Oseas</b> , el monarca asirio se apoderó de Samaria.	

### 2.32.2 ¿Qué datos cronológicos de Oseas de Israel estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan cuatro datos cronológicos distintos sobre Oseas de Israel, a saber: el sincronismo por el cual se fecha su acceso al trono, la duración de su reinado, el tiempo en el que el rey de Asiria asedió su capital y el año de su reinado en el cual Samaria y el reino de Israel fueron conquistados.

Sobre los tres últimos datos no hay ninguna variante en los testimonios de LXX ni nada que nos indique que su presencia en ella se deba a una revisión filo-TM, por lo tanto estamos seguros de que lo que presentan cada uno de ellos es la OG. Sobre la duración

<sup>288</sup> Tekoniemi, "A Game", 44.

de su reinado, nueve años; sobre el tiempo que asedió el rey de Asiria la ciudad de Samaria, tres años; y sobre el año del rey Oseas en el cual cayó el reino de Israel, el año noveno.

Bien distinta es la situación que tenemos respecto al sincronismo por el cual se fecha el acceso del rey Oseas de Israel al trono, ya que en los testimonios de LXX se observan cinco lecturas distintas. La primera de ellas es la que presentan la mayoría de los testimonios de LXX, el año duodécimo de Ajaz de Judá. La segunda es la que tiene el manuscrito 127, el año decimocuarto de Ajaz de Judá. La tercera es la que presenta 44.88, el año décimo de Ajaz de Judá. La cuarta la que tiene Cirilo de Jerusalén, el año undécimo de Ajaz de Judá. La última es la que tiene La<sup>115</sup>, lectura que no sincroniza el acceso al trono de Oseas de Israel con ningún otro monarca de Judá, simplemente especificando la duración de su reinado.

Parece que el debate estaría entre la presencia o no de un sincronismo en 2 Re 17: 1a, ya que sobre el contenido del mismo todo parece indicar que lo más antiguo en el griego es la lectura mayoritaria y que las de 127, 44.88 y Cirilo son lecturas más tardías que aquella y producidas en el seno del testimonio que las alberga.

A este respecto, lo primero que hay que destacar es que de haberse omitido de forma accidental el capítulo 16 en La<sup>115</sup>, tal y como señalamos en el anterior punto, ésta no sería la razón que justificase la ausencia del sincronismo en este testimonio. Si comparamos todas las fórmulas de reinado que aparecen en La<sup>115</sup>, observamos que la fórmula de 2 Re 17: 1a tiene una estructura igual que las fórmulas de 1 y 2 Reyes que no presentan sincronismo<sup>289</sup> y distinta de las que sí lo tienen, lo cual podemos observar a continuación:

- 1 Re 16: 15 “Et zambri regnavit septem diez in thersa et castra Israel erat in gabathon alienigenarum”
- 1 Re 16: 23 “In anno tricésimo et primo regis asafi regnavit zambri in Israel XII annis in thersa regnat UI annis”
- 1 Re 16: 28a “Et in anno undecimo zambri regnat iosafat filius asaf XXXU <annorum erat cum regnaret et XXV> annis regnavit in hierusalem et uo cabatur mater eius gaziba filia sellaei”

---

<sup>289</sup> Tekoniemi, “A Game”, 46 n. 178.

- 2 Re 15: 32-33 “fili romoliae regis Israel regnauit ionathan filius oziae regis iuda et erat XXU annorum ionathacum regnare coepit et XUI annis regnauit in hierusalem et nomen erat matris eius daruia filia saddoc”
- 2 Re 17: 1 “et osee filius dala regnauit annis UIII in samariam”

Aquí podemos contemplar que la fórmula de 2 Re 17: 1 tiene la misma disposición que la de 1 Re 16: 15, fórmula en la que tampoco hay sincronismo en La<sup>115</sup>, en donde el nombre del rey va antes que el verbo “reinar”, a diferencia de las que tienen sincronismo, como la del rey Omrí de Israel de 1 Re 16: 23 en las que primero aparece el verbo “reinar” antes de indicar el nombre del monarca al que hace referencia la fórmula. Por ello, como hemos mencionado anteriormente, podemos estar seguros que la no aparición del sincronismo en 17: 1a no se debe a una posible omisión del capítulo 16 y por tanto a que éste haya estado en su fuente sino a que ese sincronismo no era conocido en la tradición del testimonio latino.

Dicho esto, el debate sobre qué lectura es la OG estaría entre la mayoritaria de LXX y la que presenta La<sup>115</sup>. Si la más antigua fuera la de la mayoría de LXX, la lectura de La<sup>115</sup> sería de carácter particular. Por otro lado, si la más antigua fuera la de La<sup>115</sup>, la del resto de LXX podría ser perfectamente una lectura filo TM tanto por la sección *καίγε* en la cual nos encontramos como por el hecho de que el TM tiene los mismos datos.

Nosotros pensamos que tiene más visos de ser la lectura OG la de La<sup>115</sup> que la de la mayoría de LXX.<sup>290</sup> Ello se debe a dos motivos. El primero, a que no hay ninguna prueba que apunte al posible carácter particular de la lectura de La<sup>115</sup> por la no presencia del sincronismo ya que, por ejemplo, esto sucede en otros puntos de 1 y 2 Reyes en donde no sólo La<sup>115</sup> omite el sincronismo de acceso de un rey sino también B, como en 1 Re 16: 15, donde además la ausencia del sincronismo es OG y su presencia algo secundario en LXX. El segundo, a que en el capítulo 17 se observan en el resto de testimonios de LXX que sí que tienen el sincronismo muchas lecturas de carácter filo-TM, ya sean hexaplares o *καίγε*, que en La<sup>115</sup> no se observan, como por ejemplo la adición hexaplar de “οἱ οὐκ ἐπίστευσαν κυρίῳ τῷ θεῷ αὐτῶν”<sup>291</sup> en 2 Re 17: 14b. Por todo ello, creemos que el texto

<sup>290</sup> También piensa que es OG Tekoniemi, “A Game”, 49. El resto de comentaristas con los que hemos trabajado ni siquiera contemplan tal posibilidad.

<sup>291</sup> Tekoniemi, “A Game”, 119-120.

OG de 2 Reyes no tuvo el sincronismo de 2 Re 17: 1a, el cual en nuestra opinión aparece en el resto de LXX como un sincronismo filo-TM.

En conclusión, los datos cronológicos que tuvo el OG de 2 Reyes sobre Oseas de Israel fueron los siguientes: 1) Duración del reinado de nueve años, 2) Asedio del rey de Asiria de tres años y 3) Caída de Samaria en el año nueve de su reinado. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del último rey en el cual aparece un sincronismo en su fórmula de reinado, Ezequías de Judá.

## 2.33 Ezequías

### 2.33.1 Textos

LXX 2 Re 18: 1-2	TM 2 Re 18: 1-2
καὶ ἐγένετο ἐν ἔτει <b>τρίτῳ</b> τῷ <b>Ωσηε</b> υἱῷ Ηλα βασιλεῖ Ἰσραηλ ἐβασίλευσεν Εζεκιας υἱὸς Αχαζ βασιλέως Ἰουδα 2 υἱὸς <b>εἴκοσι καὶ πέντε</b> ἐτῶν  ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ <b>εἴκοσι καὶ ἑννέα</b> ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Αβου θυγάτηρ Ζαχαριου	וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלִישׁ לְהוֹשָׁע בֶּן-אֶלְהָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ חֲזַקְיָה בֶּן-אֶחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה בֶּן-עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמִלְכוֹ וְעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בַת-זַכְרְיָה
1 τριτῳ] πεμπτω 245.71: τριακοστῳ 342: τεταρτω 127 Jos 2 om εικοσι 1° - και 2° 460   εννεα ] πεντε 52 e 130	
LXX/TM: El año <b>tres</b> de <b>Oseas</b> , hijo de Ἐlah, rey de Israel, subió al trono Ezequías, hijo de Ajab, rey de Judá. <b>Veinticinco</b> años de edad contaba cuando comenzó a reinar, y <b>veintinueve</b> años reinó en Jerusalén. El nombre de su madre era Ἄβι, hija de Zacarías.	

LXX B 2 Re 18: 9-10	TM 2 Re 18: 9-10
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ <b>τετάρτῳ</b> βασιλεῖ <b>Εζεκια</b> αὐτὸς ἑνιαυτὸς <b>ὁ ἕβδομος</b> τῷ <b>Ωσηε</b> υἱῷ Ηλα βασιλεῖ Ἰσραηλ ἀνέβη Σαλαμανασσαρ βασιλεὺς Ἀσσυρίων ἐπὶ Σαμάρειαν καὶ ἐπολιόρκει ἐπ' αὐτήν 10 καὶ κατελάβετο αὐτήν ἀπὸ τέλους τριῶν ἐτῶν ἐν ἔτει <b>ἕκτῳ</b> τῷ <b>Εζεκια</b> αὐτὸς ἑνιαυτὸς <b>ἑνατος</b> τῷ <b>Ωσηε</b> βασιλεῖ Ἰσραηλ	וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשָׁע בֶּן-אֶלְהָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלְהָ שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-שִׁמְרוֹן וַיִּצַר עָלֶיהָ וַיִּלְכְּדָהּ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה-שִׁשׁ לְחֲזַקְיָה הִיא שָׁנָת-תְּשַׁע לְהוֹשָׁע מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

καὶ συνελήμφθη Σαμάρεια	נְלַכְנָה שְׁמֶרֶן
εκτω] δεκατω 127: octauo Aeth   ενατος] undecimos Aeth	
LXX B/TM: El <b>cuarto</b> año del rey <b>Ezequías</b> , es decir, el <b>séptimo</b> año de <b>Oseas</b> , hijo de 'Elah, rey de Israel, Salmanasar, monarca de Asiria, subió contra Samaria y le puso cerco. Al cabo de tres años se la capturó, el año <b>sexto</b> de <b>Ezequías</b> , es decir, el año <b>nueve</b> de <b>Oseas</b> , rey de Israel, fue capturada Samaria.	

### 2.33.2 ¿Qué datos cronológicos de Ezequías de Judá estuvieron presentes en el OG de 2 Reyes?

Los testimonios de LXX presentan cinco datos cronológicos distintos sobre Ezequías de Judá. El primero de ellos es el sincronismo que fecha su acceso al trono, el segundo es la edad que tenía cuando comenzó a reinar, el tercero es la duración de su reinado, el cuarto es en qué año de gobierno de Oseas y de Ezequías sitió Salmanasar Samaria y el quinto en qué año de gobierno de estos dos reyes conquistó Salmanasar Samaria.

Únicamente en el cuarto de estos datos, en qué año de gobierno de Ezequías y de Oseas sitió Salmanasar Samaria, todos los testimonios de LXX tienen la misma lectura, la de que el sitio comenzó en el año cuarto de Ezequías, correspondiente con el sexto año de Oseas. Por lo tanto, resulta obvio concluir que esa fue la lectura presente en el OG. En cuanto al resto, como veremos a continuación, existen una serie de discrepancias.

Sobre el primero, la mayoría de los testimonios de LXX sitúan el acceso al trono de Ezequías de Judá en el año tercero de Oseas de Israel. Frente a esta lectura, estarían las que presentan los testimonios 245.71, 342 y 127 Jos: quinto, trigésimo y cuarto año de Oseas de Israel, respectivamente. ¿Cuál de ellas es la más antigua en el griego?

En cuanto a las dos primeras, quinto y trigésimo, todo parece indicar que son lecturas secundarias en el griego y que se han producido en el seno de los testimonios que las albergan, 245.71 y 324. Respecto a la lectura que poseen el manuscrito 127 y Josefo, el año cuarto de Oseas de Israel, pensamos que no es una lectura antigua en el griego<sup>292</sup> sino un acuerdo que se ha producido de forma independiente en cada uno de estos testimonios debido a los arreglos en la cronología que cada uno de ellos presentan y que hemos venido

<sup>292</sup> De la misma opinión es Hughes, *Secrets*, 153 n. 53, el cual destaca el carácter artificial e inconsistente de la cronología de Josefo.

indicando en este trabajo.<sup>293</sup> Por ello, creemos que la lectura OG sobre el sincronismo de acceso de Ezequías de Judá es la que tienen la mayoría de los testimonios de LXX, el año tercero de Oseas de Israel.

Sobre la edad que tuvo Ezequías al comenzar su gobierno y la duración que éste tuvo, la práctica totalidad de los testimonios de LXX tienen los mismos datos, veinticinco para la primera y veintinueve para la segunda. Únicamente varían los datos en los manuscritos 460 y en 52 y 30: en el primero se omite la edad que tuvo Ezequías al comenzar a reinar y en los segundos la duración de su gobierno es de veinticinco años.

Del mismo modo que para el sincronismo, pensamos que las lecturas de estos testimonios son secundarias en el griego y que se han producido en el seno de los textos que las albergan. Por ello, creemos de nuevo que las lecturas OG sobre la edad que tuvo Ezequías cuando comenzó su gobierno y la duración que éste tuvo son las que tienen la mayoría de los testimonios de LXX, veinticinco y veintinueve.

Finalmente, respecto al quinto de los datos, no todos los testimonios de LXX tienen la misma lectura sobre en qué año de gobierno de Ezequías y de Oseas conquistó Salmanasar Samaria. La mayoría de los testimonios de LXX tiene como año de reinado de Ezequías el sexto y como año de reinado de Oseas el noveno. No obstante, el 127 tiene como año de Ezequías el décimo y la Versión Etiópica como año de Ezequías el octavo y como año de Oseas el undécimo.

Sobre cuáles de estos datos estuvieron en el OG de 2 Reyes, nosotros nos decantamos porque fueron los presentes en la mayoría de los testimonios de LXX, es decir, que Salmanasar conquistó Samaria en el sexto año de Ezequías, correspondiente con el noveno año de Oseas. Ello se debe a que los presentes en 127 y en la Versión Etiópica son de carácter particular de cada uno de estos testimonios.

En conclusión, los datos cronológicos que tuvo el OG de 2 Reyes sobre Ezequías de Judá fueron los siguientes: 1) Sincronismo de acceso en el año tercero de Oseas de Israel, 2) Veinticinco años de edad al comenzar el reinado, 3) Duración del gobierno de veintinueve años, 4) Año cuarto de su reinado corresponde con el año sexto del de Oseas y 5) Año sexto de su reinado corresponde con el año noveno de Oseas.

---

<sup>293</sup> Por ejemplo en el caso de Jeroboam II de Israel en 2 Re 14: 23.

### **3. Comparación de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el OG y en el TM de 1 y 2 Reyes**

#### **3.1 Introducción**

En el pasado bloque de la tesis doctoral hemos fijado los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 y 2 Reyes sobre los monarcas de Israel y Judá que tenían que ver con la duración del reinado, la edad que tuvieron al comenzar a gobernar y la fecha en la que empezaron y terminaron su mandato.

Después de realizar esta ardua tarea, en este bloque, con el objetivo de poder ofrecer una descripción completa de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el TM y en el OG, compararemos los datos del OG fijados en el bloque anterior con los presentes en el TM de 1 y 2 Reyes para determinar los dos siguientes elementos:

- 1) Las semejanzas y diferencias que tienen entre sí los datos cronológicos del TM y del OG en cada uno de los reyes de las monarquías de Israel y Judá durante el período de coexistencia de ambas monarquías, es decir, desde Roboam y Jeroboam hasta Oseas y Ezequías.
- 2) La relación que tienen entre sí estos datos cronológicos en el OG, por una parte, y en el TM, por la otra. Para ver tal relación, seguiremos un sistema de datación coherente con la terminología textual de las fórmulas de reinado, que afirman que un rey comenzó a reinar en el año de reinado dado del rey contemporáneo del otro reino y que accedió al trono a la muerte de su predecesor.<sup>294</sup> En este punto, haremos especial hincapié en las incongruencias que se produzcan. Por incongruencia a nivel cronológico entendemos la “falta de congruencia”,<sup>295</sup> es decir, de “conveniencia, coherencia y relación lógica”<sup>296</sup> entre los datos de las fórmulas de reinado y otros elementos del texto de 1 y 2 Reyes.

---

<sup>294</sup> En este sistema dice Tetley que debe haberse basado la cronología, *Reconstructed*, 10. Nosotros, a diferencia de ella, únicamente lo utilizamos porque es el más fiel al texto, al ser coherente con su terminología, pero no apostamos porque sea el que haya sido utilizado con total seguridad. Para determinar qué tipo de sistema fue utilizado, se deberán analizar todos y cada uno de los datos y, una vez hayan sido puestos en su contexto, se podrán emitir valoraciones con mayor seguridad.

<sup>295</sup> Definición de la RAE de “incongruencia”. Real Academia Española (Madrid). Diccionario De La Lengua Española. Real Academia de la Lengua. Accessed 2020. <http://dle.rae.es/>.

<sup>296</sup> Definición de la RAE de “congruencia”. Real Academia Española (Madrid). Diccionario De La Lengua Española. Real Academia de la Lengua. Accessed 2020. <http://dle.rae.es/>.

En relación a este último punto, la gran mayoría de los autores<sup>297</sup> que han tratado este tema se han servido de diversos elementos para explicar las incongruencias producidas a nivel cronológico, como por ejemplo, qué tipo de calendario se seguía en Israel y en Judá, qué sistema fue el utilizado para contar los años de reinado, la existencia de corregencias y de reinos rivales, etc.

Nosotros, sin embargo, no nos serviremos de ninguno de esos elementos para explicar las incongruencias que se produzcan en el texto ya que las fuentes, en su práctica totalidad, no contienen testimonios explícitos que nos hagan estar seguros ni del tipo de calendario<sup>298</sup> o del sistema empleado para contar los años en Israel y en Judá<sup>299</sup> – entre

---

<sup>297</sup> En distinta medida, podemos ver todos estos elementos en las obras de Shenkel, *CRD*, 28; Hughes, *Secrets*, 86; Galil, *The Chronology*, 10; Thiele, *The mysterious*, 23; Barnes, *Studies*, 9; Miano, *Shadow*, 44; Hayes y Hooker, *A New Chronology*, 12-13.

<sup>298</sup> La cuestión de cómo era el calendario que fue empleado en los reinos de Israel y Judá ha hecho correr ríos de tinta entre los académicos que han estudiado y estudian la Biblia Hebrea sin obtener muchos acuerdos. Uno de ellos ha sido el de aceptar que el calendario fue de tipo lunisolar, como bien recogen Hughes, *Secrets*, 161 y Judah Benzion Segal, "Intercalation and the Hebrew Calendar", *Vetus Testamentum* 7 (1957): 254. Sin embargo, a partir de ahí, las posturas acerca de otras cuestiones del calendario han variado enormemente. Una de ellas, de vital importancia para nuestra tesis, es la de cuándo fue el Año Nuevo en los reinos de Israel y Judá y si hubo cambios a lo largo de la existencia de ambas monarquías en su fecha. En torno a esto, se han observado una gran variedad de opiniones: Por un lado, estarían los que piensan que el calendario comenzó en el mes de Nisan en Judá, primaveral (Galil, *The Chronology*, 9; William H. Shea, "A Review of the Biblical Evidence for the Use of the Fall-to-Fall Calendar", *Journal of the Adventist Theological Society* 12, no. 2 (2001): 159, y en el mes de Tishré en Israel, otoñal como Galil, *The Chronology*, 9; Karel van der Toorn, "Celebrating the New Year with the Israelites: Three Extrabiblical Psalms from Papyrus Amherst 63", *Journal of Biblical Literature* 136, no. 3 (2017): 648. Por el otro, tenemos a autores que piensan que el calendario primaveral sólo fue adoptado en Judá en tiempos cercanos al exilio, como Hughes, *Secrets*, 172-173 y a otros que piensan que este tipo de calendario fue el que siempre se utilizó en ambos reinos, como David J. A. Clines, "The Evidence for an Autumnal New Year in Pre-Exilic Israel Reconsidered", *Journal of Biblical Literature* 93 (1974): 40. Por último, tendríamos a los que piensan lo contrario a lo anterior, es decir, que el calendario otoñal fue el utilizado siempre tanto en Israel como en Judá, como Siegfried H. Horn, "The Babylonian Chronicle and the Ancient Calendar of the Kingdom of Judah", *Andrews University Seminary Studies* 5 (1967): 12- 27. Algo común a todos ellos, motivo por el cual no hemos tomado en cuenta sus conclusiones, es que únicamente tienen en cuenta el TM y se olvidan de LXX – salvo Hughes aunque su utilización no sea del todo correcta por no tener en cuenta toda la evidencia, como la del OL en *Secrets*, 132. Por ello, no podemos aceptar con seguridad ninguno de sus postulados ya que haría falta realizar un análisis exhaustivo de la cuestión del calendario que tomase en cuenta LXX y no sólo el TM.

<sup>299</sup> Perfectamente expuestos en Shenkel, *CRD*, 28 de la siguiente manera:

"Nonaccession-year dating = antedating:

... last year of King A  
     first year of King B  
     (accession year)                      (second year)

Accession-year dating = postdating:

... last year of king A  
     (accession year)                      first year of king B..."

Nosotros, no negamos que se hayan tenido en cuenta en los sincronismos, pero tampoco lo afirmamos, ya que no hay pruebas concluyentes acerca de su utilización o no y, de haberse empleado, de qué manera se hizo en las monarquías de Israel y Judá. Por ello creemos que es más conveniente no partir de su utilización en las premisas de nuestro análisis.

otros – ni de si alguno de ellos fue tenido en cuenta en la expresión de los datos cronológicos de las fórmulas de reinado, sincronismos y duración.<sup>300</sup>

Los autores que en sus trabajos han utilizado estos elementos para reconstruir la cronología de los reyes de Israel y Judá han partido de la premisa de que o bien los datos cronológicos del OG o los datos cronológicos del TM no pueden presentar incongruencias<sup>301</sup> y por ello han buscado y se han servido de toda una serie de herramientas que apoyasen esa premisa inicial. Nosotros, sin embargo, adoptamos una perspectiva más prudente, no afirmamos ni descartamos a priori que algunos de los datos del texto OG y del TM sean incongruentes, será el propio texto el que, tras su análisis, nos posibilite tomar una decisión.

Por ello, en lo que a incongruencias se refiere, únicamente las señalaremos cuando aparezcan, no resolviéndolas con ninguno de los elementos anteriores a no ser que en nuestro análisis descubramos de repente alguno de ellos con base textual firme que nos posibilite su utilización.

Teniendo en cuenta todas estas cuestiones, la estructura que tendrá este bloque, en el cual se persigue determinar las semejanzas y las diferencias que tienen los datos cronológicos del TM y del OG y la relación que tienen entre sí, será la siguiente: 1) Tras esta introducción, realizaremos distintas secciones que corresponden a cada uno de los reyes de Israel y Judá, desde Roboam y Jeroboam hasta Oseas y Ezequías y 2) Después de todas estas secciones, a modo de conclusiones, haremos un resumen y una valoración de todos los aspectos y objetivos señalados con el propósito de que en el siguiente bloque podamos acercarnos a su explicación.

Sobre las secciones, en cada una de ellas expondremos, primero, los datos cronológicos del TM y del OG de cada rey.<sup>302</sup> En segundo lugar, comentaremos las semejanzas y las

---

<sup>300</sup> Para Galil sí que fueron tenidos en cuenta, *The Chronology*, 9. Para Tetley, por el contrario, no, ya que según ella “A king’s 1st year was reckoned from the time his predecessor died and each regnal year thereafter was dated from this point (this is analogous to the way the years of our lives are reckoned from birthday to birthday or years of employment from their starting date). On these considerations, it is irrelevant to determine whether king’s reigns were reckoned from Nisan or Tishri” (Tetley, *The Reconstructed*, 91).

<sup>301</sup> Como ejemplo de esa postura en el TM tenemos a Thiele, *The mysterious*, 182 y 186 y en el OG a Shenkel, *CRD*, 81-82.

<sup>302</sup> Al igual que en el punto anterior, en este bloque, cuando en las distintas secciones señalemos el dato de la cronología del OG, únicamente estaremos haciendo referencia a su contenido. La forma del dato citada será la que tenga el testimonio principal de LXX si resulta ser OG o, si el principal es secundario en el griego, la de los testimonios variantes que posean la lectura OG.

diferencias que existen entre estos datos y la relación que tiene la cronología de cada rey con la de su precedente, para ver si hay alguna incongruencia. Dicho esto, comenzaremos en la siguiente sección nuestro estudio con el análisis de los datos cronológicos de Roboam de Judá.

## 3.2 Roboam

### 3.2.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Roboam

1 Re 12: 24a	OG	TM
<b>Edad</b>	ἐκκαίδεκα ἔτων (dieciséis años)	
<b>Duración del reinado</b>	δώδεκα ἔτη (doce años)	

1 Re 14: 21	OG	TM
<b>Edad</b>	τεσσαράκοντα καὶ ἑνὸς ἑνιαυτῶν (cuarenta y un años)	נְשָׁן תְּרַסְרָעִים (cuarenta y un años)
<b>Duración del reinado</b>	δέκα ἑπτὰ ἔτη (diecisiete años)	שְׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁבַע (diecisiete años)

### 3.2.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Roboam

Los primeros datos cronológicos que vamos a comentar son los de Roboam, el primer rey de Judá que gobernó tras la división de la Monarquía Unida de David y Salomón. Sus datos cronológicos se ubican en la fórmula de reinado de 1 Re 14: 21, presente tanto en el TM como en el OG, y en la fórmula de reinado de 1 Re 12: 24a, sólo presente en el OG. Ambas tienen en estos textos dos datos cronológicos de Roboam de Judá: la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado.

Sobre la fórmula de reinado de 1 Re 12: 24a, ésta presenta los siguientes datos cronológicos de Roboam de Judá: duración del reinado de doce años y una edad de dieciséis años cuando comenzó a gobernar. Respecto a la fórmula de 1 Re 14: 21, ésta tiene, tanto en el TM como en el OG, los siguientes datos cronológicos de Roboam de Judá: diecisiete años de duración del reinado y cuarenta y un años de edad al comenzar a



### 3.3 Jeroboam

#### 3.3.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jeroboam

1 Re 14: 20	OG	TM
<b>Duración del reinado</b>		עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה (veintidós años)

#### 3.3.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jeroboam

Los datos cronológicos de Jeroboam de Israel aparecen en la fórmula de conclusión de 1 Re 14: 19-20 y sólo en el TM. En ella, concretamente en el versículo 20, el TM presenta la duración del reinado de Jeroboam: veintidós años. Este dato, como todo el texto que lo engloba – 1 Re 14: 1-20, está ausente en el OG, donde no hay ningún texto en el que se indique de forma explícita cuántos años gobernó Jeroboam. Únicamente, como veremos en las dos siguientes secciones, en el sincronismo de acceso del rey Asá de Judá de 1 Re 15: 9 y en el sincronismo de conclusión de su predecesor, Abiyam, en 1 Re 15: 8, se indica que Jeroboam de Israel gobernó al menos veinticuatro años, algo distinto de lo expresado en el TM en 1 Re 14: 20. Dicho esto, en el siguiente punto comentaremos la cronología del TM y del OG del sucesor de Roboam en Judá, Abiyam.

### 3.4 Abiyam

#### 3.4.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Abiyam

1 Re 15: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει (en el año decimoctavo)	וּבְשָׁנָה שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה (en el año decimoctavo)
<b>Duración del reinado</b>	ἕξ ἔτη (seis años)	שְׁלֹשׁ שָׁנִים (tres años)

1 Re 15: 8	OG	TM
<b>Sincronismo de conclusión</b>	ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει (en el año vigesimocuarto)	

### 3.4.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Abiyyam

Los datos cronológicos de Abiyyam de Judá se localizan en la fórmula de reinado de 1 Re 15: 1-2, tanto en el TM como en el OG, y en el texto de 1 Re 15: 8 de su fórmula de conclusión, únicamente en el OG.

En la primera, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido del primero es el mismo, el año decimoctavo de Jeroboam de Israel como primer año de gobierno de Abiyyam de Judá, presente también en 2 Cr 13: 1, mientras que el contenido del segundo varía, tres años de duración en el TM y en 2 Cr 13: 2<sup>305</sup> y seis años en el OG. En el segundo de los textos, sólo el OG sincroniza el final del reinado de Abiyyam de Judá con el año vigésimocuarto de Jeroboam de Israel.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

#### 1) OG

Roboam 1 Re 12: 24a 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Roboam 1 Re 14: 21 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

Jeroboam 1 Re 15: 8 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 **18** 19 20 21 22 23 **24**

Abiyyam 1 2 3 4 5 6

Abiyyam **Fin**

#### 2) TM

Jeroboam 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 **18** 19 20 21 22

Roboam 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

Abiyyam 1: Duración 3 años

Antes de comenzar el análisis, al ser los primeros diagramas que analizamos, es necesario que hagamos una puntualización que será tomada en cuenta tanto para éstos como para los siguientes. Ésta tiene que ver con el hecho de que cuando tengamos dos reyes en los que sus años de reinado estén uno encima o debajo del otro, como aquí los de Jeroboam y

---

<sup>305</sup> 2 Cr 13: 2 **שְׁלוֹשׁ שָׁנִים** // **ἔτη τρία** ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ **Μααχα** θυγάτηρ Οὐρηλ ἀπὸ Γαβαων καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον Αβια καὶ ἀνὰ μέσον Ἱεροβοαμ

Roboam, no quiere decir que haya una correspondencia entre los mismos, simplemente que se ha presentado así en el trabajo. Cuando haya correspondencias entre los años de reinado de un rey con los de otro, como por ejemplo las indicadas por los sincronismos, éstas serán señaladas en negrita.

Realizada esta necesaria puntualización, podemos empezar con nuestros dos primeros diagramas. Si observamos el del OG, vemos que en este texto no se produce ninguna incongruencia a nivel cronológico. Además, los sincronismos que marcan el inicio y el final del reinado de Abiyyam, año 18º y 24º de Jeroboam, nos informan que en este punto la forma de contar los años del reinado coincide con una en la cual el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor y cada año posterior se data desde ese punto, tal y como nosotros hacemos con nuestros años de vida contados de cumpleaños en cumpleaños<sup>306</sup>. Sobre la relación de estos datos con los anteriores, simplemente podemos decir que no presentan ninguna contradicción respecto a ellos ya que en el OG no aparece duración alguna sobre el reinado de Jeroboam, a diferencia del TM, ni tampoco cuando su reinado o el de Roboam empezaron, igual que en el TM.

Sobre este último texto, el TM, tampoco observamos ninguna contradicción. Sólo tenemos un sincronismo, el que relaciona el comienzo del reinado de tres años de Abiyyam con el decimoctavo de Jeroboam de Israel, lo cual casa perfectamente con la duración de reinado atribuida a este monarca en TM, veintidós años. Dicho esto, en el siguiente punto analizaremos los datos cronológicos del sucesor de Abiyyam en Judá, Asá.

---

<sup>306</sup> Decimos que la forma de contar los años de reinado “coincide” y no la forma de contar “fue” porque no tenemos las herramientas suficientes en este punto como para saber la concepción de los compiladores de este texto acerca de la expresión de la duración del reinado y qué elementos contribuyeron en ella. En definitiva, aplicamos una perspectiva etic, nuestro punto de vista, con el propósito de que más adelante quizás podamos alcanzar la perspectiva emic, el punto de vista de los que elaboraron el texto. Jean Jacques Nattiez y Carolyn Abbate, *Music and Discourse: Toward a Semiology of Music* (Princeton: Princeton University Press, 1990), 61. Por otra parte, la forma con la que aquí hemos hecho coincidir el conteo de los años de reinado es la con la cual Tetley dice que se dataron todos los años de reinado de los monarcas de Israel y Judá. Tetley, *The Reconstructed*, 91.

### 3.5 Asá

#### 3.5.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Asá

1 Re 15: 9-10	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ (en el año vigésimo cuarto)	וּבְשָׁנָה עֶשְׂרִים (en el año vigésimo)
<b>Duración del reinado</b>	καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἓν ἔτος (cuarenta y un años)	וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה (cuarenta y un años)

#### 3.5.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Asá

Los datos cronológicos de Asá de Judá se localizan en la fórmula de reinado de 1 Re 15: 9-10, tanto en el TM como en el OG. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido del segundo es el mismo, cuarenta y un años de duración del reinado de Asá de Judá, igual que en 2 Cr 16: 13, mientras que el contenido del primero varía, el año vigésimo de Jeroboam de Israel en el TM y el año vigesimocuarto, también de Jeroboam de Israel, en el OG.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior nos servimos, de nuevo, de dos diagramas:

1) OG

Jeroboam 1 Re 15:8 **18** 19 20 21 22 23 **24**

Abiyyam **1** 2 3 4 5 **6**

Abiyyam **Fin**

Asá **1**: 41 años duración

2) TM

Jeroboam **18** 19 **20** 21 22

Abiyyam **1** 2 3

Asá **1**: 41 años duración

En ellos podemos observar cómo no se produce ninguna contradicción en el OG entre la cronología de Asá de 1 Re 15: 9-10 y la anterior. No obstante, en el TM, si seguimos la

misma forma de interpretar cómo se cuentan los años de reinado que en el punto anterior, sí que parece producirse una contradicción ya que el año de Jeroboam en el que debería de haber terminado Abiyam su reinado,  $18+3=21^{\circ}$ , es mayor que el señalado para el comienzo del reinado de Asá,  $20^{\circ}$ . Ello sugiere que el reinado de Abiyam y el de Asá coinciden, lo cual contradice lo dicho en la fórmula de conclusión de Abiyam de 1 Re 15: 8<sup>307</sup> según la cual Asá sólo le sucede tras su muerte.

Sin embargo, esta contradicción no se produce si seguimos en este texto una forma distinta de contar los años de reinado, apuntada por Tetley<sup>308</sup>, una forma que alinea los años del reinado del monarca que se estudia, en este caso Abiyam, año por año con los del monarca del otro reino que se utiliza para el sincronismo, en este caso Jeroboam:  $1^{\circ}$  y  $18^{\circ}$ ,  $2^{\circ}$  y  $19^{\circ}$  y  $3^{\circ}$  y  $20^{\circ}$ .

Nosotros, en este punto, no podemos afirmar con seguridad que aquí se siga otra forma de contar los años de reinado que en el OG y que su texto no albergue ninguna incongruencia. Ello se debe a que, a diferencia que en el OG en el caso anterior, no hay dos sincronismos que marquen el inicio y el final del reinado de Abiyam que coincidan con su duración del reinado y con esa forma apuntada por Tetley de contar los años.

Por ello, por el momento dejamos la cuestión abierta, concluyendo que puede haberse producido o bien una incongruencia en el TM o bien un perfecto acuerdo por la presencia de una forma distinta de contar los años del reinado. Dicho esto, en la siguiente sección veremos los datos cronológicos del OG y del TM del sucesor de Jeroboam en Israel, Nadab.

### 3.6 Nadab

#### 3.6.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Nadab

1 Re 15: 25	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει δευτέρῳ (en el año segundo)	בְּשָׁנָה שְׁנִיָּהּ (en el año segundo)
<b>Duración del reinado</b>	ἔτη δύο (dos años)	שְׁנַיִם (dos años)

<sup>307</sup> וישָׁכַב אֲבִיָּיָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲסָא בֶן־דָּוִד תַּחְתָּיו // Y reposó Abiyam con sus padres y se le enterró en la Ciudad de David. En su lugar reinó Asá, su hijo.

<sup>308</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 57 y 61.

1 Re 15: 28	OG	TM
<b>Sincronismo de conclusión</b>	ἐν ἔτει τρίτῳ (en el año tercero)	בשנת שליש (en el año tercero)

### 3.6.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Nadab

Los datos cronológicos de Nadab de Israel se localizan tanto en el TM como en el OG en la fórmula de reinado de 1 Re 15: 25 y en el texto de 1 Re 15: 28 de su fórmula de conclusión.

En la primera, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En ambos, el contenido de estos datos es el mismo, el año segundo de Asá de Judá como primer año de gobierno de Nadab de Israel y una duración de reinado de dos años. En el segundo de los textos, también se produce un acuerdo entre el OG y el TM en el año en el que concluye el reinado de Nadab, el tercero de Asá.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Jeroboam 1 Re 15: 8 **18** 19 20 21 22 23 **24**

Abiyyam **1** 2 3 4 5 6

Abiyyam **Fin**

Asá **1 2 3**

Nadab **1 2**

Nadab **Final**

2) TM

Jeroboam **18** 19 **20** 21 22

Abiyyam **1 2 3**

Asá **1 2 3**

Nadab **1 2**

Nadab **Final**

Sobre ellos, en primer lugar, realizaremos una valoración general de la cronología de Nadab en este punto que vale tanto para el TM como para el OG. Ésta tiene que ver con el hecho de que, siguiendo la terminología textual de las fórmulas, si Nadab asciende al trono en el año segundo de Asá, reina dos años y es asesinado en el año tercero de Asá, en este punto sí que podemos confirmar la existencia de una forma distinta de contar los años de reinado que la del OG en 1 Re 15: 2 ya que aquí se deja bien claro que el reinado de Nadab de dos años abarcó única y exclusivamente los años segundo y tercero de Asá, no pudiendo aplicar entonces la misma concepción que en el OG ya que si lo hacemos, sumar el dato del sincronismo inicial:2º+la duración del reinado:2, el resultado nos daría una fecha para el sincronismo de conclusión, año 4º de Asá, que no coincide con el texto, año 3º.

Esta forma distinta pudo ser la sugerida por Tetley<sup>309</sup>, una forma que casa con alinear los años de reinado del monarca que accede al trono, en este caso Nadab, con los del rey que se utiliza para el sincronismo, en este caso Asá: 1º y 2º, 2º y 3º. Ello hace que para el caso anterior de Abiyam en el TM nos inclinemos por aceptar que pudo ser la forma utilizada para contar los años de reinado y que allí no se produjo ninguna incongruencia cronológica.

En segundo lugar, centrándonos en cada texto, respecto a la relación del OG con su cronología anterior, cabe destacar que no se produce ninguna incongruencia o contradicción aparentemente con el acceso de Nadab en el año segundo de Asá de Judá. Esto se debe a que no tenemos en este texto ningún dato que aluda a un reinado de Jeroboam mayor de veinticuatro años, por ello, si el inicio del reinado de Asá coincide con este año vigésimocuarto de Jeroboam y, al no tener ningún otro testimonio de que este rey reina más tiempo, desde el punto de vista de nuestro sistema de datación, coherente con la terminología textual, concuerda que Nadab ascienda en el año segundo de Asá, en el cual el reinado de Jeroboam ya habría terminado.

En cuanto al TM, tampoco se observa ninguna contradicción, sin embargo, la forma en la que aparecen sus datos exige que le dediquemos un espacio más grande en este apartado.

---

<sup>309</sup> Del mismo modo que en la nota 306 relacionada con la expresión de la duración de Abiyam en el OG, decimos “puede ser” y “coincide” y no “fue” porque no sabemos la concepción de los compiladores del texto. Simplemente destacamos que, siguiendo la terminología textual de 1 Re 15: 25 y 1 Re 15: 28, la expresión de la duración del reinado en el caso de Nadab no fue la misma que en el caso de Abiyam en el OG en 1 Re 15: 2 y 8. Hemos tomado la propuesta de Tetley porque “casa” con el texto, no obstante, volvemos a dejar claro que esta afirmación se hace desde el punto de vista etic, pudiendo coincidir o no con la que aplicaron los que elaboraron el texto.

En este texto, como hemos mencionado anteriormente, si no hay incongruencia cronológica desde el punto de vista textual entre la duración del reinado de Abiyyam y el ascenso de Asá, esto se debe a que en él se haya podido emplear ese sistema de contar los años de reinado en el que los años de mandato de Abiyyam se alinean en paralelo con cada año de gobierno de Jeroboam: 1° y 18°, 2° y 19°, 3° y 20°.

Sin embargo, para el caso que nos ocupa, siguiendo la terminología textual del propio TM en 1 Re 14: 20<sup>310</sup> en donde se dice que Nadab sucede a Jeroboam tras su muerte, se produciría una incongruencia cronológica en su texto si Asá alineara sus años de reinado con los de Jeroboam de la misma forma que Abiyyam, ya que su segundo año coincidiría con el vigesimoprimer año de Jeroboam – 1° y 20°, 2° y 21°, restando un año más todavía para su muerte.

Esta contradicción no se produciría si la forma de contar los años de reinado fuese igual que la de Abiyyam con Jeroboam en el OG, allí  $24^\circ - 18^\circ = 6$  y aquí  $22^\circ - 20^\circ = 2$ , coincidiendo entonces el año segundo con el vigesimosegundo de Jeroboam, momento en el cual pudo morir y acceder al trono Nadab. Nosotros, por el momento apostamos porque ésta es la forma que aparece aquí en el TM y que en su texto no se produce ninguna incongruencia. Ya hemos visto como en el OG aparecen dos formas distintas de expresar la duración del reinado, una en el caso de Abiyyam y otra en el caso de Nadab, y no tenemos elementos que nos hagan pensar que en el TM no pudo suceder lo contrario, aunque tampoco lo podemos descartar. Dicho esto, pasaremos a analizar en la siguiente sección los datos cronológicos de Basá de Israel en el OG y en el TM.

### 3.7 Basá de Israel

#### 3.7.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Basá de Israel

1 Re 15: 33	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ (en el año tercero)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁי (en el año tercero)
<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι καὶ τέσσαρα ἔτη (veinticuatro años)	עֶשְׂרִים וְאַרְבָּע שָׁנָה (veinticuatro años)

<sup>310</sup> 1 Re 14: 20: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יִרְבֹּעַם עֶשְׂרִים וְשָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אָבִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: // Los días que Jeroboam reinó fueron veintidós años; luego descansó con sus padres y reinó Nadab, su hijo, en su lugar.

### 3.7.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Basá de Israel

Los datos cronológicos de Basá de Israel se localizan tanto en el TM como en el OG en la fórmula de reinado de 1 Re 15: 33. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En ambos, el contenido de estos datos es el mismo, el año tercero de Asá de Judá como primer año de gobierno de Basá de Israel y una duración de reinado de veinticuatro años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Asá            1 2 3  
Nadab           1 2  
Nadab            **Final**  
Basá            1: Duración 24 años

2) TM

Asá            1 2 3  
Nadab           1 2  
Nadab            **Final**  
Basá            1: Duración 24 años

En ellos podemos observar que tanto en el TM como en el OG los datos cronológicos de Basá de Israel no presentan ninguna incongruencia con los anteriores, ya que su sincronismo de acceso al trono es en el año tercero de Jeroboam, el mismo en el cual está fechada la muerte y el fin del reinado de Nadab en 1 Re 15: 28. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del TM y del OG sobre Elah de Israel.

## **3.8 'Elah**

### 3.8.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de 'Elah

1 Re 16: 6	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει (en el año vigésimo)	

1 Re 16: 8	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>		בְּשַׁנַּת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ (en el año vigesimosexto)
<b>Duración del reinado</b>	δύο ἔτη (dos años)	שְׁנַיִם (dos años)

1 Re 16: 10	OG	TM
<b>Sincronismo de conclusión</b>		בְּשַׁנַּת עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה (en el año vigesimoséptimo)

### 3.8.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de 'Elah

Los datos cronológicos del TM y del OG sobre 'Elah de Israel se localizan en la fórmula de conclusión de Basá de Israel en 1 Re 16: 6, en la fórmula de reinado de acceso del propio 'Elah en 1 Re 16: 8 y en su fórmula de conclusión en 1 Re 16: 10.

En la primera, sólo el OG presenta un dato cronológico sobre 'Elah: un sincronismo que fecha su acceso al trono en el año vigésimo de Asá de Judá. En la segunda, el TM tiene un sincronismo que fecha el acceso al trono de 'Elah y la duración de su reinado, mientras que el OG sólo presenta esta última, de igual contenido por cierto que el TM, dos años. En cuanto al sincronismo del TM, este texto fecha el acceso al trono de 'Elah en el año vigesimosexto de Asá de Judá. Por último, en 1 Re 16: 10, sólo el TM presenta un dato cronológico sobre 'Elah, un sincronismo que fecha el final de su mandato en el año vigesimoséptimo de Asá.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Asá            **2**    **3** 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 **20** 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Nadab        **1**    2

Nadab            **Final**

Basá                    **1** 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

(Arriba alineación año por año). Otra opción sería sumar sincronismo: Año<sup>3º</sup> + duración 24= Año 27º Asá



### 3.9 Zimrí

#### 3.9.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Zimrí

1 Re 16: 15	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>		בשנת עשרים ושבוע שנה (en el año vigesimoséptimo)
<b>Duración del reinado</b>	ἐπτὰ ἡμέρας (siete días)	שבעת ימים (siete días)

#### 3.9.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Zimrí

Los datos cronológicos del rey Zimrí de Israel se ubican en el TM y en el OG en la fórmula de reinado de su acceso al trono en 1 Re 16: 15. En ella, el OG y el TM presentan la duración del reinado de este rey, de siete días en ambos textos, y sólo el TM alberga en su texto un sincronismo por el cual se fecha el acceso al trono de Zimrí en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Asá 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

'Elah 1: Duración 2 años.

Zimrí 7 días reina.

2) TM

Asá 26 27 28 29

'Elah 1 2

'Elah Final

Zimrí Inicio: 7 días reina.

Un análisis de ambos diagramas nos lleva a concluir que en ninguno se produce una incongruencia a nivel cronológico. El que refleja la cronología del TM nos informa que los datos de este texto sobre Zimrí están en consonancia con la cronología anterior ya que la fecha del sincronismo de acceso del rey Zimri de 1 Re 16: 15 coincide con la noticia de asesinato y sucesión de 'Elah de 1 Re 16: 10, el año vigesimoséptimo de Asá de Judá.

En cuanto al OG, no hay mucho que decir, ya que sólo informa su texto que Zimrí reinó siete días pero no cuándo tuvo comienzo ese corto gobierno, por lo que no va en contra de nada de lo mencionado anteriormente. Dicho esto, veremos en el siguiente punto los datos cronológicos en el OG y en el TM de los sucesores de Zimrí: Tibní y Omrí.

### 3.10 Tibní y Omrí

#### 3.10.1 Tibní

Según el texto de 1 Re 16: 21, a la muerte de Zimrí el pueblo de Israel se dividió en dos, uno siguió a Tibní y lo proclamó rey y el otro siguió a Omrí. Finalmente, como vemos en 1 Re 16: 22, los seguidores de Omrí vencieron a los de Tibní y proclamaron a Omrí como rey.

Sobre Tibní, como vimos en el capítulo anterior, no tenemos ningún dato cronológico, simplemente en el texto OG parece reconocerse su carácter como rey de Israel al indicar en la noticia de sucesión de Omrí que este rey reinó “después de Tibní”, lo cual no aparece en el TM, donde sólo se indica que una parte del pueblo lo proclamó como rey.

#### 3.10.2 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Omrí de Israel

1 Re 16: 23	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ ἔτει τῷ τριακοστῷ καὶ πρώτῳ (en el año trigésimo primero)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁים וְאַחַת שָׁנָה (en el año trigésimo primero)
<b>Duración del reinado</b>	δώδεκα ἔτη (doce años)	שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה (doce años)

#### 3.10.3 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Omrí de Israel

Los datos cronológicos de Omrí de Israel se localizan tanto en el TM como en el OG en la fórmula de reinado de 1 Re 16: 23. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos, el contenido de estos datos es el mismo, el año trigésimo primero de Asá de Judá como primer año de gobierno de Omrí de Israel y una duración de reinado de doce años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Asá 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 **31** 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

Zimrí 7 días reina.

Omrí

**1:** Duración 12 años.

2) TM

Asá 26 **27** 28 29 30 **31** 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

Zimrí **Inicio:** 7 días reina.

Omrí

**1:** 12 años reina

Al igual que en el caso anterior, el análisis de ambos diagramas nos lleva a concluir que no se produce ninguna incongruencia a nivel cronológico entre los datos de Omrí de 1 Re 16: 23 y la cronología anterior ya que el acceso al trono de Omrí en el año trigésimo primero de Asá no va en contra de ningún dato que hayamos visto.

Sin embargo, en cuanto al TM, parece que hay un lapso de tiempo entre el año vigésimoséptimo y el año trigésimo primero de Asá de casi cuatro años que fue durante el cual la rivalidad entre Tibní y Omri tuvo lugar, comentada en la primera parte de esta sección. Sobre el OG, como su texto no da información de cuándo empieza a reinar Zimrí, no podemos hipotetizar si allí ese lapso temporal del TM fue o no concebido de la misma forma. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del TM y del OG de Josafat de Judá y de Ajab de Israel.

### 3.11 Josafat de Judá y Ajab de Israel

#### 3.11.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Josafat de Judá y de Ajab de Israel

##### 3.11.1.1 Josafat

1 Re 16: 28a	<b>OG</b>
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἑνδεκάτῳ τοῦ Ἀμβρι (en el año undécimo de Omrí)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	ἐτῶν τριάκοντα καὶ πέντε (treinta y cinco años)
<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι πέντε ἔτη (veinticinco años)

1 Re 22: 41-42	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	בְּשָׁנָה אַרְבָּע לְאַחֲרָב (en el año cuarto de Ajab)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	בֶּן-שָׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה (hijo de treinta y cinco años)
<b>Duración del reinado</b>	וַעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה (veinticinco años)

### 3.11.1.2 Ajab

1 Re 16: 29	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει δευτέρῳ τῷ Ἰωσαφατ (en el año segundo de Josafat)	בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים וְשָׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַחֲרָב (en el año trigésimo octavo de Asá)
<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι καὶ δύο ἔτη (veintidós años)	עֲשָׂרִים וְשָׁתַיִם שָׁנָה (veintidós años)

### 3.11.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Josafat de Judá y de Ajab de Israel

En este punto veremos los datos cronológicos de estos dos reyes y no de uno sólo ya que su cronología y su orden de aparición en el TM y en el OG están íntimamente relacionados, exigiendo que el análisis se realice de forma conjunta.

En el TM, la siguiente fórmula de reinado en la que aparece información cronológica tras la de Omrí es la de Ajab. Ésta se ubica en 1 Re 16: 29, al igual que en el OG, y en ella tenemos tanto el sincronismo con el cual se fecha su acceso al trono como la duración de su reinado. En esta última vuelven a coincidir el TM y el OG, ya que ambos atribuyen a Ajab un gobierno de veintidós años. Sin embargo, este acuerdo no se produce en el sincronismo, ya que el TM sitúa el acceso al trono de Ajab en el año trigésimo octavo de Asá de Judá y el OG en el año segundo de Josafat.

Esta diferencia, no sólo la del número del año sino la de con el gobierno de qué rey se sincroniza el acceso al trono de Ajab, está relacionada con el hecho de que en el OG la fórmula de reinado de Josafat aparezca antes del texto de 1 Re 16: 29, concretamente en 1 Re 16: 28a. Ello hace posible que en el texto griego se sincronice el ascenso de Ajab con un año de reinado de Josafat y no con Asá.

Sobre esta fórmula de 1 Re 16: 28a, únicamente presente en el OG, cabe destacar que por primera vez desde Roboam aparece información sobre la edad que tuvo el rey cuando comenzó su gobierno, treinta y cinco años. Además de esto, al igual que en los casos anteriores, también tenemos información sobre cuándo comenzó a reinar, en el año undécimo de Omrí de Israel, y sobre la duración de su reinado, veinticinco años.

Los datos sobre la edad y la duración del reinado de Josafat aparecen de igual manera en la fórmula que el TM tiene sobre este rey, presente en 1 Re 22: 41, y en la de 2 Cr 20: 31. Lo único que cambia en el texto hebreo de Reyes, como en el caso de Ajab, es el sincronismo. En esta fórmula Josafat no sincroniza su año de acceso al trono con uno del reinado de Omrí de Israel sino con uno de Ajab, el año cuarto, ya que éste es el rey que en el texto hebreo gobernaba en el tiempo en que Josafat comienza a mandar en Jerusalén.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

Asá	<b>31</b>	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	
Omrí	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	<b>11</b>	12
Josafat												<b>1 2:</b> Duración 25 años
Ajab												<b>1:</b> Duración 22 años

2) TM

Asá	<b>31</b>	32	33	34	35	36	37	<b>38</b>	39	40	41	
Omrí	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ajab				<b>1</b>	2	3	<b>4</b>					
Josafat												<b>1:</b> Duración 25 años

En el que presenta los datos cronológicos del OG, hemos seguido la terminología textual indicada en las fórmulas de reinado y hemos aplicado el método de alineación de los años de reinado de los reyes de un territorio (Judá o Israel) año por año con los del otro (Judá o Israel). De esta forma, no se produce ninguna incongruencia o contradicción desde el punto de vista cronológico.

En el del TM, hemos seguido la misma terminología y aplicado el mismo método que en el caso anterior. Sin embargo, aquí la situación es distinta ya que, como podemos

observar, los datos cronológicos de Ajab no concuerdan con la cronología descrita anteriormente, ya que según el sincronismo de 1 Re 16: 29 este rey de Israel asciende al trono en un tiempo en el que a priori todavía estaría Omrí gobernando, lo cual contradice la fórmula de conclusión de 1 Re 16: 28<sup>313</sup> en la cual se dice que Ajab asciende al trono después de la muerte de Omrí.

Respecto a Josafat, podemos ver que en realidad los datos que presenta el TM son los mismos que en el OG, ya que aparentemente el año undécimo del reinado de Omrí y el año cuarto del de Ajab son el mismo. Sobre el por qué de esta diferencia y sobre la aparente contradicción, como del resto, no diremos nada en este bloque sino en el siguiente. De momento, únicamente nos quedaremos destacando que aquí se produce otra incongruencia a nivel cronológico. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del OG y del TM del sucesor de Ajab en Israel, Ocozías.

### 3.12 Ocozías de Israel

#### 3.12.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Ocozías de Israel

1 Re 22: 52	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει τεταρτῷ καὶ εἰκοστῷ (en el año vigesimocuarto)	הַשְּׁנָה שְׁבַע עָשָׂר (en el año decimoséptimo)
<b>Duración del reinado</b>	שְׁנָתַיִם (dos años)	שְׁנָתַיִם (dos años)

#### 3.12.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ocozías de Israel

Los datos cronológicos de Ocozías de Israel se localizan tanto en el TM como en el OG en la fórmula de reinado de 1 Re 22: 52. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos, el contenido de la duración es el mismo, dos años, mientras que el del sincronismo varía, el año decimoséptimo de Josafat en el TM y el año vigesimocuarto de este mismo rey en el OG.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

<sup>313</sup> וַיִּשְׁכַּב עִמָּרְי עִם־אָבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחֲזָב בְּנֹהַתָּיו // Omrí reposó con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reinó en su lugar Ajab, su hijo.

1) OG

OG Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 **24** 25

OG Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

OG Ocozías

**1:** Duración 2 años

2) TM

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17** 18 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías

**Inicio:** Duración 2 años

En el que presenta los datos cronológicos del OG, como en el caso anterior, hemos seguido la terminología textual indicada en las fórmulas de reinado y hemos aplicado el método de alineación de los años de reinado de los reyes de un territorio (Judá o Israel) año por año con los del otro (Judá o Israel). De esta forma, no se produce ninguna incongruencia o contradicción cronológica desde el punto de vista textual.

En el del TM, hemos seguido la misma terminología y aplicado el mismo método que en el caso anterior. Sin embargo, sí que se producen en este texto contradicciones a nivel cronológico ya que el ascenso de Ocozías parece producirse todavía en el momento en el que su predecesor Ajab todavía estaba gobernando, lo cual va en contra de la fórmula de conclusión de Ajab de 1 Re 22: 40<sup>314</sup> en la que se dice que Ocozías le sucede tras su muerte. De nuevo, sobre el motivo de esta contradicción, como en casos anteriores, tendremos que esperar al siguiente bloque. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Ocozías en Israel, Joram.

### 3.13 Joram de Israel

#### 3.13.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joram de Israel

2 Re 1: 17b	<b>TM</b>
<b>Sincronismo de acceso</b>	בְּשָׁנַת שְׁמֵימִים לַיהוֹרָם בְּוִיְהוֹשָׁפָט (en el año segundo de Joram hijo de Josafat)

2 Re 1: 18a	<b>OG</b>
-------------	-----------

<sup>314</sup> וַיִּשְׁכַּב אֶחָאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֶסְתָּרָה בְּנוֹ תַחְתָּיו // Así, pues, Ajab reposó con sus padres y reinó en su puesto Ocozías, su hijo.

<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ετει δευτέρῳ του Ἰωρὰμ υἱου Ἰωσαφὰτ (en el año segundo de Joram hijo de Josafat)
<b>Duración del reinado</b>	ἔτη δέκα δύο (doce años)

2 Re 3: 1	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	בַּשָּׁנָה הָעֶשְׂרִים־וְאֶחָד לַיהוֹשָׁפָט (en el año decimoctavo de Josafat)
<b>Duración del reinado</b>	שְׁתֵּים־עָשָׂר שָׁנָה (doce años)

### 3.13.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joram de Israel

Los datos cronológicos de Joram de Israel se localizan, por una parte, en la fórmula de conclusión de Ocozías de Israel en 2 Re 1: 17b y en la fórmula de acceso al trono de Joram de Israel en 2 Re 3: 1 en el TM y, por la otra, en la fórmula de acceso al trono de Joram de Israel de 2 Re 1: 18a en el OG.

En 2 Re 1: 17b el TM presenta un sincronismo que fecha el acceso al trono de Joram de Israel en el año segundo de Joram de Judá. Por otra parte, en 2 Re 3: 1 presenta la duración del reinado de Joram de Israel, doce años, y un sincronismo que fecha el acceso al trono de Joram de Israel en el año decimoctavo de Josafat de Judá.

En cuanto al OG, en 2 Re 1: 18a tenemos dos datos distintos sobre Joram de Israel. Uno es el sincronismo que fecha su acceso al trono en el año segundo de Joram de Judá y otro es la duración de su reinado, doce años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

OG Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 **24** 25

OG Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

OG Ocozías 1 2

OG Joram de Judá (no tenemos sus datos cronológicos antes de 2 Re 1:18a) 1 2

OG Joram de Israel 1: Duración 12 años.

2) TM

TM Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías 1 2

TM Joram de Judá (no tenemos sus datos cronológicos antes de 2 Re 1: 17b) 1 2

TM Joram de Israel 2 Re 1: 17b 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

TM Joram de Israel 2 Re 3: 1 1: Duración 12 años.

El diagrama que nos muestra la cronología del OG nos informa de que no hay constancia de la existencia de alguna incongruencia a nivel cronológico, ya que los datos de 2 Re 1: 18a no contradicen lo anterior. Sin embargo, tenemos una situación de indeterminación en el texto ya que el sincronismo que fecha el acceso al trono de Joram de Israel relaciona su comienzo de mandato con el año segundo de Joram de Judá, del cual no hay información hasta este punto sobre su fecha de acceso al trono. Únicamente tenemos el texto de 1 Re 16: 28h<sup>315</sup> que nos informa de que ésta se produjo después de la muerte de Josafat de Judá, algo que no entraría en contradicción con la fecha de acceso al trono de Ocozías de Israel en el año vigesimocuarto de Josafat y su duración de dos años de reinado. Por ello es por lo que hemos situado en nuestro diagrama el acceso al trono de Joram de Israel en el año segundo de Joram de Judá después de la muerte de Josafat, aunque el acceso de Joram de Judá no se haya vinculado con ningún punto en concreto de inicio por no tener información al respecto.

En cuanto al TM, la primera incongruencia que observamos en su texto es la que tiene que ver con la existencia de dos sincronismos que fechan el acceso al trono de Joram de Israel en dos momentos distintos, uno en el año segundo de Joram de Judá – el de 2 Re 1: 17b – y otro en el año decimotercero de Josafat de Judá – el de 2 Re 3: 1.

Sobre la relación del de 2 Re 1: 17b con la cronología anterior cabe destacar que, además de lo dicho en el OG sobre Joram de Judá, este sincronismo en el TM sí que produce una incongruencia con los datos de Ocozías de Israel debido a que si Ocozías de Israel accede al trono en el año decimoséptimo de Josafat de Judá y la duración de su reinado es de dos años, se produce un vacío de al menos seis o siete años entre el final de su reinado y el

---

<sup>315</sup> 1 Re 16: 28h και ἐκοιμήθη Ἰωσαφατ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωραμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ // Josafat reposó con sus padres, y fue sepultado con ellos en la Ciudad de David, su antepasado. Joram, su hijo, reinó en su lugar.

acceso al trono de Joram de Israel. Esto es así porque también en el TM, en 2 Re 22: 51,<sup>316</sup> se establece que Joram de Judá accede al trono después de Josafat, por ello, el acceso al trono de Joram de Israel según 2 Re 1: 17b tuvo que producirse después del reinado de este rey de Judá, algo que como hemos dicho ocasiona ese vacío en la cronología.

En cuanto al sincronismo de 2 Re 3: 1, cabe destacar que este sí que concuerda con los datos cronológicos de Ocozías de Israel de 1 Re 22: 52, sincronismo en el año decimoséptimo de Josafat de Judá y duración del reinado de dos años – alineando año por año cada uno de esos dos años con cada año de reinado de Josafat. No obstante, al igual que en el punto anterior, se produce una contradicción a nivel cronológico ya que el ascenso de Joram de Israel parece producirse todavía en el momento en el que su predecesor Ajab estaba gobernando, lo cual, como vimos en el punto anterior, contradice la fórmula de conclusión de 1 Re 22: 40.

Dicho esto, en el siguiente punto, veremos los datos cronológicos en el TM y en el OG sobre el otro rey Joram, el de Judá.

### 3.14 Joram de Judá

#### 3.14.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joram de Judá

2 Re 8: 16-17	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει πέμπτῳ (en el año quinto)	וּבְשָׁנַת הַחֲמִישִׁי (en el año quinto)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν (hijo de treinta y dos años)	בְּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה (hijo de treinta y dos años)
<b>Duración del reinado</b>	δέκα ἔτη (ocho años)	וּשְׁמֹנֶה (שָׁנָה) [שָׁנִים] (ocho años)

#### 3.14.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joram de Judá

Los datos cronológicos de Joram de Judá se localizan en la fórmula de reinado de 2 Re 8: 16-17 tanto en el TM como en el OG. En ella, ambos textos tienen tres datos que nos

<sup>316</sup> 1 Re 22: 51 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּגַד אֲבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו // Josafat reposó con sus padres, y fue sepultado con ellos en la Ciudad de David, su antepasado. Joram, su hijo, reinó en su lugar.

informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad que tenía cuando comenzó a reinar y la duración de su reinado.

Sobre ellos, a diferencia que con su homónimo israelí, existe un acuerdo casi pleno entre el OG y el TM ya que los dos tienen como fecha de inicio del gobierno de Joram de Judá el año quinto de Joram de Israel y treinta y dos como la edad que tenía Joram cuando comenzó a gobernar – este último dato es igual que el que aparece en 2 Cr 21: 5 y 2 Cr 21: 20. La única diferencia se observa en la duración del reinado, en donde el TM atribuye una duración de ocho años al reinado de Joram de Judá, como en 2 Cr 21: 5 y 2 Cr 21: 20,<sup>317</sup> y el OG diez.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

OG Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 **24** 25

OG Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

OG Ocozías 1 2

OG Joram de Israel 1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 11 12

OG Joram de Judá 1: Duración 10 años.

2) TM

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17 18** 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías 1 2

TM Joram de Israel 2 Re 1: 17b 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

TM Joram de Israel 2 Re 3: 1 1: 2 3 4 **5** 6...

TM Joram de Judá 1: Duración 8 años.

Por una parte, este sincronismo de Joram de Judá no concuerda con la cronología del OG de Joram de Israel ya que según ésta el monarca de Judá ya gobernaba cuando accedió al

<sup>317</sup> Como en el bloque 2 citamos 2 Cr 21: 5 ahora expondremos 2 Cr 21: 20 בְּיָמֵי יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמַלְכוֹתָם // ἤν τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν ὅτε ἐβασίλευσεν καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐπορεύθη ἐν οὐκ ἐπαίνῳ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ οὐκ ἐν τάφοις τῶν βασιλέων.

trono el de Israel, lo contrario de lo que se dice en 2 Re 8: 16. En cuanto al TM, sí que vemos una aparente consistencia con los datos del sincronismo de 2 Re 3: 1 ya que en él Joram de Israel accede al trono antes que Joram de Judá y el año quinto coincide con un año de gobierno todavía de Josafat de Judá, lo cual se indica en el TM en una cláusula presente al lado del sincronismo y ausente en el OG, en la que se dice que Joram de Judá accede al trono mientras Josafat de Judá es rey.

No obstante, esta consistencia del TM entre los datos cronológicos aquí señalados y los anteriores es, tal y como hemos indicado, sólo aparente, ya que en realidad la cronología del texto hebreo de Joram de Judá también presenta incongruencias a nivel cronológico desde el punto de vista textual. Ello es así por dos motivos.

El primero, porque la cláusula del TM en la que se indica que Joram de Judá accede al trono mientras que Josafat de Judá es todavía rey es, para la mayoría de los autores<sup>318</sup>, una glosa tardía que, desde nuestro de vista, se ha realizado para evitar tal incongruencia cronológica. La segunda, para nosotros mucho más importante y que apoya la anterior concepción sobre la referencia a la corregencia con Josafat en contra de autores que no la ven como algo tardío,<sup>319</sup> es que un acceso al trono de Joram de Judá que coincida con el reinado de Josafat de Judá va en contra de la fórmula de conclusión de este último en 1 Re 22: 51,<sup>320</sup> en la que se dice que la sucesión de Joram y acceso al trono se produce tras la muerte de Josafat.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de Joram en Judá, Ocozías.

---

<sup>318</sup> Según Sweeney, *I&II Kings*, 320 es tardía porque rompe la transición entre la oración subordinada introductoria de 16a y la oración principal de 16b y porque su formulación como una oración de *waw*-conjuntivo que introduce un nuevo protagonista, Josafat, es algo indicativo de una glosa. También piensan que es tardía Stade, *Book of Kings*, 217; Cogan and Tadmor, *II Kings*, 95; Gray, *I&II Kings*, 479; Jones, *I and 2 Kings*, 446; Shenkel, *CRD*, 73; Albert Sanda, *Die Bücher der Könige. II. Das zweite Buch der Könige* (Münster: Aschendorff Verlag, 1912), 71; Immanuel Benzinger, *Die Bücher der Könige* (Tübingen: J. C. B. Mohr, 1898), 147; Rudolf Kittel, *Die Bücher der Könige* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1899), 223.

<sup>319</sup> Como por ejemplo Weingart, según la cual es una *lectio difficilior probabilior*, un ajuste secundario de la fórmula regular por el cual se indica la corregencia. K. Weingart, “Does the Chronology Offer Insights into Literary History? The Case of the Deuteronomistic History”, en *SBL International Meeting* (Berlin: August 2017).

<sup>320</sup> וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אָבִיָּהוּ וַיִּקְבְּרׁוּ עִם־אָבִיָּהוּ בְּעִיר דָּוִד אֲבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו // Josafat reposó con sus padres, y fue sepultado con ellos en la Ciudad de David, su antepasado. Joram, su hijo, reinó en su lugar.

### 3.15 Ocozías de Judá

#### 3.15.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Ocozías de Judá

2 Re 8: 25-26	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει ἑνδεκάτῳ (en el año undécimo)	בְּשָׁנָה עֶשְׂרִים וְשָׁרָה (en el año duodécimo)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν (veintidós años)	בְּיָמָיו וְשָׁרָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה (veintidós años)
<b>Duración del reinado</b>	ἐνιαυτὸν ἓνα (un año)	וְשָׁנָה אֶחָד (un año)

2 Re 9: 29	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει ἑνδεκάτῳ (en el año undécimo)	וּבְשָׁנָה אֶחָד עָשָׂר וְשָׁרָה (en el año undécimo)
<b>Duración del reinado</b>	ενιαυτον ενα (un año)	

2 Re 10: 37	OG
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς ἦν εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν (veintidós años)
<b>Duración del reinado</b>	ἐνιαυτὸν ἓνα (un año)

#### 3.15.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ocozías de Judá

Los datos cronológicos de Ocozías de Judá se ubican en el TM y en el OG en tres textos distintos, uno es la fórmula de reinado de 2 Re 8: 25-26, otro el texto de 2 Re 9: 29 y el último, únicamente presente en el OG, se encuentra en 2 Re 10: 37. En el primero de ellos, tanto el TM como el OG albergan el sincronismo que fecha el acceso de Ocozías de Judá al trono, la edad que tenía cuando comenzó a reinar y la duración de su mandato. En los dos últimos, presentan la misma información, veintidós años de edad y un año de duración, igual que en 2 Cr 22: 2.<sup>321</sup> La diferencia entre ellos se produce en el sincronismo, donde el TM tiene el año duodécimo de Joram de Israel y el OG el año undécimo.

<sup>321</sup> La única diferencia se produce en el TM de 2 Cr 22: 2 donde el texto hebreo tiene cuarenta y dos como la edad de Ocozías de Judá. No obstante, esto no parece ser una lectura que refleje una tradición distinta sobre la edad de Ocozías sino un error de escriba (Stade, *Book of Kings*, 219) ya que la edad de veintidós aparece en el margen de varios de manuscritos hebreos medievales (Kennicott, *Vetus Testamentum*, 707).

En el segundo de los textos, 2 Re 9: 29, el TM tiene sólo un dato cronológico sobre Ocozías de Judá, el sincronismo con el que se fecha su acceso al trono. Por el contrario, el OG presenta dos datos distintos, ese sincronismo y la duración del reinado de Ocozías. Sobre el dato que tienen en común, el sincronismo, ambos tienen como el año undécimo de Joram de Israel la fecha en la cual Ocozías de Judá comenzó a reinar. En cuanto a la duración del reinado, el OG tiene la misma que todos los textos de 2 Re 8: 26, un año.

Por último, en el texto de 2 Re 10: 37, el OG presenta dos datos cronológicos, la edad que Ocozías tenía cuando comenzó a reinar y la duración de su reinado. El contenido de ambos es el mismo que el de 2 Re 8: 26, veintidós años de edad al comenzar a reinar y un año de duración del reinado.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

1) OG

OG Josafat 22 23 **24** 25

OG Ajab 21 22

OG Ocozías 1 2

OG Joram de Israel 1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 **11** 12

OG Joram de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

OG Ocozías de Judá 1: Duración un año.

2) TM

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17 18** 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías 1 2

TM Joram de Israel 2 Re 1: 17b 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

TM Joram de Israel 2 Re 3: 1 1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 **11 12**

TM Joram de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8

TM Ocozías Judá 2 Re 8: 25 1: Duración  
1 año

En el diagrama que muestra la cronología del OG podemos observar cómo los sincronismos de 2 Re 8: 25 y 2 Re 9: 29 no concuerdan desde el punto de vista cronológico con la duración del reinado de Joram de Judá ni con su sincronismo de acceso de 2 Re 8: 16-17 ya que si Ocozías sube al trono en el año undécimo de Joram de Israel en ese momento Joram de Judá todavía estaría reinando, lo cual contradice también la afirmación de 2 Re 8: 24<sup>322</sup> de que Ocozías accede al trono tras la muerte de Joram de Judá.

Por el contrario, en el diagrama que muestra la cronología del TM podemos comprobar que si seguimos la cronología de las fórmulas de 2 Re 3: 1 para Joram de Israel, la de Joram de Judá y la de Ocozías de 2 Re 8: 25 y aplicamos el método de alineación de los años de reinado de los reyes de un territorio (Judá o Israel) año por año con los del otro (Judá o Israel), no se produce ninguna incongruencia a nivel cronológico. Otra cosa es si en vez de tomar la cronología de Ocozías de 2 Re 8: 25 cogemos la de 2 Re 9: 29, ya que en ese caso Ocozías accedería al trono en un momento en el que Joram de Judá todavía estaba reinando, lo que también va en contra, al igual que en el OG, del texto de 2 Re 8: 24 en el que se dice que Ocozías accede al trono tras la muerte de Joram de Judá.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del rey de Israel que asesinó a los gobernantes de Israel y de Judá según el texto del capítulo de 2 Reyes 9, Jehú.

### 3.16 Jehú de Israel

#### 3.16.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jehú de Israel

2 Re 10: 36	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	εν ετει δευτερω (en el año segundo)	
<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι ὀκτὼ ἔτη (veintiocho años)	וּשְׁמֹנְתֵי־עָשָׂר שָׁנָה (veintiocho años)

<sup>322</sup> 2 Re 8: 24 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωραμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν Οχοζίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ // וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ם // Luego Joram reposó con sus padres y fue con sus padres sepultado en la ciudad de David. Ocozías, su hijo, reinó en su lugar.

### 3.16.2 Análisis de los datos cronológicos en el OG y en el TM de Jehú de Israel

Los datos cronológicos de Jehú de Israel se localizan tanto en el TM como en el OG en el texto de 2 Re 10: 36. En ese texto, el TM únicamente presenta la duración del reinado de Jehú, veintiocho años, misma cifra que aparece en el OG, el cual añade a ese dato el sincronismo que fecha el acceso al trono de Jehú en el año segundo de Atalía de Judá.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado los dos siguientes diagramas:

#### 1) OG

OG Joram de Israel	1 2 3 4 <b>5</b> 6 7 8 9 10 <b>11</b> 12	
OG Joram de Judá	<b>1</b> 2 3 4 5 6 7 8 9 10	
OG Ocozías de Judá	<b>1</b>	
OG Atalía de Judá, no tenemos sus datos cronológicos de forma concreta en ningún texto		<b>1 2</b>
OG Jehú de Israel		<b>1:</b>
Duración 28 años.		

#### 2) TM

TM Joram de Israel	<b>1</b> 2 3 4 <b>5</b> 6 7 8 9 10 <b>11</b> <b>12</b>	
TM Joram de Judá	<b>1</b> 2 3 4 5 6 7 8	
TM Ocozías Judá 2 Re 8: 25		<b>1</b>
TM Ocozías Judá 2 Re 9:29		<b>Inicio</b>
TM Jehú de Israel Duración 28 años		

Respecto a la relación con los datos cronológicos anteriores, el TM no presenta problema alguno ya que simplemente se indica que Jehú reina veintiocho años, no teniendo ningún dato en su texto que nos informe acerca de cuándo fue concretamente el comienzo de su reinado. Otra cosa distinta es la que sucede en el texto OG, en donde se fecha el acceso de Jehú al trono en el año segundo de Atalía.

Sobre Atalía, no tenemos ninguna información cronológica directa o fórmula de reinado que nos alumbre sobre el tiempo que estuvo gobernando en Judá tras la muerte de Ocozías

ni cuándo comenzó su gobierno. Únicamente se nos dice en 2 Re 11: 3<sup>323</sup> y en su texto paralelo de 2 Cr 22: 12<sup>324</sup> que reinó en el país en el tiempo en el que Joás el hijo de Ocozías estuvo escondido, seis años, y que su reinado pudo tener una duración de unos siete años en total, lo cual deducimos del texto de 2 Re 11: 4a<sup>325</sup> y de su paralelo de 2 Cr 23: 1a<sup>326</sup> en donde se hace una referencia al año séptimo del tiempo en el que Joás permaneció escondido, durante el cual sabemos que gobernó Atalía.

En cualquier caso, al no haber referencia sobre cuándo comenzó exactamente el gobierno de Atalía, el hecho de que en el OG se sincronice el acceso del reinado de Jehú con el segundo de la reina judaíta tampoco supone ningún tipo de inconsistencia con la cronología anterior de su texto. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del rey de Judá que permaneció escondido durante el gobierno de Atalía, Joás.

### 3.17 Joás de Judá

#### 3.17.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joás de Judá

TM 2 Re 11: 21-12: 1/OG 2 Re 12: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει ἐβδόμῳ ( en el año séptimo)	בַּשְּׁנַת־שִׁבְעַ (en el año séptimo)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς ἐτῶν ἐπτὰ Ἰωακ (hijo de siete años)	בֶּן־שִׁבְעַ שָׁנִים (hijo de siete años)
<b>Duración del reinado</b>	καὶ τεσσαράκοντα ἔτη (cuarenta años)	אַרְבָּעִים שָׁנָה (cuarenta años)

<sup>323</sup> 2 Re 11: 3 TM עַל־הַאֲרָץ מֶלֶכֶת עַל־יְהוָה וַעֲמַלְיָהּ מִלְכָּתָהּ וַעֲמַלְיָהּ מִלְכָּתָהּ עַל־יְהוָה // OG καὶ ἦν μετ’ αὐτῆς ἐν οἴκῳ κυρίου κρυβόμενος ἕξ ἔτη καὶ Γοθολία βασιλεύουσα ἐπὶ τῆς γῆς // Permaneció escondido con aquella en el Templo de Yahveh seis años; Atalía, entre tanto, reinaba en el país.

<sup>324</sup> 2 Cr 22: 12 TM וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הַאֲלֹהִים מִתְחַבְּאִים וַעֲמַלְיָהּ מִלְכָּתָהּ עַל־יְהוָה וַעֲמַלְיָהּ מִלְכָּתָהּ עַל־יְהוָה // OG καὶ ἦν μετ’ αὐτῆς ἐν οἴκῳ θεοῦ κατακεκρυμμένος ἕξ ἔτη καὶ Γοθολία ἐβασίλευσεν ἐπὶ τῆς γῆς // Y permaneció con ella, escondido en la Casa de Ha-’Elohim durante seis años, mientras Atalía reinaba sobre el país.

<sup>325</sup> TM 2 Re 11: 4a וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה וַיִּבְרָא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה וַיִּבְרָא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה // OG καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐβδόμῳ ἀπέστειλεν Ἰωδαε ὁ ἱερεὺς καὶ ἔλαβεν τοὺς ἑκατοντάρχους τὸν Χορρι καὶ τὸν Ρασιμ καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς πρὸς αὐτὸν εἰς οἶκον κυρίου // Al séptimo año, Y<sup>e</sup>hoyada envió a buscar a los jefes de las centurias de los carios y de la guardia real, y los hizo venir a sí al Templo de Yahveh.

<sup>326</sup> TM 2 Cr 23: 1a וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה וַיִּבְרָא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה וַיִּבְרָא אֶתְּ אֶלְיָו בֵּית יְהוָה // OG καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐβδόμῳ ἐκραταίωσεν Ἰωδαε καὶ ἔλαβεν τοὺς ἑκατοντάρχους τὸν Ἀζαριαν υἱὸν Ἰωραμ // Ahora bien, al séptimo año, cobrando fuerza, Y<sup>e</sup>hoyada tomó a los centuriones Azarías, hijo de Y<sup>e</sup>roham.

### 3.17.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joás de Judá

Los datos cronológicos de Joás de Judá se ubican tanto en el TM como en el OG en su fórmula de reinado. Ésta se localiza en el TM en 2 Re 11: 21 y en 2 Re 12: 1 y en el OG en 2 Re 12: 1-2. Ambas presentan en estos textos tres datos cronológicos de Joás de Judá: el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado.

Sobre el contenido de los mismos, el TM y el OG coinciden en que el año séptimo de Jehú de Israel fue el primer año de reinado de Joás de Judá, en que siete años fue la edad con la que comenzó a reinar y en que su mandato tuvo una duración de cuarenta años. Estos dos últimos datos son los que también aparecen de la misma manera en 2 Cr 24: 1.

La relación de estos datos cronológicos con los anteriores queda perfectamente reflejada en los siguientes diagramas:

1) OG

OG Jehú 1 2 3 4 5 6 7

OG Joás 1: Duración 41 años

2) TM

TM Jehú 1 2 3 4 5 6 7

TM Joás 1: Duración 41 años.

En ellos podemos observar cómo en ambos textos la cronología de Joás de Judá no presenta ninguna inconsistencia con la que el TM y el OG ofrecían en el punto anterior. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de Jehú en Israel, Joacaz.

## **3.18 Joacaz de Israel**

### 3.18.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Joacaz de Israel

2 Re 13: 1	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ τρίτῳ (en el año vigesimotercero)	בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה (en el año vigesimotercero)
<b>Duración del reinado</b>	ἐπτακαίδεκα ἔτη (diecisiete años)	שִׁבְעָה עָשָׂר שָׁנָה (diecisiete años)



### 3.19.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Joás de Israel

Los datos cronológicos de Joás de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 13: 10. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año trigésimo séptimo de Joás de Judá como primer año de gobierno de Joás de Israel y una duración de reinado de dieciséis años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Joás Judá 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

TM/OG Joacaz 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

TM/OG Joás Israel 1

En él podemos observar cómo, según la cronología del apartado anterior tanto si seguimos la alineación de los años de reinado como si no, el acceso al trono de Joás de Israel en el año trigésimo séptimo de Joás de Judá implica que su reinado desde el punto de vista cronológico pudo coexistir con el de su predecesor Joacaz, lo cual contradice el texto de 2 Re 13: 9<sup>328</sup> en el que se afirma que Joás de Israel accede al trono tras la muerte de Joacaz. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Joás en Judá, Amasías.

## **3.20 Amasías de Judá**

### 3.20.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Amasías de Judá

2 Re 14: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει δευτέρῳ (en el año segundo)	בְּשָׁנָה שְׁנִיָּה (en el año segundo)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν (hijo de veinticinco años)	בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה (hijo de veinticinco años)

<sup>328</sup> 2 Re 13: 9 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωαχὰς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν Σαμαρείᾳ καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωὰς υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ // וַיָּשָׁב יְהוֹאָחָז עִם-בְּתוּלָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשַׁמְרֹן וַיִּמְלֶךְ יוֹאָשׁ // Y Joacaz reposó con sus padres, y lo sepultaron en Samaria. Joás, su hijo, reinó en su lugar.

<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι καὶ ἐννέα ἔτη (veintinueve años)	הַשְּׁנַיִם וְעֶשְׂרִים וְנֵינְיָ (veintinueve años)
-----------------------------	--	--

2 Re 14: 17	OG	TM
<b>Tiempo que gobernó después de la muerte de Joás de Israel</b>	πεντεκαίδεκα ἔτη (quince años)	הַחֲמֵשֶׁת עָשָׂר שָׁנָה (quince años)

### 3.20. 2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Amasías de Judá

Los datos cronológicos de Amasías de Judá se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 14: 1-2 y en el texto de 2 Re 14: 17. En la primera, ambos textos tienen tres datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año segundo de Joás de Israel como primer año de gobierno de Amasías de Judá, veinticinco años de edad al comenzar a reinar y una duración de gobierno de veintinueve años – estos dos últimos tienen el mismo contenido en 2 Cr 25: 1. En el segundo, tanto el TM como el OG tienen que Amasías gobernó quince años más después de la muerte de Joás de Israel.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Joás Judá 37 38 39 40

TM/OG Joás Israel 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

TM/OG AmasíasJudá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29.

En él podemos observar como el texto de 2 Re 14: 17 es más o menos consecuente con la cronología que TM y OG vienen presentando ya que si Joás de Israel muere en el año decimosexto de su reinado, coincidente con el año decimoquinto de Amasías, este rey de Judá reina unos quince años más hasta su muerte.

Por otro lado, en cuanto al acceso de Amasías de Judá al trono en el año segundo de Joás de Israel, podemos observar que si seguimos los datos de la sección anterior, en la que se decía que Joás de Israel ascendía al trono en el trigésimo séptimo de Joás de Judá, desde

el punto de vista cronológico los años de reinado de Joás de Judá y de Amasías de Judá coincidirían, lo cual produce una incongruencia a nivel cronológico tanto en el TM como en el OG porque ello iría contra el texto de 2 Re 12: 22<sup>329</sup> que ambos presentan en donde se dice que Amasías de Judá sucede a Joás tras su muerte.

Dicho esto, en el siguiente punto, veremos la cronología del sucesor de Joás en Israel, Jeroboam II.

### 3.21 Jeroboam II de Israel

#### 3.21.1 Datos cronológicos en el OG y en el TM de Jeroboam de Israel

2 Re 14: 23	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει πεντεκαίδεκάτῳ (en el año decimoquinto)	בְּשָׁנָה עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ (en el año decimoquinto)
<b>Duración del reinado</b>	τεσσαράκοντα καὶ ἓν ἔτος (cuarenta y un años)	אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה (cuarenta y un años)

#### 3.21.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jeroboam de Israel

Los datos cronológicos de Jeroboam II de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 14: 23. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año decimoquinto de Amasías de Judá como primer año de gobierno de Jeroboam II de Israel y una duración de reinado de cuarenta y un años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Joás Israel 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

TM/OG AmasíasJudá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

TM/OG Jeroboam II Israel 1

<sup>329</sup> וַיִּזְבֹּד בְּיָמָיו וַיְהוּדָד בֶּן-שִׁמְאֵל וַיְהוּדָד בֶּן-שִׁמְאֵל וַיְהוּדָד בֶּן-שִׁמְאֵל // καὶ Ἐζιχαρ υἱὸς Ἰεμουαθ καὶ Ἰεζεβουθ ὁ υἱὸς αὐτοῦ Σωμηρ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἐπάταξαν αὐτόν καὶ ἀπέθανεν καὶ ἔθαψαν αὐτόν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν Ἀμεσσίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ // Yozakar, hijo de Šim'at, y Y'hozabad, hijo de Šomer, servidores suyos, le hirieron, y murió. Fue sepultado con sus padres en la ciudad de David, y Amasías, su hijo, reinó en su lugar.

En él podemos observar cómo no se observa ninguna inconsistencia ni en el TM ni en el OG entre estos datos y los de la pasada sección. Dicho esto, veremos en el siguiente punto la cronología del sucesor de Amasías en Judá, Azarías.

### 3.22 Azarías de Judá

#### 3.22.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Azarías de Judá

2 Re 15: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ ἐβδόμῳ (en el año vigesimoséptimo)	בְּשָׁנָת עָשְׂרִים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה (en el año vigesimoséptimo)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς ἑκκαίδεκα ἐτῶν (hijo de dieciséis años)	בְּרִשְׁוֹ עָשְׂרִים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה (hijo de dieciséis años)
<b>Duración del reinado</b>	καὶ πεντήκοντα καὶ δύο ἔτη (cincuenta y dos años)	וְחִמְשִׁים וְיָחַד שָׁנָה (cincuenta y dos años)

2 Re 14: 21	OG	TM
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς ἑκκαίδεκα ἐτῶν (hijo de dieciséis años)	בְּרִשְׁוֹ עָשְׂרִים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה (hijo de dieciséis años)

#### 3.22.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Azarías de Judá

Los datos cronológicos de Azarías de Judá se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 1-2 y en 2 Re 14: 21. En la primera, ambos textos tienen tres datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año vigesimoséptimo de Jeroboam II de Israel como primer año de gobierno de Azarías de Judá, dieciséis años de edad al comenzar a reinar y una duración de gobierno de cincuenta y dos años – estos dos últimos tienen el mismo contenido en 2 Cr 26: 1 y 2 Cr 26: 3.<sup>330</sup> En el segundo, ambos textos tienen dieciséis como la edad con la cual Azarías comenzó a reinar, igual que en 2 Re 15: 2.

<sup>330</sup> En Crónicas también tenemos los datos cronológicos de Azarías en dos textos. En 2 Cr 26: 1 aparece sólo la edad como en 2 Re 14: 21 y en 2 Cr 26: 3 la edad y la duración del reinado como en 2 Re 15: 2.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Amasías 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

TM/OG Jeroboam II 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20...27

TM/OG Azarías Judá 1: Duración 52 años

En él podemos observar que el acceso al trono de Azarías de Judá se produce unos cuantos años después de que el gobierno de Amasías terminase, lo cual produce un vacío desde el punto de vista cronológico en la cronología de los reyes de Judá, que, de momento, no podemos explicar. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de Jeroboam II en Israel, Zacarías.

### 3.23 Zacarías de Israel

#### 3.23.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Zacarías de Israel

2 Re 15: 8	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ὀγδόῳ (en el año trigésimo octavo)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁים וְשָׁמֹנֶה עָשָׂר (en el año trigésimo octavo)
<b>Duración del reinado</b>	ἑξάμηνον (seis meses)	שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים (seis meses)

#### 3.23.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Zacarías de Israel

Los datos cronológicos de Zacarías de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 8. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año trigésimo octavo de Azarías de Judá como primer año de gobierno de Zacarías de Israel y una duración de reinado de seis meses.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Jeroboam II 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

TM/OG Azarías 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27  
28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

TM/OG Zacarías 6meses

En él podemos observar que el acceso al trono de Zacarías de Israel se produce, al igual que en el caso anterior en Judá, unos cuantos años después de que el gobierno de Jeroboam II terminase, lo cual produce un vacío desde el punto de vista cronológico en la cronología de los reyes de Israel que, de momento, no podemos explicar. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del sucesor de Zacarías en Israel, Šal-lum.

### 3.24 Šal-lum de Israel

#### 3.24.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Šal-lum de Israel

2 Re 15: 13	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ἐνάτῳ (en el año trigésimo noveno)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה (en el año trigésimo noveno)
<b>Duración del reinado</b>	τριακοντα ἡμερας (treinta días)	יָרַח־יָמִים (un mes)

#### 3.24.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Šal-lum de Israel

Los datos cronológicos de Šal-lum de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 13. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año trigésimo noveno de Azarías de Judá como primer año de gobierno de Šal-lum de Israel y una duración de reinado de un mes.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Azarías **38 39 40 41**

TM/OG Zacarías **6 meses**

TM/OG Šal-lum **1 mes**

A diferencia de lo que veníamos observando en los dos casos anteriores, donde tanto en Israel como en Judá se producían vacíos desde el punto de vista cronológico, el sincronismo de la fórmula de reinado de Šal-lum de 2 Re 15: 13 concuerda perfectamente

con la cronología de su predecesor Zacarías de Israel. Dicho esto, en la siguiente sección analizaremos los datos cronológicos del sucesor de Šal'lum, M<sup>e</sup>naḥem.

### 3.25 M<sup>e</sup>naḥem de Israel

#### 3.25.1 Datos cronológicos del OG y del TM de M<sup>e</sup>naḥem de Israel

2 Re 15: 17	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ἐνάτῳ (en el año trigésimo noveno)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁים וְתִשְׁעֵי שָׁנָה (en el año trigésimo noveno)
<b>Duración del reinado</b>	δέκα ἔτη (diez años)	עָשָׂר שָׁנִים (diez años)

#### 3.25.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de M<sup>e</sup>naḥem de Israel

Los datos cronológicos de M<sup>e</sup>naḥem de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 17. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año trigésimo noveno de Azarías de Judá como primer año de gobierno de M<sup>e</sup>naḥem de Israel y una duración de reinado diez años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama:

TM/OG Azarías 38 39 40 41

TM/OG Šal'lum 1 mes

TM/OG M<sup>e</sup>naḥem 1: Duración 10 años

Al igual que sucede en el caso anterior, el sincronismo que fecha el acceso de M<sup>e</sup>naḥem de Israel en el año trigésimo noveno de Azarías de Judá concuerda perfectamente con los datos cronológicos de su predecesor, Šal'lum. Dicho esto, en la siguiente sección veremos la cronología del sucesor de M<sup>e</sup>naḥem en Israel, P<sup>e</sup>qahyah.

### 3.26 P<sup>e</sup>qahyah de Israel

#### 3.26.1 Datos cronológicos del OG y del TM de P<sup>e</sup>qahyah de Israel

2 Re 15: 23	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει πεντηκοστῷ (en el año quincuagésimo)	הַנְּשֵׁם הַחֲמִישִׁים (en el año quincuagésimo)
<b>Duración del reinado</b>	δύο ἔτη (diez años)	שְׁנָיִם (dos años)

#### 3.26.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de P<sup>e</sup>qahyah de Israel

Los datos cronológicos de P<sup>e</sup>qahyah de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 23. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido del sincronismo y de la duración es el mismo, el año quincuagésimo de Azarías de Judá como primer año de gobierno de Pecajías de Israel y dos años de duración de reinado.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, nos hemos servido del siguiente diagrama:

TM/OG Azarías 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52

TM/OG M<sup>e</sup>naḥem 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

TM/OG P<sup>e</sup>qahyah 1: Duración 2 años

En este caso el sincronismo que fecha el acceso de P<sup>e</sup>qahyah de Israel en el año quincuagésimo de Azarías de Judá concuerda perfectamente con los datos cronológicos de su predecesor, M<sup>e</sup>naḥem, si se abandona la metodología de alineación de los años de reinado de un rey con los de otro y se sigue la forma de contar los años del reinado en la cual el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor y cada año posterior se data desde ese punto, como en el caso de Abijam y Asá en el OG en 1 Re 15:1-2 y 1 Re 15: 9: 39º año de Azarías sincronismo de acceso de M<sup>e</sup>naḥem +10 años de duración del reinado = muere en el año 49º de Azarías de Judá y P<sup>e</sup>qahyah puede acceder en el año 50º . Dicho esto, en la siguiente sección veremos la cronología del sucesor de P<sup>e</sup>qahyah en Israel, Péqah.

### 3.27 Péqah de Israel

#### 3.27.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Péqah de Israel

2 Re 15: 27	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει πεντηκοστῷ καὶ δευτέρῳ (en el año quincuagésimo segundo)	בְּשָׁנָה הַחֲמִישִׁים וְעָשְׂרִים (en el año quincuagésimo segundo)
<b>Duración del reinado</b>	εἴκοσι ἔτη (veinte años)	עָשְׂרִים וְעָשְׂרִים (veinte años)

#### 3.27.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Péqah de Israel

Los datos cronológicos de Péqah de Israel se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 27. En ella, ambos textos tienen dos datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Israel, el sincronismo que fecha su acceso al trono y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año quincuagésimo segundo de Azarías de Judá como primer año de gobierno de Péqah de Israel y una duración de reinado veinte años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, hemos elaborado el siguiente diagrama.<sup>331</sup>

TM/OG Azarías 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 **50** 51 **52**

TM/ OG P<sup>e</sup>qahyah **1** 2

TM/OG Péqah **1**: Duración 20 años

En este punto, tanto en el TM como en el OG, el sincronismo de acceso de Péqah coincide con los datos cronológicos que este texto tiene de P<sup>e</sup>qahyah si la forma de contar los años de reinado se hace como la que hemos apostado para la de M<sup>e</sup>naḥem de Israel, sin alinear los años. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del sucesor de Azarías en Judá después de su largo reinado, Jotam.

<sup>331</sup> En este caso, pese a presentar el TM y el OG dos datos cronológicos distintos, no hemos creído necesario la elaboración de dos diagramas ya que lo único que difiere es la duración de un reinado, lo cual puede quedar perfectamente reflejado en un tipo de letra distinto, en este caso en cursiva. Otra cosa sería que los puntos de referencia, los sincronismos, hubieran variado. En ese caso, como hacíamos hasta Jehú de Israel, sí que es necesario la elaboración de dos diagramas.

## 3.28 Jotam de Judá

### 3.28.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Jotam de Judá

2 Re 15: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει δευτέρῳ (el año segundo)	בְּשָׁנָה שְׁנִיָּה (el año segundo)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν (hijo de veinticinco años)	בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה (hijo de veinticinco años)
<b>Duración del reinado</b>	καὶ ἑκατάδεκα ἔτη (dieciséis años)	שְׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ (dieciséis años)

2 Re 15: 30b	TM
<b>Sincronismo de conclusión de Péqah</b>	ἐν ἔτει εἰκοστῷ (el año vigésimo)

### 3.28.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Jotam de Judá

Los datos cronológicos de Jotam de Judá se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 1-2 y en el TM en el texto de 2 Re 15: 30b. En la primera, ambos textos tienen tres datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año segundo de Péqah de Israel como primer año de gobierno de Jotam de Judá, veinticinco años de edad al comenzar a reinar y una duración de gobierno de dieciséis años – estos dos últimos tienen el mismo contenido en 2 Cr 27: 1. En el segundo de los textos, únicamente el TM presenta un dato cronológico que alarga el reinado de Jotam de Judá a al menos veinte años.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, nos hemos servido del siguiente diagrama:

TM/OG Azarías 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 **52**

TM/OG Péqah 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16...

TM/OG Jotam de Judá 1: Duración 16 años.

En este caso, el sincronismo que fecha el acceso de Jotam de Judá en el año segundo de Péqah de Israel concuerda perfectamente con los datos cronológicos del punto anterior.



caso, si Jotam reina al menos veinte años y Ajaz asciende al trono en el año decimoséptimo de Péqah, los dos reinados de los monarcas judaítas se solaparían, lo cual va en contra del texto de 2 Re 15: 38<sup>332</sup> en el que se dice que Ajaz gobierna en Judá sólo tras la muerte de Jotam. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del último rey de Israel, Oseas.

### 3.30 Oseas de Israel

#### 3.30.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Oseas de Israel

2 Re 17: 1	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>		בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם עָשָׂרָה (el año duodécimo)
<b>Duración del reinado</b>	ἐννέα ἔτη (nueve años)	תֵּשַׁע שָׁנִים (nueve años)

2 Re 17: 6	OG	TM
<b>Año de la captura de Samaria</b>	ἐν ἔτει ἐνάτῳ Ὡσηε (en el año novena de Oseas)	בְּשָׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ (en el año noveno de Oseas)

#### 3.30.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Oseas de Israel

Los datos cronológicos del rey Oseas de Israel se encuentran en el TM y en el OG en la fórmula de reinado de 2 Re 17: 1, en el texto de 2 Re 17: 6 y también en el TM en el texto de 2 Re 15: 30b que ya vimos en la sección de Jotam. En la primera, el OG sólo presenta la duración del reinado de Oseas, nueve años, mientras que el TM también fecha su acceso con el sincronismo del año duodécimo de Ajaz de Judá. En el segundo texto, el TM y el OG sincronizan la conquista de Samaria por el rey de Asiria y el fin del reinado de Oseas en su año noveno. Por último, el TM en el texto de 2 Re 15: 30b sitúa el comienzo del reinado de Oseas en el año vigésimo de Jotam de Judá.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, nos hemos servido de los dos<sup>333</sup> siguientes diagramas:

<sup>332</sup> וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנֵו תַחְתָּיו //Y Jotam reposó con sus padres en la ciudad de David, y reinó en su lugar Ajaz, su hijo.

<sup>333</sup> Tal y como señalábamos en la anterior nota, hemos creído en este punto necesaria la elaboración de dos diagramas distintos ya que, con sincronismos diferentes en el TM y en el OG, los puntos de referencia en

1)OG

Péqah 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17** 18 19 20

Jotam de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

Ajaz de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

Oseas 2 Re 17: 1 ¿1? 2 3 4 5 6 7 8 9

Oseas fin reinado Año 9

2)TM

Péqah 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17** 18 19 20

Jotam de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

2 Re 15: 30b Jotam 20

2 Re 15: 30b Oseas 1

Ajaz de Judá 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Oseas 2 Re 17: 1 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Oseas fin de reinado Año 9

En estos diagramas podemos observar que el OG no presenta ninguna inconsistencia desde el punto de vista cronológico, mientras que el TM, por el contrario, sí, ya que sitúa el acceso al trono de Oseas en dos momentos distintos que aparentemente no parecen ser el mismo, uno sería el año noveno de Ajaz y otro sería el año vigésimo de Jotam. El primero produciría a su vez un vacío desde el punto de vista cronológico respecto a los datos anteriores mientras que el segundo podría coincidir con el final del reinado de Péqah. Dicho esto, en el siguiente punto veremos la cronología del último rey de Judá que sincroniza su acceso con uno de Israel, Ezequías.

---

los que situar los reinados de los reyes varían. Para reflejar tal variación, se hace imprescindible que se presenten esos dos diagramas.

### 3.31 Ezequías de Judá

#### 3.31.1 Datos cronológicos del OG y del TM de Ezequías de Judá

2 Re 18: 1-2	OG	TM
<b>Sincronismo de acceso</b>	ἐν ἔτει τρίτῳ (en el año tercero)	בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁי (en el año tercero)
<b>Edad al comenzar a reinar</b>	υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν (hijo de veinticinco años)	בֶּן-עָשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה (hijo de veinticinco años)
<b>Duración del reinado</b>	καὶ εἴκοσι καὶ ἑννέα ἔτη (veintinueve años)	וְעָשְׂרִים וְתֵשְׁעַ שָׁנָה (veintinueve años)

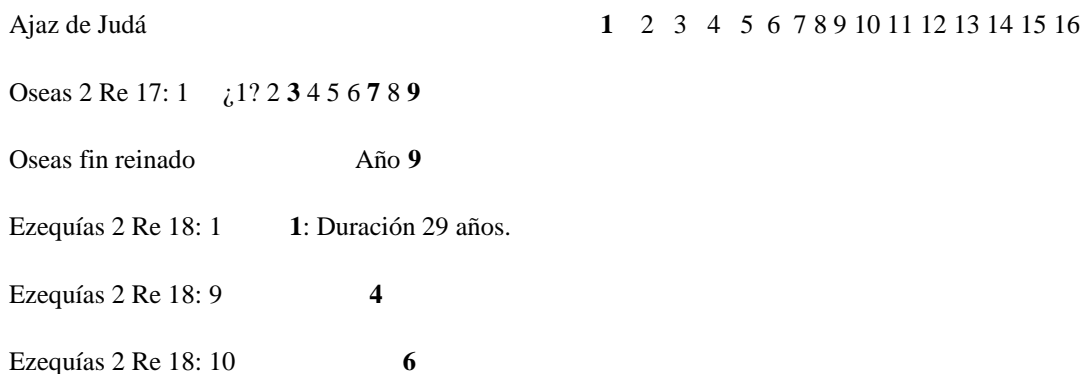
2 Re 18: 9-10	OG	TM
<b>Año de Ezequías y de Oseas en el que Salmanasar sitió Samaria</b>	ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ βασιλεῖ Εζεκια αὐτὸς ἑνιαυτὸς ὁ ἕβδομος τῷ Ωσηε (El cuarto año del rey Ezequías, es decir, el séptimo año de Oseas)	בְּשָׁנָה הַרְבִּיעִי לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ הָיָה הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ (El cuarto año del rey Ezequías, es decir, el séptimo año de Oseas)
<b>Año de Ezequías y de Oseas en el que Salmanasar conquistó Samaria</b>	ἐν ἔτει ἕκτῳ τῷ Εζεκια αὐτὸς ἑνιαυτὸς ἕνατος τῷ Ωσηε (El año sexto de Ezequías, es decir, el año nueve de Oseas)	בְּשָׁנָה שֵׁשֶׁתְּ לְחֲזַקְיָהוּ הָיָה שְׁנַת־תֵּשְׁעַ לְהוֹשֵׁעַ (El año sexto de Ezequías, es decir, el año nueve de Oseas)

#### 3.31.2 Análisis de los datos cronológicos del OG y del TM de Ezequías de Judá

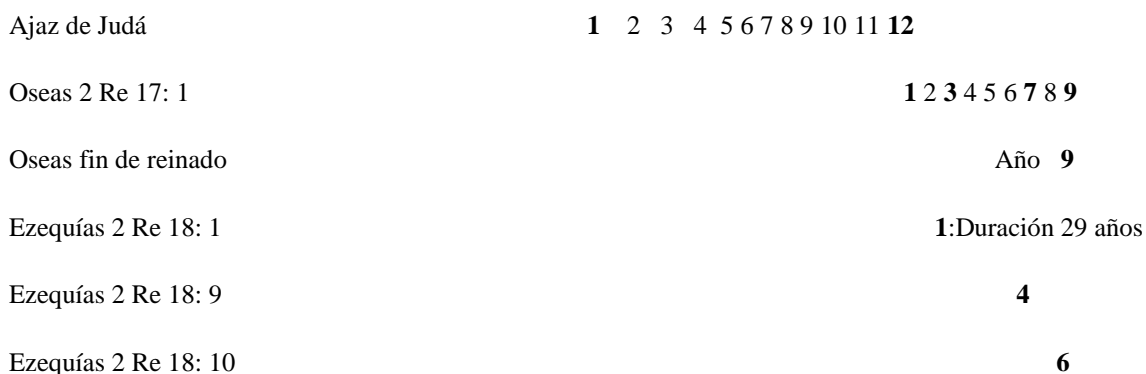
Los datos cronológicos de Ezequías de Judá se localizan en el TM y en el OG en su fórmula de reinado de 2 Re 18: 1-2 y en los textos de 2 Re 18: 9-10. En la primera, ambos textos tienen tres datos que nos informan sobre la cronología de este rey de Judá, el sincronismo que fecha su acceso al trono, la edad con la que comenzó a reinar y la duración de su reinado. En los dos textos, el contenido de estos datos es el mismo, el año tercero de Oseas de Israel como primer año de gobierno de Ezequías de Judá, veinticinco años de edad al comenzar a reinar y una duración de gobierno de veintinueve años – estos dos últimos tienen el mismo contenido en 2 Cr 29: 1. En 2 Re 18: 9-10, tanto el TM como el OG sincronizan el año cuarto de Ezequías con el año séptimo de Oseas y el año sexto de Ezequías con el año noveno de Oseas.

Para ver la relación de estos datos con la cronología anterior, nos hemos servido de los dos siguientes diagramas:

1) OG

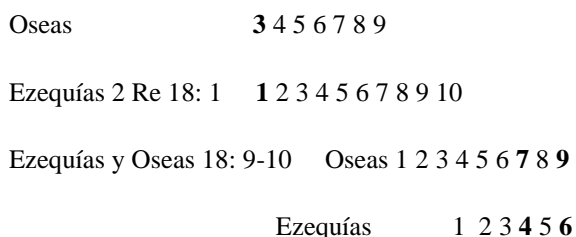


2) TM



En el caso del OG, el sincronismo de Ezequías de 2 Re 18: 1 no entra en contradicción aparentemente con la cronología anterior de Oseas ya que al no tener información sobre cuándo accedió el rey de Israel no se observan elementos incongruentes entre los textos. Distinta es la situación en el TM, donde se produce un vacío desde el punto de vista cronológico entre el final del reinado de Ajaz de Judá y el inicio del reinado de Ezequías.

Respecto a los sincronismos de 2 Re 18: 9-10, no concuerdan ni en el TM ni en el OG con el de la fórmula de acceso de 2 Re 18: 1, como podemos ver en el siguiente diagrama:



En él podemos comprobar como si seguimos la cronología de 2 Re 18: 9-10, el primer año de Ezequías sería el año cuarto de Oseas de Israel, a diferencia de lo dicho en 2 Re

18: 1 donde se dice que el primer año de Ezequías es el tercero de Oseas. Sobre el motivo por el cual se produce esta incongruencia, esperaremos al siguiente bloque para explicarlo.

### **3.32 Conclusiones**

Los objetivos que nos marcamos en la introducción a este bloque fueron los siguientes:

1) Determinar las semejanzas y las diferencias que tienen entre sí los datos cronológicos del TM y del OG en cada uno de los reyes de las monarquías de Israel y Judá y 2) Mostrar la relación que tienen todos y cada uno de estos datos, haciendo especial hincapié en las incongruencias cronológicas producidas desde el punto de vista textual.

Para llevarlos a cabo, señalábamos que era necesario estructurar el bloque en dos partes bien diferenciadas: 1) Una primera dividida a su vez en distintas secciones correspondientes a cada uno de los reyes de Israel y Judá en las cuales analizaríamos sus datos cronológicos en el OG y en el TM y 2) Una segunda, a modo de conclusiones, en donde haríamos un resumen y una valoración de todos los aspectos y objetivos señalados con el propósito de que en el último bloque puedan ser explicados.

Realizada la primera de ellas, nos toca ahora, como bien se indica en el título de esta sección, abordar la segunda, las conclusiones. Para ello, en primer lugar, haremos un resumen de los aspectos y objetivos señalados, semejanzas y diferencias entre el OG y el TM en los datos cronológicos y la relación que hay entre ellos haciendo hincapié en las incongruencias. Después, en segundo lugar, pasaremos a su valoración.

Por lo tanto, siguiendo con esta disposición, comenzaremos con las semejanzas y las diferencias existentes entre el OG y el TM en los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá. Para ello, presentamos la siguiente lista de todos los monarcas en la que veremos cuáles de sus datos son iguales entre el OG y el TM y cuáles son diferentes:

- Roboam de Judá. Similitudes: En 1 Re 14: 21 cuarenta y un años de edad al comenzar a reinar y diecisiete años de duración de reinado. Diferencias: 1 Re 12: 24a, sólo en OG, dieciséis años de edad al comenzar a reinar y doce años de reinado.
- Jeroboam de Israel. Diferencias: El TM en 1 Re 14: 20 presenta la duración de su reinado, veintidós años, distinta a la sugerida en OG en 1 Re 15: 8 y 15: 9, de al menos veinticuatro años.

- Abiyyam de Judá. Similitudes: En 1 Re 15: 1 presentan el mismo sincronismo de acceso al trono de Abiyyam, año decimoctavo de Jeroboam de Israel. Diferencias: Distinta duración del reinado en 1 Re 15: 2, tres en el TM y seis en el OG, y distinta forma de contar los años de reinado, alineación en el TM y en el OG el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor y cada año posterior se data desde ese punto, tal y como nosotros hacemos con nuestros años de vida contados de cumpleaños en cumpleaños. En este texto además se encuentra un sincronismo en la fórmula de conclusión del año vigesimocuarto de Jeroboam.
- Asá de Judá: Similitudes: Duración del reinado de cuarenta y un años en 1 Re 15: 10. Diferencias: Sincronismo de acceso de 1 Re 15: 9, año vigésimo de Jeroboam en TM y año vigesimocuarto de este rey en OG.
- Nadab de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 1 Re 15: 25 con los mismos datos, año segundo de Asá y duración de dos años, y fórmula de conclusión en 1 Re 15: 28 con el mismo dato, año tercero de Asá.
- Basá de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 1 Re 15: 33 con los mismos datos, año tercero de Asá y duración de veinticuatro años.
- 'Elah de Israel: Similitudes: Duración del reinado de dos años en 1 Re 16: 8. Diferencias: En el sincronismo de acceso, año vigésimo de Asá en el OG en 1 Re 16: 6 y año vigesimosexto de Asá en el TM en 1 Re 16: 8, y en el sincronismo de conclusión, sólo presente en el TM en 1 Re 16: 10, año vigesimoséptimo de Asá.
- Zimrí de Israel: Similitudes: Duración del reinado de siete días en 1 Re 16: 15. Diferencias: En el sincronismo de acceso, ausente en el OG y en el TM el año vigesimoséptimo de Asá.
- Tibní de Israel: Sin datos cronológicos pero en el OG se indica que Omrí reina después de él y en el TM no.
- Omrí de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 1 Re 16: 23 con los mismos datos, año trigésimo primero de Asá y duración de doce años.
- Josafat de Judá: Similitudes: Treinta y cinco años de edad y veinticinco años de duración del reinado en el OG en 1 Re 16: 28a y en el TM en 1 Re 22: 41. Diferencias: Sincronismo de acceso, año undécimo de Omrí en el OG y año cuarto de Ajab en el TM.

- Ajab de Israel: Similitudes: Duración del reinado de veintidós años en 1 Re 16: 29. Diferencias: Sincronismo de acceso, año segundo de Josafat en el OG y año trigésimo octavo de Asá en el TM.
- Ocozías de Israel: Similitudes: Duración del reinado de dos años en 1 Re 22: 52. Diferencias: Sincronismo de acceso, año vigesimocuarto de Josafat en el OG y año decimoséptimo de este rey en el TM.
- Joram de Israel: Similitudes: Sincronismo de acceso en el año segundo de Joram de Judá, en 2 Re 1: 17b en el TM y en 2 Re 1: 18a en el OG, y duración del reinado de doce años, en 2 Re 3: 1 en el TM y en 2 Re 1: 18a en el OG. Diferencias: Sincronismo de acceso en el año dieciocho de Josafat de Judá, sólo en el TM en 2 Re 3: 1.
- Joram de Judá: Similitudes: Sincronismo de acceso en el año quinto de Joram de Israel en 2 Re 8: 16 y edad de treinta y dos años al comenzar el reinado en 2 Re 8: 17. Diferencias: Duración del reinado de diez años en el OG y de ocho en el TM en 2 Re 8: 17.
- Ocozías de Judá: Similitudes: Sincronismo de acceso en el año undécimo de Joram de Israel, en el TM en 2 Re 9: 29 y en el OG en 2 Re 8: 25 y 2 Re 9: 29; edad de veintidós años al comenzar a reinar, en 2 Re 8: 26 en el OG y en el TM y en el OG en 2 Re 10: 37; y duración del reinado de un año, en 2 Re 8: 26 en el OG y en el TM y en el OG en 2 Re 9: 29 y 2 Re 10: 37. Diferencias: Sincronismo de acceso en el año duodécimo de Joram de Israel en 2 Re 8: 25 en el TM.
- Jehú de Israel: Similitudes: Duración del reinado de veintiocho años en 2 Re 10: 36. Diferencias: Sincronismo de acceso sólo presente en el OG en 2 Re 10: 36+ en el año segundo de Atalía de Judá.
- Atalía de Judá: No tenemos ningún dato cronológico directo sobre ella ni en el OG ni en el TM. No obstante, de 2 Re 11: 3 y 11: 4a podemos deducir que su reinado duró unos siete años.
- Joás de Judá: Todo igual, fórmula de acceso en el OG en 2 Re 12: 1-2 y en el TM en 2 Re 11: 21 y 2 Re 12: 1 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año séptimo de Jehú, edad de siete años al comenzar a reinar y cuarenta años de duración del reinado.

- Joacaz de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 13: 1 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año vigesimotercero de Joás de Judá y duración del reinado de diecisiete años.
- Joás de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 13: 10 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año trigésimo séptimo de Joás de Judá y duración del reinado de dieciséis años.
- Amasías de Judá: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 14: 1-2 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año segundo de Joás de Israel, edad de veinticinco años al comenzar a reinar y duración del reinado de veintinueve años. Del mismo modo, en el texto de 2 Re 14: 17 se indica que gobernó quince años tras la muerte de Joás de Israel.
- Jeroboam II de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 14: 23 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año decimoquinto de Azarías y duración del reinado de cuarenta y un años.
- Azarías de Judá: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 1-2 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año vigesimoséptimo de Jeroboam de Israel, edad de dieciséis años al comenzar a reinar – también indicada en 2 Re 14: 21 – y duración del reinado de cincuenta y dos años.
- Zacarías de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 8 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año trigésimo octavo de Azarías de Judá y duración del reinado de seis meses.
- Šal-lum de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 13 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año trigésimo noveno de Azarías de Judá y duración del reinado de un mes.
- M<sup>c</sup>naḥem de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 17 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año trigésimo noveno de Azarías de Judá y duración del reinado de diez años.
- P<sup>c</sup>qaḥyah de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 23 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año quincuagésimo de Azarías de Judá y duración del reinado de dos años.
- Péqaḥ de Israel: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 15: 27 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año quincuagésimo segundo de Azarías de Judá y duración del reinado de veinte años.

- Jotam de Judá: Similitudes: En todos los datos de la fórmula de acceso de 2 Re 15: 1-2; sincronismo de acceso en el año segundo de Péqah de Israel, edad de veinticinco años al comenzar a reinar y duración del reinado de dieciséis años. Diferencias: El TM en 2 Re 15: 30b presenta un sincronismo en el cual se indica que Jotam de Judá gobernó al menos veinte años.
- Ajaz de Judá: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 16: 1-2 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año decimoséptimo de Péqah de Israel, edad de veinte años al comenzar a reinar y duración del reinado de veinte años.
- Oseas de Israel: Similitudes: En la duración del reinado de nueve años en 2 Re 17: 1 y en el año de la captura de Samaría en 2 Re 17: 6, el noveno de Oseas. Diferencias: El OG no presenta ningún sincronismo de acceso para Oseas de Israel mientras que en el TM se pueden leer dos, uno en 2 Re 15: 30b, año vigésimo de Jotam, y otro en 2 Re 17: 1, año duodécimo de Acáz.
- Ezequías de Judá: Todo igual, fórmula de acceso en 2 Re 18: 1-2 con los mismos datos: sincronismo de acceso en el año tercero de Oseas de Israel, edad de veinticinco años al comenzar a reinar y duración del reinado de veintinueve años. Además, ambos textos coinciden en 2 Re 18: 9 en afirmar que Salmanasar sitió Samaría en el año cuarto de Ezequías y séptimo de Oseas y en 2 Re 18: 10 en que este rey asirio la conquistó en el año sexto de Ezequías y noveno de Oseas.

Después de presentar las semejanzas y las diferencias existentes entre el OG y el TM en los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá pasaremos ahora a mostrar la relación que hay entre esos datos, haciendo especial énfasis en las incongruencias que hay en ellos desde el punto de vista textual.

Para ello, comenzamos, como no puede ser de otra manera, con Roboam, primer rey de Judá tras la división de la Monarquía Unida de David y Salomón. En él, vemos que en el OG se produce una incongruencia al estar presentes dos fórmulas de acceso, 1 Re 12: 24a y 1 Re 14: 21, con datos distintos sobre la edad que tenía este rey cuando accedió al trono y la duración de su reinado, una de ellas, la de 1 Re 14: 21, coincidente con el TM y con los datos de Crónicas.

Sobre su sucesor, Abiyam, no hemos apreciado incongruencia alguna entre sus datos y los de este rey de 1 Re 15: 1-2 ni en el TM ni en el OG, del mismo modo que ésta tampoco aparece si se tienen en cuenta los datos de ambos textos de Abiyam y Jeroboam. Eso

mismo podemos decir entre la cronología de Abiyyam y de su sucesor en Judá, Asá y entre la cronología de los sucesores de Jeroboam en Israel, Nadab y Basá.

La situación cambia en el OG entre el sincronismo de acceso de 'Elah de 1 Re 16: 6 y la cronología anterior de Basá de Israel, ya que según este sincronismo 'Elah accedería al trono en un tiempo en el que, según la duración de reinado de Basá y su sincronismo, éste todavía estaría gobernando, lo cual contradice el texto de 1 Re 16: 6 en el que antes del sincronismo se dice que 'Elah sucede a Basá tras su muerte. En el TM, no se produce incongruencia alguna entre los datos de 'Elah y los anteriores, igual que en ambos textos entre la cronología de Zimrí, Omrí y Josafat.

De nuevo, la relación entre los datos de ambos textos vuelve a ser diferente con Ajab, en donde la cronología del OG concuerda perfectamente con la anterior pero la del TM no, ya que según este texto Ajab accede en un tiempo durante el cual Omrí todavía estaría gobernando, lo cual contradice la fórmula de conclusión de 1 Re 16: 28 en que se dice que Ajab asciende al trono después de la muerte de Omrí. Lo mismo ocurre con Ocozías de Israel, en donde en el OG no se observa incongruencia alguna entre sus datos y los anteriores pero en el TM sí, ya que de nuevo el ascenso de Ocozías parece producirse en un momento en el cual su predecesor, Ajab, estaba gobernando, lo cual está en contra de la fórmula de conclusión de 1 Re 22: 40 en la que se dice que Ocozías sucede a Ajab tras su muerte.

En 2 Reyes, la situación comienza de la misma forma que había acabado en 1 Reyes, con el OG no mostrando incongruencia alguna en su texto entre la cronología del rey Joram de Israel y la anterior y con el TM mostrando tres incongruencias, la primera la de presentar dos fechas distintas para el acceso al trono de Joram de Israel, una en 2 Re 1: 17b y otra en 2 Re 3: 1, la segunda la de la relación que tiene la primera de las fechas con su cronología anterior, produciendo un vacío de unos seis o siete años que no tiene explicación alguna en el texto, y la tercera la de la relación que tiene la segunda de las fechas con la cronología anterior, ya que pese a concordar con los datos cronológicos de Ocozías de Israel, ocasiona una contradicción con la de Ajab debido a que en ella el ascenso de Joram se produce en un momento en el que todavía aquél estaría gobernando, lo cual va en contra de la fórmula de conclusión anterior de 1 Re 22: 40.

Con Joram de Judá, las incongruencias también se extienden al OG, ya que la cronología de este rey de 2 Re 8: 16 en la que se dice que accede al trono en un año de reinado de

Joram de Israel es contraria a la del OG de 2 Re 1: 18a en la que afirma que Joram de Israel accede al trono después de Joram de Judá. En cuanto al TM, también se produce una incongruencia debido a que el acceso al trono de Joram de Judá se produce en un año de gobierno su predecesor Josafat, lo cual contradice la fórmula de conclusión de 1 Re 22: 51 en la cual se sostiene que Joram accede al trono tras la muerte de su padre.

En cuanto a Ocozías de Judá, la cronología del OG muestra incongruencias ya que los sincronismos de 2 Re 8: 25 y 2 Re 9: 29 no concuerdan desde el punto de vista cronológico con la duración del reinado de Joram de Judá ni con su sincronismo de acceso de 2 Re 8: 16-17 ya que si Ocozías sube al trono en el año undécimo de Joram de Israel en ese momento Joram de Judá todavía estaría reinando, lo cual contradice también la afirmación de 2 Re 8: 24 de que Ocozías accede al trono tras la muerte de Joram de Judá. Respecto al TM, este texto vuelve a presentar incongruencias al ofrecer dos fechas distintas para el acceso al trono de Ocozías de Judá sin ninguna explicación, una en 2 Re 8: 25 – coincidente con su anterior cronología – y otra en 2 Re 9: 29, la cual produce también incongruencias con su cronología anterior.

Con Jehú, Joás de Judá y Joacaz de Israel las incongruencias en ambos textos desaparecen. Esa situación cambia con Joás de Israel tanto en el TM como en el OG, ya que según su sincronismo de acceso y la cronología anterior hemos visto que el comienzo de su reinado se situaría todavía en un momento en el que su predecesor Joacaz todavía estaría gobernando, lo cual contradice el texto de 2 Re 13: 9 en el que se afirma que Joás de Israel accede al trono tras la muerte de Joacaz. Lo mismo sucede en ambos textos con Amasías, cuyo acceso se sitúa también en un momento en el que su predecesor Joás todavía estaría gobernando, lo que en este caso contradice la fórmula de conclusión de 2 Re 12: 22 en donde se dice que Amasías de Judá sucede a Joás tras su muerte.

Las incongruencias desaparecen en ambos textos con los datos de Jeroboam II de Israel para volver a aparecer en ellos con la cronología de Azarías de Judá y de Zacarías de Israel. En el caso de Azarías según 2 Re 15: 1 y la cronología anterior, su acceso al trono se produce más de diez años después de que el gobierno de Amasías terminase, sin ningún tipo de explicación aparente. En el caso de Zacarías, según 2 Re 15: 8 y la cronología anterior, también su acceso se produce bastantes años después de que el gobierno de Jeroboam II terminase, más de veinte.

Con Šal-lum, M<sup>e</sup>naḥem, P<sup>e</sup>qahyah y Péqah ambos textos de nuevo no presentan incongruencias entre los datos cronológicos de esos reyes y los anteriores. En cuanto a Jotam de Judá, la única incongruencia se observa en el TM, ya que en su texto se ofrecen dos datos distintos sobre la duración de su reinado sin ninguna explicación, uno en 2 Re 15: 2 y otro en 2 Re 15: 30b. Sobre su sucesor, Ajaz, el OG tampoco vuelve a presentar incongruencia alguna, mientras que en el TM sus datos no concuerdan con esa duración de 2 Re 15: 30b, ya que si acepta su contenido, si Jotam reina al menos veinte años y Ajaz asciende al trono en el año decimoséptimo de Péqah, los dos reinados de los monarcas judaítas se solapan, lo cual va en contra del texto de 2 Re 15: 38 en el que se dice que Ajaz gobierna en Judá tras la muerte de Jotam.

Finalmente tendríamos a Oseas y a Ezequías, los dos últimos reyes de Israel y Judá en los que aparecen tanto sincronismos en su fórmula de reinado como incongruencias, ya que en los reyes de Judá posteriores a Ezequías éstas desaparecen tanto en el TM como en el OG.

Sobre Oseas, tal y como vimos el OG no presenta ni sincronismo ni incongruencia alguna, mientras que el TM sí, ya que en su texto se pueden leer dos fechas para el acceso al trono de este rey, una la de 2 Re 15: 30b, aparentemente coincidente con los datos de su predecesor Péqah, y otra la del sincronismo de 2 Re 17: 1, la cual produce un vacío desde el punto de vista cronológico ya que sitúa el comienzo del reinado de Oseas años después de la muerte de Péqah.

Lo mismo sucede en el caso de Ezequías, en donde en el OG no se observa contradicción alguna pero sí en el TM entre el sincronismo de 2 Re 18: 1 y los datos anteriores de Acaz, ya que el comienzo del reinado de Ezequías se produciría años después del final del reinado de Ajaz.

Por último, tal y como indicamos en la estructura de este punto de conclusiones y tras haber realizado un resumen de las semejanzas y diferencias entre el OG y el TM en los datos cronológicos y la relación que hay entre ellos haciendo hincapié en las incongruencias, pasamos ahora a la valoración final de todos estos datos para señalar qué aspectos de los reyes necesitan de una explicación, la cual intentaremos dar en el siguiente bloque de la tesis.

Sobre Roboam de Judá, el análisis de las semejanzas y diferencias entre el OG y el TM y de la relación de sus datos cronológicos con otros nos deja sin resolver las siguientes

cuestiones: ¿Por qué en el OG aparecen dos fórmulas con datos diferentes de Roboam de Judá? ¿Por qué una coincide con la del TM y Crónicas y la otra no? ¿Por qué en su fórmula de reinado no tenemos ningún sincronismo que nos permita fechar su acceso al trono?

Respecto a Jeroboam de Israel: ¿Por qué el TM presenta la duración de Jeroboam en su fórmula de conclusión, algo que, como hemos visto, sólo ocurre también con Jehú de Israel?

En cuanto a Abiyam y Asá: ¿Por qué la duración del reinado de Abiyam de Judá, y a su vez del sincronismo de acceso de Asá son distintos en el OG que en el TM, coincidente este último en el tema de la duración con el texto de Crónicas? ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Abiyam de Judá y en el TM no? En este reinado de Abiyam se ha apreciado también la existencia de dos formas distintas de contar los años de reinado, una que coincide con una en la cual el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor y cada año posterior se data desde ese punto, en este caso en el OG, y otra que coincide con el número de años del rey que se utiliza para el sincronismo que se alinean con los del monarca que accede al trono, en este caso en el TM. ¿Por qué aparecen estas dos formas en el OG y en el TM? Por último, sobre ambos reyes, ¿por qué son los únicos monarcas de Judá en los cuales no aparece una referencia sobre la edad que tenían cuándo empezaron su reinado?

Respecto a Nadab y 'Elah, ¿por qué en el caso de Nadab aparece ahora en ambos textos un sincronismo en su fórmula de conclusión? En el caso de 'Elah de Israel, ¿por qué se produce esa incongruencia en el OG entre el acceso de 'Elah y la cronología anterior? ¿por qué aparece en el OG un sincronismo de acceso de 'Elah en la fórmula de conclusión y en la fórmula de acceso sólo aparece la duración del reinado? ¿Por qué el sincronismo de acceso del TM de 'Elah es distinto del del OG? ¿Por qué en el TM aparece un sincronismo en la fórmula de conclusión de 'Elah de Israel y en el OG no?

En cuanto a Zimrí, ¿por qué en el OG no aparece un sincronismo para fechar su acceso al trono y en el TM sí? ¿Por qué su nombre se confunde con el de Omrí, como vimos en el bloque anterior? Sobre TibnÍ, ¿por qué en el TM no aparece que Omrí reinó después de él como en el OG? ¿por qué no aparece ningún dato cronológico sobre él?

Sobre Omrí de Israel ¿Ese lapso de tiempo del TM entre el año vigesimoséptimo de Asá y el año trigésimoprimeros se debe en verdad a esos años de guerra civil entre TibnÍ y Omrí indicados en 1 Re 16: 21-22? Sobre Josafat y Ajab, ¿por qué el TM y el OG

presentan fórmulas distintas de reinado sobre estos reyes en las cuales los sincronismos de acceso varían? ¿Por qué, en el caso de Josafat, la localización de su fórmula en el TM es distinta que en el OG? ¿Por qué el TM presenta una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ajab y la cronología anterior?

Por último en 1 Reyes, sobre Ocozías de Israel, por qué de nuevo en el TM se observa una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ocozías y la cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG difiere de este sincronismo de acceso del TM? Respecto a Joram de Israel, ya en 2 Reyes, ¿Por qué aparecen dos sincronismos distintos en el TM sobre Joram de Israel y por qué se produce en el TM la incongruencia entre el sincronismo de 2 Re 1: 17b y su cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG que sitúa el acceso de Joram de Israel en un año de Joram de Judá aparece antes de que tengamos una referencia del acceso de ese monarca judaíta al trono? ¿Por qué también en este texto el sincronismo de 2 Re 3: 1 sólo concuerda con la cronología de Ocozías de Israel y no con la anterior del TM?

Sobre Joram de Judá, ¿cómo se entiende que en el OG, y en el TM en 2 Re 1: 17b, su sincronismo contradiga el que este texto tiene sobre Joram de Israel? En cuanto al TM, ¿cómo se entiende que aparezca un sincronismo en el que se diga que Joram de Judá accede al trono mientras reina Josafat cuando en la fórmula de conclusión de Josafat se dice que eso es imposible?

En cuanto a Ocozías de Judá, ¿por qué aparece en el OG sus datos cronológicos en tres puntos distintos y por qué los datos en cada uno de ellos son diferentes? Sobre el TM, ¿cómo se entiende que su sincronismo de 2 Re 8: 25 sea diferente del de 2 Re 9: 29? ¿Por qué también en este último texto el TM sólo presenta el sincronismo y el OG el sincronismo y la duración? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?

Sobre Jehú de Israel, ¿Por qué, al igual que con Jeroboam, los datos cronológicos de la fórmula de Jehú de Israel aparecen en su fórmula de conclusión y con la misma expresión para indicar la duración de su reinado? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo que fecha su acceso y en el TM no? ¿Por qué si el sincronismo que fecha su acceso es un año de reinado de Atalía no aparece una fórmula de reinado de esta reina?

En cuanto a Joás de Israel y Amasías de Judá ¿Por qué tenemos en el OG y el TM unos sincronismos de Joás de Israel y de Amasías de Judá que dicen que ambos ascienden al

trono mientras sus predecesores todavía gobernaban, algo que contradice el texto de las fórmulas de conclusión de tales antecesores en el trono? Sobre Azarías de Judá y Zacarías de Israel, ¿cómo podemos explicar los vacíos en la cronología que generan los sincronismos de acceso de Azarías de Judá y de Zacarías de Israel?

Sobre Jotam de Judá, ¿por qué en el TM se dice que Oseas mató a Péqah en el año vigésimo de Jotam cuando en la fórmula de reinado que comparte con el OG de 2 Re 15: 32-33 se dice que sólo gobierna 16 años? En ese sentido, ¿por qué en el TM aparecen dos sincronismos que fechan el acceso de Oseas de Israel en dos momentos distintos, uno de ellos que parece coincidir con la cronología anterior de Israel, ese de 15: 30b que a su vez contradice la de Judá, y otro en 2 Re 17: 1 que si se acepta produce un vacío en la cronología de unos cuantos años? Siguiendo con Oseas, ¿por qué en el OG no tenemos un sincronismo que feche su acceso al trono?

Y por último, sobre Ezequías, ¿por qué en el TM tenemos un sincronismo que produce un vacío respecto a la cronología anterior? ¿por qué se produce una incongruencia entre los sincronismos de 2 Re 18: 9-10 y los de 2 Re 18: 1 en el TM y en el OG?

Todos estos aspectos serán analizados en el siguiente y último bloque de esta tesis, el cual titularemos de esta forma: Hacia una explicación de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el TM y en el OG de 1 y 2 Reyes.

## **4. Hacia una explicación de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en el TM y en el OG de 1 y 2 Reyes**

### **4.1 Introducción**

En el presente bloque abordaremos el tercero de los objetivos de esta tesis doctoral, es decir, intentaremos saber cómo han sido editados los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá a la luz de la evidencia textual presente, “evidencia documentada”, y a la luz del método crítico literario, “evidencia no documentada”. Con ello, esperamos comprender por qué determinados datos cronológicos son iguales en el OG y en el TM, por qué otros son diferentes y por qué se producen incongruencias en cada uno de estos dos tipos de texto.

Para lograr este objetivo, es imprescindible que demos respuesta a las preguntas señaladas en la última parte del bloque anterior de los monarcas de Israel y Judá que quedaron sin resolver. Con ello en mente, y atendiendo al orden presentado en el segundo y tercer bloque, empezaremos analizando las cuestiones relacionadas con los dos primeros reyes de Israel y Judá tras la división de la Monarquía Unida, Roboam y Jeroboam.

### **4.2 Cuestiones relacionadas con Roboam de Judá y Jeroboam de Israel**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Roboam de Judá y sobre Jeroboam de Israel:

Sobre Roboam de Judá: ¿Por qué en el OG aparecen dos fórmulas con datos diferentes de Roboam de Judá? ¿Por qué una coincide con la del TM y Crónicas y la otra no? ¿Por qué en su fórmula de reinado no tenemos ningún sincronismo que nos permita fechar su acceso al trono? Sobre Jeroboam de Israel: ¿Por qué el TM presenta la duración de Jeroboam en su fórmula de conclusión, algo que, como hemos visto, sólo ocurre también con Jehú de Israel?

Nosotros, en primer lugar, responderemos las cuestiones uno y dos, en segundo lugar la tres y en tercer lugar la cuatro. Sobre el orden de las tres primeras, las de Roboam, éste

se debe a que, por un lado, las cuestiones uno y dos están íntimamente relacionadas, ya que tienen que ver con el hecho de que tengamos dos fórmulas distintas con datos cronológicos distintos de Roboam de Judá, y por el otro, a que la tres trata un tema distinto que la uno y la dos, relacionado con el elemento que no presentan ambas fórmulas, el sincronismo. Sobre la cuarta, el situarla en último lugar se debe a que es la única cuestión relacionada con Jeroboam de Israel. Teniendo esto en cuenta, comenzamos a continuación con el análisis de las dos primeras cuestiones.

#### 4.2.1 ¿Por qué en el OG aparecen dos fórmulas con datos diferentes de Roboam de Judá? ¿Por qué una coincide con la del TM y Crónicas y la otra no?

Tal y como hemos comprobado en esta tesis, el OG de 1 Reyes presenta dos relatos distintos en relación a los hechos que llevaron a la división de la Monarquía Unida de David y Salomón y al inicio del gobierno de Roboam en Judá y de Jeroboam en Israel, uno es el de 1 Re 12: 24a-z y el otro el de 1 Re 11-12; 14.

En el pasado, diversos autores como Gooding<sup>334</sup> propusieron que la solución a la pregunta de por qué el OG presentaba estos dos relatos se debía a que uno de ellos, el de 1 Re 12: 24a-z, fue elaborado ex novo por el traductor griego. Sin embargo, esta respuesta está hoy en día prácticamente descartada ya que otros especialistas<sup>335</sup> han demostrado la existencia de una base hebrea para este texto, es decir, que el hebreo debajo del OG tenía esos dos relatos distintos sobre la división de la Monarquía Unida.

Uno de ellos, Treballe, también apuntó el motivo por el cual la presumida fuente hebrea del OG tendría en su texto esos dos relatos sobre la división de la Monarquía y esas dos fórmulas de acceso de Roboam de Judá. Según él, ello se debe a que entre la redacción definitiva de Reyes, siglo VI a. C., y la estandarización de su texto en los siglos II-I a. C., medió un período de unos cinco siglos en los que el texto se transmitió en un estado de fluidez y pluralidad. Como ya dijimos, la presumida fuente hebrea del OG sería anterior al siglo II a. C., por lo cual estaría presumidamente en el mencionado estado de fluidez,

---

<sup>334</sup> Gooding, "The Septuagint's", 173-189.

<sup>335</sup> Treballe, *Salomón y Jeroboán*; Schenker, "Jeroboam's rise and fall", 367-373; Toloni, *Jérobam*; Talshir, *The alternative story*; Benjamin D. Thomas, *Hezekiah and the Compositional History of the Book of Kings* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2014): 266 y 271.

albergando en su contenido relatos distintos de un mismo suceso como los de 1 Re 12: 24a y 1 Re 11-12; 14.<sup>336</sup>

En lo que respecta a los datos cronológicos de Roboam de Judá, la mayoría de los autores también ha afirmado que, al igual que existen dos tradiciones distintas sobre la división de la Monarquía Unida, existen dos tradiciones distintas sobre la edad y la duración del reinado de Roboam.<sup>337</sup> Sobre el por qué de sus diferencias, nosotros seguimos a Miano<sup>338</sup> y pensamos que éstas tienen que estar relacionadas con actualizaciones editoriales, por lo que una debe ser más antigua que la otra.

En lo relativo a la duración del reinado, doce en el OG de 1 Re 12: 24a y diecisiete en el OG de 1 Re 14: 21, en el TM en ese mismo lugar y en 2 Cr 12: 13, Thomas advierte de una manera muy perspicaz que la cifra de diecisiete coincide con el esquema cronológico posterior, el de 1 Re 15: 1, si se entiende que el año de acceso al trono de Roboam se cuenta como el primer año de reinado de Jeroboam.<sup>339</sup> Nosotros, aceptamos esa observación y, siguiéndola, pensamos que para determinar cuál de las duraciones es la más antigua es necesario ver en qué punto se sitúa el sincronismo de 1 Re 15: 1 respecto al resto de la cronología. Si observamos que es un texto muy antiguo y no tenemos evidencia de que haya otro más antiguo que él que se pueda relacionar con la duración de doce años, entonces apostaremos porque la cifra de 1 Re 14: 21 sea más temprana que la de 1 Re 12: 24a. Por lo tanto, la resolución de esta cuestión la dejaremos para más adelante cuando nos toque analizar el texto de 1 Re 15: 1.

Sobre la edad que Roboam tenía cuando comenzó a reinar, diecisiete en 1 Re 12: 24a y cuarenta y uno en 1 Re 14: 21 y en Crónicas, el único autor que ha analizado las dos edades en cada uno de los textos con el contenido que ambos transmiten es Schenker.<sup>340</sup> Para este autor, la edad más antigua es la que transmite el texto de 1 Re 12: 24a, diecisiete años, debido a una serie de elementos que aparecen en libro de 2 Crónicas.

En él, el texto paralelo que recoge la fórmula de Roboam (2 Cr 12: 13), aparentemente apoya la tradición del capítulo 14. Sin embargo, su relato sobre la división del reino es

---

<sup>336</sup> Treballe, *Salomón y Jeroboán*. También Emanuel Tov, “L’incidence de la critique textuelle sur la critique littéraire dans le livre de Jérémie,” *RB* 79 (1972): 191

<sup>337</sup> Talshir, *The alternative*, 46.

<sup>338</sup> Miano, *Shadow*, 97-202. Cabe destacar que este enfoque es el que han adoptado todos los autores (ver notas 334, 335 y 336) que han abordado este texto, el de que los datos cronológicos más antiguos sobre Roboam de Judá sean o los de la fórmula de 1 Re 14: 21 o los de la de 1 Re 12: 24a.

<sup>339</sup> Thomas, *Hezekiah*, 284.

<sup>340</sup> Schenker, “Jeroboam and the División”, 236.

distinto. En este aparece la siguiente afirmación sobre Roboam en 2 Cr 13: 7b: וַיִּהְיֶה נָעָר וַיִּרְדֹּף-לָבָב וְלֹא הָתַחְזֵק לַפְּנֵיהֶם // “cuando Roboam era un muchacho tímido, y no se mostró lo bastante fuerte frente a ellos”.

Schenker señala que cuando el compilador o los compiladores de Crónicas usan la palabra que se utiliza para decir que Roboam era un “muchacho”/ נָעָר /, él o ellos están en línea con su comprensión de lo que significa el término, es decir, que se refiere a una persona joven. Como apoyo de esta afirmación expone el texto de 2 Cr 34: 3, en el cual se utiliza esta palabra con el rey Josías cuando tenía dieciséis años de edad, igual que Roboam en 1 Re 12: 24a: וְבַשְּׁמוֹנָה שָׁנָיִם לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדְנֹו נָעָר /”El año octavo de su reinado, siendo todavía muchacho”. Eso es lo que le lleva a decir que dieciséis y no cuarenta y uno es la edad más antigua relacionada con Roboam, ya que está en consonancia con los textos que hemos señalado.

Por último, sobre el motivo que llevó al cambio de diecisiete por cuarenta y uno, Schenker señala que ello persigue situar el nacimiento de Roboam en un tiempo en el que su padre Salomón era amado por Yahveh. ¿Por qué se sitúa allí y por qué se persigue colocar a Roboam en tal período?

Respecto a lo primero, si Roboam accede al trono con cuarenta y un años, su nacimiento se sitúa un año antes de que empezara el gobierno de Salomón, que duró cuarenta años.<sup>341</sup> El interés de situar el nacimiento de Roboam en ese tiempo se debe a que con ello Roboam no puede ser visto como hijo de una de las mujeres extranjeras, aunque su madre sea amonita, que llevó a su padre al pecado ya que éstas sólo entraron en escena cuando Salomón era mayor.<sup>342</sup> Por lo tanto, Schenker piensa que el propósito de este cambio que sitúa el nacimiento de Roboam en ese tiempo en el que Salomón era amado por Yahveh es quitar cualquier sospecha de que Roboam haya sido el hijo de una de esas mujeres que llevó a Salomón al pecado al adorar a otros dioses.

Desde nuestro de vista, y aunque no se pueda afirmar con total seguridad, es perfectamente verosímil la hipótesis de Schenker, ya que no hay argumentos como los que él ha presentado que apoyen la mayor antigüedad de la edad de 14: 21. Por lo tanto,

---

<sup>341</sup> 1 Re 11: 42 “El tiempo que reinó Salomón en Jerusalén, sobre todo Israel, fue de cuarenta años”.

<sup>342</sup> 1 Re 11: 3–5 “Tuvo como mujeres, con categoría de princesas, setecientas, y como concubinas trescientas; y sus mujeres pervirtieron su corazón. Pues sucedió que, al tiempo de la vejez de Salomón, sus mujeres inclinaron su corazón en pos de otros dioses y ya no estuvo su corazón sumiso a la voluntad de Yahveh, su Dios, como el corazón de su padre, David. Siguió, pues, Salomón a ‘Aštarté, divinidad de los sidonios, y a Milkom, abominación de los amonitas.”

sostenemos que el dato más antiguo sobre la edad que tenía Roboam al comenzar su reinado es el presente en la fórmula de 1 Re 12: 24a, dieciséis años, y que el de 14: 21 es secundario.

Dicho esto, pasaremos a continuación a abordar la cuestión tres, la cual tiene que ver con los elementos presentes en las dos fórmulas de 1 Re 12: 24a y 1 Re 14: 21.

#### 4.2.2 ¿Por qué en su fórmula de reinado no tenemos ningún sincronismo que nos permita fechar su acceso al trono?

Desde nuestro punto de vista, la solución a esta pregunta se encuentra en la forma de expresar la localización de dónde gobierna Roboam en cada una de las fórmulas, 1 Re 12: 24a y 1 Re 14: 21.

En la primera, la posesión de Israel y de Judá de Roboam no se disputa,<sup>343</sup> ya que se dice que sucede a su padre Salomón, gobernante de ambos territorios, en la misma ciudad que fue la capital de su reino, Jerusalén: *καὶ ἐβασίλευσεν Ροβοαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλημ* / “y reinó en su lugar Roboam, su hijo, en Jerusalén”. En la segunda, por el contrario, al principio de la fórmula se especifica que Roboam gobierna en Judá, afirmando entonces que no tiene control sobre las tribus del norte: *הַיְהוּדָה* // *ἐπὶ Ἰουδα* // “en Judá”.

Si comparamos las dos formas de expresar el territorio en el cual se gobierna, se aprecia que en la de 1 Re 14: 21 hay algo que nunca ocurre en las fórmulas de reinado en las que se indica que se gobierna sobre Judá, que delante del nombre del territorio del sur esté la preposición *אָ*, la cual únicamente aparece en las fórmulas de reinado delante de las capitales, Jerusalén y Tirzah y Samaria. La preposición que se emplea delante de los territorios, Israel y Judá, es *בְּ*.

Por tanto, pensamos que la indicación de “sobre Judá” en 1 Re 14: 21 es secundaria y que el hecho de que la preposición *אָ* aparezca delante del nombre del reino del sur pueda deber a una reduplicación del original de 1 Re 12: 24a en 1 Re 14: 21, sustituyendo Judá por Jerusalén.<sup>344</sup>

Ello nos lleva a afirmar que, como la forma más antigua de indicar sobre qué territorios gobernaba Roboam es la de 1 Re 12: 24a, este rey mandaba en el momento de su acceso

---

<sup>343</sup> Schenker, “Jeroboam and the división”, 235.

<sup>344</sup> Thomas, *Hezekiah*, 282-283.

al trono sobre los territorios de Judá e Israel, como su padre Salomón y su abuelo David. Como consecuencia, entendemos que un sincronismo en su fórmula de acceso que fechase el comienzo de su reinado en un año de mandato del otro territorio, ya sea Israel o Judá, carece de sentido ya que Roboam gobernaba sobre ambos.

Dicho esto, tras haber terminado ya con las preguntas relacionadas con Roboam, pasaremos a continuación a la segunda parte de este capítulo en la cual abordaremos las cuestiones relacionadas con Jeroboam de Israel.

#### 4.2.3 ¿Por qué tenemos en el TM el texto y la fórmula de 1 Re 14: 19-20 y en el OG no?

Las respuestas a esta única pregunta sobre Jeroboam de Israel las podemos agrupar en dos grupos bien diferenciados:

El primero sería el que forman algunos expertos como Talshir, los cuales piensan que la respuesta a esta pregunta es que, como todos los reyes de Israel y Judá tienen una fórmula de conclusión, el TM por presentar la fórmula de conclusión es un texto antiguo y fiable y el que subyace al OG tardío y defectuoso.

Ella justifica su presencia porque, aunque no hay una fórmula introductoria para su reinado, el relato de la división de la Monarquía Unida en 1 Re 12: 1-24 introduce el reino de Jeroboam. Ella compara esta forma de narrar los hechos con el reinado de otro rey de Israel, Jehú, quien en 2 Reyes 9 tampoco tiene una fórmula introductoria pero en 2 Reyes 10: 36 tiene una referencia a la duración de su reinado. Esto hace que le parezca defectuoso el contenido del OG y en consecuencia la cronología presentada por su presumida fuente hebrea.<sup>345</sup>

En esa misma línea, la originalidad de este texto también es apoyada por otra autora, Bin-Nun, que relaciona la fórmula de Jeroboam con la de David, Salomón y Jehú. Su suposición de que el autor o autores de Reyes derivaron parte de su esquema y de los relatos históricos de diferentes fuentes de Israel y Judá se ve corroborada para ella por la forma distinta de expresar la duración de los reinados de David, Salomón, Jeroboam y Jehú. En estos cuatro reyes, que no tienen fórmulas introductorias como todos los demás, la suma de sus años de reinado se registra en un formato diferente al del resto de

---

<sup>345</sup> Talshir, *The alternative story*.

monarcas: al final de sus reinados con la expresión “y los días” al inicio de la indicación de la duración, como se puede ver a continuación:

- David (1 Re 2: 11a): **וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה** // “**Los días** que reinó David sobre Israel fueron cuarenta años”.
- Solomon (1 Re 11: 42): **וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה**: // “**Los días** que reinó Salomón en Jerusalén, sobre todo Israel, fueron cuarenta años”.
- Jeroboam (1 Re 14: 20a): **וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֶרְבֹּעַם עַשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה** // “**Los días** que Jeroboam reinó fueron veintidós años”.
- Jehu (2 Re 10: 36): **וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עַשְׂרִים וְשִׁמְנֵה־שָׁנָה בְּשַׁמְרֹון**: // “**Los días** que reinó Jehú sobre Israel fueron veintiocho años, en Samaria”.

Bin-Nun señala que este tipo de fórmula nunca se usa para ningún rey de Judá y que el intento de representar el Reino de Israel como la continuación legítima del reino de todo Israel bajo David y Salomón pudo haber inducido al cronista de Jeroboam a comenzar su registro con las tres fórmulas para David, Salomón y Jeroboam.<sup>346</sup>

Contrariamente a las opiniones de estos autores estaría el segundo grupo de expertos, entre los que ubicamos a Treballe, Thomas y Schenker,<sup>347</sup> los cuales piensan que la presencia de la fórmula de 1 Re 14: 19-20 y de todo el texto del que forma parte – 1 Re 14: 1-20, es un rasgo tardío del TM porque este texto presenta una serie de elementos que muestran que únicamente formó parte del hebreo masorético de 1 Reyes en un estadio muy tardío.

Entre ellos estaría, por ejemplo, la omisión del lugar sobre el que Jeroboam reinó en 1 Re 14: 20, lo cual sí que está presente en las fórmulas parecidas a la suya: 1 Re 2: 11 “sobre Israel en Hebrón y Jerusalén”, 1 Re 11: 42 “en Jerusalén” y 2 Re 10: 36 “sobre Israel”. También tendríamos el hecho de que Jeroboam carece de una noticia de enterramiento, lo cual aparece en el resto de Reyes de Israel, de los cuales, como en Judá, se dice que han sido enterrados con sus padres. Por último, estaría el hecho de que la cita sobre la

---

<sup>346</sup> Shoshana R. Bin-Nun, “Formulas from Royal Records of Israel and of Judah”, *Vetus Testamentum* 18 (1968): 422-423.

<sup>347</sup> Ver obras nota 335.

fuente de origen de esta fórmula utiliza la partícula הַגֵּם en lugar de הַלֵּא+הַגֵּה, el uso interrogativo estándar de la partícula negativa.<sup>348</sup>

Por otra parte, Thomas también está en contra de la argumentación de Bin-Nun de que esa forma de expresar la duración del reinado en la fórmula de Jeroboam corresponda a una fuente relacionada con Israel y de la que forman también parte las fórmulas de David, Salomón y Jehú.

Este autor demuestra como el uso de los “días” en la fórmula de David de 1 Re 2: 11 para expresar que este rey gobernó durante cuarenta años, es decir, durante una generación completa, está en cumplimiento explícito del texto de 2 Sam 7: 12 “כִּיּוֹ מִלְאֵוֹ יָמָיו וְשָׁכַבְתָּ” // Y cuando se cumplan tus días y resposes con tus padres, suscitaré detrás de ti a un vástago tuyo, salido de tus entrañas, y consolidaré tu realeza”. Por ello, debido a esta función como cumplimiento de 2 Sam 7: 12 y a las diversas irregularidades que presenta el texto de 1 Re 2: 10-12, piensa que se compuso en un estadio muy tardío de Reyes. Eso mismo lo extiende a los casos de Salomón, Jeroboam y Jehú, en los cuales el total de los años de reinado es algo probablemente secundario que fue añadido para poner cada uno de estos reinados en línea con las otras introducciones de reinado.<sup>349</sup>

Nosotros, tras analizar todos estos argumentos, estamos de acuerdo con lo sostenido por los autores del segundo grupo, es decir, con el hecho de que la ausencia de la fórmula de Jeroboam en el OG es algo más antiguo que su presencia en el TM, lo cual se debe a una inserción tardía en su texto. Ello se debe a que los argumentos presentados por los autores del segundo grupo, la presencia de elementos muy tardíos en 1 Re 14: 19-20, han invalidado perfectamente los del primero y no a la inversa.

Dicho esto, en el siguiente capítulo veremos las cuestiones relacionadas con Abiyyam y Asá, los dos siguientes monarcas cuyas fórmulas de reinado aparecen en el TM y en el OG de 1 Reyes después de las que aquí hemos analizado.

### **4.3 Cuestiones relacionadas con Abiyyam y con Asá de Judá**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en

---

<sup>348</sup> Thomas, *Hezekiah*, 303.

<sup>349</sup> Thomas, *Hezekiah*, 249.

cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Abiyyam y Asá de Judá:

Sobre Abiyyam: ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo en su fórmula de conclusión y en el TM no? ¿Por qué aparecen dos formas distintas en el OG y en el TM para contar sus años de reinado?

Sobre ambos: ¿Por qué la duración del reinado de Abiyyam de Judá, y a su vez del sincronismo de acceso de Asá de Judá son distintos en el OG que en el TM, coincidente este último en el tema de la duración con el texto de Crónicas? ¿Por qué son los únicos monarcas de Judá en los cuales no aparece una referencia sobre la edad que tenían cuándo empezaron su reinado?

Nosotros, en primer lugar, abordaremos por una parte las cuestiones uno y tres, en segundo lugar, la dos, y en último lugar, la cuatro. El hecho de que la uno y la tres se analicen juntas se debe a que el tema tratado en ambas es el mismo, el de los distintos datos cronológicos que presentan en estas dos fórmulas el TM y el OG. Dicho esto, comenzamos a continuación con la respuesta que hemos elaborado para cada una de ellas.

4.3.1 ¿Por qué la duración del reinado de Abiyyam de Judá, y a su vez del sincronismo de acceso de Asá son distintos en el OG que en el TM, coincidente este último en el tema de la duración con el texto de Crónicas? ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Abiyyam de Judá y en el TM no?

Tal y como hemos visto en el punto anterior, los datos cronológicos que presenta el TM en la fórmula de Abiyyam de Judá de 1 Re 15: 1-2 y Crónicas en 2 Cr 13: 1-2<sup>350</sup> son un sincronismo que fecha su acceso en el año decimoctavo de Jeroboam de Israel y una duración de reinado de tres años. En cuanto a Asá de Judá, este texto presenta su fórmula en 1 Re 15: 9 con otros dos datos cronológicos, un sincronismo que fecha su acceso en el año veinte de Jeroboam de Israel y una duración de reinado de cuarenta y un años.

Por otra parte, el OG presenta sus datos cronológicos sobre estos dos reyes en los mismos sitios que el TM, sin embargo, como también ya vimos, su contenido no es el mismo. En

---

<sup>350</sup> Es el único sincronismo de las fórmulas de reinado de 1 y 2 Reyes que se incluye en 2 Crónicas. Sobre el motivo que llevó a que aparezca en este texto, diversos autores han planteado que ello se debe al tema que se trata en el capítulo 13 de 2 Crónicas, muy relacionado con el rey Jeroboam de Israel, de ahí la necesidad de incluir una referencia a su reinado. William Johnstone, *1 and 2 Chronicles. Volume 2: 2 Chronicles 10-36: Guilt and Atonement* (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1997), 50; Ralph W. Klein, *2 Chronicles: A Commentary* (Minneapolis: Fortress Press, 2012), 197.

cuanto a Abiyyam, las diferencias que presenta son en la duración del reinado, seis años, y en el añadido de un sincronismo en la fórmula de conclusión de 1 Re 15: 8 que sitúa el fin de su mandato en el año vigésimocuarto de Jeroboam. Sobre Asá, el dato distinto es el del sincronismo de 1 Re 15: 9, igual en el OG que el de 1 Re 15: 8, el año vigésimocuarto de Jeroboam.

En cada uno de los dos tipos de texto, el OG y el TM, no se aprecia ninguna incongruencia cronológica desde el punto de vista textual ni en la fórmula de Abiyyam ni en la de Asá. Dicha observación no nos transmite otra cosa que en este punto el OG y el TM presentan dos sistemas cronológicos distintos, y, sobre la razón de la diferencia, ante la ausencia de otros motivos, pensamos como en el capítulo anterior<sup>351</sup> de que éstas tienen que estar relacionadas con actualizaciones editoriales, por lo que una cronología debe ser más antigua que la otra.

Ahora bien, ¿cuál es más antigua: la del OG o la del TM? y, ¿por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Abiyyam, igual que el de 1 Re 15: 9, que en el TM no aparece?

Respecto a esta última cuestión, muchos autores han señalado que el sincronismo de 1 Re 15: 8 es más tardío que el de 1 Re 15: 9,<sup>352</sup> también afirmando que los datos presentes en el primero sobre el año en el que finaliza el reinado de Abiyyam son tomados del segundo, ya que la cifra con la cual se sincroniza el final del reinado de Abiyyam y el comienzo del reinado de Asá es la misma, el año vigésimocuarto de Jeroboam.

Un elemento que puede apoyar esta concepción sobre el sincronismo de 1 Re 15: 8, no señalada por los autores que apuestan por su carácter tardío, es que la manera en la que se formula este sincronismo es distinta de la de 1 Re 15: 9, como podemos ver a continuación:

1 Re 15: 8 ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει; 1 Re 15: 9 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ. En el primer caso la palabra que se usa en griego para “año” es ἔτει y se coloca después del numeral. En el segundo, la palabra griega que se usa para “año” es ἐνιαυτῷ y se coloca antes del numeral.

---

<sup>351</sup> Miano, *Shadow*, 97-202.

<sup>352</sup> Albert Sanda, *Die Bücher der Könige. I. Das erste Buch der Könige*. (Münster: Aschendorff Verlag, 1911), 383; Tetley, *The Reconstructed*, 67 y Stade, *Book of Kings*, 140.

Con ello, podría parecer que la cuestión se da por cerrada, pero no es así. Ello se debe a que en las secciones sobre Abiyyam y Asá de Judá del bloque 2 hemos comprobado que tanto el sincronismo de 1 Re 15: 8 como el de 1 Re 15: 9 son OG y, si nos fijamos en el aparato crítico de los textos de LXX que aportamos para cada uno de ellos y que volvemos a incluir a continuación, que las formas de expresar los sincronismos en 1 Re 15: 8 y en 1 Re 15: 9 también lo son ya que todos los textos que tienen estos datos lo expresan de la misma manera.

LXX B 1 Re 15: 8 ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει	LXX B 1 Re 15: 9 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ
εικοστω και τεταρτω] κδ' cI <sup>328</sup> z 247 121 92-314-762   και τεταρτω om C o x <sup>799</sup> 127 246 55 158 244 245 554 707	τω τεταρτω και εικοστω B] δ' και κ' (εικοστω 314-762: εικοσιν 247) cI <sup>328</sup> 121 92-488: εικοστω και τεταρτω (πρωτω 127) L <sup>127</sup> 328 Aeth: εικοστου A: om τεταρτω και V rell Arm Syh

Teniendo esto en cuenta, ese carácter secundario del sincronismo de 1 Re 15: 8 no es algo que a priori pueda verse apoyado con los textos griegos ya que ambos sincronismos y sus formulaciones son OG, lo cual plantea las siguientes cuestiones, ¿por qué si ambos sincronismos son OG cada uno está expresado de una forma distinta?, ¿podría ello tener que ver con que el presumido hebreo que subyacía a ambos textos del OG haya sido diferente, quizá uno más tardío que el otro, con lo que se podría apoyar la hipótesis de que el sincronismo de 1 Re 15: 8 es posterior al de 1 Re 15: 9?, ¿si es así, alguna de ellas sería como la que aparece en el TM en 1 Re 15: 9 וּבְשָׁנָה עֶשְׂרִים?

Para responder a esta preguntas, debido a su complejidad, es necesario que realicemos en este punto un excursus en el que abordemos un aspecto al que no habíamos prestado atención en esta tesis, el de las distintas formas de expresión que aparecen en los sincronismos de las fórmulas de reinado de 1 y 2 Reyes, algo sólo trabajado con anterioridad a esta tesis por Shenkel<sup>353</sup> y por nosotros el año pasado en un congreso<sup>354</sup> y en una publicación cuyos contenidos constituirán el eje de este punto.<sup>355</sup> En su final,

<sup>353</sup> Shenkel, *CRD*, 49-50.

<sup>354</sup> David Villar Vegas, “Revisión de las cuatro formas de expresión de los sincronismos en griego en las fórmulas de reinado del Libro de los Reyes” (conferencia, Universidad Complutense de Madrid, 18 de marzo de 2019).

<sup>355</sup> David Villar Vegas, “Fórmulas hebreas y griegas para expresar los sincronismos en los libros de 1 y 2 Reyes”, *Sefarad* 79, no. 2 (2019): 357 – 387.

podremos volver a intentar resolver las preguntas planteadas sobre Abiyyam y Asá de Judá.

#### 4.3.1.1 *Excursus: Formas de expresar los sincronismos en el OG y en el TM de 1 y 2 Reyes*

Tal y como hemos venido observando, en los libros de 1 y 2 Reyes tenemos una serie de sincronismos que sirven para fechar el comienzo y el final de los reinados de los monarcas de Israel y Judá. Junto a ellos, también aparecen otros sincronismos que fechan una serie de acontecimientos que ocurren en los reinados de estos gobernantes, como la caída de Samaría en el año sexto de Ezequías de 2 Re 18: 10.

Respecto a los primeros, los de las fórmulas de reinado, hemos comprobado en esta tesis que la manera de expresarlos en el TM de 1 y 2 Reyes es siempre la misma: [año] בְּשָׁנָה, como en 1 Re 15: 9 וּבְשָׁנָה עֶשְׂרִים, mientras que en los textos de LXX aparecen cuatro formas distintas: ἐν ἔτει [año] (LXX B 1 Re 15: 25); ἐν τῷ ἔτει τῷ [año] (LXX B 1 Re 15: 33); ἐν τῷ [año] ἔτει (LXX B 1 Re 15: 1); ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ [año] (LXX B 1 Re 16: 28a). En cuanto a los segundos, en LXX también aparecen esas cuatro formas y en el TM, a diferencia del caso anterior, no hay una única forma hebrea sino tres, la anterior que aparece en las fórmulas de reinado y las dos siguientes: [año] בְּשָׁנָה ה' y בְּשָׁנָה אֵינָה, 1 Re 18: 9 בְּשָׁנָה הֶרְבִּיעִית 9 y el sincronismo que no hemos visto antes de 2 Re 22: 3 בְּשָׁמְנָה עָשָׂרָה שָׁנָה 3, respectivamente.

James Donald Shenkel se dio cuenta de que cuando en LXX las expresiones ἐν τῷ ἔτει τῷ [año] y ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ [año] aparecían, denominadas por él II y IV respectivamente, esto quería decir que la supuesta fuente hebrea que llevarían detrás sería una con la expresión [año] בְּשָׁנָה ה', denominada por él B. Además, apuntó que la expresión II era una filo-TM de tipo κατ'ε y que la IV fue una característica del OG.<sup>356</sup>

---

<sup>356</sup> Shenkel, *CRD*, 49-50. En las páginas 360-362 de nuestro artículo, ver nota 366, no aceptamos que la expresión II fuera de tipo κατ'ε y pensamos que como aparecía en textos de la sección OG de Reyes de 1 Re 3 – 1 Re 21 y en los manuscritos antioquenos de la sección κατ'ε de 1 Re 22 – 2 Re 25, que habían sufrido menos tal revisión, tuvo que estar presente entonces en el OG de 1 y 2 Reyes. Como consecuencia de esta afirmación, planteamos una hipótesis en la página 371 en la que ofrecíamos una posible explicación de que el OG tradujese el mismo supuesto hebreo con dos expresiones distintas, reconociendo también la necesidad de trabajo en esta cuestión en el futuro para ver si había elementos que apoyasen esta afirmación o no, debido a que no lo veíamos del todo claro. Después de haber seguido trabajando en esta cuestión y profundizando en el conocimiento de los textos de LXX y TM, creemos que la tesis de Shenkel es más acertada que la que allí propusimos sobre la expresión II, en el que cometimos una equivocación. Ello se debe a que, tal y como señalamos en el capítulo de “Los tipos de texto”, no existen representantes puros de la 1ª traducción del OG en ninguno de los testimonios de LXX (Hugo y Schenker, “Textual”, 317) y que

Ello suponía que en las fórmulas de reinado en las cuales la expresión IV estuviera en el OG, la expresión que aparecería en su supuesta fuente hebrea sería la B. Shenkel constató que esto habría ocurrido en las fórmulas de Asá de Judá de 1 Re 15: 9, de Josafat de Judá de 1 Re 16: 28a<sup>357</sup> y de Ocozías de Israel en 1 Re 22: 52<sup>358</sup>, ya que en todas ellas aparecía la expresión IV en el OG para formular el sincronismo.

Con ello, Shenkel demostró que la forma de expresar los sincronismos en el TM de 1 y 2 Reyes y en la supuesta fuente hebrea del OG no fue siempre la misma.<sup>359</sup> Sin embargo, no profundizó en el hecho de por qué se habrían utilizado expresiones distintas para la formulación de los sincronismos, no identificó la expresión que nosotros en nuestro artículo denominamos C,  $\text{הַשָּׁנָה הַזֹּאת}$ ,<sup>360</sup> ni abordó en profundidad el análisis del resto de expresiones ni su relación con su supuesta fuente hebrea, lo cual fue el objetivo de nuestra publicación.<sup>361</sup>

Nosotros en ella probamos que la expresión griega ἐν ἔτει [año], identificada por Shenkel como I, cuando aparecía en el OG,<sup>362</sup> como en 1 Re 15: 25 y en 1 Re 15: 28, era porque

---

lecturas filo-TM de tipo *κατῆ* podían aparecer en cualquier testimonio y en cualquier sección, tanto en los manuscritos antioquenos en sección *κατῆ* como en el grupo B en sección OG. Por este motivo, aceptamos en esta tesis la postura de Shenkel de que la expresión IV fue la única traducción OG de la expresión B y que la expresión II fue una de tipo *κατῆ*.

<sup>357</sup> Shenkel, *CRD*, 50.

<sup>358</sup> Shenkel, *CRD*, 66.

<sup>359</sup> Shenkel, *CRD*, 50

<sup>360</sup> Esta expresión sólo se cita de forma superficial en la obra de Bruce K. Waltke y M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax* (Winona Lake: Eisenbrauns, 1990), 284.

<sup>361</sup> David Villar Vegas, "Fórmulas hebreas y griegas", 359.

<sup>362</sup> Consideramos que la expresión griega I formó parte del OG de 1 y 2 Reyes, además de en 1 Re 15: 25 y 1 Re 15: 28, en los siguientes casos: 1 Re 16: 29, 2 Re 1: 18a, 2 Re 8: 16, 2 Re 8: 25, 2 Re 9: 29, 2 Re 10: 36, 2 Re 12: 1, 2 Re 13: 1, 2 Re 13: 10, 2 Re 14: 1, 2 Re 14: 23, 2 Re 15: 1, 2 Re 15: 8, 2 Re 15: 13, 2 Re 15: 17, 2 Re 15: 23, 2 Re 15: 27, 2 Re 15: 32, 2 Re 16: 1, 2 Re 17: 6, 2 Re 18: 1, 2 Re 18: 10a. En nuestro artículo, considerábamos que la expresión I no era OG ni en 2 Re 13: 10 (p. 377) ni en 2 Re 17: 6 (p. 373). Sin embargo, aquí sí que lo hemos considerado como tal porque, en el caso de 2 Re 13: 10, la expresión III ἐν τῷ [año] ἔτει que en el artículo dábamos por OG hemos visto en las pp. 81-83 de esta tesis que en realidad sólo aparece en una serie de manuscritos que reflejan una revisión tardía en el griego: V<sup>c</sup> CI a<sup>-119</sup> 68' 130 372 244. Por otra parte, respecto a 2 Re 17: 6, en el artículo pensábamos que el acuerdo entre L y La<sup>115</sup> en una sección *κατῆ* frente al resto de LXX en tener la expresión III hacía que la considerásemos como OG. Sin embargo, tras haber visto y analizado en profundidad todos los textos cronológicos en las distintas versiones, hemos comprobado que no existe tal acuerdo sino que en realidad es una lectura antioquena que influyó al testimonio de La<sup>115</sup>. Ello se debe a que si se analizan los cuatro sincronismos que aparecen en La<sup>115</sup>: 1) 1 Re 16: 6 "in anno uicesimo"; 2) 1 Re 16: 23 "in anno tricésimo et primo"; 3) 1 Re 16: 28a "et in anno undecimo" y 4) 2 Re 17: 6 "in nono autem anno", se puede observar que independientemente de la expresión griega que aparezca en el OG – III en la 1 y IV en la 3, La<sup>115</sup> en los tres primeros casos presenta el sincronismo de la misma forma, prep+palabra para año+ número del año. En 2 Re 17: 6, cambia el orden de los elementos por prep+número del año+palabra para año, reflejando el orden que tiene el texto antioqueno con la expresión III. Por ello, pensamos que el texto de La<sup>115</sup> en 2 Re 17: 6 no es antiguo en griego sino fruto de una contaminación antioquena. Finalmente, en cuanto a la valoración sobre esta lectura antioquena, el hecho de que únicamente aparezca en su fuente y que sea la misma expresión utilizada en casos en donde el texto antioqueno tiene una lectura particular y no antigua en el griego, como en 1 Re 16:

en su supuesta fuente hebra se utilizaba la expresión [año] בְּשָׁנָה, denominada por Shenkel A. Ello es así porque vimos que en todos los textos de 1 y 2 Reyes en los que I era la lectura OG siempre se observaba una identificación con la expresión A. Del mismo modo, comprobamos que en el resto de la Biblia Hebrea, donde la expresión griega I aparecía 9 veces<sup>363</sup> como lectura OG, en todas ellas en el hebreo aparecía la expresión A.<sup>364</sup>

En cuanto a la expresión griega ἐν τῷ [año] ἔτει, identificada por Shenkel como III, comprobamos que cuando esta aparecía en el OG con números mayores que diez, la expresión que estaría debajo en su supuesta fuente hebra sería la que hemos identificado como C אֵלֶּפֶת אֲנֹכִי.<sup>365</sup> Ello es así porque en los cinco<sup>366</sup> textos que están fuera de las formulas de reinado de 1 y 2 Reyes en los que esta expresión es OG con números mayores que diez siempre aparece la expresión C en el TM. Del mismo modo, fuera de 1 y 2 Reyes, en el resto de la Biblia Hebrea cuando en el OG tenemos la expresión griega III con números mayores que diez, 18 veces, siempre la expresión hebra que aparece en el TM es la C.<sup>367</sup>

Ello suponía que en las fórmulas de reinado en las cuales la expresión III estuviera en el OG, la expresión que aparecería en su supuesta fuente hebra sería la C. En el artículo constatamos que esto habría ocurrido en las fórmulas de Abiyam de Judá de 1 Re 15: 1 y 1 Re 15: 8 y en la de conclusión de Basá de Israel donde aparece el sincronismo de acceso de 'Elah de Israel en 1 Re 16: 6.<sup>368</sup>

---

15 “ἐν τῷ εικοστῷ καὶ δευτέρῳ εἴτει”, nos lleva a concluir que aquí tampoco es una lectura antigua sino particular de *L* y que la expresión I es la lectura OG, en contra de Tekoniemi, “A Game”, 251, para el cual sí que es OG, pero sin ofrecer ningún análisis al respecto.

<sup>363</sup> 2 Cr 16: 12; 2 Cr 17: 7, Ezr 1: 1, Ezr 5: 13, Ezr 6: 3, Ezr 7: 7, Neh 13: 6, Est 3: 7 y Dan 9: 2. Hemos citado 9 textos y no 15 como en nuestro artículo (Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 372 n. 33) ya que pensamos que en los textos de Dan 1: 1, Dan 7: 1, Dan 8: 1, Dan 9: 1, Dan 10: 1 y Dan 11: 1 la lectura de la expresión griega I no es allí la del OG sino la de la otra versión griega que aparece en el libro de Daniel, la de Teodoción (siglas Th por su denominación en inglés como Theodotion), Timothy McLay, “Daniel (Old Greek and Theodotion)”, en *T&T Clark Companion to the Septuagint*, ed. James K. Aitken, (Londres: Bloomsbury Publishing, 2015 ), 544.

<sup>364</sup> Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 371-372.

<sup>365</sup> Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 373.

<sup>366</sup> 1 Re 6: 1a; 2 Re 18: 13; 2 Re 22: 3, 2 Re 23: 23 y 2 Re 25: 27.

<sup>367</sup> Gen 8: 13, Gen 14: 5, Deut 1: 3, 2 Cr 34: 3b, 2 Cr 35: 19, Jer 25: 3, Jer 46: 2, Jer 52: 31, Ez 1: 1, Ez 26: 1, Ez 29: 17, Ez 30: 20, Ez 31: 1, Ez 32: 1, Ez 32: 17, Ez 33: 21, Ez 40: 1a y Ez 40: 1b.

<sup>368</sup> En el artículo también incluíamos dentro de este grupo a la fórmula de Omrí de Israel de 1 Re 16: 23. Sin embargo, aquí no lo hemos incluido por el mismo motivo que en 2 Re 17: 6, es decir, porque es una lectura particular de *L*, al igual que la de 1 Re 15: 33 en la que este texto también tiene la expresión III.

Por otra parte, para explicar por qué aparecían tres expresiones hebreas distintas en los sincronismos de 1 y 2 Reyes,<sup>369</sup> lo que hicimos en nuestro artículo fue mirar en otros libros de la Biblia Hebrea y fuera de ella para ver si estas expresiones aparecían y de qué forma lo hacían. Junto a ello, también adoptamos la división generalmente aceptada dentro del ámbito de estudio de la Biblia Hebrea que es la basada en el tipo de hebreo que aparece en cada uno de sus libros.<sup>370</sup> Según ella, los libros de la Biblia Hebrea se dividen en grupos distintos: 1) Early Biblical Hebrew: Los que tienen el lenguaje de los antiguos poemas de la Biblia Hebrea como Gen 49; 2) Classical Biblical Hebrew: Los que tienen un hebreo relacionado con el período del Exilio: está presente en la mayoría de los libros de la Biblia; y 3) Los representantes del Late Biblical Hebrew: Se refiere al lenguaje de los libros cuya fecha post-exílica es evidente:<sup>371</sup> Esdras, Nehemías, Daniel, Esther, Eclesiástico y 1 y 2 Crónicas .

De la combinación de esa búsqueda fuera de 1 y 2 Reyes con la adopción de esa división nos dimos cuenta que la expresión hebrea A [año] בְּשָׁנָה, de las 28<sup>372</sup> veces que aparece en el resto de libros de la Biblia Hebrea, 23 lo hace en libros que se ubican dentro del grupo del Late Biblical Hebrew con números mayores y menores que diez; sobre la

---

<sup>369</sup> Descartamos por lo tanto en esta tesis lo que en nuestro artículo llamamos “Una fórmula a caballo entre la C y la A del hebreo” para sincronismos con números mayores que diez (Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 376), que no es otra cosa que añadir a la expresión A el בְּשָׁנָה que reflejaba Shenkel cuando hacía referencia a ésta entre paréntesis: (בְּשָׁנָה)[año] בְּשָׁנָה. En nuestro artículo sosteníamos que esa fórmula se dio en diversos textos del TM en un paso intermedio entre la C y la A porque había unos textos OG con expresión III (1 Re 16: 8, 1 Re 16: 15, 1 Re 16: 23 y 2 Re 13: 10) y mayores que diez en los que esa expresión a caballo entre la C y la A aparecía en el TM. Por ello planteamos que, al haber establecido antes una equivalencia entre la expresión griega III y la C con números mayores que diez, que el TM pudo tener esa expresión antes que presentar la A. Sin embargo, en esta tesis hemos comprobado que esos textos que en el artículo decíamos que eran OG con la expresión III, no tenían en realidad lecturas del antiguo griego sino de versiones posteriores. Por lo tanto, teniendo eso en cuenta, que el εἴται que sería reflejo de ese בְּשָׁנָה en el hebreo sólo aparece en la Sirohexapla, y no de forma frecuente, en la cual se atribuye su adición a Áquila (Shenkel, *CRD*, 49) y que no todos los sincronismos del TM mayores que diez presentan esa expresión – por ejemplo 1 Re 15: 1 y 2 Re 15: 30b – todo apunta a que en realidad la expresión del TM בְּשָׁנָה [año] בְּשָׁנָה apareció en una fase tardía de ese texto como una hipercharacterización en la cual todo numeral tenía que tener su numerado. Esa fase tardía en el TM la podríamos situar en el siglo I d. C., ya que esas adiciones no parecen reflejarse en los textos griegos que reflejan la revisión καίτε como B y sí, como demostró Shenkel, en los de Aquila. Como la revisión καίτε se fecha entre el siglo I a. C. y el siglo I d. C. (Greenspoon, “The καίτε recension”, 5-9) y Áquila en el 125 d. C. (Schenker, “1-2 Kings”, 16), es muy probable que el hebreo que Áquila tuviera delante fuese uno vigente entre la segunda mitad del siglo I d. C. y los comienzos del siglo II d. C.

<sup>370</sup> Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 362-363.

<sup>371</sup> Steven E. Fassberg, “What is Late Biblical Hebrew?”, *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 128, no. 1 (2016): 1-15.

<sup>372</sup> Dan 1: 1; Dan 2: 1; Dan 7: 1; Dan 8: 1; Dan 9: 1; Dan 9: 2; Dan 10: 1; Dan 10: 10; Dan 11: 1; Gen 7: 11; 2 Cr 3: 2; 2 Cr 13: 1; 2 Cr 16: 1; 2 Cr 16: 12; 2 Cr 17: 7; 2 Cr 34: 8; Ezr 1: 1; Ezr 5: 13; Ezr 6: 3; Ezr 7: 7; Neh 13: 6; Est 1: 3; Est 2: 6; Est 3: 7; Hag 1: 1; Hag 1: 15; Zac 1: 7; Zac 7: 1

expresión hebrea B [año] בְּשָׁנָה ה', de las 29<sup>373</sup> veces que aparece en el resto de libros de la Biblia Hebrea, 23 lo hace en el grupo de libros perteneciente al Classical Biblical Hebrew, 9 de ellas en el Pentateuco y siempre con números de uno a diez; y, respecto a la expresión hebrea C בְּשָׁנָה אֲנִי, de las 19<sup>374</sup> veces que aparece 17 lo hace en libros pertenecientes al grupo del Classical Biblical Hebrew, 3 de ellas en el Pentateuco, y siempre con números mayores que diez.<sup>375</sup>

Además, gracias a esa búsqueda, hallamos que la expresión hebrea B también aparecía en los Óstraca de Samaría,<sup>376</sup> un grupo de textos epigráficos escritos en letra hebrea propia del período monárquico fechados en el siglo VIII a. C.<sup>377</sup> En ellos, aparecían dos tipos de sincronismos, unos con números iguales o menores a diez que utilizaban la escritura hebrea y otros, con números mayores que diez, que se escribían en hierático,<sup>378</sup> lo cual estaba ampliamente atestiguado en las monarquías de Israel y de Judá.<sup>379</sup>

Por ello, con todos esos elementos presentes, nos dimos cuenta<sup>380</sup> que la razón por la cual aparecían distintas expresiones en 1 y 2 Reyes en los sincronismos de las fórmulas de reinado era de tipo cronológica, es decir, que unas expresiones eran más antiguas que las otras.

---

<sup>373</sup> Num 10: 11; Jer 32: 1; Jer 35: 1; Jer 36: 1; Jer 45: 1; 1 Cr 26: 31; 2 Cr 12: 12; 2 Cr 27: 5; Ez 8: 1; Gén 47: 18; Lev 19: 24; Lev 19: 25; Lev 25: 4; Lev 25: 20; Lev 25: 21; Num 9: 1; Deut 26: 12; 2 Cr 23: 1; Ezr 3: 8; Jer 25: 1; Jer 26: 2; Jer 28: 59; Jer 43: 9; Jer 46: 1; Jer 52: 4; Ez 20: 1; Ez 24: 1; Ez 29: 1.

<sup>374</sup> Gén 8: 13; Gén 14: 5; Deut 1: 3; 2 Cr 34: 3b; 2 Cr 35: 19; Jer 25: 3; Jer 46: 2; Jer 52: 31; Ez 1: 1; Ez 26: 1; Ez 29: 17; Ez 30: 20; Ez 31: 1; Ez 32: 1; Ez 32: 17; Ez 33: 21; Ez 40: 1a; Ez 40: 1b.

<sup>375</sup> Villar “Fórmulas hebreas y griegas”, 363.

<sup>376</sup> Villar “Fórmulas hebreas y griegas”, 364.

<sup>377</sup> John C. L. Gibson, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions. Volume I, Hebrew and Moabite Inscriptions*. (Oxford University Press: Clarendon Press, 1971), 8-11.

<sup>378</sup> William H. Shea, “The Date and Significance of the Samaria Ostraca”, *Israel Exploration Journal* 27 (1977): 16–27.

<sup>379</sup> Yohanan Aharoni, “The Samaria Ostraca - An Additional Note”, *Israel Exploration Journal* 12 (1962): 67–69; Yohanan Aharoni, “The Use of Hieratic Numerals in Hebrew Ostraca and the Shekel Weights”, *Bulletin of the American Schools of Oriental Research (BASOR)* 184 (1967): 13–19; Solomon Birnbaum, “The Dates of the Gezer Tablet and of the Samaria Ostraca”, *Palestine Exploration Quarterly* 74 (1942): 104–108; Meindert Dijkstra, “Chronological Problems of the Eighth Century BCE: A New Proposal for Dating the Samaria Ostraca”, en *Past, Present, Future: The Deuteronomistic History and the Prophets*, eds. Harry F. Van Rooy y Johannes C. De Moor (Leiden: Brill, 2000), 76-87; Ivan Tracy Kaufman, “The Samaria Ostraca: An Early Witness to Hebrew Writing”, *Biblical Archaeologist* 45 (1982): 229–239; David Gordon Lyon, “Hebrew Ostraca from Samaria”, *Harvard Theological Review (HTR)* 4 (1911):136–143; Benjamin Mazar, “The Historical Background of the Samaria Ostraca”, *Journal of the Palestine Society* 21 (1948): 117–133; Alan R. Millard, “Strangers from Egypt and Greece - The Signs for Numbers in Early Hebrew”, *Immigration and Emigration within the Ancient Near East: Festschrift E. Lipinski*, eds. Edward Lipinski, Karel Van Lerberghe and Antoon Schoors (Leuven: Peeters, 1995): 189–194; William H. Shea, “Israelite Chronology and the Samaria Ostraca” *Zeitschrift Des Deutschen Palästina-Vereins* 101 (1985): 9–20. Yadin Yadin, “A Further Note on the Samaria Ostraca”, *Israel Exploration Journal* 12 (1962): 64–66.

<sup>380</sup> Villar “Fórmulas hebreas y griegas”, 364.

En este caso, parece ser que la expresión hebrea B [año] בְּשָׁנָה ה' fue la más antigua, empleada en primer lugar con todo tipo de números, mayores y menores que diez, como reflejan los Óstraca de Samaría en el siglo VIII a. C., y luego sólo con números del 1 al 10, como se refleja en los textos anteriores que hemos citado de los libros del grupo del Classical Biblical Hebrew.<sup>381</sup> En segundo lugar, aunque no sabemos cuándo exactamente, apareció la expresión hebrea C בְּשָׁנָה אֲנֹכִי con números mayores que diez, como así lo reflejan los textos en los que aparece. Desde nuestro de vista, tal y como mencionamos en el artículo,<sup>382</sup> el origen de esta expresión puede ser la necesidad de formular con escritura hebrea los números mayores que diez. ¿Por qué?

Porque la B es una expresión en la que el sincronismo se indica mediante un sustantivo, la palabra año, y un adjetivo, el numeral en forma ordinal, ambos determinados. Por ello, en los libros del Classical Biblical Hebrew de la Biblia Hebrea sólo aparece con números del 1 al 10, porque la expresión del ordinal en hebreo para números mayores que diez no existe, utilizándose en esos casos números en forma cardinal, pero con significado ordinal.<sup>383</sup> Ese rasgo parece tener visos de ser muy antiguo, ya que como hemos visto en los Óstraca de Samaría los números de los sincronismos mayores que diez se escribían en hierático. Por esta razón es por lo que dijimos en el artículo y aquí reafirmamos que el origen de la expresión C pueda estar en esa necesidad de tener una forma en hebreo para expresar sincronismos con números mayores que diez. Ello también explicaría la coexistencia en los libros del Classical Biblical Hebrew entre la expresión B, utilizada en sincronismos con números del uno al diez, y la C, sólo utilizada con números mayores que diez.

La última de ellas o la más reciente en aparecer sería la expresión A [año] בְּשָׁנָה, concentrada casi en su totalidad en el grupo de los libros del Late Biblical Hebrew. En nuestro artículo planteamos,<sup>384</sup> cosa que aquí también aceptamos, la posibilidad de que apareciera en el período persa tardío del judaísmo o en el helenístico, debido a que a esa

---

<sup>381</sup> El único caso en el que aparece en el TM de los libros del Classical Hebrew un sincronismo con la expresión B en la cual el número es mayor que diez es el de 1 Re 6: 38: וּבְשָׁנָה הָאֲחֵרָה עָשָׂרָה // En el año undécimo.

<sup>382</sup> Villar “Fórmulas hebreas y griegas”, 364.

<sup>383</sup> Wilhelm Gesenius, Emil Kautzsch and A. E. Cowley, *Gesenius' Hebrew grammar*, (Oxford University Press: Clarendon Press, 1910); Paul Joüon, Takamitsu Muraoka and Miguel Pérez Fernández, *Gramática del hebreo bíblico*, (Navarra: Verbo Divino, 2007).

<sup>384</sup> Villar “Fórmulas hebreas y griegas”, 364

fecha se asocia el grupo de los libros del Late Biblical Hebrew,<sup>385</sup> como deseo de unificar la forma de expresar todos los sincronismos.

En conclusión, los sincronismos de 1 y 2 Reyes en el TM y en la presumida fuente hebrea del OG se escribieron de tres formas distintas: A) (שָׁנָה)[año] בְּשָׁנָה, B [año] ה' בְּשָׁנָה y C שָׁנָה אֶחָד. La razón por la cual aparecen estas tres formas distintas es de tipo cronológica, es decir: los sincronismos expresados con B son los más antiguos; luego estarían los expresados con C, pudiendo coincidir también en el tiempo con algunos utilizados con B con números iguales y menores que diez;<sup>386</sup> por último, estarían aquéllos en los que se empleó la expresión A.

En cuanto a su relación con el OG, parece ser que todos los textos del OG en los que aparece la expresión I ἐν ἔτει [año] tuvieron detrás la expresión hebrea A; en los que aparece la expresión III ἐν τῷ [año] ἔτει con números mayores que diez tuvieron detrás la expresión hebrea C, y en los que aparece la expresión IV ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ [año] tuvieron detrás la expresión hebrea B. La expresión II ἐν τῷ ἔτει τῷ [año], por otra parte, es de tipo καιγε y parece estar relacionada con la expresión hebrea B.

Con ello, damos por resuelta la cuestión de las distintas formas de expresión de los sincronismos de 1 y 2 Reyes en el TM y en el OG. Ahora, tal y como dijimos antes del comienzo de este excursus, aplicaremos los conocimientos aquí presentados para intentar resolver las cuestiones relacionadas con Abiyam y Asá de Judá.

Respecto a la primera, ¿por qué la duración del reinado de Abiyam de Judá y el sincronismo de acceso de Asá son diferentes en el TM y en el OG?, nuestra respuesta fue que ello tenía que ver con que en este punto el OG y el TM presentaban dos sistemas cronológicos distintos. No obstante, quedó por determinar cuál de los dos era el más antiguo.

Gracias a la información detallada en este excursus sabemos que en el OG el sincronismo de Abiyam de Judá de 1 Re 15: 1 (“ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει”) es uno en el cual la

---

<sup>385</sup> Fassberg, “What is Late”, 1.

<sup>386</sup> Prueba de ello puede ser el texto de LXX B de 1 Re 6: 1a: καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ βασιλεύοντος τοῦ βασιλέως Σαλωμων ἐπὶ Ἰσραὴλ // Y sucedió que en el año cuatrocientos cuarenta de la salida de los israelitas del país de Egipto, el cuarto año del reinado de Salomón sobre Israel. En él, como podemos observar, el OG presenta una expresión III con un número mayor que diez, lo que puede indicar que en su presumida fuente hebrea ese sincronismo se escribió con C, y una expresión II con un número menor que diez, lo que indica que ese sincronismo en su presumida fuente hebrea se escribió con una expresión B, como la que aparece en el TM en el mismo lugar.

expresión utilizada es la III con un número mayor que diez, y por lo tanto, que la expresión que tuvo su presumida fuente hebrea fue la C. En cuanto al de 1 Re 15: 9 (“ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ”), hemos visto que se formula en el OG con la expresión griega IV y con un número mayor que diez, y por lo tanto, que en su presumida fuente hebrea tuvo un texto con la expresión hebrea B. Respecto al TM, ambos sincronismos tienen la expresión hebrea A, como todos los de su texto en las fórmulas de reinado, 1 Re 15: 1 “וּבְשָׁנָה עָשָׂרָה” y 1 Re 15: 9 “וּבְשָׁנָה לִירֵבְעֵם”.

Teniendo en cuenta que los sincronismos más antiguos en hebreo son los que se formularon con la expresión hebrea B [año] בְּשָׁנָה (los más antiguos seguro los usados con números mayores que diez), luego los formulados con la expresión hebrea C año אָנֹכּ (puede que igual de antiguos que los de la expresión hebrea B con números o igual o menores que diez) y por último los más tardíos los formulados con la expresión hebrea A [año] בְּשָׁנָה, el sincronismo que refleja una forma más antigua es el de 1 Re 15: 9, después sería el de 1 Re 15: 1 del OG y por último estarían los del TM.

En cuanto al sincronismo de 1 Re 15: 1, tanto el OG como el TM tienen los mismos datos, el año decimoctavo de Jeroboam, aunque formulados de distinta manera, en la presumida fuente hebrea del OG con la expresión C y en el TM con la A. Ello demuestra que la expresión más antigua es la de la presumida fuente hebrea del OG y que el TM puede albergar en su texto sincronismos de una antigüedad mayor a la que correspondería su escritura con la expresión hebrea A.

Sobre 1 Re 15: 9, ya que no se observa en los libros de la Biblia Hebrea que las formas más antiguas de escribir los sincronismos aparezcan en los libros más tardíos, pensamos que el sincronismo de 1 Re 15: 9 del OG, formulado en su presumida fuente hebrea con la expresión B, no sólo refleja una forma más antigua que el del TM, formulado con la expresión A, sino también un contenido más antiguo ya que no tenemos constancia como en el caso anterior de que el sincronismo del TM se haya formulado con otra expresión que no sea la A. Por lo tanto, en lo que al sincronismo de Asá se refiere, pensamos que la cronología del OG es más antigua que la del TM.

Sobre la duración del reinado, en la presumida fuente hebrea del OG advertimos dos estratos textuales, uno el de 1 Re 15: 9 y otro el de 1 Re 15: 1 y 1 Re 15: 8. La duración del reinado de Abiyam, como tarde, pertenecería al estrato textual de 1 Re 15: 1 y 1 Re 15: 8, marcado con la expresión hebrea C.

En el TM, la duración del reinado de Abiyyam está también entre dos fórmulas que corresponden a dos estratos textuales, el más antiguo el de 1 Re 15: 1 y el más tardío el de 1 Re 15: 9. Como tres guarda relación con 1 Re 15: 9 del TM y no con 1 Re 15: 8 ni con 1 Re 15: 9 del OG, pensamos que esa duración de tres años corresponde al estrato textual de 1 Re 15: 9 del TM y, por tanto, es más tardía que la de seis años del OG.

Por otra parte, respecto a la segunda de las cuestiones, ¿por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Abiyyam de Judá y en el TM no? En este punto, tristemente, no podemos dar respuesta a esta cuestión. Desde nuestro punto de vista, esto se podrá hacer sólo si se hace un estudio comparativo de todos los sincronismos que aparecen en las fórmulas de conclusión en el TM y en el OG para ver por qué a veces aparecen en ellas y otras no. Por ello, después de la resolución del resto de cuestiones de los monarcas de Israel y Judá, dedicaremos un punto en el siguiente bloque para valorar este aspecto.

No obstante, lo que sí que podemos hacer es confirmar la hipótesis de los autores<sup>387</sup> que sostenían que era algo tardío respecto al sincronismo de 1 Re 15: 9, pero no a nivel del griego como ellos decían sino a nivel de la fuente hebrea del OG, ya que el de 1 Re 15: 8 presumiblemente estuvo formulado con la expresión hebrea C, al tener en el OG la III, y el de 1 Re 15: 9 con la expresión hebrea B, al tener en el OG la IV.

Finalmente, dedicaremos un breve espacio a una cuestión que todavía no quedó cerrada en el capítulo anterior y para la cual nos conminamos a darle aquí una respuesta. Esta no es otra que cuál de las duraciones del reinado de Roboam era más antigua, si la de 1 Re 12: 24a o la de 1 Re 14: 21. Tal y como dijimos en dicho capítulo, parecía que la de 1 Re 14: 21 estaba relacionada con el sincronismo de 1 Re 15: 1 y que la de 1 Re 12: 24a aparentemente no tenía relación con él.

Después de lo visto en este capítulo, no podemos cerrar definitivamente esa pregunta pero sí podemos decir que la duración de 1 Re 14: 21 está relacionada con una cronología que corresponde al segundo estrato textual más antiguo del que tenemos de momento constancia en el OG, el de la fórmula de 1 Re 15: 1. Por lo tanto, lo que quedaría por ver es con cuál está relacionado 1 Re 12: 24a para ver si es más antiguo o no que 1 Re 14: 21.

---

<sup>387</sup> Sanda, *Könige*. I, 383; Tetley, *The Reconstructed*, 67 y Stade, *Book of Kings*, 140.

Dicho esto, veremos en el siguiente punto la segunda cuestión sobre Abiyyam de Judá, la que tiene que ver con una distinta forma de contar sus años de reinado en el TM y en el OG.

#### 4.3.2 ¿Por qué aparecen dos formas de contar los años de reinado distintas en el TM y en el OG con Abiyyam de Judá?

Tal y como destacamos en la sección del bloque anterior sobre Abiyyam, en sus conclusiones y en la introducción a este bloque, en lo relativo a la duración de su reinado se ha apreciado que el TM y el OG cuentan de dos formas distintas sus años de reinado, una en el OG que coincide con una donde el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor y cada año posterior se data desde ese punto, en este caso en el OG, y otra que coincide con el número de años del rey que se utiliza para el sincronismo que se alinean con los del monarca que accede al trono, en este caso en el TM.

Sobre el motivo que está detrás de la aparición de estas dos formas, en este punto, al igual que sobre el tema de por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión y en el TM no, no podemos dar respuesta a esta cuestión. Desde nuestro punto de vista, igualmente que en lo relacionado a los sincronismos de las fórmulas de conclusión, esto sólo se podrá hacer si se hace un estudio comparativo de estas dos formas de contar los años de reinado. Por ello, después de la resolución del resto de cuestiones de los monarcas de Israel y Judá, dedicaremos un punto en el siguiente bloque para valorar este aspecto.

Dicho esto, pasamos a continuación a abordar la última pregunta relacionada con Abiyyam y Asá.

#### 4.3.3 ¿Por qué son Abiyyam y Asá los únicos monarcas de Judá en los cuales no aparece una referencia sobre la edad que tenían cuándo empezaron su reinado?

Tal y como señala Shenkel, una característica de las fórmulas de reinado de los reyes de Judá es presentar el dato de la edad que tenían cuando comenzaron a gobernar. No obstante, tanto a este autor como al resto de los que venimos utilizando para las cuestiones de cronología y para las características de Reyes y Crónicas – Galil, Tetley, Hughes, Stade, Sweeney, Benzinger, Kittel, Johnstone, Klein, etc – se les olvida mencionar en sus obras que no tenemos datos disponibles ni en Reyes ni en Crónicas sobre la edad que tenían Abiyyam y Asá cuando comenzaron sus gobiernos.

Únicamente Bin-Nun<sup>388</sup> recoge esto hecho, pero sólo para citar que la ausencia de este dato no altera en estos casos la estructura de las fórmulas de reinado de los reyes de Judá. La pregunta, por tanto, resulta evidente ¿por qué no tenemos datos de la edad de estos dos monarcas? La respuesta, sin embargo, no es la que esperaríamos, ya que en este punto no podemos decir nada al respecto. Debemos esperar a que analicemos toda la cronología en el OG y en el TM de los reyes de Judá y de Israel para ver si existe alguna pista que nos explique esta ausencia de información. Dicho esto, en el siguiente punto pasaremos a analizar las cuestiones relacionadas con los reyes de Israel Nadab y 'Elah.

#### **4.4 Cuestiones relacionadas con Nadab y 'Elah de Israel**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Nadab y 'Elah de Israel:

Sobre Nadab: ¿Por qué aparece ahora en ambos textos un sincronismo en su fórmula de conclusión?

Sobre 'Elah: ¿Por qué se produce esa incongruencia en el OG entre el acceso de 'Elah y la cronología anterior? ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo de acceso de 'Elah en la fórmula de conclusión y en la fórmula de acceso sólo aparece la duración del reinado? ¿Por qué el sincronismo de acceso del TM de 'Elah es distinto del del OG? ¿Por qué en el TM aparece un sincronismo en la fórmula de conclusión de 'Elah de Israel y en el OG no?

Nosotros, en primer lugar, abordaremos por una parte la cuestión uno, en segundo lugar la dos, en tercer lugar la tres, y en último lugar, la cuatro y la cinco. Ello es así porque la primera es la relacionada con Nadab, la segunda y la tercera con 'Elah en el OG y la cuarta y la quinta con 'Elah en el TM. Dicho esto, comenzamos a continuación con la respuesta que hemos elaborado para cada una de ellas.

##### 4.4.1 ¿Por qué en el caso de Nadab aparece ahora en el TM y en el OG un sincronismo en su fórmula de conclusión?

Sobre el motivo por el cual aparece esta fórmula ahora en ambos textos, igual que en el punto anterior, la respuesta la posponemos al punto que se abordará al final del análisis

---

<sup>388</sup> Bin-Nun, "Formulas from Royal Records", 421.

del resto de cuestiones de los monarcas de Israel y Judá en el siguiente bloque sobre la aparición de sincronismos en las fórmulas de conclusión.

Sin embargo, ello no quiere decir que no podamos aportar nuevas evidencias acerca de esta fórmula. Tal y como vemos en el OG, tanto ésta como la fórmula de acceso de Nadab utilizan la expresión I para formular el sincronismo, 1 Re 15: 25 ἐν ἔτει δευτέρῳ // 1 Re 15: 28 ἐν ἔτει τρίτῳ, lo cual comprobamos en el punto anterior que cuando esto sucedía era porque el texto de su presumida fuente hebrea era uno en el cual se había utilizado la expresión hebrea A, como en el TM: 1 Re 15: 25 בַּשָּׁנָה שְׁנִיָּהּ // 1 Re 15: 28 בַּשָּׁנָה שְׁלִישִׁי.

Ello nos informa que ambos sincronismos sobre este rey de Israel son de un estrato textual más tardío que los de 1 Re 15: 9 y 1 Re 15: 8 del OG y que el de 1 Re 15: 1, que comparten el OG y el TM. Serían sincronismos que están en el mismo estrato textual que el de 1 Re 15: 9 del TM, del cual, como de estos dos, sólo tenemos evidencias de su formulación con la expresión hebrea A, la más tardía de todas.

Dicho esto, pasamos a continuación a analizar la primera de las dos cuestiones relacionadas con 'Elah de Israel en el OG.

#### 4.4.2 ¿Por qué se produce esa incongruencia en el OG entre el acceso al trono de 'Elah y la cronología anterior?

Tal y como vimos en el primer bloque de la tesis, los datos cronológicos que estuvieron presentes en el OG de 1 Reyes sobre el rey 'Elah de Israel fueron los siguientes: 1) su gobierno comenzó en el año vigésimo de Asá de Judá y 2) su reinado tuvo una duración de dos años.

Respecto a la relación de estos datos con la cronología anterior, en el segundo capítulo vimos como los datos cronológicos de Nadab en el OG no ocasionaban ninguna contradicción desde el punto de vista cronológico, ya que en el OG no hay referencia alguna sobre la duración específica del reinado de Jeroboam. Por lo tanto, si Asá asciende al trono en el año vigesimocuarto de Jeroboam y Nadab en el año segundo de Asá, al no tener constancia en el OG de que Jeroboam gobierne más de veinticuatro años, no se produce incongruencia alguna.

Después de Nadab la siguiente fórmula de reinado que aparece en el OG es la de Basá de Israel en 1 Re 15: 33, en la cual se dice que su fecha de acceso fue el año tercero de Asá

de Judá, algo que concuerda perfectamente con la cronología de Nadab en la cual éste es asesinado por Basá en el año tercero de Asá. Ello también está en consonancia con la duración de su reinado, de dos años, si se aplica el método de alineación de los años de reinado.

El problema lo tenemos, como bien indica el título de esta sección, con la relación de los datos cronológicos de 'Elah de Israel y los de Basá, debido a que no se entiende que el acceso de 'Elah se sitúe en el año vigésimo de Asá de Judá si Basá asciende al trono en el año tercero del monarca de Judá y gobierna veinticuatro años. ¿Por qué no concuerdan los datos cronológicos de Basá con el sincronismo de acceso de 'Elah de Israel?

Desde nuestro punto de vista la respuesta se puede aportar si miramos una vez más a las formas de expresión de los sincronismos. Si nos fijamos en el sincronismo de acceso de 'Elah de Israel, ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει, vemos que la expresión utilizada en griego es la III y el número empleado es mayor que diez, lo cual nos indica que la supuesta fuente de este texto fue una en la cual la expresión hebrea utilizada fue la C הַיָּשָׁרִים אֵינָהּ.

Sin embargo, si nos vamos al sincronismo de acceso de 1 Re 15: 33, ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ, vemos que esta expresión II de tipo καὶ γε es la utilizada en la mayoría de los manuscritos griegos, salvo en *L* en donde se utiliza la expresión III.<sup>389</sup> Desde nuestro punto de vista la lectura de *L* no es OG y sí de carácter particular por las siguientes razones: 1) Sólo hay un texto en todos los de 1 y 2 Reyes en donde la lectura de la expresión III sea mayoritaria en LXX con un número menor que diez, en 2 Re 24: 12; ἐν τῷ ὀγδόῳ ἔτει 2) El que sólo haya este caso nos hace verlo como algo singular y no característico del OG y 3) *L* es un texto que se caracteriza por presentar lecturas particulares con la expresión III con números mayores y menores que diez, respecto a los primeros tenemos el caso de 1 Re 16: 15<sup>390</sup> y respecto a los segundos el de 2 Re 17: 6.<sup>391</sup>

Por lo tanto, teniendo todos estos elementos en cuenta, pensamos que las formas de expresar el sincronismo en LXX en este texto no son OG, ya que la mayoría de los manuscritos tienen una expresión de tipo καὶ γε y *L* tiene una lectura particular. Dicho

---

<sup>389</sup> En 82 se utiliza la II y en 19 93 108 y 127 la III, en 93 con el mismo número que en el resto de LXX, tres, y en 19 108 y 127 con el número cinco, lo cual ya demostramos que era una lectura secundaria. Ver páginas 47-48.

<sup>390</sup> Ver páginas 51-55.

<sup>391</sup> Ver nota 362.

esto, como demostró Shenkel,<sup>392</sup> cabe destacar que esa expresión griega de tipo καιγε, la II, está relacionada con la expresión hebrea B, distinta por lo tanto de la expresión que utilizó la presumida fuente hebrea de 1 Re 16: 6 del OG.

Desde nuestro punto de vista, estas cuestiones son las que explican la incongruencia con el dato de la fórmula de 1 Re 16: 6, la cual pudo producirse de dos maneras, o bien el dato del sincronismo de Basá, igual que el del TM, no es un dato OG, lo cual apoyaría en parte esa expresión de tipo καιγε, y por tanto no está en armonía con el de 1 Re 16: 6 ya que fue uno presente en LXX para adaptar su contenido al del TM, o, por el contrario, es un dato OG pero expresado en la mayoría de LXX en una forma de tipo καιγε, aunque en otros como en L en una no filo-TM sino propia de su tradición, que entra en contradicción con el de 1 Re 16: 6 al estar relacionado con una expresión hebrea distinta que la de este texto, la B. Nosotros apostamos por la segunda de las dos hipótesis, ya que los textos no nos informan de que el dato del sincronismo haya sido diferente en el OG que en el TM.

4.4.3 ¿Por qué aparece en el OG un sincronismo de acceso de 'Elah en la fórmula de conclusión y en la fórmula de acceso sólo aparece la duración del reinado?

Sobre esta segunda cuestión relacionada con 'Elah de Israel en el OG creemos que para responder a ello es muy útil presentar la siguiente tabla en la que hacemos una comparación de esta fórmula de conclusión con las anteriores del OG en las que aparece otro sincronismo, Abiyyam y Nadab, y poner también el texto de 1 Re 16: 8.

<b>V Abiyyam</b> <b>1 Re 15:8</b>	<b>Nadab</b> <b>1 Re 15: 25</b>	<b>'Elah</b> <b>1 Re 16: 6</b>	<b>'Elah acceso</b> <b>1 Re 16: 8</b>
καὶ ἐκοιμήθη Αβιου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει τοῦ Ἱεροβοαμ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν	καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν Βαασα ἐν ἔτει τρίτῳ τοῦ Ασα υἱοῦ Αβιου βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν	καὶ ἐκοιμήθη Βαασα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται ἐν Θερσα καὶ βασιλεύει Ἡλα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐν τῷ	καὶ Ἡλα υἱὸς Βαασα ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραηλ δύο ἔτη ἐν Θερσα

<sup>392</sup> Shenkel, CRD, 49.

πόλει Δαυιδ και βασιλεύει Ασα υιός αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ		εἰκοστῷ ἔτει βασιλέως Ασα	
---	--	------------------------------	--

Gracias a esta tabla podemos observar cómo el sincronismo en la fórmula de conclusión de Basá de Israel aparece en un lugar posterior que en las fórmulas de Abiyam de Judá y de Nadab de Israel. En estas, el sincronismo se sitúa en medio de la fórmula de conclusión, antes que la noticia de sucesión. En la de Basá, el acceso de 'Elah se sitúa cuando la fórmula de conclusión propiamente dicha ya ha terminado, es decir, después de la noticia de sucesión. Teniendo esto en cuenta, la pregunta que resulta evidente es la siguiente: ¿Por qué tenemos un sincronismo de acceso peculiar de 'Elah cuando ya ha acabado la fórmula de conclusión de Basá?

La respuesta se encuentra en el texto que se sitúa en medio de los dos, el de 1 Re 16: 7. Desde nuestro de vista, tal y como han planteado también otros autores,<sup>393</sup> este oráculo profético de 1 Re 16: 7 se insertó entre el sincronismo de 1 Re 16: 6 y la duración de su reinado. Es por ello que vemos como algo peculiar la presencia del sincronismo de 1 Re 16: 6 en la fórmula de conclusión de Basá, ya que las características en las que aparece indica que no estuvo dentro de la fórmula de conclusión sino aparte.

En conclusión, a la pregunta de por qué aparece en el OG un sincronismo en la fórmula de conclusión de Basá y la duración de forma aislada, respondemos que ello se debe a la inserción del oráculo profético de 1 Re 16: 7, ya que seguramente en un estadio anterior al de la presumida fuente hebrea que tradujo el OG tanto el sincronismo como la duración del reinado no estuvieron separados por ningún texto. Dicho esto, pasamos a continuación a abordar las últimas cuestiones de este capítulo, las que tienen que ver con 'Elah de Israel en el TM.

<sup>393</sup> Stade, *Book of Kings*, 73; Tetley, *The Reconstructed*, 73; Benzinger, *Könige*, 102.

4.4.4 ¿Por qué el sincronismo de acceso del TM de 'Elah es distinto del OG? ¿Por qué en el TM aparece un sincronismo en la fórmula de conclusión de 'Elah de Israel y en el OG no?

Para responder a estas dos preguntas tenemos que repasar cuáles son los datos cronológicos del TM de 'Elah de Israel y la relación que tienen con los anteriores. Los datos cronológicos del TM sobre 'Elah de Israel son los siguientes: 1) Año vigesimosexto de Asá de Judá como fecha de acceso al trono, 2) Duración del reinado de dos años y 3) Año vigesimoséptimo de Asá de Judá como fin del reinado.

Respecto a la relación con la cronología anterior, en el TM vimos como los datos cronológicos de Nadab de Israel concuerdan con la cronología anterior si los años de reinado de Asá se contaban de la misma forma que contamos nosotros nuestros cumpleaños. Sólo de esta forma, si Asá comienza su reinado en el año vigésimo de Jeroboam y si Jeroboam reina veintidós años, no se produce una incongruencia en su texto y el acceso al trono de Nadab se situaría en ese año vigésimosegundo de Jeroboam en el que finaliza su reinado.

Tal y como dijimos en el bloque anterior, nos llama la atención que el sistema de contar los años de Abiyyam sea el de alineación y el de Asá sea el análogo a nuestros cumpleaños. No obstante, no es momento de discutir esta cuestión, ya que como dijimos, lo relacionado con el sistema de contar los años se abordará en el siguiente bloque al final del análisis de toda la cronología.

En cuanto a Basá de Israel, los datos cronológicos del TM concuerdan perfectamente con lo dicho en su texto, ya que en él el reinado de Nadab concluye en el año tercero de Asá, al igual que el inicio del reinado de Basá se produce en ese año. Con esto, llegamos a los datos cronológicos de este punto, en los cuales tenemos el acceso de 'Elah en el año vigesimosexto de Asá de Judá, lo cual, como también vimos en el anterior bloque, concuerda perfectamente con el acceso de Basá en el año tercero de Asá y su duración de veinticuatro años si el método que se sigue para contar los años del reinado es el de alineación. Del mismo modo sucede respecto a la propia cronología de 'Elah, en la cual su duración del reinado concuerda con los sincronismos de acceso y de conclusión si el método para contar los años es el de alineación.

Con ello y con lo visto en la anterior sección podemos responder a nuestras dos preguntas. Sobre por qué el sincronismo de acceso de 'Elah es distinto en el TM que en el OG, la respuesta tiene que ver con que el sistema cronológico aquí seguido es distinto. El sincronismo de acceso del TM sigue el sincronismo de Basá de 1 Re 15: 33 y el del OG no. Además, este sincronismo del TM está formulado con la expresión hebrea A, de un estrato textual más tardío que el del OG que utiliza la expresión hebrea C.

Lo mismo podemos decir del dato del sincronismo de la fórmula de conclusión, ya que concuerda con la cronología de Basá y la de 'Elah, y está formulado en esa expresión hebrea A también. Sobre por qué aparece ahora en el TM y el OG no tiene tal sincronismo, nos remitimos a lo dicho anteriormente sobre esta cuestión, la respuesta final sobre por qué a veces aparecen sincronismos en las fórmulas de conclusiones únicamente se dará en el siguiente bloque al final del análisis de toda la cronología cuando tengamos disponibles todos los elementos necesarios para poder darla.

Por el momento, lo único que podemos decir es que ambos sincronismos del texto hebreo, por el hecho de estar formulados con la expresión hebrea A y no tener constancia de que en otro texto aparezcan con otra expresión, son más tardíos que el sincronismo de acceso de 'Elah de Israel en el OG, formulado en su presumida fuente con la expresión hebrea C.

En conclusión, a las preguntas de por qué aparece un sincronismo de acceso de 'Elah de Israel distinto en el TM que en el OG y por qué aparece un sincronismo de conclusión en el TM, la respuesta a ambas, a falta de concluir por qué el TM expresa un sincronismo de conclusión y el OG no, es que la cronología del TM sobre 'Elah de Israel es distinta y más tardía que la del OG.

Con ello, concluimos las cuestiones de este capítulo y pasamos al siguiente, en el que veremos las preguntas sin resolver sobre Zimri, Tibni, los dos reconocidos como reyes de Israel en el OG y sólo el primero en el TM.

#### **4.5 Cuestiones relacionadas con Zimrí y Tibní**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Zimrí y Tibní de Israel.

En cuanto a Zimrí, ¿por qué en el OG no aparece un sincronismo para fechar su acceso al trono y en el TM sí? y ¿por qué su nombre se confunde en el OG con el de Omrí? Sobre TibnÍ, ¿por qué en el TM no aparece que Omrí reinó después de él como en el OG? y ¿por qué no aparece ningún dato cronológico sobre él?

Nosotros, en primer lugar, abordaremos por una parte la cuestión uno, en segundo lugar la dos y en tercer lugar las cuestiones tres y cuatro. Ello es así porque la primera está relacionada sólo con Zimrí, la segunda con Zimrí y Omrí y la tercera y cuarta con TibnÍ. Dicho esto, comenzamos a continuación con la respuesta que hemos elaborado para cada una de ellas.

#### 4.5.1 ¿Por qué en el OG no aparece un sincronismo para el acceso al trono de Zimrí y en el TM sí?

Tal y como vimos en el bloque anterior, los datos cronológicos de Zimrí de Israel en el TM son los siguientes: 1) Acceso al trono en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá y 2) Duración del reinado de siete días. El OG, por su parte, únicamente presenta el segundo de los datos, el de la duración del reinado. Por ello, resulta evidente realizar la cuestión que titula esta sección, ¿por qué en el OG no aparece un sincronismo para el acceso al trono de Zimrí y en el TM sí?

Si miramos el sincronismo del TM, podemos observar que éste está elaborado con la expresión hebrea tardía A – בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשִׁבְעֵ – y que coincide con la cronología anterior, ya que en 1 Re 16: 10 se dice que 'Elah es asesinado por Zimrí en el año vigesimoséptimo de Asá y en su texto de 1 Re 16: 15 se dice, como acabamos de comentar, que Zimrí accede al trono en ese año. Por ello, y como el OG tiene datos contradictorios en su texto y distintos que el TM en la cronología anterior a Zimrí, muchos autores ven la omisión del sincronismo de 1 Re 16: 15 como una corrección secundaria del texto griego.<sup>394</sup>

---

<sup>394</sup> Stade, *Book of Kings*, 146; Gooding, “Book Review: Chronology”, 125; y Kittel, *Könige*, 131 dicen que la omisión se debe a una corrección en el texto como la realizada en el versículo 8, lo cual ya hemos demostrado en el punto anterior que es equivocado. Tetley, *The Reconstructed*, 125, dice que el sincronismo se borró después de que la duración del reinado de Basá se extendiera de 17 a 24 años y así se eliminaba otra contradicción. Tampoco pensamos que esto sea correcto ya que no hay ninguna prueba de esa duración de Basá de 17 años. El motivo de la contradicción entre el acceso de 'Elah en el año vigésimo de Asá y la duración de Basá no es que la duración del reinado fuese originalmente 17, sino que el sincronismo de su acceso es de un estrato textual anterior a 1 Re 16: 6. Por otra parte, para De Vries, el uso en la frase de un aoristo demuestra que es una omisión arbitraria e ideológica, Simon J. DeVries, *1 Kings* (Nashville, Tennessee: Thomas Nelson, 2003), 198. Desde nuestro de vista esto no es correcto ya que, aunque el presente histórico sea un indicio del OG, ello no quiere decir que en su texto no haya aoristos, por ejemplo en 1 Re 12: 24a, texto claramente OG, tenemos varios de ellos: καὶ ἐβασίλευσεν Ροβοαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

Por el contrario, hay otros autores, como Tekoniemi, que apuestan porque el OG en 1 Re 16: 15 con la omisión del sincronismo transmite un texto más antiguo que el del TM ya que afirma que no todos los sincronismos fueron elaborados en la misma época,<sup>395</sup> algo que nosotros hemos confirmado con el uso en ellos de distintas expresiones, y que el OG transmite a veces textos de ese estadio anterior en el que algunos sincronismos no estaban todavía presentes, como este de 1 Re 16: 15 y el de 2 Re 17: 1.<sup>396</sup>

Nosotros en esta tesis pensamos que la omisión del sincronismo de Zimrí de Israel es más antigua que su presencia. Ello se debe a dos factores. El primero, a que el argumento que utilizan los partidarios del TM para apostar que su ausencia en el griego se debe a una corrección secundaria no corresponde a una práctica observable en este texto, ya que en él aparecen contradicciones cronológicas como la presencia de dos fórmulas de reinado con datos distintos de Roboam de Judá, lo cual prueba la no preocupación por la armonía cronológica en este texto. La segunda, a que este sincronismo está formulado con la expresión hebrea A y no tenemos constancia de que se haya escrito anteriormente de otra forma, por lo que forma parte del estrato más tardío que hemos identificado en los sincronismos de las fórmulas de reinado, al que también pertenecen los sincronismos de las fórmulas de 1 Re 15: 9 en el TM, de 1 Re 15: 25 y 15: 28 en el TM y en el OG y de 1 Re 16:8 y 1 Re 16: 10 en el TM.

En conclusión, a la pregunta de ¿por qué en el OG no aparece un sincronismo para el acceso al trono de Zimrí y en el TM sí?, nuestra respuesta es que ello se debe a que el sincronismo de Zimrí del TM forma parte de un estrato textual más tardío que el que refleja su ausencia en el OG. Dicho esto, pasamos a continuación a analizar la siguiente cuestión, relacionada con Omrí y Zimrí, que tiene que ver con la confusión que se produce en el OG en presentar a ambos reyes con el mismo nombre.

#### 4.5.2 ¿Por qué el OG confunde los nombres de Zimrí y Omrí?

En el primer bloque de la tesis señalábamos que la lectura del OG para lo que en el TM se traduce como Omrí y como Zimrí es la misma, Ζαμβρει, la del último de los dos reyes. Del mismo modo, decíamos que los textos de 1 Crónicas en los cuales no se visualiza

---

<sup>395</sup> También ha sido sugerido por Thomas en varios puntos a lo largo de su libro: Thomas, *Hezekiah*, 69 y 77.

<sup>396</sup> Tekoniemi, “A Game”, 46. Él utiliza también para apoyar su afirmación el texto de 1 Re 16: 8. Sin embargo, nosotros hemos demostrado en el capítulo anterior que este texto en origen sí que tenía un sincronismo en su fórmula, el de 1 Re 16: 6, la cual fue separada en una fase tardía con la inserción del oráculo profético de 1 Re 16: 7.

confusión alguna entre los nombres de Omrí y Zimrí en el hebreo podrían apuntar a que la base estaría en el hebreo del OG y no en que Ζαμβρει fuese un error de la traducción.

Sin embargo, llegados a este punto, creemos que esa valoración final no fue completa y que también pudo producirse un error en la traducción del OG de su presumida fuente hebrea por el cual se pudo traducir dos hebreos distintos de la misma forma, como apuntan algunos autores.<sup>397</sup>

Siguiendo esta línea, Hughes<sup>398</sup> expuso en su obra que ese error en la traducción del OG es lo que llevó a los que elaboraron el texto a omitir el sincronismo de la fórmula de 1 Re 16: 15 ya que por esa confusión Zimrí tendría allí dos sincronismos de acceso, lo que hizo que un editor eliminase el primero y se quedase con el segundo.

Desde nuestro de vista, pensamos que esta argumentación de Hughes no es del todo sólida, ya que deja, por un lado, diversas cuestiones sin explicar, y por el otro, no trata de forma adecuada los textos de LXX. En cuanto a lo primero, Hughes dice que esa confusión se produjo en el OG y no antes y por ello en su texto no aparece el sincronismo de 1 Re 16: 15. Sin embargo, de ser así, no vemos por qué no pudo haberse producido la confusión en su presumida fuente hebrea.

En cuanto a lo segundo, la relación de esa confusión con la omisión del sincronismo de 1 Re 16: 15 no tienen para nada en cuenta todo lo que hablamos en el punto anterior de que el texto de 1 Re 16: 15, con características secundarias, no tiene necesariamente que haber presentado un sincronismo con anterioridad. Del mismo modo, tampoco explica, en el caso de que hubiera presentado un sincronismo, porque la confusión de los nombres llevaría a suprimir el primero de ellos y no el segundo de 1 Re 16: 23 o por qué se suprimiría sólo el sincronismo y no la duración.

Por lo tanto, a la pregunta de por qué el OG confunde los nombres de Zimrí y Omrí, no podemos hacer otra cosa que dejar la respuesta abierta y decir que esta confusión se pudo producir tanto a nivel del hebreo, en su presumida fuente, como a nivel del griego, en el proceso de traducción. Finalmente en cuanto a la relación entre esa confusión y el sincronismo de 1 Re 16: 15, creemos que no hay ningún argumento sólido para relacionar ambas cuestiones, ya que no existen evidencias de que el texto de 1 Re 16: 15 haya tenido

---

<sup>397</sup> Montgomery y Gehman, *Book of Kings*, 290.

<sup>398</sup> Hughes, *Secrets*, 132.

sincronismo alguno ni razones que expliquen por qué eso causa la omisión de uno de los sincronismos y no del otro y sólo del sincronismo y no del dato de la duración también.

Dicho esto, abordaremos en el siguiente punto las últimas cuestiones de este capítulo relacionadas con Tibní.

#### 4.5.3 ¿Por qué en el TM no aparece que Omrí reinó después que Tibní como en el OG? ¿Por qué no aparece ningún dato cronológico sobre él en ninguno de los textos?

En primer lugar, como sabemos, según el texto de 1 Re 16: 21 del TM y del OG, a la muerte de Zimrí el pueblo de Israel se dividió en dos, una parte siguió a Tibní y lo proclamó rey y la otra siguió a Omrí. Finalmente, tal y como ilustra el texto de 1 Re 16: 22, los seguidores de Omrí vencieron a los de Tibní y proclamaron a Omrí como rey.

Sobre Tibní, en el bloque anterior destacamos que no tenemos ningún dato cronológico, simplemente en el texto OG parece reconocerse su carácter como rey de Israel al indicar en la noticia de sucesión de Omrí que este rey reinó “después de Tibní”, lo cual no aparece en el TM, donde sólo se indica que una parte del pueblo lo proclamó como rey.

Respecto al motivo de por qué no aparece ningún dato cronológico en los textos que hablan de Tibní, creo que la respuesta la podemos dar si nos fijamos en la partícula introductoria con la que 1 Re 16: 21-22 comienza,  $\text{וְאַחֵר}$ . Tal y como han demostrado varios autores,<sup>399</sup> los relatos introducidos por esta partícula corresponden a interpolaciones tardías en el texto que no deben ser tenidos en cuenta como un material correspondiente al de las fórmulas de reinado.

En cuanto a por qué en el OG aparecen esas dos palabras que indican que Omrí reinó después de Tibní y en el TM no, pensamos que ello fue provocado porque el TM

---

<sup>399</sup> Jones, *1 and 2 Kings*, 295; Ernst Würthwein, *Die Bücher der Könige. 1. Kön. 17 – 2 Kön. 25* (Göttingen: Vandenhoeck–Ruprecht, 1984), 387. En contra estaría Cogan, *1 Kings*, 415, para el cual esa partícula ha suprimido una referencia cronológica que habría datado el conflicto entre Tibní y Omrí. Su observación es equivocada ya que se basa en la noción que tiene sobre esta partícula Montgomery en su obra con Gehman, *The Book of Kings*, según el cual esta partícula forma parte de las mismas fuentes que las noticias cronológicas porque así es el caso en los Anales Asirios y en la Estela Moabita de Mesá. Decimos que esta noción es equivocada porque tal y como demostró Thomas, *Hezekiah*, 53, no se tienen que tomar características de los corpus de Asiria, Moab o Babilonia en Reyes ya que estos libros presentan características propias y muy diferentes a ellos. También estaría en contra de nuestra argumentación Jan Alberto Soggin, *Old Testament and Oriental Studies* (Roma: Pontificio Istituto Biblico, 1975), 51, en cuya obra dedica un capítulo a Tibni donde dice que no hay referencia cronológica a él porque un editor ha querido quitarlo de la lista de los reyes de Israel. Al ser un argumento puramente interpretativo sin base textual alguna, no estamos de acuerdo con él.

consideró que Omrí ya era rey de Israel antes que se produjese la contienda entre Tibní y Omrí.

¿Por qué el TM pudo considerar eso? Desde nuestro punto de vista la respuesta está en el texto de 1 Re 16: 16,<sup>400</sup> en el cual se dice que en el día en el que escucharon las tropas acampadas en Gibb<sup>o</sup>tón que Zimrí había matado al rey 'Elah hicieron a Omrí rey de Israel.<sup>401</sup> La prueba de que el TM consideró ese punto como el comienzo del reinado de Omrí en Israel es el sincronismo de su sucesor Ajab en el año trigésimo octavo de Asá de Judá, como podemos ver en el siguiente diagrama.<sup>402</sup>

Asá de Judá 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

ZimríTM Inicio

Duración Omrí 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Sincronismo de acceso Ajab TM Inicio

Aquí podemos observar que si tenemos en cuenta la duración del reinado de Omrí de 1 Re 16: 23, seguimos el método de alineación para contar sus años de reinado y situamos su acceso en el punto en el que el TM fija el reinado de Zimrí, el año vigesimoséptimo de Asá de Judá,<sup>403</sup> la incongruencia que señalábamos en el bloque anterior entre los datos cronológicos de Omrí, su fórmula de conclusión y la fórmula de acceso de Ajab desaparece.

A diferencia de esto, el OG únicamente considera el acceso de Omrí al trono en la fecha en la que se indica en la fórmula de reinado de 1 Re 16: 23, el año trigésimo primero de Asá de Judá,<sup>404</sup> después del reinado de Tibní como indican esas dos palabras que aparecen

<sup>400</sup> וישמע העם החגים לאמר קשר זמרי וגם הכה את המלך וימלכו כל ישראל את עמרי שר צבא על ישראל ביום ההוא במתנה // El pueblo sitiador oyó decir: <<Zimrí ha armado una conjura e incluso ha matado al rey>>. Y en aquel día todos los israelitas proclamaron rey sobre Israel, en el campamento, a Omrí, jefe del ejército. .

<sup>401</sup> Cogan también señaló que el texto de 1 Re 16: 15-16 se contradecía respecto del texto de 1 Re 16: 21-22, ya que en el primero se proclama a Omrí como rey y en el segundo la gente se divide en cuanto a la proclamación del rey. Cogan and Tadmor, *I Kings*, 416.

<sup>402</sup> De la misma opinión es Galil, *Chronology*, 21-22; Hughes, *Secrets*, 82; Shenkel, *CRD*, 40; Hendel, "Two editions"; 103; Miano, *Shadow*, 132; Benzinger, *Könige*, 104.

<sup>403</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 125.

<sup>404</sup> Hughes, *Secrets*, 93; Shenkel, *CRD*, 42; Hendel, "Two editions", 103; Miano, *Shadow*, 133; Benzinger, *Könige*, 104; Thiele, *The mysterious*, 189.

en su texto - μετὰ Θαμνι, es decir, tras lo que se narra en 1 Re 16: 21-22 en donde se dice, concretamente en 1 Re 16: 21,<sup>405</sup> que la mitad de Israel proclama a Tibní como rey.

Prueba de ello es la cronología que presenta el OG después de Omrí que ya vimos en el apartado anterior y que volvemos a recuperar en el siguiente diagrama:

Asá de Judá	<b>31</b> 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41
Omrí de Israel	<b>1</b> 2 3 4 5 6 7 8 9 10 <b>11</b> 12
Josafat de Judá	<b>1</b> 2
Ajab de Israel	<b>1</b>

En él podemos observar cómo el acceso al trono de Josafat de Judá en el año undécimo de Omrí de Israel y el de Ajab de Israel en el año segundo de Josafat de Judá concuerdan perfectamente con ese acceso al trono de Omrí en el año trigésimo primero de Asá de Judá.

Con ello, pensamos que quedan perfectamente respondidas las dos cuestiones que planteábamos sobre Tibní de Israel: ¿por qué en el TM no aparece que Omrí reinó después que Tibní como en el OG? ¿por qué no aparece ningún dato cronológico sobre él?

Respecto a la primera hemos visto que ello se debe a que el sistema cronológico del TM es acorde con la consideración de que Omrí empezó a reinar en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá cuando se produjo el asesinato de 'Elah por parte de Zimrí y su corto reinado, a diferencia del OG, en el cual el comienzo del reinado de Omrí se reconoce desde la fórmula de 1 Re 16: 23 en el año trigésimo primero de Asá, tras el conflicto señalado entre Omrí y Tibní en 1 Re 16: 21-22 en el cual una parte del pueblo proclama también a Tibní como rey. Por ello pensamos que el OG tiene en su texto esas palabras.

En cuanto a la segunda de las cuestiones, hemos visto que el motivo por el cual no aparece ningún dato cronológico sobre Tibní en 1 Re 16: 21-22 se debe a que, tal y como indica su partícula introductoria וְאֵל, es un relato que corresponde a una interpolación en el texto que no debe ser tenido en cuenta como un material correspondiente al de las fórmulas de reinado, por lo tanto no cabe esperar en él dato cronológico alguno.

---

<sup>405</sup> אָז יִחַלְקוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל לְתַצִּי הַצִּי הָעָם הָיָה אֶתְרִי תִבְנִי בְּרִגְעִינָה לְהַמְלִיכוֹ וְהַצִּי אֶתְרִי עֹמְרִי // Entonces el pueblo israelita se escindió en dos partes: una mitad del pueblo siguió a Tibní hijo de Ginat, para proclamarle rey; y la otra mitad a Omrí.

Por si esto no fuera poco, este análisis que nos ha permitido responder las cuestiones planteadas sobre Tibní, también nos ha dado los elementos suficientes para responder las incógnitas que teníamos en torno a los siguientes monarcas de Israel y Judá: Omrí, Josafat y Ajab, tal y como veremos en el siguiente punto, en el que además dedicaremos un espacio a responder qué versión de los hechos es más antigua, si la presente en el TM o la del OG.

#### **4.6 Cuestiones sobre Omrí de Israel, Josafat de Judá y Ajab de Israel y análisis comparativo del TM y del OG para determinar la antigüedad de los datos cronológicos 1 Re 16: 21-29 y de 1 Re 22: 41**

Tal y como concluimos en el punto anterior, en este punto veremos en primer lugar las cuestiones sobre los reyes de Israel y Judá mencionados en el título: Omrí, Josafat y Ajab y luego analizaremos los datos cronológicos del TM y del OG de Omrí, Josafat y Ajab de Israel, a los que sumaremos el relato de Tibni de 1 Re 16: 21-22 para determinar cuales son más antiguos, si los del TM o los del OG.

##### 4.6.1 Cuestiones sobre Omrí de Israel, Josafat de Judá y Ajab de Israel

Las cuestiones que planteábamos en el anterior bloque y que podemos responder ahora gracias al análisis del anterior punto fueron las siguientes: Sobre Omrí de Israel ¿Ese lapso de tiempo del TM entre el año vigesimoséptimo de Asá y el año trigésimoprimeros se debe en verdad a esos años de guerra civil entre Tibní y Omrí indicados en 1 Re 16: 21-22? Sobre Josafat y Ajab, ¿por qué el TM y el OG presentan fórmulas distintas de reinado sobre estos reyes en las cuales los sincronismos de acceso varían? ¿Por qué, en el caso de Josafat, la localización de su fórmula en el TM es distinta que en el OG? ¿Por qué el TM presenta una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ajab y la cronología anterior?

Respecto a la primera, hemos visto que en realidad no hay tal lapso de tiempo en el TM, ya que según su cronología Omrí empieza a gobernar en el año vigesimoséptimo de Asá. Sin embargo, sí que podemos decir que ese tiempo entre el año vigesimoséptimo de Asá

y el trigésimo primero de Asá pueden verse en su texto como los años durante los cuales transcurrió ese conflicto con Tibní.<sup>406</sup>

En cuanto al resto de preguntas, las cuales tienen que ver con las diferencias existentes entre las fórmulas de Josafat de Judá y de Ajab de Israel en el TM y en el OG, el análisis del último punto del capítulo anterior nos informó de que la razón que estaba detrás de la incongruencia en el TM entre los datos de Ajab y Omrí, de la localización distinta en el OG y en el TM de la fórmula de Josafat y de las diferencias en los sincronismos de acceso de Josafat y de Ajab entre el TM y el OG es la distinta consideración que hay en el TM y en el OG sobre el momento en el cual empezó el reinado de Omrí.

En el TM, este reinado se entiende que comienza en el año vigesimoséptimo de Asá, motivo por el cual hay una aparente incongruencia en su texto entre sus datos y los de Ajab, ya que sus datos de 1 Re 16: 23 dicen que accede al trono en el año trigésimo primero de Asá. Como el comienzo se sitúa en el año vigesimoséptimo de Asá, se entiende que su final si dura el reinado doce años sea en un año de gobierno de este monarca judaíta. Por ello, en su texto la siguiente fórmula de reinado que aparece después de la de Omrí es la de Ajab, ya que es el siguiente rey que accede al trono. Ello también explica que la fórmula de Josafat esté en un lugar posterior a la de Ajab, ya que este rey de Judá accede al trono en un momento en el cual Ajab de Israel ya estaba gobernando.<sup>407</sup>

En cuanto al OG, como en su texto el comienzo del reinado de Omrí se sitúa en el año trigésimo primero de Asá y su duración de reinado es de doce años, se entiende que al gobernar Asá cuarenta y uno la siguiente fórmula de reinado sea la del sucesor de Asá, Josafat, y el monarca con el cual se sincroniza su acceso sea el que estaba gobernando en Israel en ese momento, Omrí. Por ello, en su texto la fórmula de Josafat aparece en 1 Re 16: 28a antes que la del TM de 1 Re 22: 41 y antes que la de Ajab, la cual en el OG se sitúa en el mismo lugar que en el TM, 1 Re 16: 29, pero con un sincronismo distinto que sitúa el acceso de Ajab al trono en un año de reinado de Josafat y no de Asá ya que en el OG era el monarca judaíta que estaba gobernando.<sup>408</sup>

---

<sup>406</sup> Sweeney, *I&II Kings*, 204; Benzinger, *Könige*, 103.

<sup>407</sup> Galil, *Chronology*, 21 y 23; Benzinger, *Könige*, 104; Kittel, *Könige*, 134. Tetley; *The Reconstructed*, 128; Shenkel, *CRD*, 61; Hughes, *Secrets*, 82 y 89.

<sup>408</sup> Benzinger, *Könige*, 104; Kittel, *Könige*, 134; Thiele, *The mysterious*, 193; Tetley; *The Reconstructed*, 125; Hendel "Two editions", 104; Hughes, *Secrets*, 92.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos qué cronología es más antigua, si la del TM en la cual Omrí accede al trono en el año vigesimoséptimo de Asá, luego Ajab en el año trigésimo octavo de Asá y luego Josafat en el año cuarto de Ajab o la del OG en el cual Omrí comienza su reinado en el año trigésimo primero de Asá después de Tibnί, luego lo hace Josafat en el año undécimo de Omrí y después Ajab en el año segundo de Josafat.

#### 4.6.2 Análisis comparativo del TM y del OG para determinar la antigüedad de los datos cronológicos de 1 Re 16: 21-29 y de 1 Re 22: 41

Con el objetivo de averiguar cuál de los textos presenta los datos cronológicos más antiguos, si el OG o el TM, realizaremos a continuación una exposición detallada de los mismos.

El OG, por su parte, presenta un sincronismo de acceso de Omrí de Israel en el año trigésimo primero de Asá de Judá. Este sincronismo está con la expresión II griega en la mayoría de los textos de LXX, ἐν τῷ ἔτει τῷ τριακοστῷ καὶ πρώτῳ, y con la III en L, ἐν τριακοστῷ καὶ πρώτῳ ἔτει. Desde nuestro punto de vista, eso ilustra que este sincronismo estuvo formulado con la expresión hebrea B, [año]𐤁 𐤏𐤍𐤔𐤁, y que ha sufrido una revisión de tipo κατε en la forma de expresarlo en la mayoría de LXX como en 1 Re 15: 33, salvo en L que ostenta una lectura particular y salvo el texto de La<sup>115</sup>, *in anno tricesimo et primo*,<sup>409</sup> que no sabemos qué expresión traduce ya que en su texto – de no sufrir contaminaciones como la que vimos de 2 Re 17: 6 de tipo antioqueno – todos los sincronismos se expresan de la misma forma, “prep+palabra año+numeral”, independientemente de la expresión griega que esté en el OG, ya sea la III como en 1 Re 16: 6 o la IV como en 1 Re 16: 28a.<sup>410</sup>

No obstante, es necesario mencionar que cabría la posibilidad de considerar que L presenta en este caso la lectura del OG ya que el sincronismo es mayor que diez y la expresión es la III, pudiendo acompañarle perfectamente el texto de La<sup>115</sup> como en 1 Re 16: 6 y traducir un texto hebreo con la expresión C, 𐤏𐤍𐤔𐤁 𐤁𐤏𐤁. No obstante, aún no descartando metodológicamente esta posibilidad, vemos más factible el hecho de que L presente una lectura particular y que la expresión de la presumida fuente hebrea del OG sea la B ya que no tenemos ningún caso en el cual esta expresión aparezca en LXX fuera

---

<sup>409</sup> Decimos que La<sup>115</sup> no presenta esa expresión porque es de tipo κατε y este manuscrito se caracteriza por no presentar lecturas de ese tipo en su texto. Tekoniemi, “A Game”, 21.

<sup>410</sup> 1 Re 16: 6 in anno uicesimo // ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει

1 Re 16: 28a in anno undecimo // ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἑνδεκάτῳ

de las fórmulas de reinado de 1 y 2 Reyes, e incluso fuera de estos libros en el que su carácter es OG,<sup>411</sup> con otra expresión que no sea la B.<sup>412</sup>

Después, aparecería en 1 Re 16: 28a el sincronismo de Josafat, el cual está sincronizando su acceso al trono con el año undécimo de Omrí y formulado con la expresión griega IV, ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἑνδεκάτῳ, lo cual también indica que es un sincronismo que en su presumida fuente hebrea tuvo la expresión B. Por último, tendríamos el sincronismo de 1 Re 16: 29 de Ajab, ἐν ἔτει δευτέρῳ, el cual está formulado en todos los textos con la expresión griega I, lo cual indica que es un sincronismo que en su presumida fuente hebrea estuvo redactado con la expresión A, [año] בְּשָׁנָה.

En cuanto al TM, los sincronismos que presenta de Omrí de Israel del año trigésimo primero de Asá, el de Ajab del año trigésimo octavo de Asá y el de Josafat del año cuarto de Ajab están todos redactados con la expresión hebrea A [año] בְּשָׁנָה, no teniendo evidencia además de que los dos últimos hayan sido formulados con otras expresiones

Teniendo en cuenta todos estos factores, pensamos que la explicación a por qué hay una cronología diferente en el TM y en el OG en estos reyes y a la pregunta de cuál de estos dos tipos de texto presenta la cronología más antigua fue la siguiente:

En el caso de Omrí, en el OG su acceso al trono sigue los datos de un sincronismo formulado por la expresión hebrea B, la más antigua de todas. En el TM, por otra parte, su acceso al trono no sigue los datos de ese sincronismo sino que se sitúa en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá. El hecho de que en el TM se cuenten los años de reinado de Omrí no desde que se indica claramente en su fórmula de reinado sino desde un punto anterior, algo que nunca se vuelve a ver en el resto de los libros de 1 y 2 Reyes, nos hace concluir que esa lectura es una interpretación midrásica posterior y tardía del TM y que es más antigua la consideración del OG de que este rey accede al trono en el año trigésimo primero de Asá.<sup>413</sup>

---

<sup>411</sup> Aquí la expresión II nunca aparece con números mayores que diez, pero ello es porque como señalamos en nuestro artículo las únicas evidencias que tenemos de que la expresión B se haya utilizado con números mayores que diez son los Óstraca de Samaría y varios sincronismos de 1 Reyes como los de Asá, Josafat y Ocozías de Israel (Villar, “Fórmulas hebreas y griegas”, 371). Desde nuestro punto de vista, también este sincronismo de Omrí sería otra de esas evidencias.

<sup>412</sup> 1 Re 6: 1b, 1 Re 6: 4, 2 Re 11: 4, 2 Re 18: 9, 2 Re 18: 10a y 2 Re 19: 29.

<sup>413</sup> En contra de esta opinión están Hendel y Miano, los cuales piensan que el hecho de que la cronología de estos reyes coincida con la de 1 Re 16: 23 es algo secundario. Hendel, “Two editions”, 113; Miano, Shadow, 134. Desde nuestro de vista, esto no tiene apoyos desde el punto de vista textual ya que se ha demostrado que las fórmulas más antiguas son las del OG y las de su presumida fuente hebrea y que la única interpretación de carácter midrásico es la del TM apostando por el acceso de Omrí no cuando se dice

No obstante, esto no quiere decir que en el OG y en su presumida fuente hebrea todos los elementos sean igual de antiguos. Puede perfectamente que esas palabras que aparecen a finales del versículo 22 del capítulo 16, μετὰ Θαμνι, en donde se indica que Omrí reinó después que Tibnί sean tardías y propias de su tradición para reafirmar que el reinado de Omrí ocurrió tras ese conflicto debido a que ese texto de 1 Re 16: 21-22 es una interpolación tardía entre el relato de Zimri y el suyo.<sup>414</sup>

En cuanto a Josafat de Judá, en el OG el sincronismo que fecha su acceso al trono formulado con la expresión griega IV nos informa de que en su presumida fuente hebrea este sincronismo se expresó de la manera más antigua, con la expresión B. En el TM, por el contrario, este sincronismo está expresado de la forma más tardía, con la expresión hebrea A. Ello demuestra que la cronología más antigua sobre Josafat de Judá es la presente en el OG y no en el TM. Del mismo modo, reafirma nuestra conclusión de que la cronología más antigua del OG es la de Omrí ya que ambas, tal y como hemos visto, están íntimamente relacionadas.

En cuanto a Ajab de Israel, hemos visto que tanto el sincronismo del OG como el del TM están formulados con la expresión más tardía relacionada con los sincronismos, la A. Sin embargo, creemos que aunque el sincronismo del OG de Ajab es más tardío que los de su texto de Omrí y Josafat, éste es más antiguo que el del TM ya que guarda relación con una cronología más antigua que la de este texto.

En conclusión, a la pregunta de qué datos cronológicos de los presentados entre 1 Re 16: 21-29 y de 1 Re 22: 41 son más antiguos, si los del TM o los del OG, pensamos que hemos demostrado con argumentos bastante sólidos que los del OG tienen una serie de elementos que hacen que sean considerados como más antiguos que los del TM.<sup>415</sup> Dicho esto, en el siguiente punto veremos las cuestiones sobre Ocozías y Joram de Israel y Joram y Ocozías de Judá.

---

en su fórmula sino cuando se alude en el texto de 1 Re 16: 16, algo que no vuelve a ocurrir en el resto de 1 y 2 Reyes.

<sup>414</sup> Stade, *Book of Kings*, 147.

<sup>415</sup> Igual Stade, *Book of Kings*, 148, el cual dice que la fórmula de Josafat tiene más sentido en 1 Re 16: 28 que en 1 Re 22: 41 ya que antes de la fórmula del capítulo 22 Josafat ya ha sido mencionado. Tetley; *The Reconstructed*, 80 también puesta por la mayor antigüedad del OG. Schenker, *Álteste*, 92, además de esto señala las consecuencias que este cambio tiene el TM, como la inversión de los capítulos 20 y 21, lo cual provoca bastantes contradicciones en su texto. Esta opinión sobre la mayor antigüedad del orden de los capítulos 20 y 21 en el OG también es apoyada por Stade, *Book of Kings*, 164, mientras que hay otros autores como Montgomery, *The Book of Kings*, 319, que piensan que la originalidad es la del TM.

## **4.7 Cuestiones relacionadas con Ocozías y Joram de Israel y con Joram y Ocozías de Judá**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Ocozías y Joram de Israel y Joram y Ocozías de Judá.

Sobre Ocozías de Israel, último monarca que aparece en 1 Reyes, ¿por qué de nuevo en el TM se observa una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ocozías y la cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG difiere de este sincronismo de acceso del TM?

Respecto a Joram de Israel, ya en 2 Reyes, ¿Por qué aparecen dos sincronismos distintos en el TM sobre Joram de Israel y por qué se produce en el TM la incongruencia entre el sincronismo de 2 Re 1: 17b y su cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG que sitúa el acceso de Joram de Israel en un año de Joram de Judá aparece antes de que tengamos una referencia del acceso de ese monarca de Judá al trono? ¿Por qué también en este texto el sincronismo de 2 Re 3: 1 sólo concuerda con la cronología de Ocozías de Israel y no con la anterior del TM?

Sobre Joram de Judá, ¿cómo se entiende que en el OG en 2 Re 1: 18a y en el TM en 2 Re 1: 17b su sincronismo contradiga el que ambos textos tienen sobre Joram de Judá? En cuanto al TM, ¿cómo se entiende que aparezca un sincronismo en el que se diga que Joram de Judá accede al trono mientras reina Josafat cuando en la fórmula de conclusión de Josafat se dice que Joram sólo accede tras su muerte?

En cuanto a Ocozías de Judá, ¿por qué aparece en el OG sus datos cronológicos en tres puntos distintos y por qué los datos en cada uno de ellos son diferentes? Sobre el TM, ¿cómo se entiende que su sincronismo de 2 Re 8: 25 sea diferente del de 2 Re 9: 29? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?

En primer lugar responderemos las cuestiones relacionadas con Ocozías de Israel, en segundo lugar las que tienen que ver con Joram de Israel, en tercer lugar las relacionadas con Joram de Judá y en cuarto lugar las de Ocozías de Judá.

4.7.1 ¿Por qué de nuevo en el TM se observa una incongruencia cronológica entre el sincronismo de acceso de Ocozías de Israel y la cronología anterior? ¿Por qué el sincronismo del OG difiere de este sincronismo del TM?

Tal y como vimos en el bloque anterior, los datos cronológicos del TM y del OG sobre Ocozías de Israel son los siguientes: 1) En el TM accede al trono en el año decimoséptimo de Josafat de Judá y gobierna dos años y 2) En el OG accede al trono en el año vigesimocuarto de Josafat de Judá y también gobierna dos años. Como vemos en el siguiente diagrama, que también expusimos en el bloque anterior, esto produce una incongruencia entre los datos cronológicos del TM y su propio texto.

1) OG

OG Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 **24** 25

OG Ajab 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

OG Ocozías 1 2

2) TM

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17** 18 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías 1 2

A diferencia del OG, en cuyo texto si se sigue el método de alineación para contar los años de reinado de Ajab no se produce contradicción alguna entre la duración de este rey y el acceso de Ocozías, en el TM sí que se producen contradicciones a nivel cronológico ya que el ascenso de Ocozías parece producirse en un momento en el cual todavía estaría gobernando su predecesor Ajab, lo cual va en contra de la fórmula de conclusión de Ajab de 1 Re 22: 40<sup>416</sup> en la que ya vimos que se decía que Ocozías sucedía a Ajab tras su muerte.

Desde nuestro de vista la respuesta a por qué se produce esta contradicción la podemos dar si observamos los dos datos cronológicos del TM en los siguientes diagramas:

1) TM

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

---

<sup>416</sup> וישָׁכַב אֶהָאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֶחָזְיָהוּ בְּנֵוֹ תַחְתָּיו // Así, pues, Ajab reposó con sus padres y reinó en su puesto Ocozías, su hijo.

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 **17 18** 19 20 21 22 23 24 25

TM Ocozías Israel 1 2

TM Joram Israel 1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 11 12

TM Joram Judá 1 2 3 4 5 6 7 8

2) TM posible reconstrucción

TM Ajab 1 2 3 **4** 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

TM Josafat 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

Reconstrucción TM Ocozías Israel 1 2/1 2

Reconstrucción TM Joram Israel a 1 2 3 4 **5**

Reconstrucción TM Joram Israel b 1 2 3 4 **5**

Joram de Judá a 1

Joram de Judá b 1

En cuanto al primero de ellos, podemos comprobar cómo la cronología de Ocozías de Israel, que produce una incongruencia con la anterior del TM, está en perfecta armonía con la siguiente de Joram de Israel, la cual también entra en contradicción y produce una incongruencia con la de Ajab de Israel tal y como vemos.

En ese mismo diagrama también observamos que, siguiendo esos datos de Ocozías y Joram de Israel, la cronología de Joram de Judá produce una incongruencia cronológica con la anterior de Josafat de Judá ya que según esto Joram accedería al trono mientras Josafat estaría todavía gobernando, algo que contradice como vimos la fórmula de conclusión de Josafat de 1 Re 22: 50 en la que se dice de forma explícita que Joram accede al trono tras la muerte de Josafat. Esta incongruencia parece que se intentó arreglar con la glosa que decía que Joram accedía al trono mientras Josafat todavía estaba gobernando, ויהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה, lo cual vimos que era algo tardío y secundario en el TM.

Sin embargo, tal y como ilustra el segundo de los diagramas, esta incongruencia en el sincronismo de acceso de Joram de Judá no se produciría si sólo se contasen las duraciones de los reinados de Ocozías y de Joram de Israel y no se tuvieran en cuenta sus sincronismos de acceso. Además, ello coincidiría totalmente con el dato del sincronismo de Joram de Judá que aparece en 2 Re 8: 16.

Teniendo todo esto en cuenta, para nosotros la respuesta a por qué se produce una incongruencia entre el sincronismo de acceso de Ocozías de Israel y la cronología anterior, y también como hemos visto con la posterior a Joram de Israel, es la siguiente:

Pensamos que una fase que llamaremos “x” del TM, en su texto estaban los sincronismos de acceso de Ajab de Israel y de Josafat de Judá, las duraciones del reinado de Ocozías de Israel y de Joram de Israel – sólo o con sincronismos diferentes de los que aquí aparecen – y el sincronismo de acceso de Joram de Judá de 2 Re 8: 16. Posteriormente, en una fase que llamaremos “y” del TM, o bien a las duraciones del reinado de Ocozías de Israel y de Joram de Israel se le añadieron los sincronismos actuales o quizá a unos sincronismos anteriores de los cuales no tenemos evidencia se cambiaron sus cifras por algún error con las presentes.<sup>417</sup> Fruto de ese añadido o de ese cambio, al ver que afectaba la cronología de Joram de Judá, un editor tardío del TM añadió la glosa de 2 Re 8: 16 en la cual se indicaba que Joram de Judá accedía al trono en un año de gobierno de Josafat.

En conclusión, a la pregunta de por qué la cronología de Ocozías de Israel produce una incongruencia con la anterior en el TM, nuestra respuesta es que o bien se añadieron su sincronismo y el de Joram de Israel en una fase secundaria a sus duraciones<sup>418</sup> y los editores que los añadieron cometieron un error de cálculo con la cronología anterior y posterior a ellos o, que quizá en su texto sí que estaban unos sincronismos que coincidían con las duraciones pero que en una fase secundaria sufrieron algún tipo de error.

Lo que es evidente para nosotros es que esas cifras de Ocozías de Israel y de Joram de Israel de sus sincronismos de acceso son secundarias en su texto respecto a la cronología de Ajab de Israel, Josafat de Judá y Joram de Judá, ya que sin ellas el sincronismo de acceso de Joram de Judá no produce incongruencia alguna y no necesita de ninguna glosa

---

<sup>417</sup> Del mismo modo, Kittel y Benzinger también señalan que estos datos son fruto de algún tipo de error en el TM. Kittel, *Könige*, 181; Benzinger, *Könige*, 126-127. No estamos de acuerdo con las respuestas que dan Tetley y Hughes porque ambas no tienen en cuenta los datos cronológicos del TM de Joram de Judá ni la relación de la glosa tardía que aparece en su fórmula con los sincronismos de Joram de Israel y de Ocozías de Israel. Tetley, *The Reconstructed*, 128, dice que el TM tuvo el mismo sincronismo del OG porque como según ella en la duración de Basá de Israel se produjo un error de cambiar la cifra de 17 a 24, aquí pudo producirse algo igual. En la nota 389 ya demostramos que esto no tenía base textual alguna y que esa argumentación era realizada por Tetley porque no tenía en cuenta las diferentes formas de expresión de los sincronismos de Basá y de Elah que estaban en el fondo de esa incongruencia y no el cambio de 17 a 24. Por ello, como las premisas en las que se basa su conclusión son erróneas, toda su argumentación creemos que lo es también. Hughes, *Secrets*, 128, hace algo mucho más artificial, como es quitar un año a los reinados del TM de Israel y Judá y aplicar el método del antedatado inclusivo para que haya armonía en los textos, algo que no tiene ningún apoyo de tipo textual.

<sup>418</sup> Como pudo suceder en el caso del sincronismo de Zimrí de Israel en el TM en 1 Re 16: 15. Ver páginas 51-55.

como la de 2 Re 8: 16 que indique que hubo una corregencia entre Josafat y Joram. El hecho de que esa glosa esté conectada a los sincronismos de Joram de Israel y de Ocozías de Israel, ya que sin ella no tiene sentido porque el sincronismo de Joram de Judá concuerda perfectamente con los anteriores y las duraciones de estos monarcas, y que ella sea algo tardío en el TM, nos hace concluir por tanto que estos sincronismos también lo son.

Cabe destacar que con ello también resolvemos la última de las cuestiones que tienen que ver con Joram de Israel, ¿por qué también en este texto el sincronismo de 2 Re 3: 1 sólo concuerda con la cronología de Ocozías de Israel y no con la anterior del TM? y la última que tiene que ver con Joram de Judá, ¿cómo se entiende que aparezca un sincronismo en el que se diga que Joram de Judá accede al trono mientras reina Josafat cuando en la fórmula de conclusión de Josafat se dice que Joram sólo accede tras su muerte?

Dicho esto, pasamos ahora a la resolución de la siguiente cuestión sobre por qué el sincronismo del OG es distinto que el del TM. Desde nuestro punto de vista, ello tiene que ver con que, tal y como señalamos, el sincronismo del OG guarda relación con una cronología distinta a la del TM, la de su texto, con la cual no produce incongruencia alguna. En cuanto a su comparación con el del TM, el sincronismo del OG es más antiguo porque la expresión IV es la que se usa en el sincronismo, lo que quiere decir que en su presumida fuente hebrea estaba la B, que es más antigua que la A usada en el TM. Dicho esto, pasamos a continuación a analizar las cuestiones relacionadas con Joram de Israel.

4.7.2 ¿Por qué aparecen dos sincronismos distintos en el TM sobre Joram de Israel y por qué se produce en el TM la incongruencia entre el sincronismo de 2 Re 1: 17b y su cronología anterior?

Tal y como vimos en el bloque anterior, la primera incongruencia que observábamos en el TM de 2 Reyes era que en su texto teníamos dos sincronismos que fechaban el acceso al trono de Joram de Israel en dos momentos distintos, uno en el año segundo de Joram de Judá – 2 Re 1: 17b בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בְּיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה - y otro en el año decimoctavo de Josafat de Judá – el de 2 Re 3: 1 בַּשָּׁנָה שְׁמֹנְעָה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט.

En ese bloque también vimos que el sincronismo de 2 Re 3: 1 no producía ninguna incongruencia a nivel cronológico con los datos anteriores de Ocozías de Israel, lo cual en el capítulo anterior explicamos que se debía a que seguramente fue un error de cálculo

en la fórmula de Joram de Israel o en la de Ocozías o un cambio en las fechas de sus sincronismos de acceso en una fase tardía del TM.

Por el contrario, el sincronismo de 2 Re 1: 17b no estaba en congruencia ni con estos datos de Ocozías y Joram de Israel ni con los anteriores del TM de Ajab de Israel.<sup>419</sup> Sorprendentemente, la cifra del sincronismo era la misma que la del OG de 2 Re 1: 18a para el acceso de Joram de Israel, el año segundo de Joram de Judá, casando más por tanto con la cronología que este texto tenía en el final de 1 Reyes, como también vimos en el bloque anterior.

Teniendo eso en cuenta y que el sincronismo está precedido de una *petuhah*, signo que denota la inserción de una unidad literaria en el texto, todo apunta a que este sincronismo está presente en el TM en una fase aún más tardía del texto<sup>420</sup> debido a una contaminación que tuvo con otro testimonio que tenía la cronología del OG sobre Joram de Israel. Todo apunta a que esa contaminación se produjo en una fase muy tardía del TM, ya que no está recogida en los testimonios afectados por la revisión *καίτε* y sí en los manuscritos hexaplares 488 121 427 y con un asterisco delante de la cláusula en el 127. Por lo tanto, ya que la fecha de la Hexapla es de principios del siglo III d. C., puede ser que la inserción entrara en un texto hebreo o de la segunda mitad del siglo I d. C. o del siglo II d. C.

En conclusión, a la pregunta de por qué aparecen dos sincronismos distintos en el TM sobre Joram de Israel, la respuesta es que uno de ellos corresponde a una parte de su tradición manuscrita, el de 2 Re 3: 1, y otro entró en su texto en una fase muy tardía, en torno al siglo II d. C., fruto de una contaminación con otro testimonio en el cual la cronología de Joram de Israel era distinta, como la del OG. Con esto, podemos pasar a la siguiente cuestión.

---

<sup>419</sup> Sweeney, *I&II Kings*, 276. En contra estaría Gray, *I&II Kings*, 430, para el cual esto es indicativo de una coregencia. Sin embargo, nosotros rechazamos este punto de vista porque no tiene en cuenta las características del texto de 2 Re 1: 17b ni analiza el proceso por el cual está presente en el TM. El argumento de la coregencia es fruto de leer el texto del TM de forma lineal sin poner cada dato en su contexto.

<sup>420</sup> Cogan y Tadmor, *II Kings*, 27; Jones, *1 and 2 Kings*, 380; Elvira Martín Contreras y Guadalupe Seijas de Los Ríos-Zarzosa. *Masora: La Transmisión De La Tradición De La Biblia Hebrea* (Estella: EVD, 2010), <https://elibro.net/es/ereader/universidadcomplutense/89631> (Consultado el 25-7-2020)

4.7.3 ¿Por qué el sincronismo del OG que sitúa el acceso de Joram de Israel en un año de Joram de Judá aparece antes de que tengamos una referencia del acceso de ese monarca de Judá al trono?

Esta pregunta sobre Joram de Israel está íntimamente relacionada con la primera de las cuestiones sobre Joram de Judá: ¿cómo se entiende que en el OG en 2 Re 1: 18a y en el TM en 2 Re 1: 17b su sincronismo contradiga el que ambos textos tienen sobre Joram de Judá?

Para responder a esta cuestión tenemos que tener en cuenta diversas observaciones. La primera, que el sincronismo de 2 Re 1: 18a es un sincronismo que tiene dos interesantes características: 1) Sitúa el acceso al trono de Joram de Israel en un año de reinado de Joram de Judá, cuando no hay evidencia en el texto OG de que haya habido una fórmula de reinado de Joram de Judá antes que esa, lo cual es una práctica completamente inusual en 1 y 2 Reyes y 2) El dato numérico del sincronismo de la fórmula de acceso parece que está más o menos en consonancia con la cronología del OG de 1 Reyes, como podemos ver en el siguiente diagrama:

Josafat de Judá **24** 25

Ocozías de Israel **1** 2

Reconstrucción Joram Judá 1 2

Reconstrucción Joram Israel 1

En él podemos observar como la cronología de 1 Reyes del OG indica que los reinados de Josafat de Judá y de Ocozías de Israel pudieron concluir a la vez o quizás con un año de diferencia, lo cual casa con nuestra reconstrucción, importante subrayar este hecho, de que Joram de Judá acceda al trono un año antes que Joram de Israel y por ello Joram de Israel acceda en el año segundo.

Dicho esto, la segunda de las observaciones que tenemos que tener en cuenta está relacionada con la fórmula de Joram de Judá de 2 Re 8: 16-17. Todo parece indicar en su texto, por la presencia en torno a él – 2 Re 8: 16-24 – de diversos marcadores exclusivos del OG como los presentes históricos,<sup>421</sup> que la fórmula de Joram de Judá estuvo presente en el Antiguo Griego en ese lugar.

---

<sup>421</sup> Shenkel, *CRD*, 66-67.

Sin embargo, tal y como vimos en la cuestión sobre la incongruencia de la fórmula de Ocozías de Israel con la anterior cronología del TM, esa fórmula está en consonancia con la cronología del TM de 1 Reyes de Ajab y Josafat, distinta en 1 Reyes de la del OG y más tardía.

Por lo tanto, ¿por qué en el OG de 2 Reyes aparece una fórmula de reinado de Joram de Judá coincidente con la cronología del TM de 1 Reyes, distinta a la del OG y más tardía? Las respuestas a esta cuestión pueden ser dos:<sup>422</sup> 1) La primera, ya que estamos en una sección de Reyes *κατ'ε*, la *γδ* (1 Re 22 – 2 Re 25), puede ser que todos los testimonios de LXX hayan sufrido una revisión filo-TM de tipo *κατ'ε* en la que el sincronismo de Joram de Judá tendría la cifra del sincronismo del TM, lo cual apoya el hecho de la presencia de elementos *κατ'ε* en muchos textos de LXX de la fórmula como la glosa que indica la coregencia de Josafat y Joram de Judá.<sup>423</sup> Ello implicaría suponer que en el OG habría habido otro sincronismo que no fuera ese. Desde nuestro de vista, tal posibilidad, aunque metodológicamente no sea imposible, es remota debido a que sería una elucubración basada en el hecho de que el OG no podría presentar sincronismos con contradicciones en la cronología y no tendría el apoyo desde el punto de vista textual.

La segunda de ellas, atendiendo a las características de la expresión del sincronismo de la fórmula de 2 Re 8: 16, la hebrea y tardía A, puede ser que ese sincronismo sea OG, lo cual apoyaría la evidencia textual, y por tanto que estuvo presente en su presumida fuente hebrea pero en un estadio muy tardío de su texto, más tardío que la cronología anterior de 1 Reyes con la cual no concuerda y parecido al de la cronología del final de 1 Reyes del TM con la que sí concuerda.

Desde nuestro de vista, pensamos que esta segunda de las respuestas es la más probable ya que tiene más apoyos desde el punto de vista textual que la primera de la que hemos hablado.

---

<sup>422</sup> Hay autores como Tekoniemi, “OMRIN DYNASTIAN AIKA” 95-97, que plantean otras alternativas, como el hecho de que quizás en un inicio Joram de Judá y Joram de Israel fueron la misma persona. Desde nuestro punto de vista, esto no tiene ningún apoyo desde el punto de vista de la crítica textual ya que en textos compartidos por ambos y con visos de ser bastante antiguos como la fórmula de conclusión de Josafat de Judá, en 1 Re 16: 28h en el OG y en 1 Re 22: 51 en el TM, se distingue perfectamente a Joram de Judá y en otros como 2 Re 9: 29 se distingue perfectamente a Joram de Israel. Desde nuestro punto de vista esto parece más bien una hipótesis que el autor plantea porque no encuentra solución al por qué en el OG hay dos sincronismos sobre Joram de Judá, pero sin ningún tipo de apoyo textual y sin ofrecer una reconstrucción clara de ese supuesto texto en el que ambos reyes serían uno sólo.

<sup>423</sup> Esa es la opinión de Tetley, *The Reconstructed*, 80-82.

En conclusión, teniendo todos estos elementos en cuenta, la respuesta a por qué el sincronismo de Joram de Israel del OG sitúa su acceso al trono en un año de Joram de Judá sin antes aparecer su fórmula y por que la que aparece de Joram de Judá contradice a esta y la cronología anterior del OG, es la siguiente:

El hecho de que 2 Re 8: 16 esté presente en el OG se debe a una inserción tardía en su presumida fuente hebrea que estaba en consonancia con la cronología del TM de 1 Reyes, distinta y más tardía que la que el OG tenía allí. Posteriormente, debido a las características muy secundarias de la fórmula de 2 Re 1: 18a, pensamos que un editor del texto hebreo de la presumida fuente del OG trató de armonizar los datos cronológicos de Joram de Israel con los anteriores del OG de 1 Reyes.<sup>424</sup> Debido a las características secundarias de este texto, todo me lleva a pensar que únicamente lo original fue la duración del reinado y en un segundo lugar se pudo añadir ese sincronismo orientado a armonizar sus datos con la cronología anterior del OG.

Dicho esto, tras abordar tal difícil e importante problemática, pasamos a continuación a intentar resolver las cuestiones relacionadas con Ocozías de Judá.

---

<sup>424</sup> Estos intentos de armonización de los primeros capítulos de 2 Reyes con la cronología anterior no sólo se observan en ese punto en el OG, sino que también pueden observarse en la denominación del nombre del rey de Judá que interviene en la campaña de Moab, algo que también vemos en el texto del TM en el cual ocurre otro arreglo pero de acuerdo a su cronología. ¿Qué pruebas hay de estos arreglos secundarios en cada uno de los textos? En el OG o en los manuscritos antioquenos, por eso hemos dicho puede observarse ya que no sabemos si es un rasgo antioqueno u OG, el nombre del rey de Judá que interviene en la campaña contra Moab es Ocozías. En el TM, por su parte, el nombre del rey de Judá es el de Josafat. Cada uno de los nombres está en consonancia con la cronología que presentan estos textos. Este hecho es visto por algunos autores como algo secundario en el TM, ya que piensan que el nombre de Josafat es una sustitución del de Ocozías por algún editor pío que elimina el nombre de un rey de Judá pecador con el cual es difícil vincular la intervención de Eliseo en favor de él, por ello ponen a Josafat como rey, Schenker, *Álteste*, 96. Otros, por el contrario, ven que es un arreglo secundario de los manuscritos antioquenos para adaptar ese texto a la cronología que presentan en 2 Re 1: 18a, la cual ven como secundaria en oposición a la de 2 Re 3: 1, Cogan y Tadmor, *II Kings*, 44 y Montgomery and Gehman, *The Book of Kings*, 359. Nosotros pensamos que ninguno de ellos tiene razón y que ni el nombre de Ocozías es original ni el nombre de Josafat tampoco, ya que ambos están vinculados a textos que son secundarios en cada una de sus tradiciones. Desde nuestro punto de vista, ambos nombres se añadieron de forma secundaria para adaptar, por una parte en el OG o en *L*, el contenido de la fórmula de 2 Re 1: 18a y por la otra, en el TM, para adaptar el contenido de la fórmula de 2 Re 3: 1. De esta forma, lo más antiguo del texto sería el anonimato del rey de Judá, lo cual apoyan autores como Gray, *I&II Kings*, 423; Stade, *The Book of Kings*, 186 y Tetley, *The Reconstruction*, 83.

4.7.4 ¿Por qué aparecen en el OG los datos cronológicos de Ocozías de Judá en tres puntos distintos y por qué los tipos de datos que presenta en cada uno de ellos son diferentes? ¿Cómo se entiende que el sincronismo del TM de 2 Re 8:25 sea diferente del de 2 Re 9:29? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?

En primer lugar vamos a responder a la primera pregunta, ya que tiene que ver con los tipos de datos presentes en las fórmulas, y en segundo lugar responderemos a las cuestiones segunda y tercera, ya que éstas tienen que ver con el contenido de esos datos, concretamente con el del sincronismo.

*4.7.4.1 ¿Por qué aparecen en el OG los datos cronológicos de Ocozías de Judá en tres puntos distintos y por qué los tipos de datos que presenta en cada uno de ellos son diferentes?*

Los datos cronológicos de Ocozías de Judá aparecen en el OG de 2 Reyes en 2 Re 8: 25-26, 2 Re 9: 29 y 2 Re 10: 36+. Por su parte, en el TM, únicamente aparecen en 2 Re 8: 25-26 y en 2 Re 9: 29.

Desde nuestro de vista, y tal y como recogen diversos autores,<sup>425</sup> 2 Re 9: 29 no es el lugar original de la fórmula de Ocozías de Judá. El texto de 2 Re 9: 29 se insertó dentro del relato de Jehú de Israel de 2 Re 9-10 a modo de fórmula de conclusión de Ocozías de Judá en el capítulo 9, ya que después la escena cambia a Samaria.<sup>426</sup> Esta inserción se produjo en una fase de la composición de Reyes posterior a la integración de la narración de Jehú de 2 Re 9-10 con el relato de Ocozías del capítulo 8.<sup>427</sup>

---

<sup>425</sup> Sweeney, *I&II Kings*, 335; Trebolle, *Jehú y Joás*, 114-115.

<sup>426</sup> Cogan and Tadmor, *II Kings*, 111; Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 36 y 44; Trebolle, *Jehú y Joás*, 134; Montgomery and Geman, *The Book of Kings*, 400.

<sup>427</sup> Este autor hace distinción de al menos dos estadios principales en la composición de 1 y 2 Reyes. En uno, el más antiguo, las unidades literarias como noticias o narraciones proféticas/históricas estaban dentro de los marcos del reinado con los cuales sincronizan. Dichos marcos estaban formados por las fórmulas de reinado de acceso y de conclusión de Judá. En el segundo, el más tardío, se insertaron los marcos del reinado y las unidades literarias del reino de Israel Trebolle, *Jehú y Joás*, 115. Nosotros, por ahora, admitimos por las evidencias textuales que tenemos que al menos esas dos fases pudieron existir y que en la más tardía estarían esos relatos de Jehú y en la más antigua el marco de reinado de Ocozías. Ahora bien, sobre las características de cada una de esas dos fases, no aceptamos a priori plenamente los postulados de la tesis de Trebolle ni los de ningún otro autor sobre la composición de los Libros de 1 y 2 Reyes. Ello se debe, sobre el resto de autores, a que la mayoría de los estudiosos que han propuesto teorías sobre la composición de Reyes han basado sus resultados únicamente en el Texto Masorético, es decir, en sólo una parte de toda la evidencia textual. Por lo tanto, como no cuentan con todos los testimonios, las conclusiones que sacan deben ser tomadas con reservas ya que en algunos casos, si se cuenta con el uso de la crítica textual y de otras evidencias, podrían cambiar, Tekoniemi, "A Game", 5. Un ejemplo de esos cambios son los trabajos de Trebolle que hemos citado y también la obra de Thomas, *Hezekiah*. Sin embargo, respondiendo a por

En cuanto a 2 Re 8: 25-26 y 2 Re 10: 36+, autores como Stade han considerado este texto como algo únicamente exclusivo de los manuscritos antioquenos. Sin embargo, nosotros pensamos que esta consideración no es acertada ya que no ha tenido en cuenta la multitud de rasgos del OG presentes en ella, como los presentes históricos, y el hecho de que también esté presente en textos del OL como La<sup>91-95</sup>.

Desde nuestro de vista, quien mejor ha explicado estos textos ha sido Trebolle.<sup>428</sup> Este autor propuso que el texto en *L* de 2 Re 10: 37-43 es en realidad una unidad literaria que contaba el golpe de estado que dio Jehú de Israel a este rey. Según Trebolle, este relato seguía a las fórmulas iniciales del reinado de Ocozías, prueba de ello es el texto que aparece tanto en el TM como en el OG de 2 Re 8: 28<sup>429</sup> en el cual se cuenta ese inicio de la noticia sobre el golpe.

Trebolle dice que, en el proceso de composición de Reyes, se fusionaron dos unidades en principio independientes, una la relacionada con el marco del reinado de Ocozías y el golpe de estado de Jehú y otra la de los relatos de este rey de Israel de 2 Re 9-10. Fruto de esa fusión, la noticia del golpe de estado fue descompuesta y sus elementos se acoplaron a lo largo de la narración, como en 2 Re 8: 25-26, 2 Re 9: 14a y 2 Re 9: 29.

Por último, en cuanto a la no presencia de esta noticia en el TM, siguiendo a Miles Robker, pensamos que su presencia como adición original al relato de Jehú es más antigua que su ausencia, y que ésta se pudo deber al deseo de un redactor tardío que, tras la fusión de las dos unidades literarias citadas y la descomposición de la de Ocozías, quiso eliminar una información que ya aparecía anteriormente en 2 Re 8: 25-26.<sup>430</sup> Desde nuestro de vista, ello también puede explicar el hecho de que en el TM en 2 Re 9: 29 aparezca sólo un elemento cronológico de Ocozías, el sincronismo, y en el OG representado por *L* dos, sincronismo y duración del reinado.

---

qué no aceptamos plenamente la tesis de Trebolle, ellos no resuelven en ninguna de sus obras la cuestión de los datos cronológicos de 1 y 2 Reyes. Una teoría sobre la composición de Reyes debe basarse y tener muy en cuenta la cuestión del desarrollo de la cronología, eje de ambos libros. Por ello, como tal cuestión no se ha resuelto por el momento, a lo cual esperamos contribuir, a priori no aceptamos plenamente los postulados de ninguna teoría sobre la composición de 1 y 2 Reyes.

<sup>428</sup> Trebolle, *Jehú y Joás*, 114-115.

<sup>429</sup> 2 Re 8: 28 וַיִּלְךְ אֶת־יִוֹרָם בֶּן־אֲזַבְבָּ לְמִלְחָמָה עִם־הַחֲזָקִים מִלְּדָד־אֲרָם בְּרִמְתָּ גִלְעָד וַיָּבֹאוּ אֲרָמִים אֶת־יִוֹרָם // καὶ ἐπορεύθη μετὰ Ἰωραμ υἱοῦ Ἀχααβ εἰς πόλεμον μετὰ Ἀζαήλ βασιλέως ἄλλοφύλων ἐν Πεμμωθ Γαλααδ καὶ ἐπάταξαν οἱ Σύροι τὸν Ἰωραμ // Acompañó a Joram, hijo de Ajab, en la guerra contra Hāza'el, rey de Siria, en Ramot de Galaad. Los sirios hirieron a Joram .

<sup>430</sup> Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 54-55.

En conclusión, a la pregunta de por qué los datos cronológicos de Ocozías de Judá aparecen diseminados en varios sitios distintos, nuestra respuesta es que ello se debe a que en origen el relato de Ocozías se narró en una fuente independiente al de Jehú de Israel y que en el proceso de la composición de Reyes cuando ambos se fusionaron los de Ocozías quedaron diseminados. Dicho esto, en el siguiente punto analizaremos los dos sincronismos distintos que tenemos en el OG y en el TM para el acceso de este rey al trono de Judá.

*4.7.4.2 ¿Cómo se entiende que el sincronismo del TM de 2 Re 8: 25 sea diferente del de 2 Re 9: 29? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo de acceso de Ocozías que produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores?*

Los datos cronológicos de Ocozías de Judá son iguales en el TM y en el OG en cuanto a la duración del reinado de este rey, un año, y en cuanto a la fecha del comienzo de su reinado en el año undécimo de Joram de Israel en el texto de 2 Re 9: 29. La diferencia entre ellos está en el texto de 2 Re 8: 25, donde el TM sincroniza el acceso al trono de Ocozías con el año duodécimo de Joram de Israel y el OG con el año undécimo, igual que en 2 Re 9: 29.

En el punto anterior hemos probado que en origen sólo había un único sincronismo de Ocozías de Judá y que luego su narrativa se dispersó a lo largo de los capítulos 9 y 10 de 2 Reyes tras la fusión con los relatos sobre Jehú de Israel. Teniendo esto y en cuenta y el hecho de que aparecen distintos datos sobre el sincronismo, ¿cuál es el que estuvo en la narrativa más antigua sobre Ocozías, el del TM del año 12 de 2 Re 8: 25 o el del OG de ese texto y el del TM y el OG de 2 Re 9: 29?

Algunos autores, como Hayes y Hooker, han planteado que el que haya dos fechas distintas para el sincronismo de acceso de Ocozías de Judá se debe a que una, la de 2 Re 8: 25, es de origen judaíta y otra, la de 2 Re 9: 29, es de origen israelita, de ahí la disparidad. Nosotros rechazamos esta hipótesis sobre el origen distinto de los textos ya que además de ir en contra de lo mencionado en el apartado anterior donde se ha constatado que en origen sólo había un único sincronismo, no tiene en cuenta ni discute el hecho de que en el OG el valor del mismo sea igual, ya que sólo valora que en el TM hay dos datos distintos y por ello propone dos orígenes de los mismos.<sup>431</sup>

---

<sup>431</sup> Hayes and Hooker, *A New Chronology*, 36.

Otros autores<sup>432</sup> piensan que la lectura del TM de 2 Re 8: 25 es la original y que la del OG de 2 Re 8: 25 y de ambos textos de 2 Re 9: 29 es la secundaria. El motivo de esta afirmación es que sostienen que el sincronismo de 2 Re 8: 25 es el original y que, como en él se indica que Joram de Israel y Ocozías de Judá mueren en el mismo año, si se toma literalmente la duración de un año no podría ser de un año entero esa duración, por lo cual según ellos un editor que la tomó como algo literal cambió este sincronismo.

Desde nuestro punto de vista esta argumentación evidencia un claro razonamiento circular, ya que no pone las dos variantes al mismo nivel ni las discute. Los autores que la defienden admiten como premisa la originalidad de 12 y por eso concluyen que 11 es un cambio para adecuar el sentido de la duración de un año de 2 Re 8: 25-26.

En este sentido, nosotros no rechazamos a priori que 12 pueda ser más antiguo que 11, simplemente no aceptamos la forma en la que estos autores han apostado por su mayor antigüedad sin discutir el dato de 12 por un lado y el dato de 11 por el otro.

Si aplicamos ese análisis individualizado de cada uno de los dos datos, vemos que el sincronismo del TM de 2 Re 8: 25 parece estar en consonancia con los datos cronológicos del OG y del TM de Joram de Judá de 2 Re 8: 16-17 y con la duración que ambos textos tienen de Joram de Israel, a diferencia del de 2 Re 9: 29, ya que según este texto y los datos anteriores Ocozías accedería al trono mientras Joram de Judá gobierna, como vemos en el siguiente diagrama:

Joram de Israel 1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 **11 12**

Joram de Judá TM/OG 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Ocozías Judá 8: 25 TM **1**

Ocozías Judá 9: 29 y 8: 25 OG **1**

Teniendo esto en cuenta, vemos que para que el sincronismo del TM de 2 Re 8: 25 concuerde con los datos cronológicos anteriores, los años de reinado de Joram de Judá se tienen que contar siguiendo el método de alineación de los años de reinado. Del mismo modo, hemos visto que ese método es el que se ha seguido en el TM en la mayoría de los casos, como por ejemplo en el de Nadab de Israel, donde se dice que este rey accede al trono en el año segundo de Asá y muere en el año tercero de Asá, gobernando dos años.

---

<sup>432</sup> Cogan, *II Kings*, 111; Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 44 n. 154; Gray, *I&II Kings*, 445; Jones, *I and 2 Kings*, 449.

¿Por qué entonces, siguiendo a los autores que apuestan por la originalidad de 2 Re 8: 25, un editor posterior va a ver como problemático ese sistema de alineación de los años de reinado cuando en otros puntos del TM no lo es? ¿Por qué se va a arriesgar a cambiar el sincronismo de acceso y a que otros lectores, atendiendo a cómo se cuentan los años de reinado en la mayoría de textos del TM, y también del OG, puedan ver una contradicción con el sincronismo de 2 Re 9: 29 cuando en 2 Re 8: 24 se dice explícitamente que Ocozías de Judá gobierna tras la muerte de Joram de Judá?<sup>433</sup> Desde nuestro punto de vista, es bastante poco probable esta posibilidad.

Una de las cosas que nos puede ayudar para dar la respuesta a por qué hay dos sincronismos diferentes es ver los elementos que aparecen en las fórmulas. Si observamos, por ejemplo, la del TM de 2 Re 8: 25, vemos que en ella la indicación sobre el territorio en el que gobierna Ocozías se hace diciendo que es “rey de Judá // מֶלֶךְ יְהוּדָה”. Sin embargo, si nos vamos a la fórmula del OG de 2 Re 8: 25 y a la de 2 Re 9: 29 que el TM y el OG comparten, podemos comprobar que la indicación sobre el territorio en el que gobierna Ocozías se hace diciendo que manda “sobre Judá // ἐπὶ Ἰουδαῖν // עַל־יְהוּדָה”.

Si comparamos “sobre Judá // ἐπὶ Ἰουδαῖν // עַל־יְהוּדָה” con “rey de Judá // βασιλεὺς Ἰουδα // מֶלֶךְ יְהוּדָה” vemos que lo primero aparece en todas las fórmulas de los reyes de Judá del OG y en todas las del TM salvo 1 Re 15: 9.<sup>434</sup> En cuanto a 2 Reyes, la segunda aparece en todas las fórmulas del TM salvo en 2 Re 9: 29 y en el OG en todas ellas salvo también en 2 Re 9: 29, que aparece la primera, y en 2 Re 8: 25 y en 2 Re 12: 1, donde no tenemos ninguna de las dos.

Desde nuestro punto de vista, ya que “sobre Judá // ἐπὶ Ἰουδαῖν // עַל־יְהוּדָה” aparece en 1 Re 15: 9 en una de las fórmulas que hemos visto que tienen el sincronismo expresado con B, la forma más antigua para ello, y “rey de Judá // βασιλεὺς Ἰουδα // מֶלֶךְ יְהוּדָה” aparece en 1 Re 15: 9 en el TM donde tenemos un sincronismo formulado con la expresión tardía A, es perfectamente posible que la primera sea la forma más antigua de expresar dónde gobierna el rey de Judá, por eso aparezca siempre en 1 Reyes salvo en 1 Re 15: 9 en el

<sup>433</sup> 2 Re 8: 24 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωραμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν Οχοζίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ // וַיָּשָׁב יוֹרָם עִם־אָבִיהוּיָו וַיִּקָּבֵר עִם־אָבִיהוּיָו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחִישָׁתָא בֶּן־תַּחֲתָיו // Luego Joram reposó con sus padres y fue con sus padres sepultado en la ciudad de David. Ocozías, su hijo, reinó en su lugar.

<sup>434</sup> Aquí la mayoría de los manuscritos hebreos tienen esa segunda forma, 1, 21, 23, 30, 67, 70, 82, 86, 90, 94, 99, 100, 101, 102, 130, 144, 145 margl 150, 160, 168, 174, 175, 176, 246, 249, 251, 252, 264, 270, 288, 602. No obstante, sí que hay algunos como 93 que tienen la primera. Kennicott, *Vetus Testamentum*, 631.

TM, y la segunda sea la más tardía, por eso aparezca en ese texto tardío del TM de 1 Re 15: 9 y en 2 Reyes. Tal es la opinión también de otros autores, como Stade.<sup>435</sup>

Si aplicamos esto a nuestros sincronismos, puede ser que el sincronismo de 2 Re 9: 29 del TM y del OG y el de la fórmula de 2 Re 8: 25 del OG que fecha el acceso de Ocozías en el año undécimo de Joram de Judá sea más antiguo que el de 2 Re 8: 25 del TM del año doce, ya que el primero va acompañado de la forma más antigua para expresar dónde reina el monarca de Judá y el segundo de la más tardía.

Con ello podríamos concluir que el sincronismo de 2 Re 9: 29 de ambos textos y el de 2 Re 8: 25 del OG pudo ser el sincronismo más antiguo del acceso de Ocozías de Judá. Sobre el dato del TM de 2 Re 8: 25, dada su relación con la cronología de Joram de Judá de 2 Re 8: 16-17, puede ser que un editor de ese texto cambiara 11 por 12 para adaptar la fecha del acceso de Ocozías a la cronología anterior.

Lo que nos quedaría, lo cual esperamos resolver en los siguientes puntos, es saber con qué cronología podemos vincular el sincronismo de acceso de Ocozías de Judá del año undécimo de Joram de Israel. Para ello, comenzaremos en el siguiente punto a analizar las preguntas relacionadas con Jehú de Israel.

#### **4.8 Cuestiones relacionadas con Jehú de Israel**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Jehú de Israel ¿Por qué, al igual que con Jeroboam, los datos cronológicos de la fórmula de Jehú de Israel aparecen en su fórmula de conclusión y con la misma expresión para indicar la duración de su reinado? ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo que fecha su acceso y en el TM no? ¿Por qué si el sincronismo que fecha su acceso es un año de reinado de Atalía no aparece una fórmula de reinado de esta reina?

Nosotros, en primer lugar, analizaremos la primera de las cuestiones, ya que tiene que ver con el lugar en dónde aparecen sus datos, y después pasaremos a la segunda y a la tercera, ambas relacionadas con el sincronismo que fecha su acceso al trono y que sólo aparece en el OG.

---

<sup>435</sup> Stade, *Book of Kings*, 140, 217 y 219.

4.8.1 ¿Por qué, al igual que con Jeroboam, los datos cronológicos de la fórmula de Jehú de Israel aparecen en su fórmula de conclusión y con la misma expresión para indicar la duración de su reinado?

Los datos cronológicos de Jehú de Israel aparecen en su fórmula de conclusión de 2 Re 10: 36. En ella, tanto el TM como el OG indican que Jehú gobernó veintiocho años en Samaría y expresan esa duración de la misma forma que lo hacen para los casos de David en 1 Re 2: 11, Salomón en 1 Re 11: 42 y Jeroboam, sólo en el TM, en 1 Re 14: 20, con la expresión “y los días que// וְהַיָּמִים אֲשֶׁר”.<sup>436</sup>

En el capítulo de Jeroboam de este bloque señalamos que esa expresión era utilizada con monarcas que no tenían fórmulas de acceso al trono y, siguiendo la observación de Thomas, que probablemente era algo secundario que fue añadido a los relatos de estos reyes para ponerles en línea con las otras introducciones del resto de reinados.

En este caso, no hemos encontrado ningún elemento nuevo que nos haga cambiar la pasada observación sobre el uso de esta expresión.<sup>437</sup> Por ello, de la misma forma que dijimos en el capítulo de Jeroboam, pensamos que su presencia en el relato de Jehú es algo secundario y que probablemente haya sido añadido en una etapa tardía del proceso de composición de 1 y 2 Reyes tras su fusión con el resto de narrativas para que este rey, al igual que el resto de reyes de Israel, tuviera también un dato sobre la duración de su reinado.

Dicho esto, pasamos a continuación al análisis de la segunda y de la tercera cuestión relacionadas con Jehú de Israel.

4.8.2 ¿Por qué en el OG aparece un sincronismo que fecha su acceso y en el TM no? ¿Por qué si el sincronismo que fecha su acceso en un año de reinado de Atalía no aparece una fórmula de reinado de esta reina?

En el OG de 2 Re 10: 36 junto a la duración del reinado de Jehú aparece un sincronismo que fecha su acceso al trono en el año segundo de Atalía de Judá. Esto, para muchos autores, es visto como una adición<sup>438</sup> del texto antioqueno de carácter tardío, sin embargo,

---

<sup>436</sup> Treballe, *Jehú y Joás*, 185-189.

<sup>437</sup> Uno de los pocos comentaristas que analiza el uso de esta expresión en este texto es Jones, el cual señala al respecto que es una fórmula inusual de registrar la duración del reinado. Jones, *1 and 2 Kings*, 474.

<sup>438</sup> Cogan and Tadmor, *II Kings*, 117; Stade, *Book of Kings*, 234; Montgomery and Gehman, *The Book of Kings*, 416.

únicamente dos de ellos han aportado razones que explican por qué es una adición: Tetley y Sanda.

Tetley, por su parte, dice que el sincronismo del año segundo de Atalía se ha originado por la lectura que los manuscritos antioquenos de 82 y 93 tienen para la duración del reinado de Joram de Judá, 10 años. Con ella, si Ocozías de Judá atrasa entonces su acceso al año diez de Joram, entonces Atalía pudo acceder al trono en el año once de Joram de Israel y así su año segundo puede convertirse en el último año también de Joram de Israel y primero de Jehú, como el sincronismo de 2 Re 10: 36, lo cual, al producir una incongruencia con la narrativa debe ser considerado como secundario.<sup>439</sup>

Sanda, por otra parte, dice que el sincronismo está mal porque como Joás de Judá accede al trono tras la muerte de Atalía en el año séptimo de Jehú de Israel, lo cual es después de 2 Re 11: 4, el año séptimo de Atalía, ello implica que el año primero de Jehú sería también el primero de Atalía y no el segundo, como se dice en 2 Re 10: 36.<sup>440</sup>

Desde nuestro punto de vista, ambas posturas son erróneas. No pensamos que lo sostenido por Tetley sea cierto ya que todo ello se basa en la existencia de un sincronismo inexistente, el de acceso de Ocozías en el año diez de Joram de Israel. Por ello, como para que su hipótesis sea cierta necesita de un elemento que no es más que una elucubración sin apoyo alguno en el texto, no la aceptamos en nuestro trabajo.

En cuanto a Sanda, no rechazamos del todo su hipótesis pero tampoco la podemos aceptar ya que no existen pruebas claras de la base de su afirmación, que el año séptimo de Jehú de Israel sea el año séptimo de Atalía de Judá. Ello se debe a que no tenemos ningún texto que nos informe sobre cuándo empieza el reinado de Atalía de Judá. No teniendo ese dato, no podemos saber con certeza cómo se contabilizaron sus años de reinado, si con el sistema de alineación o con el análogo a nuestros cumpleaños. Por ello, es imposible que podamos aceptar la postura de Sanda, ya que no se disponen de los elementos que nos permitan saber la fecha exacta del gobierno de Atalía, imprescindible para determinar cómo se contabilizaron los años que en el capítulo 11 se dice que gobernó.

Por otra parte estarían los que dicen que aunque el sincronismo deba ser considerado como una adición secundaria a los relatos de Jehú de Israel, al igual que la duración de su

---

<sup>439</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 44-45.

<sup>440</sup> Sanda, *Könige. II*, 120.

reinado, su presencia en el OG debe ser tenida en cuenta como más antigua que su ausencia en el TM.<sup>441</sup>

En cuanto al hecho de que deba ser considerado como una adición secundaria a los relatos de Jehú de Israel, nosotros estamos de acuerdo ya que forma parte del texto de la fórmula de conclusión de Jehú en el que aparece la duración de su reinado, algo catalogado en la sección anterior como tardío. Sobre el motivo de por qué se añadió a estos relatos, Miles Robker apunta a que el material viene claramente de un contexto judaíta que adapta un relato israelita, el de Jehú, dentro de la historia de Judá.<sup>442</sup>

Respecto a que la presencia del sincronismo en el OG sea más antigua que la ausencia en el TM, Miles Robker también sostiene que es más probable que un editor tardío quiera quitar esta información que incorporarla. Ello se debe a que este sincronismo sugiere que Atalía fue una reina legítima en Judá, algo no presente en el texto de 2 Reyes 11, por lo cual perfectamente un editor tardío pudo querer remover ese sincronismo para no ir en contra de lo narrado en dicho capítulo.<sup>443</sup>

Desde nuestro punto de vista, esta afirmación de Miles Robker es perfectamente lógica y se apoya en el contenido del texto, por ello, creemos que la presencia en el OG del sincronismo que fecha el acceso de Jehú de Israel en el año segundo de Atalía de Judá es más antigua que su ausencia en el TM.

Por último, sobre por qué si existe un sincronismo que fecha el año de acceso de Jehú de Israel en uno de Atalía no existe una fórmula de reinado de esta reina, cuando también en el texto de 2 Re 11 se reconoce que gobernó, nuestra respuesta es que, como hemos mencionado anteriormente, en este capítulo su reinado se ve como ilegítimo. Por ello, por esa ilegitimidad, creemos que no gozó de una fórmula de reinado como el resto de reyes de Israel y de Judá.

En conclusión, a la pregunta de por qué en el OG aparece un sincronismo que fecha el acceso de Jehú y en el TM no, nuestra respuesta es que ello se debe a que como el sincronismo vincula el acceso al trono de Jehú en un año de reinado de Atalía, monarca considerada ilegítima en 2 Reyes 11, un editor tardío vinculado al TM pudo querer quitar

---

<sup>441</sup> August Klostermann, *Die Bücher Samuelis und der Könige* (Nördlingen: Verlag C. H. Beck, 1886), 427; Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 54-55.

<sup>442</sup> Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 55.

<sup>443</sup> Miles Robker, *The Jehu Revolution*, 55.

ese texto ya que daba legitimidad al gobierno de esta reina de Judá, contradiciendo lo dicho en el capítulo 11.

En segundo lugar, al motivo por el cual no aparece una fórmula de reinado de esta reina, nuestra respuesta vuelve a estar conectada con esa ilegitimidad de su reinado que transmite el capítulo 11. Al ser una monarca no considerada como legítima en Judá, no gozó de una fórmula de reinado en la que se citasen, entre otras cosas, sus datos cronológicos.

Con ello, podemos considerar como acabado el análisis de las cuestiones en torno a Jehú de Israel. En el siguiente capítulo analizaremos las relacionadas con Joás de Israel y Amasías de Judá.

#### **4.9 Cuestiones relacionadas con Joás de Israel y Amasías de Judá**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Joás de Israel y Amasías de Judá: ¿Por qué tenemos en el OG y en el TM unos sincronismos de Joás de Israel y de Amasías de Judá que dicen que ambos ascienden al trono mientras sus predecesores todavía gobernaban, algo que contradice el texto de las fórmulas de conclusión de sus predecesores, Joacaz de Israel y Joás de Judá?

Tal y como vimos en el bloque anterior en la sección de Joás de Israel, su sincronismo de acceso al trono, el año trigésimo séptimo de Joás de Judá, produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores y el texto de 2 Reyes ya que el acceso de Joás en ese año hace que su reinado y el de Joacaz coincidan, lo cual va en contra de la fórmula de conclusión de 2 Re 13: 9 donde se dice que Joás sólo sucede a Joacaz tras su muerte.

Del mismo modo, siguiendo este dato sobre el acceso al trono de Joás de Israel, el acceso al trono de Amasías de Judá también produce una incongruencia respecto a los datos cronológicos anteriores ya que si el primer año de Joás de Israel es el trigésimo séptimo de Joás de Judá, su segundo año y primero de Amasías sería el trigésimo octavo de Joás de Judá, lo cual al ser su duración de reinado según 2 Re 12: 1 de cuarenta años parece que hace coincidir en el tiempo los reinados de Amasías y de Joás en Judá, contradiciendo el texto de la fórmula de conclusión de 2 Re 12: 21 en la cual se dice que Amasías accede al trono de Judá sólo tras la muerte de Joás.

No han sido pocos los autores que han intentando dar respuesta a la existencia de estas dos incongruencias. Uno de ellos, Hughes, las resuelve únicamente a través de su concepción sobre la existencia de una cronología pre-esquemática de los reinos de Israel y Judá y otra deuteronomista y esquemática y utilizando uno de los métodos de reconocimiento de los años de reinado que según él existen, el antedatado inclusivo, por el cual el último año de reinado de un rey coincide con el año de acceso y primer año de su sucesor.<sup>444</sup>

Como la existencia de esas dos cronologías y de ese método de reconocimiento de los años de reinado no es algo que esté probado por Hughes tras haber analizado todos los textos y haber puesto en su contexto todos los datos sino que es fruto de la creación por parte del autor de instrumentos que expliquen las incongruencias de la cronología, rechazamos por el momento cualquier conclusión que parta de la utilización de estas cuestiones en sus premisas ya que sin haberlas probado cualquier tipo de afirmación que salga de ellas, como las aquí realizadas por Hughes, no es más que una tautología.

Por otra parte estarían la gran mayoría de los autores,<sup>445</sup> para los cuales el motivo de estas incongruencias es el dato del sincronismo de 2 Re 13: 10 de que el acceso de Joás de Israel se produjo en el año trigésimo séptimo de Joás de Judá, que ellos consideran erróneo y secundario.

La base de su afirmación está en que si este sincronismo no se tiene en cuenta para el acceso de Joás de Israel y sí los datos cronológicos con los que entra en contradicción, los de 2 Re 13: 1 y 2 Re 13: 9, el sincronismo de 2 Re 14: 1 no produciría ninguna incongruencia con los datos cronológicos anteriores, como podemos ver en el siguiente diagrama:

TM/OG Joás Judá	<b>23</b> 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 <b>37</b> 38 39 40
TM/OG Joacaz	<b>1</b> 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
Dos opciones del TM/OG Joás de Israel para su acceso al trono según 2 Re 13: 9	
	<b>a)1 b)1</b>
TM/OG Amasías Judá 2 Re 14: 1 opción a	Joás Is 1 <b>2</b>
	Amasías <b>1</b>
TM/OG Amasías Judá 2 Re 14: 1 opción b	Joás Is 1 <b>2</b>

<sup>444</sup> Hughes, *Secrets*, 148. En la p. 141 de su obra se puede ver la aplicación de ese método con los datos cronológicos de Joás de Israel. No creemos necesario ponerlo aquí ya que la existencia de ese método de contar los años de reinado no es más que un instrumento artificial utilizado por este autor para apoyar su concepción sobre la cronología. Por ello, pensamos que carece de interés el incluirlo en esta tesis.

<sup>445</sup> Stade, *Book of Kings*, 243; Sanda, *Könige II*, 154; Benzinger, *Könige*, 163; Klosterman, *Samuelis und der Könige*, 437 y 439; Kittel, *Könige*, 258 y Tetley, *The Reconstructed*, 120 y 168.

Con ello, desde nuestro punto de vista, queda perfectamente aislado el origen de estas dos incongruencias. Ahora, lo que queda es determinar por qué tenemos un dato, el del sincronismo de acceso de Joás de Israel de 2 Re 13: 10, que produce contradicciones con la cronología anterior y sin el cual éstas no se producirían, no sólo con la precedente sino tampoco las ocasionadas entre la posterior y otros datos por haberla tenido en cuenta, como en el caso de Amasías.

A este respecto, Tetley ha propuesto dos alternativas. La primera,<sup>446</sup> siguiendo las observaciones de Jones<sup>447</sup> y de Hobbs,<sup>448</sup> que el número 37 aparece probablemente por un error textual. La segunda,<sup>449</sup> que quizás la lectura errónea de 37 pueda estar ocasionada por un sincronismo que ella considera también erróneo, el de 2 Re 10: 36 que fecha el año de acceso de Jehú en el segundo año de Atalía de Judá.

Nosotros pensamos que la segunda de las opciones no es correcta por dos motivos. El primero, porque la consideración de Tetley del sincronismo de 2 Re 10: 36 como algo erróneo es una opinión equivocada fruto de su apuesta por la existencia de un texto del que no tenemos prueba alguna, el del sincronismo de acceso de Ocozías de Judá en el año décimo de Joram de Israel. El segundo, como también vimos en el punto anterior cuando rechazamos la argumentación de Sanda, en que no sabemos en qué medida pudo afectar un sincronismo que por su localización parece más tardío que los que le siguen a la cronología posterior, si se tiene en cuenta además el texto de 2 Re 11: 4 sobre la duración del gobierno de Atalía, ya que no disponemos de una fórmula de reinado en la que se diga en qué año empezó su gobierno, elemento imprescindible para saber cómo se contaron esos años de reinado que se dice que gobierna, siete, y por ende, para ver si afectaron o no a la cronología posterior.

Por lo tanto, nos quedaría la opción de que el número 37 está presente en 2 Re 13: 10 debido a un error textual. Ahora bien, ¿qué tipo de error? y ¿cuál sería la cifra original? Desde nuestro punto de vista, las respuestas a estas cuestiones están en el texto de 1 Re 22: 52 del TM.

---

<sup>446</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 168.

<sup>447</sup> Jones, *1 and 2 Kings*, 501.

<sup>448</sup> T. Ray Hobbs, *2 Kings* (Waco: Word Books, 1985), 168.

<sup>449</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 120.

Cuando vimos ese texto en el capítulo sobre Ocozías de Israel, apreciamos que el dato del sincronismo de acceso de Ocozías, el año decimoséptimo de Josafat de Judá, producía una incongruencia con los datos cronológicos anteriores del TM y con los posteriores al texto de 2 Re 3: 1, único con el cual estaba en armonía. Como el texto posterior a 2 Re 3: 1, el de 2 Re 8: 16, concordaba con la cronología anterior de 1 Re 22: 52 del TM, concluíamos que se debía haber producido un error o bien en 1 Re 22: 52 o en 2 Re 3: 1 que sólo había afectado a ellos y no a los textos anteriores ni a los posteriores.

Aparte de esto, en ese capítulo sobre Ocozías también vimos que una de las posibles fechas que habría tenido el sincronismo de Ocozías de Israel de seguir la cronología anterior de 1 Re 22: 52, su duración de reinado y la de 2 Re 3: 1 y la cronología de 2 Re 8: 16 hubiera sido la del año decimonoveno de Josafat de Judá.

Teniendo esto en cuenta y que en nuestro capítulo hemos visto que una de las posibles fechas que hubiera tenido el sincronismo de Joás de Israel siguiendo los datos cronológicos anteriores y los posteriores de Amasías de Judá hubiera sido la del año trigésimo noveno de Joás de Judá, pensamos que en 1 Re 22: 52 y en 2 Re 13: 10 un editor o varios cometieron el error de confundir el número nueve por el siete, lo cual produjo la existencia de sincronismos que producían contradicciones con la cronología anterior y posterior en cada uno de los textos. Ese error se pudo dar por el enorme parecido que tienen en la escritura hebrea los números siete (עֶבֶט) y nueve (טֵבֵט), los cuales como vemos sólo se diferencian en una letra.

En conclusión, a la pregunta de por qué tenemos en el OG y el TM unos sincronismos de Joás de Israel y de Amasías de Judá que dicen que ambos ascienden al trono mientras sus predecesores todavía gobernaban, algo que contradice el texto de las fórmulas de conclusión de tales antecesores en el trono, nuestra respuesta es que ello se debe a un error que se ha producido en el sincronismo de acceso de Joás de Israel de 2 Re 13: 10 en el cual, como en 1 Re 22: 52, se cambió la cifra presente en la unidad original del número, nueve, por siete.

Dicho esto, en la siguiente sección analizaremos las preguntas sobre Azarías de Judá y Zacarías de Israel.

#### 4.10 Cuestiones sobre Azarías de Judá y Zacarías de Israel

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó la siguiente pregunta sin resolver sobre Azarías de Judá y Zacarías de Israel: ¿cómo podemos explicar los vacíos en la cronología que generan los sincronismos de acceso de Azarías de Judá y de Zacarías de Israel del capítulo 15 de 2 Reyes?

El sincronismo de acceso de Azarías de Judá localizado en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 1-2 fecha el comienzo de su mandato en el año vigesimoséptimo de Jeroboam de Israel. Tal y como vimos en el bloque anterior, este dato produce una incongruencia con la cronología anterior ya que, como podemos apreciar en el siguiente diagrama, Azarías accede al trono unos cuantos años más tarde de que su antecesor Amasías concluya su reinado, produciéndose un vacío en la cronología que aparentemente no tiene explicación en el texto de 2 Reyes:

TM/OG Amasías 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

TM/OG Jeroboam II 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20...27

TM/OG Azarías Judá 1

Del mismo modo, el sincronismo de acceso de Zacarías de Israel ubicado en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 8 produce otro vacío en la cronología, no sólo con la anterior a Azarías de Judá de Amasías y Jeroboam sino también con la de 2 Re 15: 1 de Azarías, como podemos ver en el siguiente diagrama:

TM/OG Jeroboam II 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

TM/OG Azarías 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27  
28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

TM/OG Zacarías 6 meses

Es por ello que planteamos la cuestión de ¿cómo podemos explicar los vacíos en la cronología que generan los sincronismos de acceso de Azarías de Judá y de Zacarías de Israel del capítulo 15 de 2 Reyes?

En primer lugar, cabe destacar que este problema ha sido analizado por los principales autores que han trabajado este texto, los cuales han coincidido en afirmar que las cifras

de los sincronismos de 2 Re 15: 1 y 2 Re 15: 8 son erróneas porque no coinciden con la cronología del capítulo 14.<sup>450</sup>

De ellos, únicamente Tetley ha propuesto una solución que explica el error de estos sincronismos. Según ella, la cifra original del sincronismo de 2 Re 15: 1 es la que tiene Flavio Josefo, el año decimocuarto de Jeroboam, lo cual como podemos ver en los anteriores diagramas puede cuadrar con la cronología del capítulo 14. Según ella, un editor tardío confundiría los números 14 y 27, y por ello es por lo que 27 aparece ahora. En cuanto a Zacarías, dice que el sincronismo que tendría que haber habido sería el del año vigesimotercero de Azarías, porque parte de que el sincronismo del año 14 de Josefo es el original. El hecho de que esto difiera según ella nueve años con el sincronismo del año trigésimo octavo que es el que aparece en 2 Re 15: 8 y el que sigue la cronología posterior del capítulo 15 lo relaciona con los años cronológicos de discrepancia que se dan en ese capítulo en los textos, ocho entre el TM y el OG en la duración del reinado de Pecajías y uno entre la duración del reinado de Menajén del OG y del TM con el sincronismo de acceso de Pecajías.

Desde nuestro punto de vista esta solución no es acertada ya que se basa en la previa asunción que tiene Tetley sobre la cronología de 1 y 2 Reyes de que en origen, un origen que en ningún momento determina, esta cronología tuvo que ser armónica. Con esta concepción, Tetley usa todas las herramientas necesarias que apoyan su premisa, no justificada, con el propósito de confirmar tal argumentación, lo cual, como señalamos en la nota 251 de este trabajo, no es más que una tautología.

En este caso, las lecturas que ella propone como originales, la de 1 Re 15: 1 de catorce y la de veintiocho en 1 Re 15: 8, las tienen textos que hemos destacado que han sufrido una revisión tardía en el griego en muchos puntos a lo largo de 1 y 2 Reyes para armonizar los datos cronológicos, como V z 127 44 106 120134 328 130-489 71 554 en el segundo caso y el texto de Flavio Josefo el primero, el cual cuando va sólo presenta ese tipo de lecturas de carácter secundario.<sup>451</sup>

---

<sup>450</sup> Stade, *Book of Kings*, 251; Benzinger, *Könige*, 167; Sanda, *Könige II*, 177; Galil, *Chronology*, 58; Shenkel, *CRD*, 27 y Tetley, *The Reconstructed*, 46 y 148.

<sup>451</sup> Ver p. 80, sincronismo de acceso de Joacaz de Israel de 2 Re 13: 1 del año vigésimoprimer de Joás de Judá en vez del que comparten el OG y el TM que fecha el acceso de este rey en el año vigesimotercero de Joás.

Nosotros pensamos que lo único que podemos decir a este respecto tiene que ver con el dato de 2 Re 15: 8, dejando lo relativo a 2 Re 15: 1 para más adelante con la esperanza de que algún otro texto nos de alguna pista que nos informe del origen de la incongruencia del sincronismo allí presente con la cronología del capítulo 14.

El sincronismo de 2 Re 15: 8 que fecha el acceso de Zacarías de Israel en el año trigésimo octavo de Azarías de Judá coincide con el siguiente de Šal'lum de Israel que fecha el acceso de este rey en 2 Re 15: 13 en el año trigésimo noveno de Azarías y con la cronología del resto del capítulo. A su vez, como ya hemos comentado, el sincronismo de 2 Re 15: 8 no coincide con la cronología anterior.

Respecto a 2 Re 15: 13, la fórmula de reinado de Šal'lum de Israel se caracteriza por presentar una estructura en la que lo que figura primero en ella es el nombre del rey y no el sincronismo: שְׁלֹמֹם בֶּן-יָבֵשׁ // και Σελλουμ υἱὸς Ιαβεις // Šal'lum, hijo de Yabéš. Por este motivo, diversos autores han planteado que quizá la forma en la que se presenta esta fórmula de reinado no es la original.<sup>452</sup> Uno de ellos, propone incluso que originalmente no había en esta fórmula de reinado un sincronismo, sino sólo la duración, y que el sincronismo fue añadido en una etapa muy tardía.<sup>453</sup>

Siguiendo este argumento, se puede apuntar que quizá el hecho de que no coincidan los sincronismos de 2 Re 15: 8 y posteriores con la cronología anterior del capítulo 14 se deba a que éstos son más tardíos, únicamente por la razón de que en la cronología que ellos siguen hay una fórmula de reinado que tiene elementos secundarios, la de Šal'lum de Israel.

Con ello, se puede dar una respuesta parcial a la pregunta que ocupa este capítulo, la que tiene que ver con el vacío cronológico de la cronología de Zacarías con la anterior. No obstante, para confirmarla, quedaría todavía determinar si de verdad esa estructura secundaria corresponde a una cronología secundaria o no, ya que puede ser que los datos sean antiguos pero no la forma de presentarlos. Del mismo modo, faltaría averiguar, en el caso de que la cronología de 2 Re 15: 8 y la que la sigue sea más tardía que la del capítulo 14, por qué se ha producido ese cambio y cómo se relaciona con el dato para el cual no hemos encontrado ninguna relación en 2 Reyes, el del sincronismo de acceso de Azarías de 2 Re 15: 1.

---

<sup>452</sup> Tetley, *The Reconstructed*, 72; Stade, *Book of Kings*, 252;

<sup>453</sup> Klostermann, *Samuelis und der Könige*, 445.

Por el momento, nos conformamos con únicamente apuntar esa posibilidad de que la cronología de 2 Re 15: 8 y la que la sigue sea más tardía y esperamos ampliar en último bloque todo lo relacionado con ella para ver si podemos encontrar más elementos que la sustenten y que nos informen también acerca del sincronismo de 2 Re 15: 1. Dicho esto, en la siguiente sección analizaremos las preguntas sobre Jotam de Judá, Oseas de Israel y Ezequías de Judá.

#### **4.11 Cuestiones relacionadas con Jotam de Judá, Oseas de Israel y Ezequías de Judá**

El análisis de las semejanzas y de las diferencias sobre los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá entre el OG y el TM y de la relación que estos datos tenían entre sí en cada uno de esos dos tipos de texto de 1 y 2 Reyes nos dejó las siguientes preguntas sin resolver sobre Jotam de Judá, Oseas de Israel y Ezequías de Judá.

Sobre Jotam de Judá, ¿por qué en el TM se dice que Oseas mató a Péqah en el año vigésimo de Jotam cuando en la fórmula de reinado que comparte con el OG de 2 Re 15: 33 se dice que sólo gobierna 16 años? En ese sentido, ¿por qué en el TM aparecen dos sincronismos que fechan el acceso de Oseas de Israel en dos momentos distintos, uno de ellos que parece coincidir con la cronología anterior de Israel, ese de 15: 30b que a su vez contradice la de Judá, y otro en 2 Re 17: 1 que si se acepta produce un vacío en la cronología de unos cuantos años?

Siguiendo con Oseas, ¿por qué en el OG no tenemos un sincronismo que feche su acceso al trono? Y por último, sobre Ezequías, ¿por qué en el TM tenemos un sincronismo que produce un vacío respecto a la cronología anterior? ¿por qué se produce una incongruencia entre los sincronismos de 2 Re 18: 9-10 y los de 2 Re 18: 1 en el TM y en el OG?

En primer lugar, responderemos a la cuestión relacionada con Jotam de Judá. En segundo lugar, veremos las relacionadas con Oseas de Israel y, en tercer lugar, las de Ezequías.

##### 4.11.1 Sobre Jotam de Judá, ¿por qué en el TM se dice que Oseas mató a Péqah en el año vigésimo de Jotam cuando en la fórmula de reinado que comparte con el OG de 2 Re 15: 33 se dice que sólo gobierna 16 años?

Los datos cronológicos del TM y del OG de Jotam de Judá se ubican en su fórmula de reinado de 2 Re 15: 32-33. En ella, tal y como vimos en el bloque anterior, Jotam accede



gobernó los asuntos de Judá durante la enfermedad de su padre, ellos piensan que ese aumento en la duración de su reinado de 2 Re 15: 30b viene indicar tal situación.<sup>456</sup>

Nosotros, sin embargo, estamos en contra de esta argumentación por los dos siguientes motivos. El primero, porque, aún asumiendo una posible coregencia entre Jotam y Azarías, no hay nada que nos diga en el relato de Azarías que esa fue de cuatro años, es decir, el número de años en los que 2 Re 15: 30b alarga la duración de Jotam de 2 Re 15: 33. La segunda, y la más importante, que el que Jotam asumiera el gobierno de Judá en 2 Re 15: 5 por la enfermedad de su padre no quiere decir que fuera rey, ya que como bien se indica en la fórmula de conclusión de Azarías de 2 Re 15: 7,<sup>457</sup> Jotam únicamente sucede a su padre cuando muere, no antes. Por ello, descartamos la posibilidad de que la duración de veinte años de 2 Re 15: 30b tenga que ver con la coregencia entre Jotam y su padre, ya que ésta nunca se produjo.

Dicho esto, pasamos al segundo tipo, el cual lo forman los autores que sostienen que este texto es una adición tardía. En él, a su vez distinguimos dos grupos, el de los autores que únicamente señalan eso y no van más allá<sup>458</sup> y los que ofrecen alguna respuesta pero sin ningún tipo de apoyo textual.<sup>459</sup>

Nosotros rechazamos este segundo subgrupo, ya que, al igual que hemos hecho en todo trabajo, no apoyamos ninguna hipótesis que no cuente con base textual. En conclusión, a la pregunta de por qué en el sincronismo de 2 Re 15: 30 la duración del reinado de Jotam es distinta de la de 2 Re 15: 33, nuestra respuesta es que ello se debe a que 2 Re 15: 30b es una duración tardía. Sobre el motivo de esta adición, tendremos que esperar a las dos siguientes preguntas sobre Oseas de Israel para averiguarlo.

---

<sup>456</sup> Walter Brueggemann, *1 and 2 Kings* (Macon, Georgia: Smyth and Helwys, 2000), 161 n. 1; Sweeney, *I&II Kings*, 377.

<sup>457</sup> וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־אָבִיהוּ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּגַד וַיִּמְלֶךְ יוֹתָם בְּנֹו תַחְתָּיו // και ἐκοιμήθη Ἀζαρίας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ ἔβασίλευσεν Ἰωαθαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ // Y Azarías reposó con sus padres, y con sus padres le enterraron en la ciudad de David. Jotam, su hijo, reinó en su lugar.

<sup>458</sup> Shenkel, *CRD*, 26 n. 7; Sanda, *Könige*, 191; Kittel, *Könige*, 267; Stade, *Book of Kings*, 254; Klostermann, *Samuelis und der Könige*, 447; Benzinger, *Könige*, 169.

<sup>459</sup> Miano, *Shadow*, 140-141 y Tetley, *The Reconstructed*, 116, los cuales plantean cosas como que esa duración está relacionada con la disminución de otras que eran originales y de las que no tienen prueba alguna, como la de Péqah de 29 años.

4.11.2 ¿Por qué en el TM aparecen dos sincronismos que fechan el acceso de Oseas de Israel en dos momentos distintos, uno de ellos que parece coincidir con la cronología anterior de Israel, ese de 2 Re 15: 30b que a su vez contradice la de Judá, y otro en 2 Re 17: 1 que si se acepta produce un vacío en la cronología de unos cuantos años? ¿Por qué en el OG no tenemos un sincronismo que feche su acceso al trono?

En el TM, además del sincronismo de 2 Re 15: 30b que fecha el acceso de Oseas de Israel en el año vigésimo de Jotam de Judá, tenemos otro texto, el de 2 Re 17: 1, que sitúa el acceso al trono de este rey en el año duodécimo de Ajaz de Judá.

Sobre el sincronismo de 2 Re 15: 30b, hemos visto en la sección anterior que es una adición tardía en el TM. Respecto al de 2 Re 17: 1, como podemos ver en el siguiente diagrama, este sincronismo produce una incongruencia con los datos cronológicos anteriores ya que sitúa el acceso al trono de Oseas de Israel ocho años después de la muerte de Péqah.

Péqah	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 <b>17</b> 18 19 20
Jotam de Judá	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16
Ajaz de Judá	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 <b>12</b> 13 14 15 16
Oseas 2 Re 17:1	1 2 3 4 5 6 7 8 9

Desde nuestro punto de vista, esto se puede deber a que la fórmula de 2 Re 17: 1 sigue una cronología distinta a la del capítulo 15 desde 2 Re 15: 8 y a la del capítulo 16 que de momento no podemos identificar. Teniendo esto en cuenta, si miramos de nuevo a la cronología de Péqah y Jotam de 2 Re 15: 27 y 2 Re 15: 32-33 y aplicamos el sincronismo de acceso de Oseas de 2 Re 15: 30b, vemos que esta incongruencia entre el acceso al trono del último rey de Israel y los datos cronológicos de Péqah y Jotam no se produce, como se puede comprobar en el siguiente diagrama:

Péqah	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 <b>17</b> 18 19 20
Jotam de Judá	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
2 Re 15: 30b Oseas	1

Por lo tanto, creemos que el motivo de la adición de 2 Re 15: 30 b fue la de salvar la contradicción existente en el TM entre el sincronismo de 2 Re 17: 1 y los datos cronológicos anteriores. A este respecto, sobre por qué el editor que añadió el sincronismo lo hizo vinculando el acceso de Oseas en un año de Jotam, contradiciendo la duración de

su reinado y su propio esquema cronológico de que cuando murió Péqaḥ el rey de Judá era Ajaz, no podemos dar una respuesta concreta. Simplemente apostamos, viendo los datos existentes, que el deseo fue arreglar esa contradicción y que no es problemático en el TM, tampoco en la presumida fuente hebrea del OG,<sup>460</sup> que textos tardíos estén en contradicción con otros presumiblemente más antiguos, como es el caso de 1 Re 22: 52, 2 Re 1: 17b y 2 Re 3: 1 con la cronología anterior a 1 Re 22: 52 y la posterior a 2 Re 3: 1.

En segundo lugar, sobre por qué el sincronismo de 2 Re 17: 1 no está presente en el OG, desde nuestro punto de vista, al igual que sucede en el caso de Zimri de Israel y en el de Joram de Israel, en los cuales la presencia del sincronismo se ha visto como algo más tardío que su ausencia, el texto OG puede aquí presentar un texto más antiguo del TM en el cual todavía no se había elaborado un sincronismo de Oseas de Israel. Las razones que tenemos para apoyar esta cuestión es que, como vimos en el punto de Oseas de Israel, tal sincronismo no parece haberse omitido y, como es algo que sucede en otros casos, puede perfectamente apuntar a un estadio más antiguo de la cronología sobre este rey que el presente en el TM.

En conclusión, a la pregunta de por qué aparecen dos sincronismos en el TM que fechan el acceso de Oseas de Israel en dos puntos diferentes, nuestra respuesta es que el de 2 Re 17: 1 es más antiguo en su texto y el de 2 Re 15: 30b es una adición tardía presente en el TM para salvar la incongruencia que produce el dato de 2 Re 17: 1 con la cronología anterior.

Respecto a por qué ese sincronismo de 2 Re 17: 1 no aparece en el OG, nuestra respuesta es que ello se debe a que el texto OG en este punto transmite un texto más antiguo que el del TM en el cual no teníamos ningún dato sobre cuándo Oseas de Israel comenzó su reinado.

Dicho esto, pasamos a continuación a abordar las dos últimas preguntas de este punto, las relacionadas con Ezequías de Judá, en las cuales también intentaremos ver si podemos apreciar alguna relación entre la cronología de este rey y la del acceso de Oseas del TM de 2 Re 17: 1, para la cual no hemos advertido ninguna relación con los datos cronológicos que hemos visto hasta el momento.

---

<sup>460</sup> Por ejemplo 1 Re 16: 6 respecto a 1 Re 15: 33.

4.11.3 ¿Por qué en el TM y aparentemente en el OG tenemos el sincronismo de Ezequías de 2 Re 18: 1 produce una incongruencia respecto a la cronología anterior? ¿Por qué se produce una incongruencia entre los sincronismos de 2 Re 18: 9-10 y los de 2 Re 18: 1 en el TM y en el OG?

Los datos cronológicos del TM y del OG de Ezequías de Judá de su fórmula de reinado de 2 Re 18: 1-2 sitúan su acceso al trono en el año tercero de Oseas de Israel. Este dato, como podemos ver en el siguiente diagrama, produce una incongruencia en el TM, ya que como allí el acceso de Oseas se sitúa en el año duodécimo de Ajaz de Judá, el año tercero de este rey sería el año catorce de Ajaz, lo cual produce una coincidencia de los reinados de Ezequías y Ajaz, contradiciendo el texto de la fórmula de conclusión de 2 Re 16: 20<sup>461</sup> en la cual se dice que Ezequías sucede a Ajaz únicamente tras la muerte de éste. En el OG, tal incongruencia no se produce, no obstante, como podemos ver también en el siguiente diagrama, si tenemos en cuenta los datos cronológicos que en él aparecen y el testimonio de las fórmulas de conclusión, aparentemente no está en relación ese dato de Ezequías con la cronología anterior de Oseas:

1) OG

Péqah	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	<b>17</b>	18	19	20										
Jotam de Judá	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16														
Ajaz de Judá																<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	<b>12</b>		16	
Oseas 2 Re 17:1																														
Ezequías 2 Re 18: 1																														<b>1</b>

2) TM

Péqah	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	<b>17</b>	18	19	20										
Jotam de Judá	<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16														
Ajaz de Judá																<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	<b>12</b>		16	
Oseas 2 Re 17:1																														
Ezequías 2 Re 18: 1																														<b>1</b>

<sup>461</sup> וַיִּשְׁכַּב אָחָז עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּגַד וַיִּמָּלֵךְ חֲזַקְיָהוּ בֶן־חֲזַקְיָהוּ בְּנֵי חֲזַקְיָהוּ אוֹתוֹ // και ἐκοιμήθη Αχαζ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν Εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ // Ajaz reposó con sus padres y con ellos fue sepultado en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Ezequías.



Desde nuestro punto de vista, la respuesta a estas cuestiones se encuentra, una vez más, en cómo se formulan los sincronismos de 2 Re 18: 1, 2 Re 18: 9 y 2 Re 18: 10, lo cual podemos ver en la siguiente tabla.

	LXX <sup>B</sup>	TM
2 Re 18: 1	ἐν ἔτει τρίτῳ	בשנת שלש
2 Re 18: 9	ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ βασιλεῖ Εζεκια αὐτὸς ἐνιαυτὸς ὁ ἕβδομος	ג'יהי בשנה הרביעית למלך חזקיהו היא השנה השביעית
2 Re 18: 10	ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ βασιλεῖ Εζεκια αὐτὸς ἐνιαυτὸς ὁ ἕβδομος	בשנת-שש לחזקיהו היא שנת-שע

En ella podemos observar cómo el sincronismo de Ezequías de 2 Re 18: 9 está formulado con la expresión hebrea B en el TM y con la II en los textos de LXX como el Códice Vaticano (B), su equivalente traducción καιγε. Respecto a los sincronismos de 2 Re 18: 1 y 2 Re 18: 10, apreciamos que están formulados con la expresión hebrea A y con su correspondiente expresión griega I.

Ello nos indica que el sincronismo de 2 Re 18: 9 es más antiguo y los de 2 Re 18: 1 y 2 Re 18: 10 son posteriores. Desde nuestro punto de vista, teniendo en cuenta la relación entre ambos sincronismos, el sincronismo de 2 Re 18: 10 es fruto de la suma de tres años a los años de Ezequías y Oseas de 2 Re 18: 9 sabiendo que la duración del reinado de Oseas era de nueve años. Respecto a 2 Re 18: 1, creemos que ese sincronismo es secundario como 2 Re 18: 10 respecto a 2 Re 18: 9 y que el número que ahí figura es fruto de un cálculo retroactivo en el que o bien por error o bien por el método seguido por el autor de ese sincronismo, no tuvo en cuenta el primer año de reinado, de ahí la diferencia de un año que indicábamos anteriormente.<sup>463</sup>

Sobre por qué esos sincronismos no concuerdan con la cronología anterior, por un lado analizaremos la comparación de esta cronología con la de 2 Re 17: 1 y por el otro con la del capítulo 15 de 2 Reyes desde Zacarías de Israel y el capítulo 16. En cuanto a esta última, pensamos que las incongruencias se producen porque la cronología de 2 Re 18

<sup>463</sup> De la misma opinión es Sanda, *Könige*, 239.



## **5. Historia del texto de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá en los libros de 1 y 2 Reyes**

### **5.1 Introducción**

En este bloque número cinco abordaremos el último de los cuatro objetivos señalados en la introducción a este trabajo y cuya satisfacción constituye el propósito de la presente tesis doctoral, la determinación de un estrato textual de los diferentes tipos del texto de 1 y 2 Reyes, OG y TM, como el nivel más antiguo disponible de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá a partir del cual los cambios subsiguientes tuvieron lugar.

Para ello, en primer lugar, tenemos que explicar lo que entendemos por estrato del texto de 1 y 2 Reyes y, en segundo lugar, transmitir el criterio por el cual puede fijarse un estrato como más antiguo que otro. En tercer lugar, tras haber establecido qué se entiende por estrato textual y una vez se haya fijado el criterio por el cual unos estratos se ven como más antiguos que otros, se podrá ver qué datos cronológicos se ubican en cada uno de ellos.

Sobre lo primero, la RAE define “estrato”<sup>464</sup> como un “conjunto de elementos que, con determinados caracteres comunes, se ha integrado con otros conjuntos previos o posteriores para la formación de una entidad o producto históricos, de una lengua, etc”. Para nosotros, aplicando esta definición al presente caso, cada “estrato” será cada “conjunto de elementos que con determinados caracteres comunes se ha integrado con otros conjuntos previos o posteriores para la formación de 1 y 2 Reyes”.

Respecto a lo segundo, si queremos determinar el estrato textual más antiguo disponible y los cambios subsiguientes que tuvieron lugar, es decir, otros estratos posteriores, la clave es que fijemos las características comunes que permiten identificar a cada uno de estos estratos y ordenarles por orden de antigüedad.

Gracias al análisis realizado en el bloque anterior contamos con una serie de elementos que nos permiten identificar conjuntos de datos más antiguos que otros. Estos elementos no son otros que las expresiones con las cuales se formulan los sincronismos de los reyes

---

<sup>464</sup> Definición de la RAE de “estrato”. Real Academia Española (Madrid). Diccionario De La Lengua Española. Real Academia de la Lengua. Accessed 2020. <http://dle.rae.es/>.

de Israel y Judá: A [año] בְּשָׁנָה, B [año] בְּשָׁנָהּ and C בְּשָׁנָהּ año, cuyo estudio nos confirmó que la razón de su diversidad tenía que ver con la antigüedad.

La B la encontrábamos desde el siglo VIII a. C.<sup>465</sup> hasta mediados del siglo VI a. C.<sup>466</sup> con sincronismos con números mayores y menores que diez, ya que a partir de esa fecha su uso con números mayores que diez desaparece. Por su parte, la C la encontrábamos desde mediados del siglo VI a. C.<sup>467</sup> hasta la segunda mitad del siglo IV a. C. con sincronismos con números mayores que diez. Y, por último, situábamos el uso de la expresión A con sincronismos con números mayores y menores que diez desde esa segunda mitad del siglo IV a. C.<sup>468</sup> hasta finales del siglo I d. C.<sup>469</sup>

Por lo tanto, todos los datos cronológicos que se encuentren relacionados con sincronismos formulados con la expresión hebrea B formarán parte del nivel más antiguo disponible de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá, el estrato B, fechado entre el s. VIII y s. VI a. C. En él no incluiremos los textos en los que tengamos constancia que los sincronismos expresados con B son sólo los números iguales o menores que diez, ya que ellos formarán parte del estrato siguiente.

En este segundo estrato más antiguo, además de los textos en los que los sincronismos expresados con B sean sólo los iguales y menores a diez, incluiremos todos los datos cronológicos que se encuentren relacionados con sincronismos formulados con la expresión hebrea C. Siguiendo el ejemplo del estrato anterior, la denominación de este será la de estrato C y su ubicación temporal será entre los siglos VI y IV a. C.

---

<sup>465</sup> Ponemos el siglo VIII a. C. como *terminus post quem* del uso de esta expresión porque en esta fecha se datan los testimonios más antiguos que tenemos en los que aparece esta expresión con números mayores y menores que diez, los Óstraca de Samaría. Gibson, *Textbook*, 384.

<sup>466</sup> Esta fecha corresponde al Exilio de Babilonia, el cual empezó o en el 587 a. C. o en el 586 a. C – sobre el motivo de la divergencia entre estos dos años ver Horn, “The Babylonian Chronicle”, 26. El motivo por el cual establecemos esta fecha como *terminus ante quem* para el uso de la expresión B con números mayores que diez se debe a que el uso de esta expresión con esos números desaparece en los libros que forman el grupo del Classical Biblical Hebrew. Como la forma actual de esos libros se alcanzó en el Exilio de Babilonia – Carr, “The Formation”, 226 – éste es el *terminus ante quem* que establecemos para el uso de la expresión B con números mayores que diez.

<sup>467</sup> El *terminus post quem* es el siglo VI a. C. porque la expresión C es la utilizada con números mayores que diez en los libros que forman el grupo del Classical Biblical Hebrew. Ver página 197.

<sup>468</sup> *Terminus post quem* del grupo de libros de la Biblia Hebrea representantes del Late Biblical Hebrew, Fassberg, “What is late”, 1. En ellos el uso de las expresiones B con números iguales o menores que diez y C con números mayores que diez desaparece y los sincronismos son formulados con la expresión hebrea A.

<sup>469</sup> Fecha en la cual se completó el proceso de estandarización textual del texto hebreo Proto-Masorético de la Biblia. Cross y Talmon, *Qumran*, 314.

Por último estarán todos los datos cronológicos que se encuentren relacionados con la expresión hebrea A formarán parte del estrato textual más tardío que hemos identificado en 1 y 2 Reyes, el estrato A, fechado entre los siglos IV a. C. y I d. C.

En este momento, tras haber aportado una definición de estrato textual y un criterio que permite diferenciar a unos estratos de otros por orden de antigüedad, podemos empezar con el tercero de los pasos fijados en este punto, ver qué datos cronológicos se ubican en cada uno de los tres estratos identificados.

Para ello, empezaremos primero abordando los datos cronológicos que forman parte del estrato textual más antiguo de la cronología de los reyes de Israel y Judá, el estrato B. Después serán presentados los que forman parte del estrato C y por último los que constituyen el estrato A.

## 5.2 Datos cronológicos del estrato B de 1 y 2 Reyes

En el bloque anterior hemos determinado que la expresión hebrea B בִּשְׁנֵה ה' apareció en los siguientes textos de 1 y 2 Reyes: en el OG en 1 Re 15: 9-10, 1 Re 16: 28a y 1 Re 22: 52 y en el OG y en el TM en 1 Re 15: 33, 1 Re 16: 23 y 2 Re 18: 9. Por ello, situamos en este estrato textual a los datos cronológicos que allí aparecen, con la posibilidad de que el texto de 1 Re 15: 33 y el de 2 Re 18: 9<sup>470</sup> puedan haber pertenecido al estrato siguiente.

Dicho esto, los anteriores textos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de reinado de acceso de Asá de Judá, de Josafat de Judá, de Ocozías de Israel, de Basá de Israel y de Omrí de Israel y al texto que sincroniza el comienzo del sitio de Samaria por el rey Salmanasar con un año de reinado de Ezequías de Judá y con otro de Oseas de Israel.

---

<sup>470</sup> Por lo que vimos anteriormente (ver páginas 197-198), estos datos podrían formar parte tanto de este estrato textual como del siguiente, ya que parece existir una coexistencia entre la expresión de los sincronismos iguales o menores que diez con B y la expresión de los sincronismos mayores que diez con C. No obstante, respecto a 1 Re 15: 33, el hecho de que este dato produzca una incongruencia con el sincronismo de acceso de Elah de Israel de 1 Re 16: 6, formulado con la expresión C, puede apuntar a que el sincronismo de 1 Re 15: 33 perteneció a un estrato textual no relacionado con la expresión hebrea C, eso sí, no cerrando la posibilidad de que eso haya podido ocurrir y que el motivo de la incongruencia entre 1 Re 15: 33 y 1 Re 16: 6 sea uno que no tenga que ver con que ambos sincronismos se han redactado en épocas distintas, como por ejemplo que se haya producido un error en alguno de ellos o que la lectura de uno de los dos esté relacionada con otra de algún testimonio que se nos haya perdido. Sin embargo, al no tener evidencias, de momento, de ninguna de estas posibilidades alternativas, en este trabajo hemos apostado porque el motivo de la incongruencia tiene que ver con esta distinta redacción de los sincronismos a lo largo de la composición de 1 y 2 Reyes.

La siguiente tabla, en la cual podemos ver expuestos todos estos datos salvo el de 2 Re 18: 9, ya que su falta de vinculación con todo lo precedente y posterior hace irrelevante su inclusión, nos informa de una serie de características muy importantes sobre este nivel más antiguo de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá.

	Jeroboam I	Continuación	Asá 21	Basá 19
	2		22	20
	3		23	21
	4		24	22
	5		25	23
	6		26	24
	7		27	
	8		28	
	9		29	
	10		30	
	11	Acceso Omrí Israel	<b>31</b>	<b>Omrí 1</b>
	12		32	2
	13		33	3
	14		34	4
	15		35	5
	16		36	6
	17		37	7
	18		38	8
	19		39	9
	20		40	10
	21	Acceso Josafat Judá	<b>Josafat 1</b>	<b>11</b>
	22		2	12
	23		3	
Acceso Asá	<b>Asá 1<sup>471</sup></b>	<b>24</b>	4	
	2		5	
	3	Acceso Basá Israel	<b>Basá 1</b>	
	4		6	
	5		7	
	6		8	
	7		9	
	8		10	
	9		11	
	10		12	
	11		13	
	12		14	
	13		15	
			16	

<sup>471</sup> Se escriben con letra “roja” los datos que figuran en los sincronismos formulados con la expresión hebrea B.

14	12	17	
15	13	18	
16	14	19	
17	15	20	
18	16	21	
19	17	22	
20	18	23	
	Acceso Ocozías		Ocozías
	Israel	24	1
		25	2

En ella podemos ver que, para que Josafat de Judá acceda al trono en el año undécimo de Omrí de Israel como indica el texto de 1 Re 16: 28a, que esto sea después de la muerte de Asá como se expresa en 1 Re 15: 24 y tras sus cuarenta y un años de reinado señalados en 1 Re 15: 9 y que ambos datos vayan en consonancia con el acceso de Omrí de Israel en el año trigésimo primero de Asá señalado en 1 Re 16: 23, se tienen que cumplir los dos siguientes factores:

1. El año en el que un monarca accede al trono coincide con el año de defunción de su predecesor. Ej: Año undécimo de Omrí de Israel es el último año del reinado de Asá de Judá y el primer año del reinado de Josafat de Judá.
2. El método que se sigue para contar los años de reinado es el de la alineación. Ej:  
Omrí 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11  
Asá 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos pertenecientes al segundo nivel más antiguo de la cronología de los reinos de Israel y Judá, el del estrato C.

### 5.3 Datos cronológicos del estrato C de 1 y 2 Reyes

En el bloque anterior hemos determinado que la expresión hebrea C שנת־אֶחָד־אֶחָד año<sup>2</sup> apareció en los siguientes textos: en el OG y en el TM en 1 Re 15: 1 y en el OG en 1 Re 15: 8 y 1 Re 16: 6 y 8. Por ello, situamos en este estrato textual a los datos cronológicos que allí aparecen y a los que están vinculados con ellos, como 1 Re 14: 21 en el OG y en el TM.<sup>472</sup>

<sup>472</sup> La vinculación de este texto con 1 Re 15: 1 fue primeramente apuntada por Thomas, *Hezekiah*, 284. Ello se debe a que la duración del reinado de Roboam de 1 Re 14: 21 está claramente en consonancia con el sincronismo de 1 Re 15: 1. En cuanto a la duración del OG en 1 Re 12: 24a, doce años, no sabemos con cuál de los estratos vincularla ya que no hemos encontrado ningún elemento claro sobre ella que nos permita situarla en alguno de los tres que hemos identificado.

Estos textos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a la fórmula de reinado de acceso de Abiyyam de Judá, a la fórmula de conclusión de Abiyyam de Judá, a la fórmula de acceso de 'Elah de Israel y a la fórmula de acceso de Roboam de Judá. Ellos se encuentran expuestos en la siguiente tabla, de la cual podemos sacar una serie de características muy significativas que nos ampliaran nuestro conocimiento sobre este estrato textual.

Roboam	1	<sup>473</sup>	1
	2		2
	3		3
	4		4
	5		5
	6		6
	7		7
	8		8
	9		9
	10		10
	11		11
	12		12
	13		13
	14		14
	15		15
	16		16
	17		17
Acceso	<b>Abiyyam1</b>		<b>18</b>
	2		19
	3		20
	4		21
	5		22
Conclusión	<b>6</b>		23
Asá	1	<b>Jeroboam24</b>	
	2		
	3		Basá 1
	4		2
	5		3
	6		4
	7		5
	8		6
	9		7
	10		8
	11		9
	12		10
	13		11
	14		12
	15		13
	16		14
	17		15
	18		16
	19		17
AccesoElah	<b>20</b>		18 <b>1 'Elah</b>
	21		19 <b>2 'Elah</b>

<sup>473</sup> Los datos cronológicos con fondo de color “amarillo” son los que ubicamos en este estrato textual C.

En primer lugar, en ella podemos ver que la duración del reinado de Roboam de Judá de la fórmula de 1 Re 14: 21 junto con el sincronismo de 1 Re 15: 1 por el cual se fecha el acceso de Abiyyam de Judá en el año decimoctavo de Jeroboam de Israel hacen que parezca que los reinados de Jeroboam y Roboam hayan comenzado al mismo tiempo, lo cual nos hace pensar que estos datos fueron añadidos en este nivel después de los ya presentes en Reyes en el estrato B para poner en el mismo punto de partida el arranque de los reinos de Israel y Judá, es decir, el comienzo de la historia de estas dos monarquías.

En segundo lugar, con el sincronismo de acceso de Abiyyam de Judá, con su duración de seis años de reinado y con el sincronismo de su fórmula de conclusión de 1 Re 15: 8, podemos apreciar que el sistema de contar los años de reinado que es análogo a la forma en la cual nosotros contamos los nuestros tomando como referencia los cumpleaños es secundario respecto al de alineación de los años de reinado.

En tercer lugar, con el sincronismo en la fórmula de conclusión de 1 Re 15: 8, podemos observar que la presencia de sincronismos en fórmulas de conclusión es algo secundario en los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá de 1 y 2 Reyes, ya que no forma parte del estrato textual más antiguo sino que empieza a aparecer en el segundo. Su aparición, en este caso, puede haberse realizado para reforzar la armonía entre la duración del reinado de Abiyyam y los datos de un nuevo sincronismo, el de 1 Re 15: 1, respecto a los existentes en uno anterior, el de 1 Re 15: 9.

Por último, el dato del sincronismo de acceso de 'Elah de Israel en el año vigésimo de Asá de Judá nos hace que pensemos que quizá éste se haya producido por haberse cometido algún error por parte de los responsables de su elaboración, ya que no concuerda con los datos anteriores de Basá de Israel, o porque éstos hayan tomado como referencia para tal elaboración otros datos distintos a los que nos han llegado de Basá de Israel y a los cuales no tenemos acceso.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos pertenecientes al nivel más tardío de la cronología de los reinos de Israel y Judá, el del estrato A.



Basá de Israel en el año tercero de Asá de Judá. En cuanto a la aparición de un sincronismo en la fórmula de conclusión de 1 Re 15: 28, su presencia aquí parece relacionarse con la razón por la cual tenemos otro igual en la fórmula de conclusión de Abiyyam de 1 Re 15: 8, para reforzar la armonía entre la duración del reinado de Nadab y los datos de un nuevo sincronismo, el de 1 Re 15: 25, respecto a los existentes en uno anterior, el de 1 Re 15: 33.

La del TM, la de la izquierda, nos informa de los cambios que se dieron respecto al anterior estrato en la duración del reinado de Abiyyam de tres años y en el acceso al trono de Asá en el año vigésimo de Jeroboam y del añadido de la duración del reinado de Jeroboam de veintidós años, todos ellos íntimamente relacionados.

Desde nuestro punto de vista, pensamos que lo primero que pudo cambiar fue o bien el sincronismo de acceso de Asá o bien la duración del reinado de Abiyyam, sin embargo, no nos han llegado elementos suficientes como para poder formular una hipótesis que justifique la razón de dicho cambio, el cual únicamente podemos constatar.

Sobre la duración del reinado de Jeroboam de Israel de 1 Re 14: 20 de veintidós años, pensamos que el autor de este texto no tuvo en cuenta o no conoció los datos de 1 Re 15: 25 y 1 Re 15: 28 del OG de Nadab de Israel. Ello se debe a que la cifra de veintidós, como se ve en la tabla, parece surgir tras haber determinado el acceso de Asá de Judá en 1 Re 15: 9 en el año vigésimo de Jeroboam y tener en cuenta el sincronismo del estrato anterior de que Basá de Israel asciende al trono en el año tercero de Asá, ya que con ambos datos la duración resultante para el reinado de Jeroboam es de veintidós años.

Pensamos que eso pudo ser el origen de esa duración y que la inserción de los datos de Nadab de Israel en un texto hebreo anterior y parecido al del TM, proto-TM, pudo hacerse por una contaminación de la presumida fuente hebrea del OG ya que, como se ve en la tabla, los datos no guardan relación con su sistema cronológico sino con el del OG. En cuanto al motivo de la inserción, pensamos que ello se debe a que en la fórmula de conclusión de Jeroboam de 1 Re 14: 20b<sup>476</sup> se indica que es Nadab quién le sucede al trono.

Con esto deseamos la observación pasada que realizamos sobre la forma que el TM parecía utilizar para contar los años de reinado de Asá en este punto, la análoga a nuestros

---

<sup>476</sup> 1 Re 14: 20b וַיִּשְׁכַּב עִם־אָבִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ נָדָב בֶּן־נָחָשׁ בְּיָמָיו // luego descansó con sus padres y reinó Nadab, su hijo, en su lugar.

cumpleaños, ya que en realidad lo que se produce en este texto es una incongruencia por la presencia de datos cronológicos de dos sistemas de cronología distintos.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de 'Elah y Zimrí de Israel.

#### 5.4.2 Datos cronológicos del estrato A de 1 Reyes de 'Elah y de Zimrí de Israel

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM en 1 Re 16: 8, 1 Re 16: 10 y 1 Re 16: 15. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a la fórmula de acceso y de conclusión de 'Elah de Israel y a la fórmula de acceso de Zimrí de Israel. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos de dos tablas en las cuales veremos cómo aparecen estos datos en el OG y en el TM.

TM	19	17	OG	19	17
	20	18	Asá	20	Basá18 1 'Elah
	21	19		21	19 2 'Elah
	22	20		22	20
	23	21		23	21
	24	Basá 22		24	22
	25	23		25	23
Asá	26	24/1'Elah		26	24
	27	2'Elah</7dZimri		27	¿Zimrí?

En la tabla de la derecha tenemos los datos del texto OG, los cuales en este punto pertenecen al estrato C con seguridad y, quizá, alguno de ellos al estrato B también. En cuanto a 'Elah de Israel, su fórmula de acceso distribuida entre 1 Re 16: 6 y 1 Re 16: 8 forma parte del estrato C, como ya vimos. En cuanto a Zimrí de Israel, su texto de 1 Re 16: 15 está sin sincronismo alguno, lo cual quiere decir, teniendo en cuenta que la aparición del sincronismo en el texto es posterior<sup>477</sup> y que ella está vinculada con el estrato textual A, que la forma en la que está presente este texto en el OG pertenece o al estrato B o al estrato C. Sobre en cuál de los dos debemos ubicarla, no tenemos elementos suficientes que nos permitan decidir por uno o por otro.

Teniendo estos factores en cuenta, creemos que una de las razones que puede explicar la presencia del sincronismo que fecha el acceso de Zimrí de Israel en 1 Re 16: 15 fue

<sup>477</sup> Ver páginas 51-55.

proporcionar a este rey de una fecha de acceso que en el anterior nivel textual no estaba presente.

En cuanto a los sincronismos que fechan el acceso y la conclusión de 'Elah de Israel en 1 Re 16: 8 y en 1 Re 16: 10, creemos que lo que motivó a la aparición del primero fue arreglar la contradicción/incongruencia existente en el estrato textual anterior entre los datos cronológicos de Basá de Israel de 1 Re 15: 33 y los de 'Elah de Israel de 1 Re 16: 6. Sobre el segundo, éste perfectamente puede haberse realizado para reforzar el carácter de los datos de 'Elah de Israel tras la elaboración de ese sincronismo de 1 Re 16: 8. Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de Josafat de Judá, Ajab, Ocozías y Joram de Israel y Joram de Judá.

#### 5.4.3 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Josafat de Judá, Ajab, Ocozías y Joram de Israel y Joram de Judá

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM en 1 Re 22: 41, 1 Re 22: 52 y 2 Re 3: 1, en el OG en 2 Re 1: 18a y en el TM y en el OG en 1 Re 16: 29 y 2 Re 8: 16-17. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de acceso de Josafat de Judá, Ocozías de Israel y Joram de Israel, a otra fórmula de acceso de Joram de Israel y a las fórmulas de acceso de Ajab de Israel y de Joram de Judá. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos de dos tablas en las cuales veremos cómo aparecen estos datos en el OG y en el TM.

TM	25	23	OG	Asá31	Omri1
Asá	<b>26</b>	<b>24/1'Elah</b>		32	2
	<b>27 Omri</b>	<b>2'Elah&lt;/7dZimri</b>		33	3
	28	2		34	4
	29	3		35	5
	30	4		36	6
	31	5		37	7
	32	6		38	8
	33	7		39	9
	34	8		40	10
	35	9		41	<b>1</b> <b>11</b>
	36	10		<b>2</b>	12 <b>1 Ajab</b>
	37	11		3	<b>2</b>
	<b>38</b>	<b>12 1 Ajab</b>		4	<b>3</b>
	39	2		5	<b>4</b>
	40	3		6	<b>5</b>
	41 <b>1Josafat</b>	<b>4</b>		7	<b>6</b>

2	5	8	7
3	6	9	8
4	7	10	9
5	<b>8</b>	11	10
6	9	12	11
7	10	13	12
8	11	14	13
9	12	15	14
10	13	16	15
11	14	17	16
12	15	18	17
13	16	19	18
14	17	20	19
15	18	21	20
16	19	22	21
	<b>1</b>	23	22
	<b>17 Ocozías<sup>478</sup></b>	24	<b>Ocozías II</b>
	<b>18 2 Ocozías</b>		
	1 Jor I/21	25	2
19	2 Jor I		
	22 1 Oco		
20	3 Jor I		
	2 Oco		
21	4 Jor I	Joram II	<b>2Re1:18a</b>
	1		JoramJ 1
Corregencia	1JorJ/22	2	<b>Joram I 1</b>
	<b>5 Jor I</b>		<b>2<sup>479</sup></b>
23	3	3	2 3
24	4	4	<b>2 Re 8:16</b>
25	<b>1 Jor Juda</b>	<b>5 Joram J 1</b>	4 5
	<b>5</b>		5 6
			6 7
			7 8
			8 9
			10

En la tabla de la derecha, la del OG, vemos que a un texto parecido al que tenemos ahora de su supuesta fuente hebrea en el nivel del estrato C se le añadió la fórmula de 1 Re 16: 29 en una forma presumidamente parecida a la que, según hemos reconstruido, figura ahora en el OG. Como en el texto del estrato C el final del reinado de Omrí se situaba en el año segundo de Asá, el sincronismo de acceso de Ajab de Israel se ubicó en ese mismo año. En cuanto a su duración, no sabemos si ésta figuraría en los estratos C o B en 1 Re

<sup>478</sup> Los datos cronológicos que aparecen en el OG y en el TM con un fondo de color “verde” son los que en ese mismo estrato pero en una fase anterior tuvieron otro contenido que, debido a un error, no disponemos en la actualidad.

<sup>479</sup> Los datos cronológicos que aparecen con un fondo de color “naranja” son los que fueron añadidos en el estrato textual A a un texto parecido al de la presumida fuente hebrea del OG de 2 Reyes.

16: 29 sin el sincronismo, como es el caso de 1 Re 16: 15, o si apareció en él en el estrato A a la vez que el sincronismo.

Si miramos ahora a la tabla de la izquierda, la del TM, podemos apreciar que esa interpretación de que Omrí accedió al trono en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá, por la cual los accesos de Ajab de Israel y de Josafat de Judá se situaron en el año trigésimo octavo de Asá y en el año cuarto de Ajab de Israel respectivamente, ocurrió en este estrato A.

Dicha interpretación también ocasionó un cambio en la sincronización del reinado de Ocozías de Israel, situándose ésta ahora en el año decimonoveno de Josafat de Judá aunque, debido al error que constatamos en el bloque anterior, la cifra que tenemos ahora en el texto que ilustra tal cambio, el TM, sea la del año decimoséptimo de Josafat de Judá.

En cuanto a 2 Reyes, vemos en las dos tablas que los únicos datos cronológicos que nos han llegado sobre Joram de Judá son de este estrato textual A y están en sintonía con la cronología derivada de la interpretación de que Omrí de Israel accedió al trono en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá.

Por otra parte, también pensamos que esos datos del sincronismo de Joram de Judá de 2 Re 8: 16 son de una fase anterior en ese estrato a la de los sincronismos de acceso de Joram de Israel en ambos textos. En el texto de la presumida fuente hebrea del OG ello se debe a que hemos demostrado que el sincronismo de 2 Re 1: 18a muestra unas características que lo sitúan en una etapa muy tardía en la cual se trató de armonizar la cronología de Joram de Israel con la de 1 Reyes. En cuanto al TM, hemos visto que el sincronismo de 2 Re 3: 1 se debió elaborar tras el de 2 Re 8: 16 debido a que está en consonancia con el error producido en el TM en 1 Re 22: 52 en la cifra del acceso al trono de Ocozías de Israel y no con la cronología derivada de la interpretación del comienzo del reinado de Omrí en el año vigesimoséptimo de Asá de Judá con la cual está en sintonía la de 2 Re 8: 16.

Tras la elaboración de ese sincronismo, el año quinto de Joram de Israel que en 2 Re 8: 16 se indicaba como el primer año de gobierno de Joram de Judá coincidía ahora con el año vigesimosegundo de Josafat de Judá. Por ello, se elaboró ese comentario secundario de 2 Re 8: 16 (וַיְהִי־שְׁשָׁט מִלְּךָ֑ יְהוֹשָׁפָט׃ הַיְהוּדָה׃) // mientras que Josafat era rey de Judá) en el que se indicaba una posible coregencia entre Josafat de Judá y Joram de Judá, ya que con él se explicaba la coincidencia temporal de ambos reinados.

Por último, en cuanto a la duración del reinado de Joram de Judá establecida en el OG, diez años, también forma parte de este estrato textual A. No obstante, dentro del mismo, no podemos relacionarla con ningún otro elemento por lo que no sabemos si es anterior o posterior a la de ocho años que aparece en el TM para este rey.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de Ocozías de Judá, Jehú de Israel y Atalía de Judá.

#### 5.4.4 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Ocozías de Judá, Jehú de Israel y Atalía de Judá

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM y en el OG en 2 Re 8: 25, 2 Re 9: 29 y 2 Re 10: 36. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de acceso de Ocozías de Judá y de Jehú de Israel. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos de dos tablas en las cuales veremos cómo aparecen estos datos en el OG y en el TM.

TM	<b>18</b>	<b>2 Ocozías</b>	1 Jor I/21		OG				
	19	2 Jor I		22	Josafat	<b>24</b>		<b>Ocozías II</b>	
	20	3 Jor I	2 Oco			25		2	
	21	4 Jor I		1	Joram II		<b>2Re1: 18a</b>	JoramJ	1
Corregencia	1JorJ/22	5 Jor I		2		2	<b>Joram I 1</b>	<b>2</b>	
	23			3		3		2	3
	24			4		4	<b>2 Re 8: 16</b>	3	4
	25	<b>1 Jor Juda</b>		<b>5</b>	<b>Joram J</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	4	5
	2			6		6	2	5	6
	3			7		7	3	6	7
	4			8		8	4	7	8
	5			9		9	5	8	9
	6			10		10	6	9	10
<b>2 Re 9: 29</b>	7	<b>1OcoJ</b>		<b>11</b>		<b>11</b>	<b>1 Oco J/7</b>	10	
<b>2 Re 8: 25</b>	8	<b>1OcoJ</b>		<b>12</b>		12	8	<b>11</b>	<b>1 Oco J</b>
									1 Atalía
						9	12	<b>1 Jehú</b>	<b>2 Atalía</b>
						10			

En ambas podemos comprobar que la única información cronológica que nos ha llegado sobre estos reyes forma parte del estrato textual A. La tabla de la derecha, la del OG, muestra según el bloque anterior los datos más antiguos que tenemos sobre los sincronismos de acceso de Ocozías de Judá y de Jehú de Israel.

En cuanto al de Ocozías de Judá, también en el pasado bloque vimos que en su fórmula de 2 Re 9: 29, con mismos datos en el OG en el sincronismo que en la de 2 Re 8: 25, hay elementos más antiguos que en 2 Re 8: 16, como la manera de indicar su gobierno sobre Judá: ἐπὶ Ἰουδαίαν en OG 2 Re 9: 29 y en βασιλεὺς Ἰουδα OG 2 Re 8: 16.

Además, parece ser que este sincronismo guarda relación con la cronología de 1 Reyes del OG por dos motivos. En cuanto al primero, porque el dato de acceso de Ocozías de Judá en el año undécimo de Joram de Israel está en consonancia con la cronología del OG de su testimonio en la que Josafat de Judá y Ocozías de Israel terminan su reinado al mismo tiempo. Ello es así porque, si Ocozías de Israel y Josafat de Judá terminan su gobierno al mismo tiempo, Joram de Judá y Joram de Israel perfectamente lo pudieron iniciar a la vez, y si a ello se suma el hecho de que Joram de Judá en el OG gobierna diez años y Joram de Israel doce, como en el TM, el acceso al trono de Ocozías de Judá en el año undécimo de Joram de Israel no presenta ninguna contradicción con esa cronología. En cuanto al segundo, éste está relacionado con que la forma de indicar el gobierno sobre Judá es la misma que aparece en las fórmulas del OG de 1 Reyes, distintas de las de 2 Reyes salvo de la de 2 Re 9: 29, con ἐπὶ Ἰουδαίαν.

Ello nos hace pensar que quizá, antes del estrato A de 2 Reyes, no teníamos sincronismos sobre Joram de Judá y Joram de Israel ya que su gobierno empezaría a la vez. Después, en el estrato textual A se ubicaría la existencia de un sincronismo como el de 2 Re 9: 29 que situó el acceso de Ocozías de Judá en el año 11 de Joram de Israel, teniendo en cuenta sus duraciones de reinado y la cronología posterior. Es necesario mencionar, sobre la ubicación temporal de este sincronismo, que no descartamos que haya podido haber aparecido en estratos anteriores, pero no lo podemos sugerir ya que no tenemos ninguna evidencia textual sobre ello.

Después, en ese mismo nivel aunque seguramente de forma secundaria respecto al sincronismo de Ocozías de Judá, pudo haberse añadido el de 2 Re 10: 36 de Jehú en el año segundo de Atalía de Judá.

Posteriormente, a ese texto hebreo parecido al de la presumida fuente hebrea del OG pudo habersele añadido el sincronismo de 2 Re 8: 16 ya que en su texto no había ningún sincronismo como tal de acceso de Joram de Judá. Como hemos visto, ese sincronismo seguía la cronología de un texto parecido en 1 Reyes al del TM y no al de la presumida fuente hebrea del OG en el que también se insertó.

Finalmente, dentro de ese estrato textual A, un redactor hebreo del texto que llamamos proto-TM pudo acortar la duración del reinado de Joram de Judá y por ende del sincronismo de 2 Re 8: 25 a la fecha que ahora tenemos en el TM para que coincidiera con el dato del sincronismo de 2 Re 8: 16. Además de esto, eliminaría como señalamos en el bloque anterior el sincronismo de acceso de Jehú de Israel que daba legitimidad al gobierno de Atalía de Judá.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de los reyes de Israel y Judá de los capítulos 12 a 14 de 2 Reyes, es decir, de Joás de Judá, Joacaz de Israel, Joás de Israel, Amasías de Judá y Jeroboam II de Israel.

5.4.5 Datos cronológicos del estrato A de 1 y 2 Reyes de Joás de Judá, Joacaz de Israel, Joás de Israel, Amasías de Judá y Jeroboam II de Israel

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM y en el OG en 2 Re 12: 1, 2 Re 13: 1, 2 Re 13: 10, 2 Re 14: 1-2, 2 Re 14: 17 y 2 Re 14: 23. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de acceso de Joás de Judá, Joacaz de Israel, Joás de Israel, Amasías de Judá, al texto que indica el número de años que gobernó Amasías tras la muerte de Joás de Israel y a la fórmula de acceso de Jeroboam II de Israel. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos, en este caso, de una tabla dividida en dos por la cantidad de años que tratamos y no de dos, ya que los datos del TM y del OG son los mismos.

OG/TM 1		OG/TM 2		
	Jehú <sup>1</sup>		32	10
	2	Joás J	33	11 Joacaz Is
	3		34	12
	4		35	13
	5		36	14
	6		<b>37</b>	<b>15 1 Joás Is</b>
<b>Joás</b>	<b>7</b>		38	16 2
<b>Judá<sup>1</sup></b>	8		39 1JoásIs/17	3
2	9	<b>Amasías 1</b>	40	<b>2</b>
3	10		2	3
4	11		3	4
5	12		4	5
6	13		5	6
7	14		6	7
8	15		7	8
9				

10	16	8	9
11	17	9	10
12	18	10	11
13	19	11	12
14	20	12	13
15	21	13	14
16	22	14	15
17	23	<b>15</b>	16 <b>1JeroboamII</b>
18	24	16	
19	25	17	
20	26	18	
21	27	19	
22	28	20	
<b>23</b>	<b>1 Joacaz</b>	21	
24	2	22	
25	3	<b>23</b>	
26	4	24	
27	5	25	
28	6	26	
29	7	27	
30	8	28	
31	9	29	

En ella podemos comprobar que los únicos datos cronológicos que tenemos sobre estos monarcas pertenecen a este estrato textual, el A. Del mismo modo, podemos apreciar que seguramente en una fase tardía de este estrato durante el proceso de copia de algún manuscrito es muy probable que un editor confundiera la cifra del sincronismo de acceso de Joás de Israel, originalmente en el año trigésimo noveno de Joás de Judá, por el cual en los textos que ahora tenemos disponibles su sincronismo se sitúa en el año trigésimo séptimo de Joás de Judá. Este error tuvo que suceder en una fase tardía del estrato A ya que sólo afectó, como vimos en el bloque anterior, a la cifra de este sincronismo y no a la cronología posterior, la cual está en consonancia con un acceso de Joás de Israel en el año trigésimo noveno de Joás de Judá.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de los reyes de Israel y Judá de los capítulos 15 y 16 de 2 Reyes, es decir, de Azarías de Judá, Zacarías de Israel, Šal-lum de Israel, M<sup>e</sup>naḥem de Israel, P<sup>e</sup>qahyah de Israel, Péqah de Israel, Jotam de Judá y Ajaz de Judá.

5.4.6 Datos cronológicos del estrato A de 2 Reyes de Azarías de Judá, Zacarías, Šal-lum, M<sup>c</sup>naḥem, P<sup>c</sup>qaḥyah y Péqaḥ de Israel y Jotam y Ajaz de Judá

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM y en el OG en 2 Re 15: 1-2, 2 Re 15: 8, 2 Re 15: 13, 2 Re 15: 17, 2 Re 15: 23, 2 Re 15: 27, 2 Re 15: 32-33 y 2 Re 16: 1-2. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de acceso de Azarías de Judá, Zacarías de Israel, Šal-lum de Israel, M<sup>c</sup>naḥem de Israel, P<sup>c</sup>qaḥyah de Israel y Péqaḥ de Israel, Jotam de Judá y Ajaz de Judá. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos también en este caso de una tabla, dividida en dos por la cantidad de años que tratamos, y no de dos porque los datos del TM y del OG son los mismos.

OG/TM				29 Azarías		
<b>Amasías J</b>	<b>15</b>	16	<b>1JeroboamII</b>	30		
	16	2		31		
	17	3		32		
	18	4		33		
	19	5		34		
	20	6		35		
	21	7		36		
	22	8		37		
	<b>23</b>	9		<b>38 Zacarías</b>	<b>6 meses</b>	
	24	10		39 Šal-lum	<b>1 mes/1</b>	<b>M<sup>c</sup>naḥem</b>
	25	11		40		
	26	12		41		
	27	13		42		
	28	14		43		
	29	15		44		
<b>Azarías J1</b>	<b>JeroboamII</b>	<b>27</b>		45		
	2	28		46		
	3	29		47		
	4	30		48		
	5	31		49		10 M <sup>c</sup> naḥem
	6	32		<b>50</b>	<b>1 P<sup>c</sup>qaḥyah</b>	
	7	33		51		2
	8	34		<b>52</b>	<b>1 Péqaḥ</b>	
	9	35	<b>1Jotam</b>			<b>2</b>
	10	36		2		3
	11	37		3		4
	12	38		4		5
	13	39		5		6
	14	40		6		7

15	41	7	8
16		8	9
17		9	10
18		10	11
19		11	12
20		12	13
21		13	14
22		14	15
23		15	16
24		<b>1 Ajaz/16</b>	<b>17</b>
25		2	18
26		3	19
27		hasta 16	20
28			

En ella podemos observar que toda la información que tenemos sobre los datos cronológicos de estos reyes forma parte de este estrato textual A. Del mismo modo, como señalamos en el bloque anterior, que en este estrato se producen dos incongruencias, una es la de 2 Re 15: 1 del sincronismo de acceso de Azarías de Judá respecto a la cronología anterior del capítulo 14 según la cual su acceso tendría que haberse producido en el año decimoquinto o decimosexto de Jeroboam II y la segunda, la que se produce entre el sincronismo de 2 Re 15: 1 y el de 2 Re 15: 8 que sitúa el acceso al trono de Zacarías de Israel unos veintidós años después de lo que lo localiza la cronología de 2 Re 15: 1.

En cuanto a la primera de las incongruencias, lamentablemente no podemos hacer otra cosa que concluir que no sabemos el motivo por el cual aparece ese dato ya que no hay elementos que expliquen con seguridad la razón de que el acceso de Azarías de Judá se ubique en el año vigésimo séptimo de Jeroboam II de Israel.

En cuanto a la segunda, el dato del sincronismo de 2 Re 15: 8 está relacionado con la cronología que aparece desde 2 Re 15: 13 hasta 2 Re 16: 1-2, como podemos observar. El hecho de que el sincronismo de 2 Re 15: 13 sea un elemento muy tardío, como vimos en el bloque anterior, ya que al parecen en origen el texto no gozaba de sincronismo alguno, y que la cronología posterior a él hasta 2 Re 16: 1-2 y la precedente de 2 Re 15: 8 esté relacionada con él nos lleva a apostar porque ella se elaboró en una fase más tardía del estrato A que la de 2 Re 12-14 a partir de la aparición de este sincronismo de 2 Re 15: 13.

Por último, sobre la cifra aquí presente para el acceso de Šal'lum, el año trigésimo noveno de Azarías de Judá, no tenemos elementos que nos permitan explicar nada sobre el origen de esta fecha.

Dicho esto, en el siguiente punto veremos los datos cronológicos del estrato A de Oseas de Israel y de Ezequías de Judá.

#### 5.4.7 Datos cronológicos del estrato A de 2 Reyes de Oseas de Israel y de Ezequías de Judá

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual A de estos reyes son los que aparecen en el TM en 2 Re 15: 30b y en el TM y en el OG en 2 Re 17: 1, 2 Re 17: 6, 2 Re 18: 1-2 y 2 Re 18: 10. Ellos corresponden, por el orden en el que se les acaba de mencionar, a las fórmulas de acceso de Oseas de Israel, al sincronismo que sitúa la caída de Samaría en un año de Oseas de Israel, a la fórmula de acceso de Ezequías de Judá y al sincronismo que localiza tanto en un año de reinado de Ezequías como en otro de Oseas la caída de Samaría. Para analizar cómo y por qué fueron añadidos a los datos de los niveles anteriores, nos serviremos también en este caso de una tabla, dividida en dos por la cantidad de años que tratamos, y no de dos porque los datos del TM y del OG son los mismos salvo el primero de 2 Re 15: 30b.

OG/TM			
		14	15
		15	16
	<b>1 Ajaz/16</b>	Jotam	<b>17 Péqah</b>
	17	2	18
TM 18		3	19
<b>2 Re15: 30b</b>		4	20
<b>Jotam 20</b>		5 <b>1 Oseas</b>	
		6	
		7	
		8	
		9	
		10	
		11	
		<b>12</b>	<b>1 Oseas</b>
		13	2
		14 <b>1 Ezequías</b>	<b>3</b>
		15	4
		16	5
			6

4	7 Asedio
	8
6	9 CaeSamaria

En ella podemos observar una serie de elementos muy interesantes. El primero, tal y como dijimos en la primera sección de este bloque, es que en el estrato B o C<sup>480</sup> de 2 Reyes ya teníamos datos cronológicos sobre Oseas y Ezequías de Israel, los que relacionan el comienzo del asedio de Samaria con el año cuarto de Ezequías y el año sexto de Oseas. A ellos, se le añadieron nuevos elementos en este estrato A, los datos cronológicos de 2 Re 18: 10 que sitúan el fin de Samaria en el año noveno de Oseas y el sexto de Ezequías y el texto de 2 Re 17: 6 que sitúa, igual que el de 2 Re 18: 10, el final de Samaría en ese año noveno de Oseas.

Del mismo modo, en este estrato, fruto de ese cálculo retroactivo que se señaló en el bloque anterior, se añadieron los sincronismos de 2 Re 18: 1 en el OG y en el TM y el de 2 Re 17: 1 en el TM. El texto OG presenta una fórmula de reinado de Oseas de Israel sin el sincronismo del estrato A y anterior a éste, por lo que su texto puede formar parte o bien del estrato B o bien del estrato C, lo cual no sabemos ya que no tenemos elementos que nos permitan decidir por uno de ellos.

Finalmente, en el TM se añadió el sincronismo de 2 Re 15: 30b para armonizar el acceso de Oseas al trono con la cronología anterior. Sobre qué datos cronológicos son más antiguos en el estrato A, si los relacionados en 2 Re 18 con 2 Re 18: 9 o los de la sección anterior, no tenemos elementos que nos permitan decidir por uno o por otro.

---

<sup>480</sup> Como no estamos seguros con qué estrato vincular el sincronismo de 2 Re 18: 9, si B o C, en la tabla lo representamos con los elementos que representan a cada uno de esos estratos, las letras de color rojo para B y el fondo amarillo para C.

## **6. Conclusiones**

### **Conclusiones**

En la introducción a esta tesis doctoral señalamos que el propósito de su realización era averiguar el motivo por el cual los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá, en los testimonios de LXX y del TM de los libros de 1 y 2 Reyes, muestran diversas incongruencias durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

A la luz del estado de la cuestión y de la bibliografía existente hasta la fecha, para alcanzar este propósito hemos tenido que satisfacer los cuatro siguientes objetivos, en torno a los cuales se ha desarrollado el contenido de la presente tesis. El primero, reconstruir los datos cronológicos del OG de 1 y 2 Reyes. El segundo, identificar las similitudes y las diferencias entre los datos cronológicos del OG y del TM y de las incongruencias que podían aparecer en cada uno de ellos. El tercero, saber cómo han sido editados estos datos a lo largo de su proceso de transmisión a la luz de la evidencia textual presente, “evidencia documentada”, y a la luz del método crítico literario, “evidencia no documentada”. Por último, el cuarto, ver si es posible determinar un estrato textual de las diferentes formas del texto como el nivel más antiguo disponible a partir del cual los cambios subsiguientes tuvieron lugar.

Sobre el primero, la reconstrucción de los datos cronológicos de interés para nuestro estudio del OG de 1 y 2 Reyes, su cumplimiento se ha llevado a cabo en dos puntos del trabajo. Uno de ellos ha sido la segunda sección del bloque 1 de la tesis, en la cual hemos explicado la cuestión de los tipos de texto de 1 y 2 Reyes, el del TM y el de LXX, y todo lo que se necesita saber para reconstruir el contenido de la primera traducción al griego (OG) de 1 y 2 Reyes. El otro ha sido el bloque 2 de este trabajo, en el cual, aplicando los planteamientos del punto anterior, se han analizado los testimonios de LXX y del TM para reconstruir los datos cronológicos del OG sobre los reyes de Israel y Judá que gobernaron durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

Los resultados obtenidos se pueden observar en las segundas partes de las múltiples secciones en las que hemos dividido ese bloque 2, cada una correspondiente a un rey de Israel o Judá, en las que hemos concluido qué datos cronológicos de los testimonios de LXX sobre los monarcas de Israel y Judá estuvieron presentes en el OG de 1 y 2 Reyes y cuáles no.

En ellas hemos podido reforzar la afirmación de que ninguno de los testimonios de LXX es el representante puro del OG de 1 y 2 Reyes, ya que los datos cronológicos que hemos establecido que estuvieron en esa primera traducción al griego no están presentes en su totalidad en ninguno de los mencionados testimonios.

Por otra parte, igualmente hemos podido apoyar el hecho de que los testimonios de LXX sufrieron una revisión en su contenido para adaptarlos al presente en el TM, ya que hemos visto cómo diversos manuscritos o códices de LXX, como el Vaticano (B), tenían en su testimonio dos datos cronológicos distintos sobre un mismo rey, uno correspondiente al OG y otro al TM, como la fórmula de Josafat de Judá de 1 Re 22: 41-42.

De otro lado, también hemos reforzado la noción de que en los testimonios de LXX hay una serie de elementos secundarios que no son filomasoréticos, sino fruto de errores en el proceso de copia, edición y transmisión del texto, como la omisión del capítulo 16 de 2 Reyes en el *Palimpsestus Vindobonensis* (La<sup>115</sup>) que conlleva que no tengamos información en él sobre los datos cronológicos de Ajaz de Judá.

Por último, sobre los datos cronológicos establecidos como OG, se ha consolidado la afirmación de que las diferencias entre los textos griegos y el TM no son fruto del proceso de traducción al griego sino de que la fuente hebrea del OG presentaba una serie de diferencias respecto al TM. Prueba de ello han sido los acuerdos en varios datos cronológicos distintos del TM que han presentado diversos textos de LXX establecidos como OG y algunos manuscritos medievales hebreos, como la omisión del sincronismo de 2 Re 15: 30b y la coincidencia en el número de años que gobernó Joram de Judá en 2 Re 8: 17.

Sobre el segundo de los objetivos, la identificación de las similitudes y de las diferencias entre los datos cronológicos del OG y del TM, y de las incongruencias que aparecen en cada uno de ellos, su cumplimiento lo llevamos a cabo en el bloque 3 de la tesis. En él realizamos distintas secciones correspondientes a cada uno de los reyes de Israel y Judá analizados, desde Roboam y Jeroboam hasta Oseas y Ezequías, en las cuales, en primer lugar, hemos expuesto los datos cronológicos del TM y del OG y, en segundo lugar, les hemos comparado para ver las similitudes, diferencias e incongruencias que presentaban.

Los resultados obtenidos se pueden observar en la última sección del bloque, en la cual hemos indicado cuáles son todas las similitudes, diferencias e incongruencias que aparecen entre los datos cronológicos del TM y del OG de 1 y 2 Reyes, sobre los monarcas

de Israel y Judá que gobernaron durante el período de coexistencia de ambos reinos, y los elementos de estos reyes que con la evidencia documental presente no tienen explicación.

En ella hemos visto que el OG y el TM presentan diferencias en lo relativo a la duración del reinado sólo en cuatro reyes: Roboam, Jeroboam, Abiyyam y Joram de Judá. Del mismo modo, también hemos observado sobre estos monarcas que cuando su duración aparece en 2 Crónicas, ésta siempre coincide con la del TM, como es el caso de Roboam, Abiyyam y Joram de Judá.

Por otra parte, respecto a los sincronismos, hemos comprobado que las diferencias existentes entre el OG y el TM son mayores que las indicadas en las duraciones de los reinados y de varios tipos. Por un lado, estarían aquéllas en las que el TM y el OG no tienen el mismo dato sobre el sincronismo, por ejemplo, en la fórmula de acceso de Asá de Judá y de ʿElah de Israel. Por el otro, tendríamos aquéllas en las que un sincronismo está presente en uno de los dos tipos de texto pero no el otro, como por ejemplo sucede en la fórmula de conclusión de Abiyyam de Judá en la cual el sincronismo sólo está presente en el OG o en la fórmula de acceso de Oseas de Israel en la cual el sincronismo sólo está presente en el TM.

De otro lado estarían los elementos que observamos en ambos tipos de texto. Entre ellos podemos destacar que tanto el TM como el OG presentan aparentemente dos maneras distintas de contar los años de reinado. Una sería el método de alineación de los años de reinado de los reyes de un territorio (Judá o Israel), año por año con los del otro (Judá o Israel), como por ejemplo en 1 Re 15: 25 y 28 con Nadab de Israel, y otra la forma en la cual el primer año de un rey se empieza a contar desde cuando muere su predecesor, y cada año posterior se data desde ese punto, tal y como nosotros hacemos con nuestros años de vida contados de cumpleaños en cumpleaños, como por ejemplo en 1 Re 15: 1 y 1 Re 15: 8 con Abiyyam de Judá.

Otro de ellos es que tanto en el TM como en el OG apreciamos varias incongruencias entre sus datos cronológicos, algunas comunes a ambos textos como la de Azarías de Judá de 2 Re 15: 1 respecto a la cronología anterior, y otras sólo observables o en el TM, como la de Ocozías de Israel de 1 Re 22: 52 con la cronología anterior, o en el OG, como la de ʿElah de Israel de 1 Re 16: 6 con la cronología anterior. A este respecto, también hemos visto en el TM y en el OG, la presencia de datos contradictorios sobre un mismo rey, como la existencia de dos fórmulas de acceso con datos distintos sobre Roboam de Judá

en el OG y la presencia de dos sincronismos de acceso al trono de Joram de Israel con fechas diferentes en el TM.

Por último, también hemos apreciado que en el OG parecen reconocerse como reyes de Israel y de Judá, durante el período que hemos estudiado, dos monarcas más que en el TM, Tibní de Israel y Atalía de Judá.

Sobre el tercero de los objetivos, saber cómo han sido editados estos datos a lo largo de su proceso de transmisión a la luz de la evidencia textual presente y a la luz del método crítico literario, su cumplimiento lo hemos llevado a cabo en el bloque 4 de la tesis. En este bloque se ha profundizado en la evidencia no documentada de los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá, para así responder, en las distintas secciones en las que se divide el bloque, a las respectivas cuestiones señaladas al final del bloque 3 que con la evidencia documentada no tenían explicación.

Los resultados obtenidos en este bloque constituyen la mayor aportación de esta tesis doctoral. En él, con el análisis de las formas de expresión de los sincronismos en las fórmulas de reinado de los libros de 1 y 2 Reyes, nos hemos dado cuenta de que mientras que el TM sólo utiliza una única expresión para formular los sincronismos de las fórmulas de acceso y de conclusión, la A [año] בִּשְׁנַת, el texto de la presumida fuente hebrea del OG empleó, junto a la A, dos más: la B [año] בִּשְׁנַת y la C בִּשְׁנַת אֵינֹכּ.

El estudio de estas tres expresiones nos reveló que cada una de ellas fue usada en un momento de la historia distinto. Desde el siglo VIII a. C. hasta el siglo VI a. C. se utilizó la expresión B con números mayores y menores que diez, desde el siglo VI a. C. hasta el siglo IV a. C. se utilizó la expresión C con números mayores que diez y la B con números del uno al diez incluidos y, desde el siglo IV a. C. hasta los siglos I-II d. C., la expresión A con números mayores y menores que diez. Del mismo modo, pudimos comprobar que la B y la C no volvían a aparecer en la época correspondiente a la expresión A, pero sí que en esa época se reescribieron textos con A más antiguos y previamente escritos con B o con C, como el sincronismo de 1 Re 15: 1 del TM escrito allí con la expresión A y anteriormente escrito en la presumida fuente hebrea del OG con la expresión C.

Con ello, averiguamos el motivo por el cual las tres expresiones aparecían de forma simultánea en los libros de 1 y 2 Reyes. Éste era que los datos cronológicos de estos libros estaban formados por textos de distinta antigüedad, los más recientes los que utilizaban

la expresión hebrea A y los más lejanos en el tiempo los que utilizaban la expresión hebrea B.

Gracias a ello hemos podido responder a la gran mayoría de las incógnitas planteadas sobre los datos cronológicos ubicados en 1 y 2 Reyes de los reyes de Israel y Judá que gobernaron durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

Entre ellas destacamos que hemos determinado que las similitudes en los datos cronológicos entre el OG y el TM ocurren cuando esos datos son de una misma antigüedad, como los relativos a Nadab de Israel de 1 Re 15: 25 y 1 Re 15: 28. Por otra parte, en cuanto a las diferencias, hemos visto que muchas de ellas se deben a que unos datos cronológicos son más antiguos que otros, como por ejemplo la diferencia en el sincronismo de acceso de Asá entre el TM y el OG, la cual se explica con el hecho de que el sincronismo del OG es más antiguo que el del TM. Lo mismo hemos constatado con muchas de las incongruencias señaladas, como por ejemplo la que ocurre en el OG entre los datos cronológicos de Basá y ʿElah de Israel, la cual se produce porque la referencia sobre el sincronismo de acceso de Basá es más antigua que la de ʿElah de Israel.

Asimismo, este análisis de las formas en las cuales se expresaban los sincronismos nos ha hecho ver que algunos de ellos son muy tardíos en 1 y 2 Reyes y que es más antigua la presencia sólo de la duración en su fórmula de acceso que la de la duración y el sincronismo. Tal es así en 1 Re 16: 15 y en 2 Re 17: 1, textos correspondientes a las fórmulas de acceso de Zimrí y de Oseas de Israel.

En definitiva, estos resultados han reforzado la afirmación de que antes de la época de la traducción de la presumida fuente hebrea del OG al griego, en torno a principios del siglo II a. C., el texto de Reyes se transmitió en un estado de fluidez y pluralidad, incorporando en su contenido textos de diferentes épocas, como esos sincronismos de las fórmulas de acceso y de conclusión. Dicha fluidez es lo que explica, por ejemplo, que en el OG haya dos tradiciones distintas sobre la División de la Monarquía Unida y, por ende, dos fórmulas distintas de acceso sobre Roboam de Judá.

No obstante, estos resultados no sólo han reforzado tal afirmación sobre la fluidez del texto sino que la han ampliado, ya que hemos comprobado que el *terminus ante quem* de la fluidez del texto de Reyes, siglo II a. C., puede extenderse más. Ello se debe, por ejemplo, a la incorporación que hace el TM en su texto de un sincronismo de otro texto hebreo, presumiblemente parecido al de la fuente hebrea del OG, como el de 2 Re 1: 17b

en una fase muy tardía, en torno a los siglos I o II d. C., ya que ese sincronismo no está reflejado en los testimonios filomasoréticos de la revisión *καργε*, fechada entre el s. I a. C. y el s. I d. C., pero sí en los hexaplares.

Por otra parte, además de los resultados obtenidos gracias al análisis de las expresiones con las que se formulan los sincronismos, también han aparecido otros elementos que nos han ayudado a dar respuesta a las cuestiones planteadas, eso sí, todos ellos estaban también relacionados con ese estado de fluidez que tuvo el texto de 1 y 2 Reyes.

Uno de ellos ha sido el análisis de la expresión *וְהַיָּמִים אֲשֶׁר*// “**Los días** que”, para indicar la duración del reinado de Jeroboam de Israel en su fórmula del TM de 1 Re 14: 20, gracias al cual hemos visto que esta forma de expresar la duración del reinado es un elemento muy tardío y, por ende, que la presencia de la fórmula de conclusión de Jeroboam de Israel en el TM es más tardía que su ausencia en el OG.

De otro lado, estos resultados también nos han mostrado que ciertas incongruencias entre el TM y el OG se explican por errores en el proceso de copia de los números de los sincronismos. Por ejemplo, los ocurridos en el TM en 1 Re 22: 52 y en el TM y en el OG en 2 Re 13: 10.

Por si esto no fuera suficiente, también hemos demostrado el motivo por el cual los sincronismos aparecen sólo desde Abiyyam de Judá y no antes con Roboam, teniendo sólo a éste en cuenta y no a Jeroboam para la discusión debido al carácter muy tardío de su fórmula. Ello se debe a que, tal y como se indica en 1 Re 12: 24a, donde aparece la forma más antigua de expresar en qué territorios gobernó Roboam, este rey de Judá gobernó sobre los dos reinos, Israel y Judá. Por lo tanto, si gobernó sobre ambos territorios, es imposible que su reinado se sincronizase con otro monarca ya que el único que había al principio de su reinado sobre Israel y Judá era él.

Finalmente, en cuanto al motivo por el cual en el OG parecen reconocerse como reyes de Israel y Judá dos monarcas más que en el TM, Tibní de Israel y Atalía de Judá, hemos visto, respecto al primero, que la indicación de que haya gobernado sobre Israel quizás sea un comentario de carácter secundario realizado en la presumida fuente hebrea del OG tras la inserción de los relatos sobre Tibní de 1 Re 16: 21-22. En cuanto a la segunda, hemos sugerido que quizá en el TM el reinado de esta monarca de Judá no se vea como algo legítimo.

Sobre el cuarto de los objetivos, la determinación de un estrato textual de las diferentes formas del texto como el nivel más antiguo disponible a partir del cual los cambios subsiguientes tuvieron lugar, su cumplimiento lo hemos llevado a cabo en el bloque 5 de la tesis. En él, en primer lugar, hemos explicado lo que entendemos por estrato textual. Después, hemos fijado el criterio por el cual un estrato puede concebirse como más antiguo que otro. Y, por último, hemos vinculado cada dato cronológico de los reyes de Israel y Judá con alguno de los estratos que hemos identificado.

Los resultados que hemos obtenido han sido la identificación de tres estratos distintos en el texto de 1 y 2 Reyes, cada uno relacionado con una de las expresiones que aparecen para formular los sincronismos de las fórmulas de reinado: A [año] בְּשָׁנָה, B [año] בְּשָׁנָה ה' y C הַשָּׁנָה אָנֹכִי. Con ello, el estrato textual más antiguo es en el que aparecen sincronismos formulados con números mayores y menores que diez con la expresión B. Después, el segundo más antiguo es en el que aparece la expresión C con números mayores que diez y la expresión B con números iguales o menores que diez. Por último, el estrato textual más tardío es en el que aparecen sincronismos formulados con números mayores y menores que diez con la expresión A.

Los datos cronológicos que forman parte del estrato textual B son los de las fórmulas de acceso del OG de Asá de Judá (1 Re 15: 9-10), Josafat de Judá (1 Re 16: 28a) y Ocozías de Israel (1 Re 22: 52) y del OG y del TM de Basá de Israel (1 Re 15: 33) y de Omrí de Israel (1 Re 16: 23). Junto a ellos, también podríamos situar los de las fórmulas de acceso de Zimrí de Israel (1 Re 16: 15) y de Oseas de Israel (2 Re 17: 1) del OG y el texto del OG y del TM de 2 Re 18: 9, el cual sincroniza el comienzo del sitio de Samaría por el rey Salmanasar de Asiria con un año de reinado de Ezequías de Judá y con otro de Oseas de Israel. No obstante, tal y como dijimos en el bloque 5, estos últimos tres datos también podrían formar parte del estrato C.

Sobre sus características, hemos visto que en este estrato el año en el que un monarca accede al trono coincide con el año de defunción de su predecesor, y que el método más antiguo seguido para contar los años de reinado es el que coincide con el que nosotros hemos calificado como método de alineación.

Además, se ha comprobado que en él están presentes tanto datos cronológicos de Israel como datos cronológicos de Judá y que todos ellos<sup>481</sup> se localizan en 1 Reyes. Por último,

---

<sup>481</sup> Con la duda de si 2 Re 18: 9 forma parte o no de este estrato.

sobre este mismo libro, los datos cronológicos de este estrato parecen indicar que el reinado de los dos últimos reyes de Israel y Judá que aparecen, Josafat de Judá y Ocozías de Israel, terminó al mismo tiempo.

Por otra parte, estarían los datos cronológicos del estrato siguiente, el C. Entre ellos, tenemos en el TM y en el OG a las fórmulas de acceso de Roboam (1 Re 14: 21) y Abiyyam de Judá (1 Re 15: 1-2), y en el OG a la fórmula de conclusión de Abiyyam de Judá (1 Re 15: 8) y a la fórmula de acceso de 'Elah de Israel (1 Re 16: 6 y 8).

Respecto a sus características, hemos visto que el método de contar los años de reinado que coincidía aparentemente con el que nosotros utilizamos para contar nuestra edad a partir de los cumpleaños aparece en este nivel, concretamente en el OG para contar los años que Abiyyam reina. Por lo tanto, en cuanto a las diferentes formas de contar los años de reinado, hemos constatado que esta forma es más tardía que la de la alineación del estrato anterior.

Otro de los rasgos secundarios de la cronología que aparecen en este estrato son los sincronismos en las fórmulas de conclusión, como en la de 1 Re 15: 8 del OG de Abiyyam de Judá. Sobre la razón de su aparición, apuntamos que ésta puede haberse dado por el deseo de reforzar la armonía entre un dato cronológico que aparece en este estrato con uno de un estrato anterior, por ejemplo, entre la fórmula de acceso de Abiyyam de Judá de 1 Re 15: 1-2 y el sincronismo de acceso de Asá de 1 Re 15: 9.

Por último, tendríamos los datos cronológicos que forman parte del estrato más tardío identificado en el texto de 1 y 2 Reyes, el A. Estos datos serían los presentes en la duración del reinado de Jeroboam de Israel y de Abiyyam de Judá en el TM (1 Re 14: 20 y 1 Re 15: 2), en la fórmula de acceso del TM de Asá de Judá (1 Re 15: 9), en las fórmulas de acceso y de conclusión del TM y del OG de Nadab de Israel (1 Re 15: 25 y 1 Re 15: 28), en la fórmula de acceso y de conclusión de 'Elah de Israel (1 Re 16: 8 y 1 Re 16: 10) y en la fórmula de acceso de Zimrí de Israel (1 Re 16: 15) del TM, en las fórmulas de acceso del TM de Josafat de Judá (1 Re 22: 41), Ocozías de Israel (1 Re 22: 52) y Joram de Israel (2 Re 1: 17b y 2 Re 3: 1), en la otra fórmula de acceso de Joram de Israel del OG (2 Re 1: 18a), en las fórmulas de acceso de Ajab de Israel del OG (1 Re 16: 29), en la fórmula de acceso del OG y del TM de Joram de Judá (2 Re 8: 16-17), en las fórmulas de acceso de Ocozías de Judá (2 Re 8: 26 y 2 Re 9: 29) y de Jehú de Israel (2 Re 10: 36) del TM y del OG, en las fórmulas de acceso del TM y del OG de Joás de Judá (2 Re 12: 1), Joacaz

de Israel (2 Re 13: 1), Joás de Israel (2 Re 13: 10) y Amasías de Judá (2 Re 14: 1-2); en el texto del TM y del OG que indica el número de años que gobernó Amasías tras la muerte de Joás de Israel (2 Re 14: 17), en la fórmula de acceso del TM y del OG de Jeroboam II de Israel (2 Re 14: 23), en las fórmulas de acceso del TM y del OG de Azarías de Judá (2 Re 15: 1-2), Zacarías de Israel (2 Re 15: 8), Šal-lum de Israel (2 Re 15: 13), M<sup>c</sup>naḥem de Israel (2 Re 15: 17), P<sup>c</sup>qaḥyah de Israel (2 Re 15: 23), Péqaḥ de Israel (2 Re 15: 27), Jotam de Judá (2 Re 15: 32-33) y Ajaz de Judá (2 Re 16: 1-2); en el TM en las fórmulas de acceso de Oseas de Israel (2 Re 15: 30 y 2 Re 17: 1), en el OG y en el TM en el sincronismo que sitúa la caída de Samaría en un año de Oseas de Israel (2 Re 17: 6) y en el TM y en el OG en la fórmula de acceso de Ezequías de Judá (2 Re 18: 1-2) y en el sincronismo que localiza tanto en un año de reinado de Ezequías como en otro de Oseas la caída de Samaría (2 Re 18: 10).

En cuanto a sus características, hemos visto que en este estrato aparece el orden de la fórmula en el que el nombre va primero antes que el sincronismo, lo cual no aparece en los estratos anteriores y, por tanto, refuerza la afirmación de que tal orden es más tardío que aquél en el que el sincronismo va primero en la fórmula.

Sobre la ubicación de estos datos, hemos visto que todos los datos cronológicos de 2 Reyes forman parte de este estrato y que sólo algunos, más en el TM que en el OG, aparecen en 1 Reyes. Del mismo modo, también hemos identificado en este estrato otro elemento que sólo aparece en 2 Reyes, salvo en 1 Re 15: 9 en el TM, como es la forma de indicar el gobierno sobre Judá con  $\text{הַמֶּלֶךְ הַיְהוּדָי}$  // βασιλεὺς Ιουδα // “king of Judah”, distinta de la que aparece en 1 Reyes, y también en el resto de estratos, salvo en 2 Re 9: 29, de  $\text{עַל־יְהוּדָה}$  // ἐπὶ Ιουδα // “over Judah”.

Por otra parte, también hemos comprobado que, siguiendo lo que dijimos de la coincidencia temporal en el final de 1 Reyes de los reinados de Josafat de Judá y de Ocozías de Israel, parece ser que en un estrato más antiguo que el A de 2 Reyes, los reinados de Joram de Israel y Joram de Judá comenzaron a la vez.

De otro lado, también hemos visto que las incongruencias que se producen en este estrato quizás se puedan deber a que en él se han sucedido distintas fases de edición y elaboración de los datos cronológicos que han hecho que algunos de ellos guarden relación entre sí pero no con otros grupos de datos que a su vez está estrechamente relacionado, como

sucede entre los datos cronológicos de 2 Re 12-14, por una parte, y los de 2 Re 15: 8- 2 Re 16, por la otra.

Por último, en cuanto a los métodos identificados para contar los años de reinado, hemos apreciado que el de la alineación se vuelve a observar en todos los textos del OG y del TM, salvo en el caso de Ajab de Israel del OG (1 Re 16: 29) y en el de M<sup>e</sup>nahem de Israel del OG y del TM (2 Re 15:17).

Ello nos hace pensar que el único método existente para contar los años de reinado fue el de la alineación, y que el análogo a nuestros cumpleaños no fue un método como tal, sino que, en los casos en los que hemos dicho que se aplicó, lo sucedido en realidad fue un mal ajuste con el método de alineación entre datos cronológicos de distintos estratos o de distintas fases dentro del mismo estrato.

Tras esto, podemos concluir que se han satisfecho plenamente los cuatro objetivos indicados en la introducción de esta tesis. Éstos son necesarios para resolver la cuestión por la cual hemos realizado este trabajo: averiguar el motivo por el cual los datos cronológicos de los reyes de Israel y Judá, en los testimonios de LXX y del TM de los libros de 1 y 2 Reyes, muestran diversas incongruencias durante el período en el que ambas monarquías coexistieron.

Gracias a su cumplimiento, hemos podido comprender que no hay un único motivo sino cinco por los cuales estos datos muestran una serie de incongruencias. El primero de ellos tiene que ver sólo con los testimonios de LXX que tenemos en la actualidad, ya que en ellos algunas de las incongruencias que aparecen se han producido debido a que ninguno de ellos es el testimonio puro de la primera traducción al griego de 1 y 2 Reyes. En todos, en distinta medida eso sí, observamos incongruencias producidas por la presencia secundaria de datos cronológicos que son fruto, o bien de revisiones filo-TM o bien de errores en el proceso de copia, edición y transmisión del testimonio.

Dicho esto, el resto de motivos tienen que ver tanto con el TM como con el OG, ya que en este texto, cuyos datos cronológicos hemos reconstruido eliminando en LXX los procedentes de revisiones filo-TM o los causados por errores en el proceso de copia, también se observan una serie de incongruencias.

El segundo de ellos tiene que ver con que algunas de las incongruencias que se observan se producen porque los datos que las causan son de distintas épocas, como por ejemplo la

que se da entre los datos cronológicos del TM y del OG de 2 Re 18: 1 y 2 Re 18: 9. El tercero de ellos es que otras incongruencias son producidas por errores que se han dado en el proceso de copia, edición y transmisión de los datos de los sincronismos, como las ocasionadas entre 2 Re 13: 1 y 2 Re 13: 10 en el TM y en el OG por un error en la cifra del sincronismo de 2 Re 13: 10.

Por otra parte, el cuarto de ellos está relacionado con el hecho de que el texto de 1 y 2 Reyes a lo largo del período de los tres estratos que hemos identificado en él parece que se transmitió en un gran estado de fluidez en el que no había un texto canónico de estos libros. Por ello sucedió que en un mismo texto aparecieran dos narraciones y dos fórmulas de reinado de un mismo rey con datos contradictorios, como en la presumida fuente hebrea del OG en el caso de Roboam de Judá, y que en otro se insertaran datos cronológicos de un texto hebreo distinto al suyo que producían incongruencias con la cronología del texto de destino, como en el TM que incorporó sincronismos de un texto parecido al de la presumida fuente hebrea del OG como el de 2 Re 1: 17b.

Por último, el quinto de los motivos tiene que ver con que en estratos más tardíos del texto de 1 y 2 Reyes, como el A, algunos datos de estratos más antiguos, como los de 1 Re 16: 23 del B, fueron reinterpretados a la luz de otros textos que estaban junto a ellos y que parecían apuntar en un sentido distinto, como el de 1 Re 16: 16 que parece sugerir que Omrí accedió al trono antes de lo que se indica en 1 Re 16: 23. Debido a estas relecturas se produjeron cambios en los datos cronológicos posteriores al texto reinterpretado que ocasionaron incongruencias con la cronología del texto, como los que observamos en el TM en 1 Re 16: 29 y en 1 Re 22: 41 para los accesos al trono de Ajab de Israel y de Josafat de Judá que, en el caso de 1 Re 16: 29, produce una incongruencia con el texto de 1 Re 16: 23.

En conclusión, podemos decir que el propósito de este trabajo se ha satisfecho plenamente. Sobre su realización, pensamos que ésta produce una serie de aportaciones en distintos ámbitos de estudio como en el de la crítica textual de 1 y 2 Reyes, ya que con la determinación de los datos cronológicos del OG de 1 y 2 Reyes, se acerca la reconstrucción por completo del texto OG de estos libros, la cual están preparando en la edición crítica de Göttingen los doctores Julio Treballe Barrera y Pablo Torijano Morales.

También en cuanto al OG, esta tesis ha conllevado su puesta en valor respecto al TM en 1 y 2 Reyes, ya que hemos demostrado que el OG presenta los datos cronológicos más

antiguos de estos libros, ubicados en 1 Reyes. El TM, por su parte, alberga en 2 Reyes los datos cronológicos más tardíos de estos libros, al igual que el OG, pero en 1 Reyes, a diferencia de éste, casi no presenta ninguno de los datos más antiguos sino otros del mismo estrato que los de 2 Reyes. Además, los datos antiguos presentes en su texto están escritos de la misma forma que los datos más tardíos.

Por otra parte, sin abandonar la importancia del OG de 1 y 2 Reyes, esta tesis igualmente ha supuesto una gran aportación a los estudios que pretenden determinar cómo fue el proceso de composición de estos libros, gracias a la determinación de esos tres estratos textuales, y en el que hemos demostrado que es imprescindible que se tengan en cuenta tanto los datos del OG como los del TM. Es por ello que pensamos que, hasta que el OG de 1 y 2 Reyes no se haya determinado por completo, una adecuada teoría de la composición de estos libros no se va a poder confeccionar.

Por otro lado, pero también sobre esos futuros trabajos que estudien el proceso de composición de 1 y 2 Reyes, creemos que será importante que ellos tengan en cuenta las diferencias que nosotros hemos constatado que existen entre el primer y el segundo libro, como el hecho de que la práctica totalidad de los datos cronológicos del segundo están situados en el estrato del texto más tardío, mientras que muchos de los del primero, los presentes en el OG, están en el estrato más antiguo que hemos identificado.

Se deberá profundizar si eso se debe a que los datos cronológicos de los sincronismos de 2 Reyes se elaboraron en una fase más tardía que los de 1 Reyes o, si ello está relacionado con una reescritura de 2 Reyes con un hebreo de una fase más tardía, como han apuntado algunos autores. Nosotros, en cuanto a los datos cronológicos, no tenemos pruebas de lo segundo, aunque tampoco lo podemos descartar<sup>482</sup>.

Finalmente, también en cuanto a futuros trabajos pero esta vez relacionados con los datos cronológicos, se deberá seguir avanzando para ver qué datos forman parte de cada uno de los estratos que hemos identificado. La razón por la que proponemos que se ahonde en esa línea tiene que ver con que ahora únicamente hemos dicho, por ejemplo, que sólo

---

<sup>482</sup> Andrés Piquer y Pablo Torijano, "Between the Search in the Word and the Asking to God: Two Mantic Verbs in the Textual History of Samuel-Kings." En *In the Footsteps of Sherlock Holmes*, eds. Kristin De Troyer, Timothy M. Law y Marketta Kilkeström (Leuven: Peeters, 2014), 299-330 y Julio Treballe, Pablo Torijano y Andrés Piquer, "Algunas características distintivas del texto masorético de 1 libro de Reyes: Desmitologización polémica y substitución de términos mánticos," *Cadmo* 15 (2005): 9-21.

estaban en el estrato B aquellos datos cronológicos que estaban relacionados con un sincronismo expresado en B.

Sin embargo, hemos constatado que en algunas fórmulas la presencia del sincronismo es posterior a la de la duración, como en 1 Re 16: 15 y en 2 Re 17: 1. Por ello, puede ser que duraciones del reinado relacionadas ahora con sincronismos expresados con C o con A, hayan estado presentes en fórmulas del estrato B, de la misma manera que los textos de 1 Re 16: 15 y 2 Re 17: 1, sin los sincronismos. Por el momento, la evidencia no permite decir esto sobre más textos que los dos anteriores, no obstante, la existencia de estos dos textos y el hecho de que haya diversos estudios que apuestan por el carácter secundario de los sincronismos,<sup>483</sup> exige que en futuros trabajos profundicemos en esta cuestión.

Del mismo modo, también pensamos que en futuros trabajos es necesario tratar de determinar en qué estrato de los tres que hemos identificado en el texto de 1 y 2 Reyes, se pueden ubicar las distintas fórmulas de reinado de los últimos reyes de Judá, los cuales gobiernan en Jerusalén tras la caída de Samaría, desde Manasés hasta Sedecías, y también las de los reyes que según la Biblia gobernaron en la Monarquía Unida: David y Salomón.

Sobre estos dos, hemos visto que sus años de reinado se indican con la expresión tardía “y los días que// וְהַיָּמִים אֲשֶׁר”, posiblemente relacionada con el estrato A de 1 y 2 Reyes, ya que en él se han ubicado las dos fórmulas de los monarcas que hemos visto en nuestro trabajo que utilizan esta expresión, Jeroboam (1 Re 14: 20) y Jehú (2 Re 10: 36). Sin embargo, sobre Salomón, hay textos en 1 Reyes que hablan de sus años de reinado y que utilizan expresiones relacionadas con estratos más antiguos<sup>484</sup>, por lo cual es posible que, aunque la fórmula que utiliza la expresión de “y los días” sea tardía, quizá haya habido información cronológica sobre su reinado en estratos más antiguos del texto de 1 Reyes.

Finalmente, y frente a una cronología absoluta de los reinos de Israel y Judá basada hasta la fecha solo en los datos del Texto Masorético, los datos aportados por esta tesis apuntan a la necesidad de nuevas revisiones e investigaciones que modifiquen la periodización actualmente utilizada, dado que –como muestra la presente investigación– sus datos son secundarios respecto a los presentes en el Antiguo Griego.

---

<sup>483</sup> Thomas, *Hezekiah*, 5.

<sup>484</sup> Por ejemplo, 1 Re 6:1b בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּתַדֻּשׁ ז' הוּא הַתְּדֻשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל בְּנִבְנוּ הַבַּיִת לַיהוָה // el cuarto año del reinado de Salomón sobre Israel, el mes de Ziwo, o sea el segundo mes, comenzó a edificar la Casa para Yahveh.

## Conclusions

In the introduction to this doctoral thesis we pointed out that the purpose of its realisation was to find out why the chronological data of the kings of Israel and Judah, in the testimonies of the LXX and the MT of the books of 1 and 2 Kings, reveal several incongruities over the period in which both monarchies coexisted.

In light of the state of the question and in order to accomplish this goal, I have had to meet the following four aims, around which the content of this thesis has been displayed. The first one, to reconstruct the chronological data of the OG of 1 and 2 Kings. The second, to identify the similarities and differences between the chronological data of the OG and the MT, and the incongruities which could appear in each one of them. The third, to know how these data have been edited throughout their transmission process in light of the present textual evidence, "documented evidence", and in light of the literary critical method, "undocumented evidence". Fourth, to assess whether it is possible to determine a textual stratum of the different text forms as the oldest available level from which subsequent changes took place.

Regarding the first goal of this thesis, the reconstruction of the interesting chronological data for this study of the OG of 1 and 2 Kings, it has been carried out in two points of the dissertation. One of them is the second section of block 1 of the thesis, in which it is explained the question of the text types of 1 and 2 Kings, the MT and the LXX, and all that is needed to rebuild the content of the first translation into Greek (OG) of 1 and 2 Kings. The other one was the block 2, in which applying the approaches of the previous point, the witnesses of the LXX and the MT have been analysed in order to reconstruct the chronological data of the OG on the kings of Israel and Judah, who reigned at the time when both monarchies coexisted.

The outcomes obtained can be observed in the second parts of the several sections into which the second block is divided, each corresponding to a king of Israel or Judah, in which we have determined which chronological data from the LXX testimonies on the monarchs of Israel and Judah were present in the OG of 1 and 2 Kings and which were not.

In these sections of block 2, it is reinforced the statement that none of the testimonies of LXX is the pure representation of the OG of 1 and 2 Kings, since the chronological data

that is established to have been in that first translation into Greek, is not entirely present in any of the mentioned testimonies.

Furthermore, it has also been possible to endorse the fact that the content of the LXX testimonies was revised to adapt them to the present in the MT, since several manuscripts or codices of the LXX, such as the Vatican (B), had in their text two different chronological data on the same king, one corresponding to the OG and the other to the MT, as in the formula of Jehoshaphat of Judah in 1 Kgs 22: 41-42.

Moreover, we have also reinforced the notion that in the testimonies of the LXX there are a series of secondary elements which are not hebraising, but rather the result of errors in the process of copying, editing and transmission of the text, as the omission of chapter 16 of 2 Kings in the *Palimpsestus Vindobonensis* (La<sup>115</sup>) which leads to the fact that there is no information in it about the chronological data of Ahaz of Judah.

Finally, on the chronological data established as OG, it has been consolidated that the differences between the greek texts and the MT are not the result of the process of translation into greek, but of the fact that the presumed hebrew source of the OG showed a number of differences from the MT. The fact is evidenced by the agreements in various chronological data different from the MT, which have presented various LXX texts established as OG, and some medieval Hebrew manuscripts, such as the omission of the synchronism of 2 Kgs 15: 30b and the coincidence in the number of years that Joram of Judah ruled in 2 Kgs 8: 17.

Concerning the second goal, the identification of the similarities and differences between the chronological data of the OG and the MT, and of the incongruities that appear in each one of them, its fulfilment is carried out in block 3 of this thesis. In this block, there are several sections that correspond to each of the analysed kings of Israel and Judah, from Rehoboam and Jeroboam to Hosea and Hezekiah, in which, firstly, the chronological data of the MT and the OG are expounded and, secondly, these are compared in order to identify the similarities, differences and incongruities that arise.

The obtained results can be observed in the last section of the block, in which it is indicated all the similarities, differences and incongruities which appear between the chronological data of the MT and the OG of 1 and 2 Kings, about the monarchs of Israel and Judah who ruled during the period of coexistence of both kingdoms, and the elements of these kings that with the current documentary evidence have no explanation.

In that section, it can be seen that the OG and the MT show differences in the length of the reign of the four kings – Rehoboam, Jeroboam, Abijam and Joram of Judah. Similarly, it is also observed that when the time of reign of these monarchs appears in 2 Chronicles, it always coincides with the time of the MT, as is the case with Rehoboam, Abijam and Joram of Judah.

Moreover, with regard to synchronisms, it has been proven that the differences between the OG and MT are higher than those indicated in the reign durations and that they are of several types. On the one hand, there are those in which the MT and the OG do not have the same data on synchronism, for instance, in the accession formula of Asah of Judah and Elah of Israel. On the other hand, there are those in which a synchronism is present in one of the two types of text but not the other, as it happens in the conclusion formula of Abijam of Judah, in which the synchronism is only present in the OG, or in the accession formula of Hosea of Israel, in this instance only present in the MT.

Then there are the elements observed in both types of text. These include the fact that both the MT and the OG apparently present two different ways of counting the regnal years. One of them would be the method of aligning the regnal years of the kings of one territory (Judah or Israel), year by year with those of the other (Judah or Israel), as for example in 1 Kgs 15: 25 and 28 with Nadab of Israel; and the other would be the way in which the first year of a king is counted from when his predecessor dies, and each subsequent year is dated from that point, as we do with our years of life counted from year to year, as for example in 2 Kgs 15: 17 and 23 with Menahem of Israel.

Another element observed is that both the MT and the OG show several inconsistencies between their chronological data, some common to both texts such as that of Azariah of Judah in 2 Kgs 15: 1 with respect to the previous chronology, and some only observable either in the MT, such as that of Ahaziah of Israel in 1 Kings 22: 52 with the previous chronology, or in the OG, such as that of Elah of Israel in 1 Kings 16: 6 with the previous chronology. In this regard, in the MT and in the OG there is also the presence of contradictory data on the same king, such as the existence of two accession formulas with different data on Rehoboam of Judah in the OG, and the presence of two synchronisms of accession to the throne of Jehoram of Israel with different dates in the MT.

Finally, there are two more monarchs in the OG that seem to be recognised as kings of Israel and Judah during the period we have studied, namely Tibni of Israel and Athaliah of Judah.

Concerning the third of the aims, which has been carried out in block 4, it consists of knowing how these data have been edited throughout its transmission process in light of the current textual evidence and in light of the literary critical method. In this block, the undocumented evidence of the chronological data of the kings of Israel and Judah has been deepened in order to respond, in the different sections into which the block is divided, to the respective questions pointed out at the end of block 3 that with the documented evidence had no explanation.

The results obtained in this block constitute the greatest contribution of this doctoral thesis. By analysing the forms of expression of the synchronisms in the formulas for the reign of the books of 1 and 2 Kings, it was realised that while the MT only uses a single expression to formulate the synchronisms of the access and conclusion formulas, the A [year] בְּשָׁנָה, the text of the presumed Hebrew source of the OG used, together with the A, two more: B [year] בְּשָׁנָה ה' and C בְּשָׁנָה אֲנִי.

The study of these three expressions revealed that each one was used at a different time in history. From the 8th century B.C. to the 6th century B.C., the expression B was used with numbers greater and less than ten; from the 6th century B.C. to the 4th century B.C., the expression C was used with numbers greater than ten, and the B with numbers from one to ten included; and from the 4th century B.C. to the 1st and 2nd centuries A.C. the expression A with numbers greater and less than ten. Similarly, it was noted that B and C did not reappear at the time of expression A, but that older texts with A and previously written with either B or C were rewritten at that time, such as the synchronism of 1 Kings 15:1 of the MT therein written with expression A and earlier written in the prestigious Hebrew source of the OG with expression C.

Thus, the reason why the three expressions appeared simultaneously in the books of 1 and 2 Kings was discovered. The chronological data in these books consisted of texts of different ages, the most recent ones used the Hebrew expression A, while the most remote used the Hebrew expression B.

This has enabled to answer the vast majority of the questions raised about the chronological data located in 1 and 2 Kings of the Kings of Israel and Judah, who ruled during the period in which both monarchies coexisted.

Note that the similarities in the chronological data between the OG and the MT are found when these data are of the same age, such as those relating to Nadab of Israel in 1 Kgs 15: 25 and 1 Kgs 15: 28. In addition, as regards the differences, many of them are due to the fact that some chronological data are dated older than others, such as the difference in the synchronism of Asa's accession between the MT and the OG, which is explained by the fact that the synchronism of the OG is older than that of the MT. The same has been observed with many of the incongruities pointed out, such as that in the OG between the chronological data of Baasha and Elah of Israel, which occurs because the reference to the synchronism of Baasha's accession is older than that of Elah of Israel.

Likewise, this analysis of the forms in which the synchronisms were expressed has allowed to observe that some of them in 1 and 2 Kings are very belated, and that the presence only of the duration in its accession formula is older than that of the duration and synchronism. Such is the case in 1 Kgs 16: 15 and 2 Kgs 17: 1, texts which correspond to the access formulas of Zimri and Hosea of Israel.

In short, these results have reinforced the assertion that before the time of the translation of the presumed hebrew source of the OG into Greek, around the beginning of the 2nd century B.C., the text of Kings was transmitted in a state of fluidity and plurality, incorporating in its content texts from different periods, including these synchronisms of the accession and conclusion formulas. Such fluidity is what explains, for instance, the fact that there are two different traditions in the OG about the Division of the United Monarchy and, therefore, two different formulas for access about Rehoboam of Judah.

However, these results have not only reinforced this statement about the fluidity of the text but have also broadened it, since the *terminus ante quem* of the fluidity of the text of Reyes, 2nd century B.C., can be further extended. The reason for this is, for instance, that the MT includes in its text a synchronism from another hebrew text, presumably similar to the hebrew source of the OG, such as that of 2 Kings 1: 17b at a very late stage, circa the 1st or 2nd century AD, since such synchronism is not written on the hebraising testimonies of the *καίτε* revision, dated between the 1st century B.C. and the 1st century A.D., but it is in the hexaplaric testimonies.

Besides the results obtained through the analysis of the expressions with which the synchronisms are formulated, some other elements have also helped to answer the questions contemplated, even though all of them were also related to that state of fluency that the text of 1 and 2 Kings had.

One of them has been the analysis of the expression "**The days that**" to indicate the duration of the reign of Jeroboam of Israel in his formula of the MT of 1 Kgs 14: 20, **וְהַיָּמִים אֲשֶׁר** , through which it has been seen that this way of expressing the duration of the reign is a very late element and, therefore, that the presence of the formula of conclusion of Jeroboam of Israel in the MT is later than its absence in the OG.

These results have also shown that certain incongruities between the MT and the OG are explained by errors in the process of copying the numbers of the synchronisms. For example, those which occurred in the MT in 1 Kgs 22: 52 and in the MT and OG in 2 Kgs 13: 10.

As if this were not enough, it has also been shown the reason why synchronisms appear only from Abijam of Judah and not earlier with Rehoboam, taking only Rehoboam into account for discussion due to the very late nature of his formula and not Jeroboam. As stated in 1 Kgs 12: 24a, where the oldest form of expressing which territories Rehoboam ruled in appears, this King of Judah ruled over both kingdoms - Israel and Judah. Therefore, if he reigned over both territories, it is impossible for his reign to be synchronised with another monarch as the only one who was at the beginning of his reign over Israel and Judah, was him.

Finally, regarding the reason why two more monarchs seem to be recognised as kings of Israel and Judah in the OG than in the MT, Tibni of Israel and Athaliah of Judah, it has been noted, with respect to the former, that the suggestion that he may have reigned over Israel is perhaps a comment of a secondary nature made in the presumed hebrew source of the OG after the insertion of the accounts of Tibni in 1 Kgs 16: 21-22. As for the second, it was suggested that perhaps in the MT the reign of this monarch of Judah is not seen as legitimate.

With regard to the fourth aim, which has been carried out in block 5, it consists of determining a textual stratum of the different forms of the text as the oldest available level, after which the subsequent changes took place. First, it explains what is meant by a text stratum. Then, it sets out the criterion by which one stratum can be conceived as

more ancient than another. Finally, each chronological datum of the kings of Israel and Judah has been related to one of the strata we have identified.

The obtained results have been the identification of three different strata of the text of 1 and 2 Kings, each one related to one of the expressions that appear to formulate the synchronisms of the regnal formulas: A [year] בְּשָׁנָה, B [año] בְּשָׁנָה ה' and C בְּשָׁנָה אֲנִי. Thus, the oldest textual stratum is where synchronisms appear formulated with numbers higher and lower than ten with the expression B. Then, the next oldest is where the expression C appears with numbers greater than ten, and the expression B with numbers equal to or less than ten. Finally, the latter textual stratum is where appear synchronisms formulated with numbers greater and less than ten appear with the expression A.

The chronological data that belongs to textual stratum B are those of the OG accession formulas of Asah of Judah (1 Kgs 15: 9-10), Jehoshaphat of Judah (1 Kgs 16: 28a) and Ahaziah of Israel (1 Kgs 22: 52) and the OG and TM of Basah of Israel (1 Kgs 15: 33) and Omri of Israel (1 Kgs 16: 23). The accession formulas of Zimri of Israel (1 Kgs 16: 15) and Hosea of Israel (2 Kgs 17: 1) of the OG and the text of the OG and TM of 2 Kgs 18: 9, which synchronise the beginning of the siege of Samaria by King Shalmaneser of Assyria with a year of the reign of Hezekiah of Judah and another of Hosea of Israel, can also be placed next to them. However, as stated in block 5, these last three data could also be part of stratum C.

Regarding its characteristics, it has been observed in this stratum that the year in which a king comes to the throne coincides with the year of his predecessor's death, and that the oldest method used to count the regnal years is the one we have described as the method of alignment.

Furthermore, it has been verified that both Israel's and Judah's chronological data are present in it and all<sup>485</sup> are located in 1 Kings. Finally, regarding this same book, the chronological data in this stratum seems to indicate that the reign of the last two kings standing in Israel and Judah, Jehoshaphat of Judah and Ahaziah of Israel, ended at the same time.

Moreover, there would be the chronological data of the next layer, the C. These include in the MT and in the OG the accession formulas of Rehoboam (1 Kgs 14: 21) and

---

<sup>485</sup> Doubting whether or not 2 Kings 18: 9 is part of this layer.

Abiyyam of Judah (1 Kgs 15: 1-2), and in the OG the conclusion formula of Abiyyam of Judah (1 Kgs 15: 8) and the accession formula of Elah of Israel (1 Kgs 16: 6 and 8.)

As regards its characteristics, the method of counting regnal years that apparently coincided with the one used for counting age from birthdays appears at this level, specifically in the OG for counting the years that Abiyyam reigns. Therefore, as far as the different ways of counting regnal years are concerned, it has been noted that this form is later than the one used for the alignment of the previous stratum.

Another secondary feature of the chronology which appears in this stratum are the synchronisms in the conclusion formulas, as in 1 Kgs 15: 8 of the OG of Abiyyam of Juda. Regarding the reason for its appearance, it is noted that the reason may have been the desire to reinforce the harmony between a chronological fact that appears in this stratum with one from a previous stratum, for example, between the accession formula of Abiyyam of Juda in 1 Kgs 15: 1-2 and the accession synchronism of Asa in 1 Kgs 15: 9.

Finally, there would be the chronological data that belongs to the later stratum identified in the text of 1 and 2 Kings, the A. These data would be those present during the reign of Jeroboam of Israel and Abiyyam of Judah in the MT (1 Kgs 14: 20 and 1 Kgs 15: 2), in the accession formula of the MT of Asa of Judah (1 Kgs 15: 9), in the accession and conclusion formulas of the MT and the OG of Nadab of Israel (1 Kgs 15: 25 and 1 Kings 15: 28), in the accession and conclusion formula of Elah of Israel (1 Kgs 16: 8 and 1 Kings 16: 10) in the accession formula of Zimri of Israel (1 Kgs 16: 15) of the TM, in the accession formulas of the MT of Jehoshaphat of Judah (1 Kgs 22: 41), Ahaziah of Israel (1 Kgs 22: 52) and Jehoram of Israel (2 Kgs 1: 17b and 2 Kgs 3: 1), in the other accession formula of Jehoram of Israel from the OG (2 Kgs 1: 18a), in the accession formula of Ahab of Israel from the OG (1 Kgs 16: 29), in the accession formula of Joram of Judah's OG and MT (2 Kgs 8: 16-17), in the accession formulas of Ahaziah of Judah (2 Kgs 8: 26 and 2 Kgs 9: 29) and Jehu of Israel (2 Kgs 10: 36) of the MT and OG, in the accession formulas of the MT and OG of Joash of Judah (2 Kgs 12: 1), Jehoahaz of Israel (2 Kgs 13: 1), Joash of Israel (2 Kgs 13: 10) and Amaziah of Judah (2 Kgs 14: 1-2); in the text of the MT and of the OG which indicates the number of years that Amaziah ruled after the death of Joash of Israel (2 Kgs 14: 17), in the accession formula of the MT and OG of Jeroboam II of Israel (2 Kgs 14: 23), in the accession formulas of the MT and OG of Azariah of Judah (2 Kgs 15: 1-2), Zechariah of Israel (2 Kgs 15: 8), Sallum of Israel (2 Kgs 15: 13), Menahem of Israel (2 Kgs 15: 17), Pekahiah of Israel (2 Kgs 15: 23), Pekah

of Israel (2 Kgs 15: 27), Jotham of Judah (2 Kgs 15: 32-33) and Ahaz of Judah (2 Kgs 16: 1-2); in the MT in the accession formulas of Hosea of Israel (2 Kgs 15: 30 and 2 Kgs 17: 1), in the OG and in the MT in the synchronism which places the fall of Samaria in a year of Hosea of Israel (2 Kgs 17: 6) and in the MT and in the OG in the accession formula of Hezekiah of Judah (2 Kgs 18: 1-2) and in the synchronism that locates both in a year of Hezekiah's reign and in another of Hosea's the fall of Samaria (2 Kgs 18: 10).

Regarding its characteristics, we have seen that in this stratum the order of the formula appears in which the name goes first before synchronism, which does not appear in the previous strata. Therefore, the statement that such an order is later than that in which synchronism goes first in the formula is reinforced.

Concerning the positioning of these data, all the chronological data for 2 Kings are part of this stratum and just some of them - more in the MT than in the OG - appear in 1 Kings. Similarly, we have also identified in this stratum another element that only appears in 2 Kings, except in 1 Kgs 15: 9 in the MT, as is the way the government over Judah is indicated with מֶלֶךְ יְהוּדָה // βασιλεὺς Ιουδα // "king of Judah", different from that which appears in 1 Kings, and also in the rest of the strata, except in 2 Kgs 9: 29, from עַל-יְהוּדָה // ἐπὶ Ιουδα // "over Judah".

On the other hand, we have also verified that, following what we said about the temporal coincidence at the end of 1 Kings of the reigns of Jehoshaphat of Judah and of Ahaziah of Israel, it seems that in a stratum older than the A of 2 Kings, the reigns of Joram of Israel and Joram of Judah began at the same time.

Furthermore, it has also been observed that the incongruities that occur in this layer are perhaps due to the different phases of editing and elaboration of the chronological data that have taken place in it. These phases have led to some of them being related to each other but not to other groups of data, which in turn are closely related, as is the case between the chronological data of 2 Kgs 12-14, on the one hand, and those of 2 Kgs 15: 8- 2 Kgs 16, on the other.

Finally, as to the methods identified for counting regnal years, that of alignment is again observed in all the texts of the OG and MT, with the exception of Ahab of Israel's OG (1 Kgs 16: 29) and Menahem of Israel's OG and MT (2 Kgs 15: 17).

Therefore, it is concluded that the only existing method to count regnal years was that of alignment, and that the analogous to our birthdays was not a method as such, but, in the cases in which we have said that it was applied, what actually happened was a failure to adjust the method of alignment between chronological data from different strata or from different phases within the same stratum.

Thereafter, it is concluded that the four aims indicated in the introduction to this thesis have been fully achieved. These are necessary to resolve the question for which this work was carried out: to find out why the chronological data of the kings of Israel and Judah, in the testimonies of the LXX and the MT of the books of 1 and 2 Kings, show several incongruities during the period in which both monarchies coexisted.

Through their compliance, it is understood that there is not one but five reasons why these data show a series of incongruities. The first one has only to do with the testimonies of LXX that we actually possess, since some of the incongruities which appear in them have occurred because none is the pure testimony of the first translation into Greek of 1 and 2 Kings. However, in all of them, although to a different extent, the inconsistencies are produced by the secondary presence of chronological data that are the result of either Masoretic revisions or errors in the process of copying, editing and transmission of the testimony.

Having said that, the other reasons have to do with both MT and OG, since in this text – whose chronological data we have reconstructed by eliminating in LXX those coming from masoretic revisions or those caused by errors in the copying process– a series of inconsistencies can also be observed.

The second relates to the fact that some of the observed incongruities occur because the data causing them are from different periods, such as that between the MT and the OG data of 2 Kgs 18: 1 and 2 Kgs 18: 9. The third reason is that other incongruities are caused by errors that have occurred in the process of copying, editing and transmitting the synchronism data, such as those caused between 2 Kgs 13: 1 and 2 Kgs 13: 10 in the MT and in the OG by an error in the synchronism figure of 2 Kgs 13: 10.

The fourth is connected with 1 and 2 Kings' text over the period of the three strata that we have identified in it. It seems that it was transmitted very fluidly in a way that there was no canonical text of these books. This is why two narratives and two regnal formulas of the same king appear in the same text with contradictory data, as in the presumed

hebrew source of the OG in the case of Rehoboam of Judah. This is why two narratives and two formulas of the reign of the same king appear in the same text with contradictory data, as in the presumed hebrew source of the OG in the case of Rehoboam of Judah. As well as the fact that chronological data from a different hebrew text was inserted into another text, which produced incongruities with the chronology of the target text, as in the MT which incorporated synchronisms from a text similar to the presumed hebrew source of the OG such as 2 Kgs 1: 17b.

Finally, the fifth of the reasons has to do with the fact that in later strata of the text of 1 and 2 Kings, such as A, some data from older strata, such as 1 Kgs 16: 23 in B, were reinterpreted in the light of other texts alongside them which seemed to point in a different direction, such as 1 Kgs 16: 16, which seems to suggest that Omri acceded to the throne earlier than indicated in 1 Kgs 16: 23. Due to these reviews, there were changes in the chronological data after the reinterpreted text. These caused incongruities with the chronology of the text, such as those observed in 1 Kgs 16: 29 and 1 Kgs 22: 41, for the accession to the throne of Ahab of Israel and Jehoshaphat of Judah, which, in the case of 1 Kgs 16: 29, produces an incongruence with the text of 1 Kgs 16: 23.

All in all, it can be said that the purpose of this work has been fully satisfied. With regard to its fulfilment, it provides a series of contributions in different areas of study, such as, textual criticism of 1 and 2 Kings because, with the determination of the chronological data of the OG of 1 and 2 Kings, the complete reconstruction of the OG text of these books is approaching, which is being prepared in the critical edition of Göttingen by doctors Julio Trebolle Barrera and Pablo Torijano Morales.

This thesis has also led to the development of the OG with respect to the MT in 1 and 2 Kings, as it has been demonstrated that the OG presents the oldest chronological data of these books, located in 1 Kings. The MT, for its part, contains the latest chronological data from these books in 2 Kings, as does the OG, but in 1 Kings, unlike the latter, it presents almost none of the older data but others from the same stratum as those of 2 Kings. Furthermore, the older data in its text are written the same way as the later data.

Moreover, while maintaining the importance of the OG of 1 and 2 Kings, this thesis has also made a great contribution to the studies that seek to determine how was the process of composition of these books, through the determination of these three textual layers, and in which it has been demonstrated that it is essential that both the OG and MT data

are taken into account. That is why it is our belief that, until the OG of 1 and 2 Kings has been completely determined, an adequate theory of the composition of these books will not be possible to develop.

As to future works that study the process of composing 1 and 2 Kings, it will be important for them to take into account the differences that appear between the first and second books, such as the fact that almost all the chronological data in the second book is in the later strata of the text, while many of those in the first book, those present in the OG, are in the older strata that we have identified.

It should be further explored whether this is due to the fact that the chronological data for the synchronisms of 2 Kings were produced at a later stage than those of 1 Kings, or whether this is related to a rewriting of 2 Kings with a Hebrew of a later stage, as some authors have pointed out. No evidence of the latter is available to us in terms of chronological data, although it cannot be discarded either<sup>486</sup>.

Finally, also with regard to future studies but this time related to the chronological data, further progress will have to be done to see what data is part of each of the strata identified. The reason why our proposal is to go further along this line has to do with the fact that at the moment it has been stated that, for example, only those chronological data that were related to a synchronism expressed in B were in stratum B.

However, it has been found that in some formulas the presence of synchronism is later than that of duration, as in 1 Kgs 16: 15 and 2 Kgs 17: 1. Therefore, it may be that durations of reign that are now related to synchronisms expressed with C or with A, have been present in formulas of stratum B, in the same way as the texts of 1 Kgs 16: 15 and 2 Kgs 17: 1, without the synchronisms. For the time being, the evidence does not allow us to state this regarding more texts than the two previous ones. Nevertheless, the existence of these two texts and the fact that there are several studies that support the secondary character of synchronisms,<sup>487</sup> requires that in future works this question be deepened.

---

<sup>486</sup> Andrés Piquer y Pablo Torijano, "Between the Search in the Word and the Asking to God: Two Mantic Verbs in the Textual History of Samuel-Kings." En *In the Footsteps of Sherlock Holmes*, eds. Kristin De Troyer, Timothy M. Law y Marketta Kilkeström (Leuven: Peeters, 2014), 299-330 y Julio Treballe, Pablo Torijano y Andrés Piquer, "Algunas características distintivas del texto masorético de 1 libro de Reyes: Desmitologización polémica y sustitución de términos mánticos," *Cadmo* 15 (2005): 9-21.

<sup>487</sup> Thomas, *Hezekiah*, 5.

Similarly, it is thought that in future works it is necessary to determine in which stratum of the three identified in the text of 1 and 2 Kings, could be located the different regnal formulas of the last kings of Judah, who ruled in Jerusalem after the fall of Samaria, from Manasseh to Zedekiah, and also those of the kings who according to the Bible ruled in the United Monarchy: David and Solomon.

About these two, it has been seen that their regnal years are indicated by the late expression "and the days that// וְהַיָּמִים", possibly related to the stratum A of 1 and 2 Kings, since the two formulas of the monarchs that have been seen in our work using this expression, Jeroboam (1 Kgs 14: 20) and Jehu (2 Kgs 10: 36), have been placed there. However, there are texts about Solomon in 1 Kings that discuss his regnal years and use expressions related to older strata<sup>488</sup>. Therefore it is possible that, although the formula using the expression "and the days" is late, there may have been chronological information about his reign in older strata of the text of 1 Kings.

Finally, contrary to an absolute chronology of the kingdoms of Israel and Judah based only on the data of the Masoretic Text, the data provided by this thesis point to the need for new revisions and research to modify the current periodization, given that - as this research shows - its data is secondary to that present in the Old Greek.

---

<sup>488</sup> For example, 1 Re 6: 1b בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זֵיב הָיָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עֹלֵי־יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹן הַבַּיִת לַיהוָה // in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month of Ziv, which is the second month, he began to build the house of the Lord.

## **Abreviaturas**

OG	Old Greek
TM	Texto Masorético
LXX	Septuaginta
M	Familia Masorética
BHS	Biblia Hebraica Stuttgartensia
S	<i>Codex Sinaiticus</i>
B	<i>Codex Vaticanus</i>
A	<i>Codex Alexandrinus</i>
V	<i>Codex Venetus</i>
L	Texto Antioqueno
OL	Old Latin
La <sup>115</sup>	<i>Palimpsestus Vindobonensis</i>
La <sup>M</sup>	Notas marginales de los manuscritos OL La <sup>91-95</sup>
EGTA	Earliest Greek Text Attainable
Arm	Versión Armenia
Syh	Sirohexapla
Aeth	Versión Etiópica

## **Bibliografía**

Aejmelaeus, Anneli. “Kaige Readings in a Non-Kaige Section in 1 Samuel.” En *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d’Aquila*, editado por Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, 169-184. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2017.

———. *On the Trail of the Septuagint Translators*. Kampen: Kok Pharos Publishing House, 1993.

Aharoni, Yohanan. “The Use of Hieratic Numerals in Hebrew Ostraca and the Shekel Weights.” *Bulletin of the American Schools of Oriental Research (BASOR)* 184 (1967) 13–19.

———. “The Samaria Ostraca - An Additional Note.” *Israel Exploration Journal* 12 (1962) 67–69.

Aitken, James K. “The origins of ΚΑΙ ΓΕ.” En *Biblical Greek in Context: Essays in Honour of John A. L. Lee*, editado por James K. Aitken and Trevor V. Evans, 21-40. Leuven: Peeters, 2015.

———. *The T&T Clark Companion to the Septuagint*. London: Bloomsbury Publishing, 2015.

Albright, William Foxwell. “New Light on Early Recensions of the Hebrew Bible.” *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 140 (1955) 27-33.

Arnold, Bill T., Williamson, H. G. M. y Rubén Gómez Pons, *Diccionario del Antiguo Testamento: Históricos*. Barcelona: Clie, 2014.

Barnes, William H. *Studies in the Chronology of the Divided Monarchy of Israel*. Atlanta: Scholars Press, 1991.

Barthélemy, Dominique. “La qualité du texte massorétique de Samuel.” En *The Hebrew and Greek Texts of Samuel*, editado por Emanuel Tov, 1-44. Jerusalem: Academon, 1980.

———. *Les Devanciers d’Aquila: Première publication intégrale du texte des fragments du dodécaprophéton*. Leiden: Brill, 1963.

Benzinger, Immanuel. *Die Bücher der Könige*. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1898.

- Bin-Nun, Shoshana R. "Formulas from Royal Records of Israel and of Judah." *Vetus Testamentum* 18 (1968): 422-423.
- Birnbaum, Solomon A. "The Dates of the Gezer Tablet and of the Samaria Ostraca." *Palestine Exploration Quarterly* 74 (1942) 104–108
- Brock, Sebastian P. "Lucian Redivivus. Some Reflections on Barthélemy's Les Devanciers d'Aquila." En *Studia Evangelica. Vol. V, Paperps Presented to the Third International Congress on New Testament Studies held at Christ Church*, editado por Frank Leslie Cross, 176-181. Berlin: Akademie-Verlag, 1968.
- Brooke, Alan England y McLean, Norman eds. *The Old Testament in Greek: According to the text of Codex Vaticanus, Supplemented from other Uncial Manuscripts, with a Critical Apparatus Containing the Variants of the Chief Ancient Authorities for the text of the Septuagint. Volume 2*. Cambridge: Cambridge University Press, 1930.
- Brueggemann, Walter *1 and 2 Kings*. Macon, Georgia: Smyth and Helwys, 2000.
- Carr, David. *The Formation of the Hebrew Bible: A New Reconstruction*. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- Clines, David J. A. "The Evidence for an Autumnal New Year in Pre-Exilic Israel Reconsidered", *Journal of Biblical Literature* 93 (1974): 22-40.
- Cogan, Mordechai. *Kings. I Kings [Anchor Bible]*. Nueva York: Doubleday, 2001.
- Cogan, Mordechai y Tadmor, Hayim *Kings. II Kings [Anchor Bible: A New Translation with Introduction and Commentary]*. Nueva York: Doubleday, 1988.
- Cross, Frank Moore y Talmon, Shemaryahu. *Qumran and the History of the Biblical Text*. Cambridge: Harvard University Press, 1975.
- Deboys, David G. "Recensional Criteria in the Greek Text of II Kings." *Journal of Semitic Studies* 31, no. 1.2 (1986): 135-139.
- DeVries, Simon J. *I Kings*. Nashville, Tennessee: Thomas Nelson, 2003.
- Diercks, Gerardus Frederik ed. *Lucifer, Luciferi Calaritani opera quae supersunt*. Turnhout: Brepols, 1978.
- Dijkstra, Meindert. "Chronological Problems of the Eighth Century BCE: A New Proposal for Dating the Samaria Ostraca." En *Past, Present, Future: The Deuteronomistic*

*History and the Prophets*, editado por Harry F. Van Rooy y Johannes C. De Moor, 76-87. Leiden: Brill, 2000.

Driesbach, Jason K. *4QSamuel<sup>a</sup> and the Text of Samuel*. Leiden/Boston: Brill, 2016.

Edenburg, Cynthia. "II Sam 21, 1-14 and II Sam 23, 1-7 as Post-Chr Additions to the Samuel Scroll." En *Rereading the Relecture? : The Question of (Post)chronistic Influence in the Latest Redactions of the Book of Samuel*, editado por Uwe Becker y Hannes Bezzel, 167-182. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014.

Fassberg, Steven E. "What is Late Biblical Hebrew?" *Zeitschrift Für Die Alttestamentliche Wissenschaft* 128 (2016) 1–15.

Fernández Marcos, Natalio. *Scribes and Translators: Septuagint and Old Latin in the Books of Kings*. Leiden: Brill, 1994.

Fernández Marcos, Natalio, Busto Saiz, José Ramón y Spottorno Díaz-Caro, María Victoria eds. *El Texto Antioqueno de la Biblia Griega. 1-2 Reyes*. Madrid: Instituto de Filología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1992.

Fernández Marcos, Natalio, Spottorno Díaz-Caro, María Victoria y Cañas Reillo, José Manuel. *La Biblia Griega: Septuaginta. Vol. I, El Pentateuco*. Salamanca: Sígueme, 2008.

Fernández Marcos, Natalio y Watson, Wilfred G. E. *The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Version of the Bible*. Leiden: Brill, 2000.

Finkelstein, Israel y Silberman, Neil Asher. *La Biblia Desenterrada: Una Nueva Visión Arqueológica del Antiguo Israel y de los Orígenes de sus Textos Sagrados*. Madrid: Siglo Veintiuno de España Editores, 2003.

Fischer, Bonifatius. ed., *Genesis (VL 2)*. Freiburg: Herder, 1954.

Fischer, Bonifatius, Ulrich, Eugene Charles y Sanderson, Judith E. "Palimpsestus Vindobonensis: A Revised Edition of L 115 for Samuel-Kings." *Bulletin of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies* 16 (1983): 13-87.

Galil, Gershon. *The Chronology of the Kings of Israel and Judah*. Leiden: Brill, 1996.

Gibson, John C. L. *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions. Vol 1. Hebrew and Moabite Inscriptions*. London: Oxford University Press, 1971.

Gooding, David W. "Book Review: Chronology and Recensional Development in the Greek Text of Kings." *JTS* 21 (1970): 118-131.

———. "Problems of Text and Midrash in the Third Book of Reigns." *Textus* 7 (1969): 1-29.

———. "The Septuagint's Rival Version of Jeroboam's Rise to Power," *VT* 17 (1967): 173-189.

Gordon Lyon, David. "Hebrew Ostraca from Samaria", *Harvard Theological Review (HTR)* 4 (1911) 136–143.

Gray, John. *I & II Kings [The Old Testament Library]: A Commentary*. Londres: SCM Press, 1977.

Green, Alberto R. W. "Regnal Formulas in the Hebrew and Greek Texts of the Books of Kings", *Journal of Near Eastern Studies* 42 (1983): 173.

Greenspoon, Leonard J. "The Kaige Recension: The Life, Death, and Postmortem Existence of a Modern – and Ancient – Phenomenon." En *XII Congress of the International Organization for Septuagint and cognate studies Leiden, 2004*, editado por Melvin K. H. Peters, 5-16. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2006.

Hayes, John H. y Hooker, Paul K. *A New Chronology for the Kings of Israel and Judah: And Its Implications for Biblical History and Literature*. Atlanta, Georgia: John Knox Press, 1988.

Hendel, Ronald S. "The Two Editions of the Royal Chronology in Kings." En *Textual Criticism and Dead Sea Scrolls Studies in Honour of Julio Trebolle Barrera: Florilegium Complutense*, editado por Andrés Piquer y Pablo A. Torijano, 99-114. Leiden: Brill, 2012.

Hobbs, T. Ray. *2 Kings*. Waco: Word Books, 1985.

Horn, Siegfried H. "The Babylonian Chronicle and the Ancient Calendar of the Kingdom of Judah", *Andrews University Seminary Studies* 5 (1967): 12- 27.

Hughes, Jeremy. *Secrets of the Times: Myth and History in Biblical Chronology*. Sheffield: JSOT Press, 1990.

Hugo, Philippe. *Les deux visages d'Élie: texte massorétique et Septante dans l'histoire la plus ancienne du texte de 1 Rois 17-18*. Fribourg: Academic Fribourg Press, 2006.

———. “Le grec ancien des livres des Règles: une histoire et un bilan de la recherche”, en *Sôfer Mahîr*, editado por Yohanan A. P. Goldman, 113-141. Leiden: Brill, 2006.

Hugo, Philippe y Schenker, Adrian. “Textual History of Kings.” En *Textual History of the Bible. Vol 1 B*. editado por Armin Lange y Emanuel Tov, 317-347. Leiden: Brill, 2017.

Johnstone, William. *1 and 2 Chronicles. Volume 2: 2 Chronicles 10-36: Guilt and Atonement*. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1997.

Jones, Gwilym H. *1 and 2 Kings. Volume II, 1 Kings 17:1 – 2 Kings 25: 30*. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing, 1984.

Kauhanen, Tuukka. *Lucifer of Cagliari and the text of 1-2 Kings*. Atlanta: SBL Press, 2018.

———. “Septuagint in the West: the Significance of the Post-Lucianic Latin Witnesses for the Textual History of Kings.” En *Die Septuaginta - Orte und Intentionen*, eds. Siegfried Kreuzer, Martin Meiser y Marcus Sigismund, 309-325. Tübingen: Mohr Siebeck, 2016.

———. *The Proto-Lucianic Problem in 1 Samuel*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012.

Kauhanen, Tuukka y Law, Timothy M. “Methodological Remarks on the Textual History of Reigns: A Response to Siegfried Kreuzer.” *BIOSCS* 43 (2010): 73-87.

Kennicott, Benjamin. *Vetus Testamentum Hebraicum, cum Variis Lectionibus. Vol. 1*. (Oxford: Clarendon, 1776).

Kittel, Rudolf. *Die Bücher der Könige*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1899.

Kittel, Rudolf, Karl Elliger, Karl y Rudolph, Wilhem. *Biblica Hebraica Stuttgartensia*. Ed. 5a. emendata opera/ A. Schenkered. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

Klein, Ralph W. *2 Chronicles: A Commentary*. Minneapolis: Fortress Press, 2012.

Klostermann, August. *Die Bücher Samuelis und der Könige*. Nördlingen: Verlag C. H. Beck, 1886.

Kreuzer, Siegfried. “B or not B? The Place of Codex Vaticanus in Textual History and in Septuagint Research.” En *Text-Critical and Hermeneutical Studies in the Septuagint*, editado por J. S. Cook y J. Hermann, 69-96. Leiden/Boston: Brill, 2012.

———. “Towards the Old Greek: New Criteria for the Analysis of the Recensions of the Septuagint (especially the Antiochene/Lucianic Text and Kaige Recension).” En *XIII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Ljubljana, 2007*, editado por Melvin K. H. Peters, 239-253. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2008.

Kreuzer, Siegfried y Sigismund, Marcus eds., *Der Antiochenische Text der Septuaginta in seiner Bezeugung und seiner Bedeutung*. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2013.

Lagarde, Paul de *Anmerkungen zur griechischen Übersetzung der Proverbien*. Leipzig: F. A. Brockhaus, 1862.

Larsson, Gerhard. *The Secret System: A Study in the Chronology of the Old Testament*. Leiden: Brill, 1973.

Law, Timothy M. *Origenes Orientalis: The preservation of Origen's Hexapla in the Syrohexapla of 3 Kingdoms*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2011.

Liverani, Mario. *Más allá de la Biblia: Historia Antigua de Israel*. Barcelona: Crítica, 2005.

Martín Contreras, Elvira y Seijas de Los Ríos-Zarzosa, Guadalupe. *Masora: La transmisión de la tradición de la Biblia Hebrea*. Estella: EVD, 2010 <https://elibro.net/es/ereader/universidadcomplutense/89631>.

Martone, Corrado. “Cronologie bibliche e tradizioni testuali”, *Annali di Scienze Religiose* 6 (2001): 167-90.

Mazar, Benjamin “The Historical Background of the Samaria Ostraca”, *Journal of the Palestine Society* 21 (1948) 117–133.

McKenzie, Steven L. “The Last Days of Israel: Chronological Considerations.” En *The Last Days of the Kingdom of Israel*, editado por Shuichi Hasegawa, Christoph Levin y Karen Radner, 289-299. Berlin: De Gruyter, 2019.

———. *1 Kings 16 – 2 Kings 16 [International Exegetical Commentary on the Old Testament]*. Stuttgart: W. Kohlhammer, 2019.

McLay, Timothy. "Daniel (Old Greek and Theodotion)." En *T&T Clark Companion to the Septuagint*, editado por James K. Aitken, 544-554. Londres: Bloomsbury Publishing, 2015.

———. *The Use of the Septuagint in New Testament Research*. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2003.

———. "Kaige and Septuagint Research" *Textus* 19 (1998): 131-134.

Miano, David. *Shadow on the Steps: Time Measurement in Ancient Israel*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2010.

Millard, Alan R. "Strangers from Egypt and Greece - The Signs for Numbers in Early Hebrew." En *Immigration and Emigration within the Ancient Near East*. Festschrift E. Lipinski (ditado por E. Lipinski, K Van Lerberghe y A. Schoors, 189-194. Leuven: Peeters, 1995.

Montgomery, James A. y Snyder, Gehman H. *The Book of Kings*. Edimburgo: T&T Clark, 1951.

Moreno Hernández, Antonio. *Glosas marginales de Vetus Latina en las Biblias Vulgatas españolas: 1-2 Reyes*. Madrid: CSIC, 1992.

Müller, Reinhard. "Righteous Kings, Evil Kings, and Israel's Non-Monarchic Identity: Different Voices on the Failure of Israelite Kingship in the Book of Kings." En *History, Memory, Hebrew-Scriptures: A Festschrift for Ehud Ben Zvi*, editado por. Ian D. Wilson y Diana V. Edelman, 77-89. Winona Lake: Eisenbrauns, 2015.

Na'aman, Nadav "The Royal Dynasties of Judah and Israel", *Zeitschrift für Altorientalische und Biblische Rechtsgeschichte* 22 (2016): 67.

Nattiez, Jean Jacques y Abbate, Carolyn. *Music and Discourse: Toward a Semiology of Music*. Princeton: Princeton University Press, 1990.

Nodet, Étienne. "The Text of 1-2 Kings used by Josephus." En *The book of Kings: Sources, Composition, Historiography and Reception*, editado por André Lémaire y Baruch Halpern, 41-66. Leiden/Boston: Brill, 2010.

Olmstead, Albert T. "The Earliest Book of Kings." *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 31 (1915): 210-11.

Pessoa, Leonardo. "The Beginning of the Kaige Section of 2 Samuel", *Biblica* 100 (2019): 26.

Piquer, Andrés. "The Minuses of the B 509 Manuscript Group in 3-4 Kingdoms." En *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d'Aquila*, editado por Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, 54-68. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2017.

———. "Hebrew Bible(s) and Greek witnesses? A First Look at the Makeup of 2 Kings for the Oxford Hebrew Bible." En *XIV congress of the IOSCS, Helsinki, 2010*, editado por Melvin K. H. Peters, 691-704. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013.

Piquer, Andrés y Torijano, Pablo. "Between the Search in the Word and the Asking to God: Two Mantic Verbs in the Textual History of Samuel-Kings." En *In the Footsteps of Sherlock Holmes*, editado por Kristin De Troyer, Timothy M. Law y Marketta Kilkeström, 299-330. Leuven: Peeters, 2014.

Piquer, Andrés, Torijano, Pablo y Treballe Barrera, Julio. "Septuagint Versions, Greek Recensions and Hebrew Editions: The Text-Critical Evaluation of the Old Latin, Armenian and Georgian versions in III-IV Regnum." En *Translating a Translation*, editado por Hans Ausloos, Johann Cook y Florentino García Martínez et al., 251-281. Leuven: Uitgeverij Peeters, 2008.

Pisano, Stephen. *Additions or Omissions in the Books of Samuel: The Significant Pluses and Minuses in the Massoretic, LXX and Qumran Texts*. Göttingen Theaterstr. 13: Vandenhoeck&Ruprecht, 1984.

Polak, Frank H. "The Septuagint Account of Solomon's Reign: Revision and Ancient Recension." En *X Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Oslo, 1998*, editado por Bernard A. Taylor, 139-164. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2001.

Rahlfs, Alfred. *Verzeichnis der griechischen Handschriften des ATs für das Septuaginta Unternehmen*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1914.

Richelle, Matthieu. "Revisiting 2 Kings 13, 14-21 (MT and LXX): The Transposition of a Pericope and Multiple Literary Editions in 2 Kings." En *Making the Biblical Text: Textual Studies in the Hebrew and the Greek Bible*, editado por Innocent Himbaza, 62-81. Fribourg: Academic Press Fribourg, 2015.

Robker, Jonathan Miles “Elements of “Lucianic” recension in 2 Kings?”, en *Text – Textgeschichte – Textwirkung/herausgegeben von Thomas Wagner*, editado por Jonathan M. Robker y Frank Ueberschaer, 367-384. Münster: Ugarit-Verlag, 2014.

———. “The Greek Framework of Kings: Indicators of Recension.” En *XIV Congress of the IOSCS - Helsinki 2010*, editado por Melvin K. H. Peters, 207-218. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013.

———. *The Jehu Revolution: A Royal Tradition of the Northern Kingdom and its Ramifications*. Berlin: De Gruyter, 2012.

Rossi, Jean Bernard de *Variae Lectiones Veteris Testamenti. Vol. 2*. Parma: Typografeo Regio, 1786.

Sanda, Albert. *Die Bücher der Könige. II. Das zweite Buch der Könige*. Münster: Aschendorff Verlag, 1912.

———. *Die Bücher der Könige. I. Das erste Buch der Könige*. Münster: Aschendorff Verlag, 1911.

Saley, Richard J. “Proto-Lucian and 4QSam(a),” *BIOSCS* 41 (2008): 34-35.

Segal, Judah Benzion “Intercalation and the Hebrew Calendar”, *Vetus Testamentum* 7 (1957): 254.

Schenker, Adrian. “Archetype and Late Literary Developments in 2 Kings 1: 17-18 and 8:16. Recensions in the Masoretic Text and in the Old Greek.” En *Die Septuaginta - Text, Wirkung, Rezeption: 4. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D)*, editado por Wolfgang Kraus and Siegfried Kreuzer, 326-336. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014.

———. “The Septuagint in the Text-History of 1-2 Kings.” En *The book of Kings: sources, composition, historiography and reception*, editado por André Lémaire y Baruch Halpern, 3-17. Leiden/Boston: Brill, 2010.

“Jeroboam’s Rise and Fall in the Hebrew and Greek Bible: Methodological Reflections on a Recent Article: Marvin A. Sweeney, "A Reassessment of the Masoretic and Septuagint Versions of the Jeroboam Narratives in 1 Kings/3 kingdoms 11-14" *JSJ* 39 (2008): 367-373.

———. *Älteste Textgeschichte der Königsbücher: Die hebräische Vorlage der ursprünglichen Septuaginta als älteste Textform der Königsbücher*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2004.

———. *Septante et texte massorétique dans l'histoire la plus ancienne du texte de 1 Rois 2-14*. Paris: J. Gabalda et Cie, 2000.

———. “Jeroboam and the Division of the Kingdom in the Ancient Septuagint: LXX 3 Kingdoms 12.24 a-z, MT 1 Kings 11-12; 14 and the Deuteronomistic History.” En *Israel Constructs Its History*, editado por Albert de Pury, 214-257. Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000.

Schüssler, Karlheinz ed. *Das sahidische Alte und Neue Testament: Biblia Coptica: Die koptischen Bibeltex-te*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag: Forschungsinstitut für Ägyptenkunde und Koptologie der Universität Salzburg, 1995.

Shea, William H. “A Review of the Biblical Evidence for the Use of the Fall-to-Fall Calendar”, *Journal of the Adventist Theological Society* 12, n° 2 (2001): 152-163.

———. “Israelite Chronology and the Samaria Ostraca” *Zeitschrift Des Deutschen Palästina-Vereins* 101 (1985) 9–20.

———. “The Date and Significance of the Samaria Ostraca.” *Israel Exploration Journal* 27 (1977) 16–27.

Shenkel, James Donald. *Chronology and Recensional Development in the Greek Text of Kings*. Cambridge: Harvard University Press, 1968.

Snyder Gehman, Henry. “The Old Ethiopic Version of 1. Kings and its Affinities.” *JBL* 50 (1931): 81-114.

Soggin, Jan Alberto. *Old Testament and Oriental Studies*. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 1975.

Soisalon-Soininen, Ilmari. *Die Infinitive in der Septuaginta*. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1965.

Sollamo, Raija. *Renderings of Hebrew Semiprepositions in the Septuaginta*. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1979.

Stade, Bernhard. *The Book of Kings: Critical Edition of the Hebrew text*. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung.

Sweeney, Marvin A. *I&II Kings: A Commentary*. Londres: Westminster John Knox Press, 2007.

Talshir, Zipora. *The Alternative Story of the División of the Kingdom: 3 Kingdoms 12: 24a-z*. Jerusalem: Simor, 1993.

Tekoniemi, Timo. "A Game of Thrones: Textual History of 2 Kings 17 in Light of the Old Latin" Tesis doctoral, University of Helsinki, 2019.

———. "Is there a (Proto-)Lucianic Stratum in the Text of 1 Kings of the Old Latin manuscript La<sup>115</sup>", *SBL Annual Meeting*. San Antonio, Texas: 2016.

———. "OMRIN DYNASTIAN AIKA: Mitä annettavaa tekstikritiikillä on Kuningasten kirjojen kronologian tutkimukselle?" Trabajo de Fin de Máster, Universidad de Helsinki, 2014.

Tetley, M. Christine. *The Reconstructed Chronology of the Divided Kingdom*. Winona Lake: Eisenbrauns, 2005.

Thackeray, Henry St. John. "The Greek Translators of the Four Book of Kings." *Journal of Theological Studies* 8 (1907): 262-78.

Thomas, Benjamin. *Hezekiah and the Compositional History of the Book of Kings*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014.

Toloni, Giancarlo. *Jéroboam et la division du royaume: étude historico-philologique de 1 Rois 11, 26 - 12, 33* (Turnhout: Brepols, 2017).

Torijano Morales, Pablo. "How Much Hexaplaric Material entered into the Antiochene Textual Tradition?" En *The Legacy of Barthélemy: 50 Years after Les Devanciers d'Aquila*, editado por Anneli Aejmelaeus y Tuukka Kauhanen, 69-199. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2017.

———. "Different Distribution of Agreements between LXX<sup>L</sup> and Medieval Hebrew Variants in Kaige and Non-kaige Sections of III-IV Regnorum." En *XIV Congress of the IOSCS, Helsinki 2010*, editado por Melvin K. H. Peters, 175-192. Atlanta: SBL, 2013.

Thiele, Edwin R. *The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings*. Grand Rapids: Kregel Publications, 1994.

Tov, Emanuel. "3 Kingdoms Compared with Similar Rewritten Compositions." En *Flores Florentino: Dead Sea Scrolls and Other Early Jewish Studies in Honour of Florentino García Martínez*, editado por Anthony Hilhorst, Émile Puech y Eibert Tigchelaar, 345-366. Boston/Leiden: Brill, 2007.

———. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 2001.

———. "Some Sequence Differences between the Masoretic Text and the Septuagint and Their Ramifications for Literary Criticism." *JNSL* 13 (1987): 151-160.

———. "The State of the Question: Problems and Proposed Solutions." En *1972 Proceedings for IOSCS and the SBL Pseudepigrapha Seminar*, editado por R. A. Kraft, 3-15. Missoula: Scholar Press, 1972.

———. "L'incidence de la critique textuelle sur la critique littéraire dans le livre de Jérémie," *RB* 79 (1972).

Tracy Kaufman, Ivan "The Samaria Ostraca: An Early Witness to Hebrew Writing", *Biblical Archaeologist* 45 (1982) 229–239.

Trebolle Barrera, Julio. *Textual and Literary Criticism of the Books of Kings: Collected Essays*, editado por Andrés Piquer Otero y Pablo Torijano Morales. Leiden: Brill, 2020.

———. "Vetus Latina." En *Textual History of the Bible. IA*, eds. Armin Lange y Emanuel Tov (Leiden/Boston: Brill, 2016).

———. "Agreements between LXX<sup>BL</sup>, Medieval Hebrew Readings, and Variants of the Aramaic, Syriac and Vulgate Versions in Kaige and Non-kaige Sections of 3–4 Reigns." En *XIV congress of the IOSCS, Helsinki, 2010*, editado por Melvin K. H. Peters, 193-206. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013.

———. "Yahweh's Spirit of Deceit: Textual Variants that Make a Difference (1 Kgs 22)." *Revue de Qumran* 25 (2012): 653-656.

———. "Qumran Fragments of the Book of Kings." En *The Book of Kings: Sources, Composition, Historiography and Reception*, editado por André Lémaire y Baruch Halpern, 19-39. Leiden/Boston: Brill, 2010.

“Kings (MT/LXX) and Chronicles: The Double and Triple Textual Tradition.” En *Reflection and Refraction Studies in Biblical Historiography in Honour of A. Graema Auld*, editado por R. Rezetko, T. H. Lim y W. B. Aucker, 483-501. Leiden: Brill, 2006.

———. "Textual Affiliation of the Old Latin Marginal Reading in the Books of Judges and Kings." En *Biblische Theologie und gesellschaftlicher Wandel: Für Norbert Lohfink SJ*, editado por Georg Braulik, Walter Gross y Sean E. McEvenue, 315-329. Friburgo: Herder, 1993.

———. *Jehú y Joás: texto y composición literaria de 2 Reyes 9-11*. Valencia: Institución San Jerónimo, 1984.

———. “El estudio de 4QSam<sup>a</sup>: implicaciones exegéticas e históricas.” *Estudios Bíblicos* 39 (1981): 10.

———. *Salomón y Jeroboán: historia de la recensión y redacción de 1 Reyes 2-12, 14*. Salamanca: Institución San Jerónimo, 1980.

Trebolle, Julio, Torijano, Pablo y Piquer, Andrés. “Algunas características distintivas del texto masorético de 1 libro de Reyes: Desmitologización polémica y sustitución de términos mánticos.” *Cadmo* 15 (2005): 9-21.

Turkanik, Andrzej S. *Of Kings and Reigns: A Study of Translation Technique in the Gamma/Gamma Section of 3 Reigns (1 Kings)*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2008.

Ulrich, Eugene. “Empirical Evidence for Scribal and Editorial Transmission of Second Temple Religious Literature.” En *Insights Into Editing in the Hebrew Bible and the Ancient Near East: What Does Documented Evidence Tell Us about the Transmission of Authoritative Texts*, editado por Reinhard Müller y Juha Pakkala, 41-94. Leuven: Peeters, 2017.

———. *The Qumran Text of Samuel and Josephus*. Missoula: Scholar Press, 1978.

Van der Toorn, Karel “Celebrating the New Year with the Israelites: Three Extrabiblical Psalms from Papyrus Amherst 63”, *Journal of Biblical Literature* 136, no. 3 (2017): 633-649.

Van Keulen, Percy S. F. *Two Versions of the Solomon Narrative: An Inquiry into the Relationship between MT 1 Kgs 2-11 and LXX 3 Reg 2-11*. Leiden: Brill, 2005.

Villar Vegas, David. “Fórmulas hebreas y griegas para expresar los sincronismos en los libros de 1 y 2 Reyes.” *Sefarad* 79, no. 2 (2019): 357 – 387.

———. “Revisión de las cuatro formas de expresión de los sincronismos en griego en las fórmulas de reinado del Libro de los Reyes.” En *II Coloquio Cratylus en lenguas clásicas e indoeuropeas*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2019.

Voitila, Anssi. “The Use of Tenses in the L- and B-texts in the Kaige-section of 2 Reigns.” En *Die Septuaginta: Entstehung, Sprache, Geschichte*, editado por Siegfried Kreuzer, Martin Meiser y Marcus Sigismund, 213-237. Tübingen: Mohr Siebeck, 2012.

Waltke, Bruce K. y O’Connor, M. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake: Eisenbrauns, 1990.

Weingart, Kristin “2 Ki 15-18 - A Chronological Conundrum?” En *The Last Days of the Kingdom of Israel (BZAW)*, editado por S. Hasegawa, Chr. Levin & K. Radner, 267-288. Berlin: De Gruyter, 2018.

Würthwein, Ernst. *Die Bücher der Könige. 1. Kön. 17 – 2 Kön. 25*. Göttingen: Vandenhoeck–Ruprecht, 1984.

Yadin, Yigael. “A Further Note on the Samaria Ostraca”, *Israel Exploration Journal* 12 (1962) 64–66.